叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 莎士比亚与宝石：探(shakespeare And Precious Stones Treating Of The) 000001

2. 莎士比亚与宝石：探(shakespeare And Precious Stones Treating Of The) 000002

3. 莎士比亚与宝石：探(shakespeare And Precious Stones Treating Of The) 000003

4. 莎士比亚与宝石：探(shakespeare And Precious Stones Treating Of The) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

莎士比亚与宝石：探(Shakespeare and Precious Stones Treating of the)

[iː]	-	[tekst]	[prɪ'perd]	[baɪ]	[mɑrɪlɪndə]	['freɪzər]	-	['kʌnlɪf]	,	['sɑːŋkɑːr]	[vɪs'wɑːnɑːθən]	,
E	**-**	**text**	**prepared**	**by**	**Marilynda**	**Fraser**	**-**	**Cunliffe**	**,**	**Sankar**	**Viswanathan**	**,**
E	-	文本	准备	经过	玛丽莲达	弗雷泽	-	康利夫	,	桑卡尔	维斯瓦纳坦	,

电子文本由 Marilynda Fraser-Cunliffe 和 Sankar Viswanathan 编写。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]	['guːtənbɜːrg]	[ˌɑːn'laɪn]	[dɪ'strɪbjuːtɪd]	[p'ruːfriːdɪŋ]	[tiːm]
and	**the**	**Project**	**Gutenberg**	**Online**	**Distributed**	**Proofreading**	**Team**
和	这	项目	古腾堡	在线的	分布式	校对	团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

(	[ˌeɪtʃˌtiːˈtiːˈpiːˈɛs]	:	/	/	[ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː]	.	.	[net]	/	)
(	**https**	**:**	**/**	**/**	**www**	**.**	**pgdp**	**.**	**net**	**/**	**)**
(	https	:	/	/	万维网	.	国内生产总值	.	网	/	)

（https://www.pgdp.net/）

[frʌm; frəm]	[peɪdʒ]	['ɪmɪdʒɪz]	['dʒenərəsli]	[prə'vaɪdɪd]	[baɪ]
from	**page**	**images**	**generously**	**provided**	**by**
从	页	图片	慷慨地	假如	经过

图片来自慷慨提供的页面

[ðə; ði]	['poʊznɚ, 'pɔznɚ]	[mə'mɔːriəl]	[kə'lekʃ(ə)n]	[æt; ət]	[ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː]	:	/	/	['poʊznɚ, 'pɔznɚ]	.	['laɪbreri]	.
the	**Posner**	**Memorial**	**Collection**	**at**	**http**	**:**	**/**	**/**	**posner**	**.**	**library**	**.**
这	波斯纳	纪念馆	收藏	在	http	:	/	/	波斯纳	.	图书馆	.

['siːˈɛˈmjuː]	.	['ɛdjuː, 'iːˈdiːˈjuː] / ['poʊznɚ, 'pɔznɚ]				
cmu	**.**	**edu**	**/**	**Posner**		
卡内基梅隆大学	.	edu	/	波斯纳		

波斯纳纪念馆藏品，网址：http://posner.library.cmu.edu/Posner

[noʊt]	:	['ɪmɪdʒɪz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ə'rɪdʒən(ə)l]	['peɪdʒɪz]	[ɑːr; ər]	[ə'veɪləb(ə)l]	[θruː]	[ðə; ði]	['poʊznɚ, 'pɔznɚ]
Note	**:**	**Images**	**of**	**the**	**original**	**pages**	**are**	**available**	**through**	**the**	**Posner**
笔记	:	图片	的	这	原来的	页面	是	可用的	通过	这	波斯纳

[məˈmɔːriəl]	[kə'lekʃ(ə)n]	.
Memorial	**Collection**	**.**
纪念馆	收藏	.

注：可通过波斯纳纪念馆收藏获取原页图像。

[siː]	[ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː]	:	/	/	['poʊznɚ, 'pɔznɚ]	.	['laɪbreri]	.	['siːˈɛˈmjuː]	.	['ɛdjuː, 'iːˈdiːˈjuː]	/	['poʊznɚ, 'pɔznɚ]	/	[bʊks]
See	**http**	**:**	**/**	**/**	**posner**	**.**	**library**	**.**	**cmu**	**.**	**edu**	**/**	**Posner**	**/**	**books**
看	http	:	/	/	波斯纳	.	图书馆	.	卡内基梅隆大学	.	edu	/	波斯纳	/	图书

/	[bʊk]	.	[ˌsiː dʒiː 'aɪ]	?	call=553	_	K96S	_	-	[	[wʌn]	]
/	**book**	**.**	**cgi**	**?**	**call=553**	**_**	**K96S**	**_**	**1916**	**[**	**1**	**]**
/	书	.	计算机图形图像	?	call=553	_	K96S	_	-	[	1	]

参见 http://posner.library.cmu.edu/Posner/books/book.cgi?call=553_K96S_1916[1]

['ʃeɪkspɪr]	[ænd; ənd]	['preʃəs]	[stoʊnz]	[baɪ]	[dʒɔːrdʒ]	['fredrɪk]	['kʌnz]	,	[ˌpiː 'eɪtʃ]	.	[diː]	.	,	[ə; eɪ]	.
SHAKESPEARE	**AND**	**PRECIOUS**	**STONES**	**By**	**GEORGE**	**FREDERICK**	**KUNZ**	**,**	**Ph**	**.**	**D**	**.**	**,**	**A**	**.**
莎士比亚	和	宝贵的	石头	经过	乔治	弗雷德里克	昆兹	,	菲尔	.	D	.	,	一个	.

[em]	.	,	[diː]	.	[ˌɛsˈsiː]	.
M	**.**	**,**	**D**	**.**	**Sc**	**.**
M	.	,	D	.	Sc	.

莎士比亚与珍贵的石头 作者：乔治·弗雷德里克·昆茨，哲学博士、文学硕士、理学博士

[ðə; ði] ['kjʊriəs] [lɔ:r] [ʌv; əv] ['preʃəs] [stoʊnz]

THE	CURIOUS	LORE	OF	PRECIOUS	STONES
这	好奇的	知识	的	宝贵的	石头

宝石的奇特传说

['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sentɪmənts] [ænd; ənd] ['foʊklɔ:r] , [ˌsju:pə'stiʃənz] , ['sɪmbəlɪzəm] ,

Being	a	description	of	their	sentiments	and	folklore	,	superstitions	,	symbolism	,
存在	一个	描述	的	他们的	情感	和	民俗学	,	迷信	,	象征意义	,

['mɪstɪsɪzəm] , [ju:z][ɪn] [prə'tekʃn] ,

mysticism	,	use	in	protection	,
神秘主义	,	使用	在	保护	,

是对其情感和民间传说、迷信、象征意义、神秘主义、保护用途的描述，

[prɪ'venʃn] , [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] [ˌdɪvɪ'neɪʃn] , ['krɪst(ə)l] [geɪzɪŋ] , [bɜ:rθ] - [stoʊnz] , ['lʌki] [stoʊnz]

prevention	,	religion	and	divination	,	crystal	gazing	,	birth	-	stones	,	lucky	stones
预防	,	宗教	和	占卜	,	水晶	凝视	,	出生	-	石头	,	幸运的	石头

[ænd; ənd]['tælɪsmənz] , ['æstrəl] , [zoʊ'daɪək(ə)l] , [ænd; ənd] ['plænətəri] .

and	talismans	,	astral	,	zodiacal	,	and	planetary	.
和	护身符	,	星体	,	黄道十二宫	,	和	行星	.

预防、宗教和占卜、水晶球占卜、诞生石、幸运石和护身符、星象、黄道和行星。

[ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz][ænd; ənd] [tʃɑ:rmz]

THE	MAGIC	OF	JEWELS	AND	CHARMS
这	魔法	的	珠宝	和	魅力

珠宝和饰品的魔力

['mædʒɪk]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz][ænd; ənd] [ɪ'lektrɪk] ['dʒɛmz] ; ['mi:tɪəraɪts] [ɔ:r][sə'lestʃ(ə)l] [stoʊnz] ; [stoʊnz] [ʌv; əv]

Magic	jewels	and	electric	gems	;	meteorites	or	celestial	stones	;	stones	of
魔法	珠宝	和	电的	宝石	;	陨石	或者	天体	石头	;	石头	的

['hi:lɪŋ] ; ['fæbjələs] [stoʊnz] ,

healing	;	fabulous	stones	,
康复	;	太棒了	石头	,

魔法珠宝和带电宝石；陨石或天体宝石；疗愈石；神奇宝石

[kən'kri:ʃənz] [ænd; ənd] ['fɒslz] ; [sneɪk] [stoʊnz] [ænd; ənd] ['bi:zɔ:r] ; [tʃɑ:rmz] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]

concretions	and	fossils	;	snake	stones	and	bezoars	;	charms	of	ancient	and
结核	和	化石	;	蛇	石头	和	牛结石	;	魅力	的	古老的	和

['mɑ:dərn] [taɪmz] ;

modern	times	;
现代的	时代	;

结核和化石；蛇石和牛黄；古代和现代的护身符；

[fækts][ænd; ənd]['fænsis][ə'baʊt] ['preʃəs] [stoʊnz] .

facts	and	fancies	about	precious	stones	.
事实	和	幻想	关于	宝贵的	石头	.

关于宝石的真相与传说。

[i:tʃ] : [prə'fju:sli] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn]['kʌlər] , ['dʌbəlˌtoʊn] [ænd; ənd][laɪn] .

EACH	:	Profusely	illustrated	in	color	,	doubletone	and	line	.
每个	:	大量地	插图	在	颜色	,	双音	和	线	.

每张图：色彩丰富，采用双色调和线条绘制。

[ɑ:k'teɪvoʊˌɑ:k'tɑ:voʊ] .

Octavo	.
八开本	.

八开本。

['hænsəm] [klɔ:θ] ['baɪndɪŋ] , [gɪlt][tɑ:p] , [ɪn][ə; eɪ][bɑ:ks] .

Handsome	cloth	binding	,	gilt	top	,	in	a	box	.
英俊的	布	结合	,	镀金	顶部	,	在	一个	盒子	.

精美布面精装，烫金封面，盒装。

$6 . - [net] .
$6 . 00 net .
$6 . - 网 .

净价 6.00 美元。

['kærɪdʒ] ['tʃɑ:rdʒɪz] ['ekstrə] .
Carriage charges extra .
运输 收费 额外的 .

运费另计。

['ʃeɪkspɪr] [ænd; ənd] ['preʃəs] [stoʊnz]
SHAKESPEARE AND PRECIOUS STONES
莎士比亚 和 宝贵的 石头

莎士比亚与珍贵的石头

['tri:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊn] ['refrənsɪz] [tu:; tə] ['preʃəs] [stoʊnz] [ɪn] ['ʃeɪkˌspi:rz] [wɜ:rks] ,
Treating of the known references to precious stones in Shakespeare's works ,
治疗 的 这 已知 参考 到 宝贵的 石头 在 莎士比亚的 作品 ,

对莎士比亚作品中已知的有关宝石的记载进行探讨

[wɪð; wɪθ] ['kɑ:ments] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mə'tɪriəl] , [ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]
with comments as to the origin of his material , the knowledge of
和 评论 作为 到 这 起源 的 他的 材料 , 这 知识 的
[ðə; ði]['poʊət] [kən'sɜ:rnɪŋ] ['preʃəs] [stoʊnz] ,
the poet concerning precious stones ,
这 诗人 有关 宝贵的 石头 ,

并附有关于其素材来源的评论，以及诗人对宝石的了解，

[ænd; ənd] ['refrənsɪz] [æz; əz][tu:; tə] [wer] [ðə; ði] ['preʃəs] [stoʊnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [keɪm] [frʌm; frəm]
and references as to where the precious stones of his time came from
和 参考 作为 到 在哪里 这 宝贵的 石头 的 他的 时间 来了 从
.
:
.

并提及他那个时代宝石的产地。

[fɔ:r] [ˌilə'streiʃəns] .
Four illustrations .
四 插图 .

四幅插图。

[skwer] [ɑ:k'teɪvoʊˌɑ:k'tɑ:voʊ] .
Square Octavo .
正方形 八开本 .

方形八开本。

['dekəreɪtɪd] [klɔ:θ] .
Decorated cloth .
装饰 布 .

装饰布料。

$1 . - [net] . [[fɔ:r]]
$1 . 25 net . [4]
$1 . - 网 . [4]

净价 1.25 美元。[4]

['mɪstər] . ['wɪljəm]
MR . WILLIAM
先生 . 威廉

威廉先生

['ʃeɪkspɪr]
SHAKESPEARES
莎士比亚

莎士比亚

['kɑːmədiːz] , ['hɪstɘ-iːz, 'hɪstriːz] , & ['trædʒədi] .
COMEDIES , HISTORIES , & TRAGEDIES .
喜剧 , 历史 , & 悲剧 .

喜剧、历史剧和悲剧。

['pʌblɪʃt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [truː] [ə'rɪdʒɪnəli] ['kɑːpiz]
Published according to the True Originall Copies
已发布 根据 到 这 真的 原 副本

根据真实原版副本出版

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

['prɪntɪd] [baɪ]['aɪzək] ['lægərd] , [ænd; ənd][ed] . ['blaʊnt] . - .
Printed by Isaac Laggard , and Ed . Blount . 1623 .
打印 经过 艾萨克 落后者 , 和 艾德 . 布朗特 . - .

由艾萨克·拉加德和埃德·布朗特印刷。1623年。

['wɪljəm] ['ʃeɪkspɪr]
WILLIAM SHAKESPEARE
威廉 莎士比亚

威廉·莎士比亚

[ɪn'greɪvd] [baɪ]['mɑːrtn] [droʊʃaʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst]['foʊlioʊ][ʌv; əv] - , [wer'ɪn] [ðə; ði] [pleɪz]
Engraved by Martin Droeshout for the First Folio of 1623 , wherein the plays
刻 经过 马丁 德罗肖特 为了 这 第一的 对开本 的 - , 其中 这 演出
[wɜːr; wər][fɜːrst] [ə'sembld] .
were first assembled .
是 第一的 组装 .

由马丁·德罗肖特雕刻，收录于 1623 年出版的第一对开本中，这些剧本首次汇集于此。

[ˌriːprə'djuːst] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv] [ðɪs] ['foʊlioʊ] [oʊnd] [baɪ][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['pʌblɪk] ['laɪbreri] .
Reproduced from a copy of this Folio owned by the New York Public Library .
复制品 从 一个 复制 的 这 对开本 拥有 经过 这 新的 约克 民众 图书馆 .

根据纽约公共图书馆收藏的该对开本副本复制而成。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['meʒərz] ['sɛvən] - [wʌn] / [ˌtuː'tuː][eks] - [ɪn] . , [ɔːr] - [eks] - [siː'ɛm] . [[faɪv]]
The original measures 7 - 1 / 2 x 13 in . , or 20 x 33 cm . [5]
这 原来的 措施 7 - 1 / 2 x - 在 . , 或者 - x - 厘米 . [5]

原作尺寸为 7-1/2 x 13 英寸，或 20 x 33 厘米。[5]

['ʃeɪkspɪr]
SHAKESPEARE
莎士比亚

莎士比亚

[ænd; ənd]
and
和

和

['preʃəs] [stoʊnz]
PRECIOUS STONES
宝贵的 石头

宝石

['triːtɪŋ] [ʌv; əv]
TREATING **OF**
治疗 的

治疗

[ðə; ði] [noʊn] ['refrənsɪz] [ʌv; əv] ['preʃəs] [stoʊnz] [ɪn] ['ʃeɪkˌspiːrz] [wɜːrks] ,
The **Known** **References** **of** **Precious** **Stones** **in** **Shakespeare's** **Works** **,**
这 已知 参考 的 宝贵的 石头 在 莎士比亚的 作品 ,

莎士比亚作品中已知的宝石相关记载

[wɪð; wɪθ] ['kɑːments] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mə'tɪriəl] , [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]
with **Comments** **as** **to** **the** **Origin** **of** **his** **Material** **,** **the** **Knowledge** **of**
和 评论 作为 到 这 起源 的 他的 材料 , 这 知识 的
[ðə; ði]['poʊət] [kən'sɜːrnɪŋ] ['preʃəs] [stoʊnz] ,
the **Poet** **Concerning** **Precious** **Stones** **,**
这 诗人 有关 宝贵的 石头 ,

附有关于其素材来源的评论，以及诗人对宝石的了解，

[ænd; ənd] ['refrənsɪz] [æz; əz][tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['preʃəs] [stoʊnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [keɪm] [frʌm; frəm]
and **References** **as** **to** **Where** **the** **Precious** **Stones** **of** **his** **Time** **came** **from**
和 参考 作为 到 在哪里 这 宝贵的 石头 的 他的 时间 来了 从

以及关于他那个时代宝石来源的参考文献

[ðə; ði] ['ɔːθər]
The **Author**
这 作者

作者

[dʒɔːrdʒ] ['fredrɪk] ['kʌnz]
GEORGE **FREDERICK** **KUNZ**
乔治 弗雷德里克 昆兹

乔治·弗雷德里克·昆茨

[ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] . , [ˌɛs'siː] . [diː] . , [ə; eɪ] . [em] .
PH **.** **D** **.** **,** **Sc** **.** **D** **.** **,** **A** **.** **M** **.**
PH . D . , Sc . D . , 一个 . M .

哲学博士、理学博士、美国文学硕士

['ɑːnəreri] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃeɪkspɪr] ['gɑːrdn] [kə'mɪti] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] ;
Honorary **President** **of** **the** **Shakespeare** **Garden** **Committee** **of** **New** **York** **City** **;**
名誉 总统 的 这 莎士比亚 花园 委员会 的 新的 约克 城市 ;

纽约市莎士比亚花园委员会名誉主席；

[vaɪs] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrmənənt] ['ʃeɪkspɪr] ['bɜːrθdeɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]
Vice **President** **of** **the** **Permanent** **Shakespeare** **Birthday** **Committee** **of** **the** **City** **of**
副 总统 的 这 永恒的 莎士比亚 生日 委员会 的 这 城市 的
[nuː] [jɔːk] ;
New **York** **;**
新的 约克 ;

纽约市莎士比亚诞辰纪念委员会副主席；

['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] [ˌtɜːrsen'tenəri] [ˌselə'breɪʃ(ə)n]
Member **of** **the** **Executive** **Committee** **of** **the** **New** **York** **City** **Tercentenary** **Celebration**
成员 的 这 管理人员 委员会 的 这 新的 约克 城市 三百周年纪念 庆典
;
;
;

纽约市三百周年庆典执行委员会成员；

['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪɝz] ['ʃeɪkspɪr] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] [kə'mɪti] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .
Member **of** **the** **Mayor's** **Shakespeare** **Celebration** **Committee** **of** **New** **York** **.**
成员 的 这 市长的 莎士比亚 庆典 委员会 的 新的 约克 .

纽约市长莎士比亚庆典委员会成员。

[wɪð; wɪθ] [ˌɪlə'streiʃəns]
WITH **ILLUSTRATIONS**
和 插图

附插图

[ˌfɪlə'delfɪr] & ['lʌndən]
PHILADELPHIA **&** **LONDON**
费城 & 伦敦

费城和伦敦

[ɪm'prɪntɪd] [baɪ]
IMPRINTED **BY**
印记 经过

印刷商

[dʒeɪ] . [biː] . ['lɪpɪnkət] ['kʌmpəni]
J **.** **B** **.** **LIPPINCOTT** **COMPANY**
J . B . 利平科特 公司

JB 利平科特公司

[æt; ət][ðə; ði] ['wɑːʃɪŋtən] [skwer] [pres]
At **the** **Washington** **Square** **Press**
在 这 华盛顿 正方形 按

《华盛顿广场新闻报》

[ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌtɜːrsen'tenəri] [ʌv; əv] Shakespeare1916
Upon **the** **TERCENTENARY** **of** **Shakespeare1916**
之上 这 三百周年纪念 的 Shakespeare1916

纪念莎士比亚诞辰三百周年（1916年）

['pʌblɪʃt] [dʒʊ'laɪ] , - [[sɪks]]
PUBLISHED **JULY** **,** **1916** **[** **6** **]**
已发布 七月 , - [6]

1916 年 7 月出版[6]

[tuː; tə] ['ruːbi] ,
TO **RUBY** **,**
到 红宝石 ,

致露比：

[maɪ] ['dɔːtər] ,
MY **DAUGHTER** **,**
我的 女儿 ,

我的女儿，

[huːz] ['mʌðər] , [sə'faiə] ['hændfɔːrθ] ,
WHOSE **MOTHER** **,** **SOPHIA** **HANDFORTH** **,**
谁 母亲 , 索菲亚 递出 ,

谁的母亲，索菲娅·汉德福斯，

[wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv]
WAS **BORN** **IN** **THE** **LAND** **OF**
曾是 出生 在 这 土地 的

出生于这片土地

['ʃeɪkspɪr] ,
SHAKESPEARE **,**
莎士比亚 ,

莎士比亚

[ænd; ənd]
AND
和

和

[tuː; tə] ['ruːbiːz] ['dɔːtər] ,
TO **RUBY'S** **DAUGHTER** **,**
到 Ruby 的 女儿 ,

致露比的女儿:

['grɛtəl] ,
GRETEL **,**
格雷特尔 ,

格雷特尔

([ðə; ði] [pɜːrl]) ,
(THE PEARL) ,
(这 珍珠) ,

(珍珠)

[ðɪs] ['vɑːljəm] [ɪz] ['lʌvɪŋli] ['dedɪkeɪtɪd] [['sɛvən]]
THIS VOLUME IS LOVINGLY DEDICATED [7]
这 体积 是 深情地 投入的 [7]

本卷谨以此献给[7]

['fɔːrwɜːrd]
FOREWORD
前言

前言

[æz; əz][noʊ] ['raɪtər] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['telɪŋ] [juːz][ʌv; əv] ['preʃəs] [stoʊnz]
As no writer has made a more beautiful and telling use of precious stones
作为 不 作家 有 制成 一个 更多的 美丽的 和 讲述 使用 的 宝贵的 石头
[ɪn][hɪz; ɪz] [vɜːrs] [ðæn; ðən][dɪd] ['ʃeɪkspɪr] ,
in his verse than did Shakespeare ,
在 他的 诗 比 做过 莎士比亚 ,

没有哪个作家能像莎士比亚那样，在他的诗歌中如此优美而富有表现力地运用宝石。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [bi'liːvd] [ðæt] [ɪf] [ðiːz] ['refrənsɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] ['gæðərd] [tə'geðər] [fɔːr; fər]
the author believed that if these references could be gathered together for
这 作者 相信 那 如果 这些 参考 可以 是 聚集 一起 为了
[kəm'pærɪsn] [ænd; ənd][fɔːr; fər][kwoʊ'teɪʃ(ə)n] ,
comparison and for quotation ,
比较 和 为了 引述 ,

作者认为，如果能将这些参考文献收集起来进行比较和引用，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər] [dʌn] [frʌm; frəm] [ɔː'θentɪk] [ænd; ənd] ['ɜːrli] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]
and if this were done from authentic and early editions of the great
和 如果 这 是 完毕 从 真正的 和 早期的 版本 的 这 伟大的
['dræmətɪst] - ['poʊəts][wɜːrks] ,
dramatist - poet's works ,
剧作家 - 诗人的 作品 ,

如果这是根据这位伟大剧作家兼诗人的早期权威版本创作的，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði] ['lɪtəreri] [ænd; ənd][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['stuːd(ə)nt][ə; eɪ] ['betər] [ˌʌndər'stændɪŋ] [æz; əz]
it would give the literary and historical student a better understanding as
它 会 给 这 文学 和 历史 学生 一个 更好的 理解 作为
[tuː; tə] [wʌt] ['dʒɛmz][wɜːr; wər] [juːst] [ɪn] ['ʃeɪkˌspiːrz] [taɪm] ,
to what gems were used in Shakespeare's time ,
到 什么 宝石 是 用过的 在 莎士比亚的 时间 ,

这将使文学和历史专业的学生更好地了解莎士比亚时代使用的宝石种类。

[ænd; ənd][ɪn] [wʌt] [tɜːrmz][hiː; hi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
and in what terms he referred to them .
和 在 什么 条款 他 指 到 他们 .

以及他用什么词语来指代他们。

[ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [hɪr] , [ænd; ənd] [kəm'pærəsnz] [ɑːr; ər] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['preʃəs]

This	has	been	done	here	,	and	comparisons	are	made	with	the	precious
这	有	到过	完毕	这里	,	和	比较	是	制成	和	这	宝贵的

[stoʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] ,

stones	of	the	present	time	,
石头	的	这	展示	时间	,

这里已经完成了这项工作，并将其与当今的宝石进行了比较。

['ʃoʊɪŋ] [wʌt] [maɪnz] [wɜːr; wər] [noʊn] [ænd; ənd]['dʒɛmz][wɜːr; wər][wɔːrn][ɪn] ['ʃeɪkˌspiːrz] [deɪ] ,

showing	what	mines	were	known	and	gems	were	worn	in	Shakespeare's	day	,
显示	什么	矿井	是	已知	和	宝石	是	磨损	在	莎士比亚的	天	,

展示了莎士比亚时代已知的矿藏和佩戴的宝石。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [wɜːr; wər][nɑːt] [noʊn] [ðen] , [bʌt; bət][ɑːr; ər] [noʊn]

and	also	something	of	those	that	were	not	known	then	,	but	are	known
和	还	某物	的	那些	那	是	不是	已知	然后	,	但	是	已知

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .

at	this	time	.
在	这	时间	.

以及一些当时不为人知，但现在为人所知的事情。

[ðə; ði] ['riːdər] [ɪz]['ɔːlsoʊ][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['deɪtə] ['sɜːrvɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [wʌt]

The	reader	is	also	provided	with	a	few	important	data	serving	to	show	what
这	读者	是	还	假如	和	一个	很少	重要的	数据	服务	到	展示	什么

[kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəts] ['nɑːlɪdʒ] [rɪ'gɑːrdɪŋ] ['preʃəs] [stoʊnz]

could	have	been	the	sources	of	the	poet's	knowledge	regarding	precious	stones
可以	有	到过	这	来源	的	这	诗人的	知识	关于	宝贵的	石头

[ænd; ənd] [wens] [wɜːr; wər] [dɪ'raɪvd] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [siːn] [ɔːr][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	whence	were	derived	those	which	he	may	have	seen	or	of	which	he
和	何处	是	衍生的	那些	哪个	他	可能	有	已见	或者	的	哪个	他

[meɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] .

may	have	heard	.
可能	有	听到	.

读者还可以获得一些重要的数据，这些数据表明诗人关于宝石的知识来源，以及他可能见过或听说过的宝石是从哪里来的。

[æz; əz][ɪn] [ðɪs] ['pɪriəd] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [[eɪt]]

As	in	this	period	the	beauty	of	a	[	8	]
作为	在	这	时期	这	美丽	的	一个	[	8	]

在这一时期，a[8]的美丽

['dʒuːəl] [dɪ'pendɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] , [ɔːr] [mɔːr] ,

jewel	depended	as	much	,	or	more	,
宝石	取决于	作为	很多	,	或者	更多的	,

珠宝的命运同样取决于此，甚至更为取决于此。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪ'læbərət] ['setɪŋ] [æz; əz][ə'pɑːn][ðə; ði]['pjʊrəti][ænd; ənd]['briljəns,-jənsi][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɛmz]

upon	the	elaborate	setting	as	upon	the	purity	and	brilliancy	of	the	gems
之上	这	精心制作的	环境	作为	之上	这	纯度	和	才华横溢	的	这	宝石

,

,

,

精美的镶嵌工艺，以及宝石的纯净度和光泽，都令人赞叹。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][sʌm; səm][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['goʊldsmɪθ] -

the	author	has	given	some	information	regarding	the	leading	goldsmith	-
这	作者	有	给定	一些	信息	关于	这	领导	金匠	-

['dʒuːələz] , [bəuθ] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] , [ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspiːrz] [eɪdʒ] .

jewellers	,	both	English	and	French	,	of	Shakespeare's	age	.
珠宝商	,	两个都	英语	和	法语	,	的	莎士比亚的	年龄	.

作者提供了一些关于莎士比亚时代英国和法国主要金匠珠宝商的信息。

[ðʌs] [ðə; ði] ['riːdər] [wɪl] [faɪnd] ,
Thus **the** **reader** **will** **find** **,**
因此 这 读者 将要 寻找 ,

因此读者将会发现，

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['veri] [fʊl] ['refrənsɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['poʊəts][wɜːrdz][ænd; ənd] [klɪr] [də'rekʃ(ə)nz][æz; əz]
besides **the** **very** **full** **references** **to** **the** **poet's** **words** **and** **clear** **directions** **as**
除了 这 非常 满的 参考 到 这 诗人的 字 和 清除 方向 作为
[tuː; tə] [wer] [ɔːl][ðə; ði]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][kæn; kən][biː; bi]['loʊkeɪtɪd][ɪn][ðə; ði][fɜːrst]['foʊlioʊ][ʌv; əv] -
to **where** **all** **the** **passages** **can** **be** **located** **in** **the** **First** **Folio** **of** **1623** -
到 在哪里 全部 这 段落 能 是 位于 在 这 第一的 对开本 的 -
,
,
,

除了对诗人原文的详尽引用以及对1623年第一对开本中所有段落位置的清晰指示之外，

[mʌtʃ] [mə'tɪriəl] [ðæt] [wɪl] ['stɪmjuleɪt] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ænd; ənd] [prə'moʊt] ['fɜːrðər]
much **material** **that** **will** **stimulate** **an** **interest** **in** **the** **subject** **and** **promote** **further**
很多 材料 那 将要 刺激 一个 兴趣 在 这 主题 和 推动 更远
[ˌɪndɪ'pendənt] ['riːsɜːrtʃ] .
independent **research** **.**
独立的 研究 .

包含大量资料，可激发人们对该主题的兴趣，并促进进一步的独立研究。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [θæŋks] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['æpəltən] ['mɔːrgən] ,
The **author** **wishes** **to** **express** **his** **thanks** **to** **Dr** **.** **Appleton** **Morgan** **,**
这 作者 愿望 到 表达 他的 谢谢 到 博士 . 阿普尔顿 摩根 ,

作者谨向阿普尔顿·摩根博士表示感谢。

['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃeɪkspɪr] [sə'saɪəti][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ; [mɪs] [eɪtʃ] . [siː] . ['bɑːrtlət] , [ðə; ði]
President **of** **the** **Shakespeare** **Society** **of** **New** **York** **;** **Miss** **H** **.** **C** **.** **Bartlett** **,** **the**
总统 的 这 莎士比亚 社会 的 新的 约克 ; 错过 H . C . 巴特利特 , 这
[ʃek'spirɪən] ['bɪbliəfaɪl] ;
Shakespearean **bibliophile** **;**
莎士比亚式 爱书人 ;

纽约莎士比亚协会主席；莎士比亚藏书家HC·巴特利特小姐；

[ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['pʌblɪk] ['laɪbreri][ænd; ənd][eɪtʃ] . [em] . - , [ə'sɪstənt] [ðer; ðər] ; ['gɑːrdnər][siː]
the **New** **York** **Public** **Library** **and** **H** **.** **M** **.** **Leydenberg** **,** **assistant** **there** **;** **Gardner** **C**
这 新的 约克 民众 图书馆 和 H . M . - , 助手 那里 ; 加德纳 C
. ['tiːl] ;
. **Teall** **;**
. 蒂尔 ;

纽约公共图书馆及其助理 HM Leydenberg；加德纳·C·蒂尔；

['fredrɪk] ['dʌbljuː] . ['ɝːb] , [ə'sɪstənt] [laɪ'breriən][ʌv; əv] [kə'lʌmbiə] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ; [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv]
Frederic **W** **.** **Erb** **,** **assistant** **librarian** **of** **Columbia** **University** **;** **the** **Council** **of**
弗雷德里克 W . 厄布 , 助手 图书管理员 的 哥伦比亚 大学 ; 这 理事会 的
[ðə; ði] ['^rɔːliə] [klʌb] ,
the **Grolier** **Club** **,**
这 格罗利尔 俱乐部 ,

弗雷德里克·W·厄布，哥伦比亚大学助理图书馆员；格罗利尔俱乐部理事会，

[mɪs] [ruːθ] [es] . [grænɪs] , [laɪ'breriən][ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] , [ænd; ənd] ['vɛktən] ['wɛrɪŋ] , [ɔːl][ʌv; əv] [nuː]
Miss **Ruth** **S** **.** **Granniss** **,** **librarian** **of** **the** **Club** **,** **and** **Vechten** **Waring** **,** **all** **of** **New**
错过 露丝 S . 格兰尼斯 , 图书管理员 的 这 俱乐部 , 和 韦赫滕 警告 , 全部 的 新的
[jɔːk] ['sɪti] .
York **City** **.**
约克 城市 .

俱乐部图书管理员露丝·S·格兰尼斯小姐和维克滕·沃林，均来自纽约市。

[dʒiː] . [ef] . [keɪ] .
G . F . K .
G . F . K .

GFK

[nuː] [jɔːk] ['eɪprəl] , - [[naɪn]]
NEW YORK April , 1916 [9]
新的 约克 四月 , - [9]

纽约，1916 年 4 月[9]

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['ʃeɪkspɪr] [ænd; ənd] ['preʃəs] STONES15
SHAKESPEARE AND PRECIOUS STONES15
莎士比亚 和 宝贵的 STONES15

莎士比亚与珍贵的石头15

['preʃəs] [stoʊnz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪz] [ʌv; əv] SHAKESPEARE73
PRECIOUS STONES MENTIONED IN THE PLAYS OF SHAKESPEARE73
宝贵的 石头 提及 在 这 演出 的 SHAKESPEARE73

莎士比亚戏剧中提到的宝石73

['preʃəs] [stoʊnz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ðə; ði] ['poʊəmz] [ʌv; əv] SHAKESPEARE93 [-]
PRECIOUS STONES MENTIONED IN THE POEMS OF SHAKESPEARE93 [11]
宝贵的 石头 提及 在 这 诗歌 的 SHAKESPEARE93 [-]

莎士比亚诗歌中提到的宝石93[11]

[ˌɪlə'streɪʃəns]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['wɪljəm] ['ʃeɪkspɪr] ([ɪn'greɪvd] [baɪ] ['mɑːrtn] [droʊʃaʊt])
WILLIAM SHAKESPEARE (ENGRAVED BY MARTIN DROESHOUT)
威廉 莎士比亚 (刻 经过 马丁 德罗肖特)

威廉·莎士比亚（马丁·德罗肖特雕刻）

['frʌntɪspiːs]
Frontispiece
卷首插图

卷首插图

[faɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪks] [ɔː'θentɪk] ['ʃeɪkspɪr] SIGNATURES45
FIVE OF THE SIX AUTHENTIC SHAKESPEARE SIGNATURES45
五 的 这 六 真正的 莎士比亚 SIGNATURES45

六个莎士比亚真迹签名中的五个45

['daɪmənd] ['kʌtərz] [ʃɑːp] , [ˌeɪ'tiːnθ] CENTURY59
DIAMOND CUTTER'S SHOP , EIGHTEENTH CENTURY59
钻石 切割机 店铺 , 第十八 CENTURY59

十八世纪钻石切割店59

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] [kwiːn] ELIZABETH61

FROM	A	PORTRAIT	OF	QUEEN	ELIZABETH61
从	一个	肖像	的	女王	ELIZABETH61

摘自伊丽莎白女王肖像61

['prɪntɚz, 'prɪnɝz] [mɑːrk] [ʌv; əv] ['ritʃəd] FIELD102 [-]

PRINTER'S	MARK	OF	RICHARD	FIELD102	[	15	]
打印机的	标记	的	理查德	FIELD102	[	-	]

理查德·菲尔德的印刷标记102[15]

['ʃeɪkspɪr] [ænd; ənd] ['preʃəs] [stoʊnz]

SHAKESPEARE	AND	PRECIOUS	STONES
莎士比亚	和	宝贵的	石头

莎士比亚与珍贵的石头

[soʊ] [waɪd] [ɪz] [ðə; ði] [reɪndʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [vɜːrs] [ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] ,

So	wide	is	the	range	of	the	immortal	verse	of	Shakespeare	,
所以	宽的	是	这	范围	的	这	不朽	诗	的	莎士比亚	,

莎士比亚不朽诗篇的涉猎范围如此之广，

[ænd; ənd] [soʊ] ['meni] [ænd; ənd] ['veriəs] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['sʌbdʒekts] [hiː; hi] [tʌtʃt] [ə'pɑːn] [ænd; ənd]

and	so	many	and	various	are	the	subjects	he	touched	upon	and
和	所以	许多	和	各种各样的	是	这	主题	他	感动	之上	和

[ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mædʒɪk] ['bjuːti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [poʊ'etɪk] ['ɪmɪdʒəri] ,

adorned	with	the	magic	beauty	of	his	poetic	imagery	,
装饰	和	这	魔法	美丽	的	他的	诗意的	图像	,

他涉猎的主题如此之多、如此多样，并用他诗意意象的魔幻之美加以装饰。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ʌv; əv] [greɪt] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [rɪ'fɜːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'luːʒnz] [tuː; tə] ['dʒɛmz] [ænd; ənd]

that	it	will	be	of	great	interest	to	refer	to	the	allusions	to	gems	and
那	它	将要	是	的	伟大的	兴趣	到	参考	到	这	暗示	到	宝石	和

['preʃəs] [stoʊnz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪz] [ænd; ənd] ['poʊəmz] .

precious	stones	in	his	plays	and	poems	.
宝贵的	石头	在	他的	演出	和	诗歌	.

他的戏剧和诗歌中经常出现宝石和珍贵宝石的典故，值得我们深入研究。

[ðiːz] [ə'luːʒnz] [ɑːr; ər] [ɔːl] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vɑːljəm] .

These	allusions	are	all	given	in	the	latter	part	of	this	volume	.
这些	暗示	是	全部	给定	在	这	后者	部分	的	这	体积	.

这些典故都在本书的后半部分给出。

[wʌt] [kæn; kən] [wiː; wi] [lɜːrn] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspiːrz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

What	can	we	learn	from	them	of	Shakespeare's	knowledge	of	the
什么	能	我们	学习	从	他们	的	莎士比亚的	知识	的	这

[sɔːrs] , ['kwɑːlətɪ] ,

source	,	quality	,
来源	,	质量	,

我们能从中了解到莎士比亚对来源、质量等方面的了解吗?

[ænd; ənd] [juːz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['preʃəs] [stoʊnz] ?

and	use	of	these	precious	stones	?
和	使用	的	这些	宝贵的	石头	?

这些宝石的用途是什么?

[ðə; ði] [greɪt] ['feɪvər] [ðæt] [pɜːrlz] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] [ænd; ənd] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəriz] [ɪz] ,

The	great	favor	that	pearls	enjoyed	in	the	sixteenth	and	seventeenth	centuries	is	,
这	伟大的	偏爱	那	珍珠	享受	在	这	第十六	和	第十七	几个世纪	是	,

珍珠在十六、十七世纪备受青睐的原因在于：

[æz; əz] [wiː; wi] [siː] , [rɪ'flektɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['friːkwənsi] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spiːks] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

as	we	see	,	reflected	by	the	frequency	with	which	he	speaks	of	them	,
作为	我们	看	,	反映	经过	这	频率	和	哪个	他	说话	的	他们	,

正如我们所看到的，从他频繁提及这些事情就能看出，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [rɪ'viːl] [ɪn] ['sevrəl] ['instənsiz] [ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]

and	the	different	passages	reveal	in	several	instances	a	knowledge	of
和	这	不同的	段落	揭示	在	一些	实例	一个	知识	的

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðer; ðər][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)l] [sɔːrs] .

the	ancient	tales	of	their	formation	and	principal	source	.
这	古老的	故事	的	他们的	形成	和	主要的	来源	.

不同的段落在多个方面揭示了对这些文字形成和主要来源的古代传说的了解。

[ðʌs] , [ɪn] ['trɒiləs] [ænd; ənd] ['kresidə] ([ækt][aɪ] , [ˌɛs'siː] . [wʌn]) [hiː; hi] [raɪts] : " [hɜːr; hər][bed][ɪz]

Thus	,	in	Troilus	and	Cressida	(	Act	i	,	sc	.	1	)	he	writes	:	"	Her	bed	is
因此	,	在	特洛伊罗斯	和	克雷西达	(	行为	我	,	斯	.	1	)	他	写	:	"	她	床	是

['ɪndiə] ;

India	;
印度	;

因此，在《特洛伊罗斯与克瑞西达》（第一幕，第一场）中，他写道："她的床是印度；

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi][laɪz] , [ə; eɪ] [pɜːrl] " ;

there	she	lies	,	a	pearl	"	;
那里	她	谎言	,	一个	珍珠	"	;

她静静地躺在那里，像一颗珍珠。

[ænd; ənd] ['plɪniz] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði] [pɜːrlz] ['ɔːrɪdʒɪn][frʌm; frəm] [duː] [ɑːr; ər] [glɑːnst] [æt; ət]

and	Pliny's	tales	of	the	pearl's	origin	from	dew	are	glanced	at
和	普林尼的	故事	的	这	珍珠的	起源	从	露	是	瞥了一眼	在

[ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] [wen] [hiː; hi] [sez] :

indirectly	when	he	says	:
间接	什么时候	他	说道	:

普林尼关于珍珠起源于露水的传说，在他说道时被间接提及：

[ðə; ði]['lɪkwɪd][drɑːps][ʌv; əv] [terz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ʃed]

The	liquid	drops	of	tears	that	you	have	shed
这	液体	滴	的	眼泪	那	你	有	棚

你流下的泪滴

[ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ə'gen] , - [tuː; tə]['ɔːrient] [pɜːrl] .

Shall	come	again	,	transform'd	to	orient	pearl	.
将	来	再次	,	-	到	东方	珍珠	.

将会再次到来，化作东方之珠。

['ritʃəd] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] , [ækt][ˌaɪ 'viː] , [ˌɛs'siː] . [fɔːr] .

Richard	III	,	Act	iv	,	sc	.	4	.
理查德	三、	,	行为	四	,	斯	.	4	.

理查三世，第四幕，第四场。

[fɜːrst]['foʊlioʊ] , " ['hɪstɜ-iːz, 'hɪstriːz] " , [piː] . - , [kɑːl] . [ə; eɪ] , [laɪn] - . [-]

First	Folio	,	"	Histories	"	,	p	.	198	,	col	.	A	,	line	17	.	[	16	]
第一的	对开本	,	"	历史	"	,	p	.	-	,	科尔	.	一个	,	线	-	.	[	-	]

第一对开本，"历史"，第 198 页，A 栏，第 17 行。[16]

[ðɪs] [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [kəm'pærɪsn] [bɪ'twiːn] [pɜːrlz] [ænd; ənd] [terz] ,

This	is	undoubtedly	the	reason	for	the	comparison	between	pearls	and	tears	,
这	是	无疑	这	原因	为了	这	比较	之间	珍珠	和	眼泪	,

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['prɑːvɜːrb] ,

leading	to	the	German	proverb	,
领导	到	这	德语	谚语	,

这无疑就是珍珠与眼泪相提并论的原因，也正是这句德国谚语的由来。

" - [bɪduːtən] - " ([pɜːrlz] [miːn] [terz]) , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðen] ['teɪkən][tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ]
" Perlen bedeuten Tränen " (Pearls mean tears) , which was then taken to signify
" - 贝都因人 - " (珍珠 意思是 眼泪) , 哪个 曾是 然后 已采取 到 表示
[ðæt] [pɜːrlz] [pɔː'tendid] [terz] ,
that pearls portended tears ,
那 珍珠 预示 眼泪 ,

"Perlen bedeuten Tränen"(珍珠意味着眼泪)，后来人们认为珍珠预示着眼泪。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['ɔːfsprɪŋ] [ʌv; əv][drɑːps][ʌv; əv]['lɪkwɪd] .
instead of that they were the offspring of drops of liquid .
反而 的 那 他们 是 这 后代 的 滴 的 液体 .

相反，它们是液滴的后代。

[ðə; ði][wɜːrld] - [feɪmd] [pɜːrl] [ʌv; əv][ˌkliːə'pætrə] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dræŋk]['æftər] [di'zɔlviŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
The world - famed pearl of Cleopatra , which she drank after dissolving it ,
这 世界 - 著名的 珍珠 的 克利奥帕特拉 , 哪个 她 喝 后 溶解 它 ,

举世闻名的埃及艳后之珠，她将其溶解后饮下。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][wɪn][hɜːr; hər]['weɪdʒər][wɪð; wɪθ]['æntəni] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˌentər'teɪn] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
so as to win her wager with Antony that she would entertain him with
所以 作为 到 赢 她 赌注 和 安东尼 那 她 会 招待 他 和
[ə; eɪ]['bæŋkwɪt] ['kɔːstɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ɪ'mens] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] ,
a banquet costing a certain immense sum of money ,
一个 宴会 成本 一个 肯定 巨大 和 的 钱 ,

为了赢得与安东尼的赌约，她要举办一场花费巨额资金的宴会来款待他。

[ɪz][nɑːt]['iːv(ə)n] ['noʊtɪst] , [haʊ'evər] , [ɪn] ['ʃeɪkˌspiːrz] ['æntəni][ænd; ənd][ˌkliːə'pætrə] .
is not even noticed , however , in Shakespeare's Antony and Cleopatra .
是 不是 甚至 注意到 , 然而 , 在 莎士比亚的 安东尼 和 克利奥帕特拉 .

然而，在莎士比亚的《安东尼与克莉奥佩特拉》中，这一点却丝毫没有被注意到。

[ɪn][ðə; ði]['poʊəts][taɪm] [pɜːrlz] [wɜːr; wər][nɑːt]['oʊnli][wɔːrn][æz; əz]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ,
In the poet's time pearls were not only worn as jewels ,
在 这 诗人的 时间 珍珠 是 不是 仅有的 磨损 作为 珠宝 ,

在诗人生活的时代，珍珠不仅被当作珠宝佩戴，

[bʌt; bət][wɜːr; wər] [ɪk'stensɪvli] [juːst] [ɪn] [im'brɔidəriŋ] [rɪtʃ] ['gɑːrmənts][ænd; ənd] [ʌp'hoʊlstəri] [ænd; ənd]
but were extensively used in embroidering rich garments and upholstery and
但 是 广泛地 用过的 在 刺绣 富有的 服装 和 室内装潢 和
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'dɔːrnmənt] [ʌv; əv] ['hɑːnisiz] .
for the adornment of harnesses .
为了 这 装饰 的 安全带 .

但广泛用于刺绣华丽的服装和室内装潢，以及装饰马具。

[tuː; tə] [ðɪs] ['ʃeɪkspɪr] [ə'luːdz] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] :
To this Shakespeare alludes in the following passages :
到 这 莎士比亚 暗示 在 这 下列的 段落 :

莎士比亚在以下段落中提到了这一点：

[ðə; ði] [ˌɪntər'tɪʃuːd] [roʊb][ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd] [pɜːrl] .
The intertissued robe of gold and pearl .
这 组织间 长袍 的 金子 和 珍珠 .

金珍珠交织的长袍。

['henri] [viː] , [ækt][ˌaɪ 'viː] , [ˌɛs'siː] . [wʌn] .
Henry V , Act iv , sc . 1 .
亨利 V , 行为 四 , 斯 . 1 .

亨利五世，第四幕，第一场。

[fɜːrst]['foʊlioʊ] , " ['hɪstɘiːz, 'hɪstriːz] " , [piː] . - ([peɪdʒ] ['nʌmbər] [rɪ'piːtɪd]) ,
First Folio , " Histories " , p . 85 (page number repeated) ,
第一的 对开本 , " 历史 " , p . - (页 数字 重复) ,

第一对开本，"历史"，第 85 页（页码重复），

[kɑːl] . [biː] , [laɪn] - .
col . **B** , **line** **13** .
科尔 . B , 线 - .

B 列，第 13 行。

[ðer; ðər] ['hɑːrnɪs] ['stʌdɪd] [ɔːl][wɪð; wɪθ][goʊld][ænd; ənd] [pɜːrl] .
Their **harness** **studded** **all** **with** **gold** **and** **pearl** .
他们的 马具 带钉的 全部 和 金子 和 珍珠 .

他们的马具上都镶嵌着金子和珍珠。

['teɪmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃruː] , ['ɪntrəʊd] . , [ˌɛs'siː] . [ˌtuː'tuː] .
Taming **of** **the** **Shrew** , **Introd** . , **sc** . **2** .
驯服 的 这 泼妇 , 引言 . , 斯 . 2 .

驯悍记，引子，第 2 幕。

" ['kɑːmədiːz] " , [piː] . - , [kɑːl] . [biː] , [laɪn] - .
" **Comedies** **"** , **p** . **209** , **col** . **B** , **line** **33** .
" 喜剧 " , p . - , 科尔 . B , 线 - .

“喜剧”，第 209 页，B 栏，第 33 行。

[faɪn] ['lɪnɪn] , ['tɜːrki] ['kuʃənz] - [wɪð; wɪθ] [pɜːrl] .
Fine **linen** , **Turkey** **cushions** **boss'd** **with** **pearl** .
美好的 亚麻布 , 火鸡 靠垫 - 和 珍珠 .

上等亚麻布，土耳其软垫，饰以珍珠。

['ɪbɪd] . , [ækt] [iː] , [ˌɛs'siː] . [wʌn] .
Ibid . , **Act** **ii** , **sc** . **1** .
同上 . , 行为 二、 , 斯 . 1 .

同上，第二幕，第一场。

" ['kɑːmədiːz] " , [piː] . - , [kɑːl] . [biː] , [laɪn] - . [-]
" **Comedies** **"** , **p** . **217** , **col** . **B** , **line** **32** . **[** **17** **]**
" 喜剧 " , p . - , 科尔 . B , 线 - . [-]

“喜剧”，第 217 页，B 栏，第 32 行。[17]

[leɪst] [wɪð; wɪθ]['sɪlvər] , [set][wɪð; wɪθ] [pɜːrlz] .
Laced **with** **silver** , **set** **with** **pearls** .
系带 和 银 , 放 和 珍珠 .

银丝镶边，珍珠点缀。

[mʌtʃ] [ə'duː] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] , [ækt][ˌaɪ'aɪ'aɪ] , [ˌɛs'siː] . [fɔːr] .
Much **Ado** **About** **Nothing** , **Act** **iii** , **sc** . **4** .
很多 阿多 关于 没有什么 , 行为 三、 , 斯 . 4 .

《无事生非》第三幕第四场。

" ['kɑːmədiːz] " , [piː] . - , [kɑːl] . [biː] , [laɪn] - .
" **Comedies** **"** , **p** . **112** , **col** . **B** , **line** **65** .
" 喜剧 " , p . - , 科尔 . B , 线 - .

“喜剧”，第 112 页，B 栏，第 65 行。

[mɔːr'oʊvər] ,
Moreover ,
而且 ,

而且，

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['sɪməli] [wɪtʃ] [maɪt] ['ɔːlmoʊst] [meɪk] [ˌjuː 'es] [sə'poʊz] [ðæt] ['ʃeɪkspɪr] [nuː]
we **have** **a** **simile** **which** **might** **almost** **make** **us** **suppose** **that** **Shakespeare** **knew**
我们 有 一个 明喻 哪个 可能 几乎 制作 我们 认为 那 莎士比亚 知道
['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['diːteɪlz][ʌv; əv][ðə; ði] [pɜːrl] ['fɪʃəriːz] ,
something **of** **the** **details** **of** **the** **pearl** **fisheries** ,
某物 的 这 细节 的 这 珍珠 渔业 ,

我们这里有一个比喻，它几乎让我们认为莎士比亚对珍珠养殖的细节有所了解。

[wen] [ðə; ði] ['ɔɪstər] [ɑːr; ər][paɪld][ʌp][ɑːn] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [tuː; tə][ˌdiːkəm'poʊz] ,

when	the	oysters	are	piled	up	on	shore	and	allowed	to	decompose	,
什么时候	这	牡蛎	是	堆积	向上	在	支撑	和	允许	到	分解	,

当牡蛎被堆放在岸上任其腐烂时，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə]['rendər][ˌaɪ 'tiː] ['iziə] [tuː; tə][get][æt; ət][ðə; ði] [pɜːrlz] ,

so	as	to	render	it	easier	to	get	at	the	pearls	,
所以	作为	到	使成为	它	更轻松	到	得到	在	这	珍珠	,

以便更容易取出珍珠。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [meɪks] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktərz] [seɪ] , ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn][ɪn]

for	he	makes	one	of	his	characters	say	,	speaking	of	an	honest	man	in
为了	他	制作	一	的	他的	人物	说	,	请讲	的	一个	诚实的	男人	在

[ə; eɪ] [pʊr] ['dwelɪŋ] ,

a	poor	dwelling	,
一个	贫穷的	住宅	,

因为他让笔下的一个人物在谈到一位住在贫民窟的诚实人时说：

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] " [pɜːrl] [ɪn][jʊr; jər][faʊl] ['ɔɪstər] " .

that	he	was	like	a	"	pearl	in	your	foul	oyster	"	.
那	他	曾是	喜欢	一个	"	珍珠	在	你的	犯规	牡蛎	"	.

他就像“你那肮脏牡蛎里的珍珠”。

([æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ækt][viː] , [ˌɛs'siː] . [fɔːr] .)

(	As	You	Like	It	,	Act	v	,	sc	.	4	.	)
(	作为	你	喜欢	它	,	行为	v	,	斯	.	4	.	)

（《皆大欢喜》，第五幕，第四场。）

[ɪn][ðə; ði][streɪndʒ][ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n][toʊld][ʌv; əv][ɪn]['ɛəriəlz] [sɔːŋ] ,

In	the	strange	transformation	told	of	in	Ariel's	song	,
在	这	奇怪的	转型	讲述	的	在	艾瑞尔的	歌曲	,

在爱丽儿的歌中所讲述的奇妙转变中，

[ðə; ði][boʊnz][ʌv; əv][ðə; ði] [draʊnd] [mæn][hæv; həv] [bɪn] [tɜːrnd] [tuː; tə]['kɔːrəl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz]

the	bones	of	the	drowned	man	have	been	turned	to	coral	,	and	his	eyes
这	骨头	的	这	溺水	男人	有	到过	转向	到	珊瑚	,	和	他的	眼睛

[tuː; tə] [pɜːrlz] (['tempɪst] ,

to	pearls	(	Tempest	,
到	珍珠	(	暴风雨	,

溺亡者的骨头变成了珊瑚，眼睛变成了珍珠（暴风雨，

[ækt][aɪ] , [ˌɛs'siː] . [ˌtuː'tuː]) .

Act	i	,	sc	.	2	)	.
行为	我	,	斯	.	2	)	.

第一幕，第二场）。

[ðə; ði][streɪndʒ][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['mɔːrbɪd][ə'trækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɑpəzɪt] [faindz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ]

The	strange	and	sometimes	morbid	attraction	of	opposites	finds	expression	in	a
这	奇怪的	和	有时	病态的	景点	的	相反的	发现	表达	在	一个

[kwɪr] [oʊld] ['ɪŋglɪʃ] [prə'vɜːrbiəl] ['seɪɪŋ] ['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [tuː] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][və'rəunə] :

queer	old	English	proverbial	saying	given	in	the	Two	Gentlemen	of	Verona	:
酷儿	老的	英语	谚语	说	给定	在	这	二	先生们	的	维罗纳	:

在《维洛那二绅士》中，一句古怪的古老英国谚语表达了对立事物之间奇特而有时病态的吸引力：

" [blæk] [men][ɑːr; ər] [pɜːrlz] [ɪn] ['bjuːtiəs] ['leɪdiz] - [aɪz] " .

"	Black	men	are	pearls	in	beauteous	ladies	'	eyes	"	.
"	黑色的	男人	是	珍珠	在	美丽的	女士们	-	眼睛	"	.

“黑人是美丽女士眼中的珍珠”。

[ðə; ði] ['laɪknəs] [tuː; tə][drɑːps][ʌv; əv] [duː] [ə'pɪrz] [wer] [wiː; wi] [riːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [duː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

The	likeness	to	drops	of	dew	appears	where	we	read	of	the	dew	that	it
这	相似	到	滴	的	露	出现	在哪里	我们	读	的	这	露	那	它

[wʌz; wəz] " ['dekɪŋ] [wɪð; wɪθ]['lɪkwɪd] [pɜːrl] [ðə; ði]['bleɪdɪd] [græs] " ([ˌmɪd'sʌmər] ['naɪts] [driːm] ,

was	"	Decking	with	liquid	pearl	the	bladed	grass	"	(	Midsummer	Night's	Dream	,
曾是	"	甲板	和	液体	珍珠	这	带刃的	草	"	(	盛夏	夜晚	梦	,

露珠的相似之处出现在我们读到露水"用液态珍珠装饰青草"的描述中（《仲夏夜之梦》），

[ækt][aɪ] , [ˌɛs'siː] . [wʌn]) , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪ] [wiː; wi] [riːd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

Act	i	,	sc	.	1	)	,	and	a	little	later	in	the	same	play	we	read	the	following
行为	我	,	斯	.	1	)	,	和	一个	小的	之后	在	这	相同的	玩	我们	读	这	下列的

[ɪn'dʒʌŋkʃn] :

injunction	:
禁令	:

在第一幕第一场中，我们读到如下禁令：

[aɪ][moʊst][goʊ] [siːk] [sʌm; səm] ['duːdrɑːp] [hɪr]

I	most	go	seek	some	dewdrops	here
我	最多	去	寻找	一些	露珠	这里

我得去这里找些露珠了。

[ænd; ənd] [hæŋ] [ə; eɪ] [pɜːrl] [ɪn] ['evri] ['kaʊˌslɪps] [ɪr] .

And	hang	a	pearl	in	every	cowslip's	ear	.
和	悬挂	一个	珍珠	在	每一个	报春花	耳朵	.

在每朵报春花的耳朵上挂一颗珍珠。

[ˌmɪd'sʌmər] ['naɪts] [driːm] , [ækt] [iː] , [ˌɛs'siː] . [wʌn] .

Midsummer	Night's	Dream	,	Act	ii	,	sc	.	1	.
盛夏	夜晚	梦	,	行为	二、	,	斯	.	1	.

仲夏夜之梦，第二幕，第一场。

[fɜːrst]['foʊlioʊ] , " ['kɑːmədiːz] " , [piː] . - , [kɑːl] . [ə; eɪ] , [laɪn] - . [-]

First	Folio	,	"	Comedies	"	,	p	.	148	,	col	.	A	,	line	38	.	[	18	]
第一的	对开本	,	"	喜剧	"	,	p	.	-	,	科尔	.	一个	,	线	-	.	[	-	]

第一对开本，"喜剧"，第 148 页，A 栏，第 38 行。[18]

[ænd; ənd]['leɪtər] [stɪl] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][laɪnz] :

And	later	still	we	have	the	lines	:
和	之后	仍然	我们	有	这	线条	:

后来我们还有以下这些台词：

[ðæt] [seɪm] [duː] , [wɪtʃ] ['sʌmtaɪm] [ɑːn][ðə; ði] [bʌdz]

That	same	dew	,	which	sometime	on	the	buds
那	相同的	露	,	哪个	有时	在	这	花蕾

那露水，有时会落在花蕾上

[wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə] [swel] [laɪk] [raʊnd] [ænd; ənd]['ɔːrient] [pɜːrlz] .

Was	wont	to	swell	like	round	and	orient	pearls	.
曾是	惯于	到	膨胀	喜欢	圆形的	和	东方	珍珠	.

曾经像圆润的珍珠一样膨胀并排列整齐。

[ˌmɪd'sʌmər] ['naɪts] [driːm] , [ækt][ˌaɪ 'viː] , [ˌɛs'siː] . [wʌn] .

Midsummer	Night's	Dream	,	Act	iv	,	sc	.	1	.
盛夏	夜晚	梦	,	行为	四	,	斯	.	1	.

仲夏夜之梦，第四幕，第一场。

" ['kɑːmədiːz] " , [piː] . - , [kɑːl] . [biː] , [laɪn] - .

"	Comedies	"	,	p	.	157	,	col	.	B	,	line	10	.
"	喜剧	"	,	p	.	-	,	科尔	.	B	,	线	-	.

"喜剧"，第 157 页，B 栏，第 10 行。

[ðə; ði] [pɜ:rl] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪməli][fɔ:r; fər] [greɪt] [ænd; ənd] [træn'sendənt] ['vælju:] ,

The	pearl	as	a	simile	for	great	and	transcendent	value	,
这	珍珠	作为	一个	明喻	为了	伟大的	和	超凡脱俗	价值	,

珍珠象征着伟大而超凡的价值。

[pər'hæps] [sə'dʒestɪd] [baɪ][ðə; ði] [pɜ:rl] [ʌv; əv] [greɪt] [praɪs][ʌv; əv][ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l] ,

perhaps	suggested	by	the	Pearl	of	Great	Price	of	the	Gospel	,
也许	建议	经过	这	珍珠	的	伟大的	价格	的	这	福音	,

或许是受到福音书中《无价珍珠》的启发，

[ɪz] [ju:st] [ʌv; əv]['helən][ʌv; əv] [gri:s] [ɪn][ðə; ði][laɪnz] (['trɒiləs] [ænd; ənd] ['kresidə] , [ækt] [i:] , [ˌɛs'si:] . [ˌtu:'tu:]) :

is	used	of	Helen	of	Greece	in	the	lines	(	Troilus	and	Cressida	,	Act	ii	,	sc	.	)	:
是	用过的	的	海伦	的	希腊	在	这	线条	(	特洛伊罗斯	和	克雷西达	,	行为	二、	,	斯	.	)	:

在《特洛伊罗斯与克瑞西达》（第二幕第二场）中，用来指希腊的海伦：

[ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [pɜ:rl]

She	is	a	pearl
她	是	一个	珍珠

她是一颗珍珠。

[hu:z] [praɪs] [hæθ] - [ə'bʌv] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [ʃɪps] .

Whose	price	hath	launch'd	above	a	thousand	ships	.
谁	价格	有	-	多于	一个	千	船舶	.

其价格已引发千余艘战舰出海。

[æt; ət][end][ʌv; əv] " ['hɪstɔ͡ri:z, 'hɪstri:z] " , [peɪdʒ] [ˌʌn'nʌmbərd]

At	end	of	"	Histories	"	,	page	unnumbered
在	结尾	的	"	历史	"	,	页	未编号

在"历史"部分的末尾，页码未编号

([pi:] . - [ʌv; əv][fæk'sɪməli]) , [kɑ:l] . [ə; eɪ] , [laɪn] - .

(	p	.	596	of	facsimile	)	,	Col	.	A	,	line	19	.
(	p	.	-	的	传真	)	,	上校	.	一个	,	线	-	.

（传真第 596 页），A 栏，第 19 行。

[ðɪs] ['bi:ɪŋ] [æn; ən][ə'lu:ʒ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [gri:k] [fli:t] [sent] [aʊt] ['ʌndər] [ˌægə'memnən][ænd; ənd]

This	being	an	allusion	to	the	Greek	fleet	sent	out	under	Agamemnon	and
这	存在	一个	典故	到	这	希腊语	舰队	发送	出去	在下面	阿伽门农	和

[ˌmeni'leiəs][tu:; tə] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði]['tru:ənt][waɪf][frʌm; frəm] [trɔɪ] .

Menelaus	to	bring	back	the	truant	wife	from	Troy	.
梅涅劳斯	到	带来	后退	这	逃学	妻子	从	特洛伊	.

这是暗指阿伽门农和墨涅拉俄斯派出的希腊舰队从特洛伊城带回叛逃的妻子。

[ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ə; eɪ] [su:'pri:mli] ['væljuəb(ə)l] [pɜ:rl] [ɪz]['ɔ:lsoʊ] [ə'pærənt] [ɪn][ðə; ði][laɪnz] [ɪm'breɪst] [ɪn]

The	idea	of	a	supremely	valuable	pearl	is	also	apparent	in	the	lines	embraced	in
这	主意	的	一个	至高无上	有价值的	珍珠	是	还	明显	在	这	线条	拥抱	在

[oʊ'θɛloʊz] [læst][wɜ:rdz] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz][self] - [ˌɪmə'leɪʃn] [æz; əz][æn; ən] [ˌekspi'eɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɜ:rdər]

Othello's	last	words	before	his	self	-	immolation	as	an	expiation	of	the	murder
奥赛罗的	最后的	字	前	他的	自己	-	献祭	作为	一个	赎罪	的	这	谋杀

[ʌv; əv][ˌdezdi'məunə] ,

of	Desdemona	,
的	苔丝狄蒙娜	,

在奥赛罗自焚以赎其谋杀苔丝狄蒙娜之罪的遗言中，也明显体现了珍珠无比珍贵的概念。

[wer] [hi:; hi] [sez] [ʌv; əv][hɪm'self] : [[wʌn]]

where	he	says	of	himself	:	[	1	]
在哪里	他	说道	的	他自己	:	[	1	]

他对自己说：[1]

[huːz] [hænd]
Whose hand
谁 手

谁的手

[laɪk] [ðə; ði] [beɪs] ['ɪndiən] , [θruː] [ə; eɪ] [pɜːrl] [ə'weɪ]
Like the base Indian , threw a pearl away
喜欢 这 根据 印度 , 扔 一个 珍珠 离开

就像那个卑贱的印度人一样，把珍珠扔掉了。

['rɪtʃər] [ðæn; ðən][ɔːl][hɪz; ɪz][traɪb] .
Richer than all his tribe .
富尔 比 全部 他的 部落 .

比他整个部落都富有。

[ə'θeloʊ] , [ækt][viː] , [ˌɛs'siː] . [ˌtuː'tuː] .
Othello , Act v , sc . 2 .
奥赛罗 , 行为 v , 斯 . 2 .

奥赛罗，第五幕，第二场。

" ['trædʒədi] " , [piː] . - , [kɑːl] . [biː] , [laɪn] - .
" Tragedies " , p . 338 , col . B , line 53 .
" 悲剧 " , p . - , 科尔 . B , 线 - .

“悲剧”，第 338 页，B 栏，第 53 行。

[[wʌn]] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [və'niːʃn] [teɪl] [ðæt] [meɪ] [hæv; həv] [sə'dʒestɪd] [ðiːz] [laɪnz] [tuː; tə] ['ʃeɪkspɪr] ,
[1] For a Venetian tale that may have suggested these lines to Shakespeare ,
[1] 为了 一个 威尼斯 故事 那 可能 有 建议 这些 线条 到 莎士比亚 ,

[1] 威尼斯的一则故事或许启发了莎士比亚创作这些台词，

[siː] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['raɪtɚz] " [ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ænd; ənd] [tʃɑːrmz] " , [ˌfɪlə'delfɪr]
see the present writer's " The Magic of Jewels and Charms " , Philadelphia
看 这 展示 作家的 " 这 魔法 的 珠宝 和 魅力 " , 费城
[ænd; ənd] ['lʌndən] , - , [piː] . - .
and London , 1915 , p . 393 .
和 伦敦 , - , p . - .

参见作者的《珠宝和护身符的魔力》，费城和伦敦，1915 年，第 393 页。

[ðə; ði][tekst][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['foʊlioʊ] ['gɪvz] " - " , [ɪn'sted] [ʌv; əv] " ['ɪndiən] " . [-]
The text of the First Folio gives " Iudean " , instead of " Indian " . [19]
这 文本 的 这 第一的 对开本 给予 " - " , 反而 的 " 印度 " . [-]

第一对开本的文本中用的是“Iudean”，而不是“Indian”。[19]

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][tɜːrm] " ['ɔːrient] [pɜːrl] " [ɪz] [ðæt] [juːst] [baɪ] ['ʃeɪkspɪr] ,
Although the term " Orient pearl " is that used by Shakespeare ,
虽然 这 学期 " 东方 珍珠 " 是 那 用过的 经过 莎士比亚 ,

虽然“东方明珠”一词是莎士比亚使用的，

[ænd; ənd] [ʌn'daʊtɪdli] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər] [pɜːrlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] [wɜːr; wər] ['riːəli] [ʌv; əv]
and undoubtedly many of the older pearls of his day were really of
和 无疑 许多 的 这 老 珍珠 的 他的 天 是 真的 的
[ˌsiŋ^ə'liːz] [ɔːr] ['pɜːrʒn] ['ɔːrɪdʒɪn] ,
Cinghalese or Persian origin ,
辛格尔语 或者 波斯语 起源 ,

毫无疑问，他那个时代许多古老的珍珠实际上都源自辛格尔或波斯。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [sɔːrs] [ʌv; əv] [sə'plaɪ] [wʌz; wəz] [ðen] [ðə; ði]['pænəmɑː] ['fɪʃəri] [dɪ'skʌvərd] [baɪ][ðə; ði]
the principal source of supply was then the Panama fishery discovered by the
这 主要的 来源 的 供应 曾是 然后 这 巴拿马 渔业 发现 经过 这
['spænjərdz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['sentʃəri] ['ɜːrliər] [ænd; ənd] ['æktɪvli] [ɪk'splɔɪtɪd] [baɪ][ðem; ðəm] .
Spaniards about a century earlier and actively exploited by them .
西班牙人 关于 一个 世纪 早些时候 和 积极 被利用 经过 他们 .

当时的主要供应来源是巴拿马渔业，该渔业大约一个世纪前被西班牙人发现并积极开发。

[[ˌtuːˈtuː]] [haʊˈevər] ,
[2] However ,
[2] 然而 ,

[2] 然而，

[θruː] [ðə; ði][oʊld] ['ɪnvəntri] [meɪd] [baɪ]['ekspɜːrts] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['riːəl] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv]
through the old inventories made by experts familiar with the real sources of
通过 这 老的 库存 制成 经过 专家 熟悉的 和 这 真实的 来源 的
['preʃəs] [stoʊnz] [ænd; ənd] [pɜːrlz] — [ðoʊ] [nɑːt]['ɔːlweɪz] [kə'rektli] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]
precious stones and pearls — though not always correctly with those of the
宝贵的 石头 和 珍珠 — 尽管 不是 总是 正确 和 那些 的 这
['lætər] — [ðə; ði][tɜːrm] " ['ɔːrient] [pɜːrl] " [keɪm] [ɪn][taɪm][tuː; tə] [dɪ'noʊt] [wʌn][ʌv; əv] [faɪn] [hjuː] ,
latter — the term " Orient pearl " came in time to denote one of fine hue ,
后者 — 这 学期 " 东方 珍珠 " 来了 在 时间 到 表示 一 的 美好的 色调 ,

通过熟悉宝石和珍珠真正来源的专家所做的古老清点——尽管对珍珠的来源并不总是准确的——"东方珍珠"一词逐渐用来指代色泽优美的珍珠。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] " ['ɔːrient] " [ʌv; əv][ə; eɪ] [pɜːrl] [ɪz] [stɪl] ['spoʊkən][ʌv; əv][æz; əz] ['sɪgnɪfaɪɪŋ] [ə; eɪ] [ʃiːn]
so that the " orient " of a pearl is still spoken of as signifying a sheen
所以 那 这 " 东方 " 的 一个 珍珠 是 仍然 说 的 作为 表示 一个 光泽
[ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['kwɑːləti] .
of the first quality .
的 这 第一的 质量 .

因此，珍珠的"光泽"至今仍被用来指代一种上等的光泽。

[[ˌtuːˈtuː]] [ɑːn][ðə; ði] [pɜːrlz] [brɔːt] [tuː; tə] ['jʊrəp] [frʌm; frəm][bəuθ] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [ə'merɪkə]
[2] On the pearls brought to Europe from both North and South America
[2] 在 这 珍珠 带来 到 欧洲 从 两个都 北 和 南 美国
[ɪn] ['ʃeɪkˌspiːrz] [taɪm] ,
in Shakespeare's time ,
在 莎士比亚的 时间 ,

[2] 关于莎士比亚时代从北美和南美运到欧洲的珍珠，

[siː] [ðə; ði] ['raɪtɜ-z] " ['dʒɛmz][ænd; ənd] ['preʃəs] [stoʊnz] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] " , [nuː] [jɔːk] , -
see the writer's " Gems and Precious Stones of North America " , New York , 1890
看 这 作家的 " 宝石 和 宝贵的 石头 的 北 美国 " , 新的 约克 , -
, [piːˈpiː] .
, pp .
, pp .

参见作者的《北美宝石和珍贵宝石》，纽约，1890 年，第 179 页。

- - - ; 2d .
240 - 257 ; 2d .
- - - ; 2d .

240-257；2d。

[ed] . , - .
ed . , 1892 .
编辑 . , - .

1892 年版。

['meni] [faɪn] [pɜːrlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [freʃ] - ['wɔːtər][və'raɪəti] , [nɑːt][ðə; ði] [mə'riːn] [pɜːrlz] , [wɜːr; wər] [faʊnd]
Many fine pearls of the fresh - water variety , not the marine pearls , were found
许多 美好的 珍珠 的 这 新鲜的 - 水 种类 , 不是 这 海洋 珍珠 , 是 成立
[ɪn][ðə; ði] [skɑːtʃ] ['rɪvəz] .
in the Scotch rivers .
在 这 苏格兰威士忌 河流 .

苏格兰的河流中发现了许多优质的淡水珍珠，而不是海珍珠。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðiːz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz] ['hævɪŋ] [bɪn] [əb'teɪnd] [baɪ]['dʒuːljəs] ['sizər]

It	was	these	that	are	mentioned	as	having	been	obtained	by	Julius	Cæsar
它	曾是	这些	那	是	提及	作为	拥有	到过	获得	经过	尤利乌斯	凯撒

[tuː; tə]['ɔːrnəmənt][ə; eɪ] ['bʌklər] [wɪtʃ] [hiː; hi]['dedɪkeɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ʃraɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l]

to	ornament	a	buckler	which	he	dedicated	to	the	shrine	of	the	Temple
到	装饰品	一个	盾牌	哪个	他	投入的	到	这	神社	的	这	寺庙

[ʌv; əv]['viːnəs]['dʒɛnɪˌtrɪks] .

of	Venus	Genetrix	.
的	金星	基因公司	.

据说，尤利乌斯·凯撒曾用这些宝石装饰一面盾牌，并将这面盾牌献给了维纳斯·吉内特里克斯神庙。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [ðɪs] [taɪp] [ʌv; əv] [pɜːrl] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] ['iːgərli] [sɔːt] [baɪ][ðə; ði] [leɪt]

It	was	also	this	type	of	pearl	that	was	so	eagerly	sought	by	the	late
它	曾是	还	这	类型	的	珍珠	那	曾是	所以	急切地	寻求	经过	这	晚的

[kwiːn] [vɪk'tɔːriə] [wen] [ʃiː; ʃi] ['vɪzɪtɪd] ['skɑːtlənd] .

Queen	Victoria	when	she	visited	Scotland	.
女王	维多利亚	什么时候	她	到访	苏格兰	.

也正是这种珍珠，在已故的维多利亚女王访问苏格兰时，她非常渴望得到它。

['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] [pɜːrlz] [ɪg'zɪst][ɪn][oʊld] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['dʒuːəlri] ,

Many	of	these	pearls	exist	in	old	,	especially	in	ecclesiastical	jewelry	,
许多	的	这些	珍珠	存在	在	老的	,	尤其	在	教会的	珠宝	,

这些珍珠大多存在于古代珠宝中，尤其是在教会珠宝中。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['æʃˌbɜːrnəm] ['mɪsl] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][dʒeɪ] . ['pɪrˌpɑːnt] ['mɔːrgən]

and	several	are	in	the	Ashburnham	missal	now	in	the	J	.	Pierpont	Morgan
和	一些	是	在	这	阿什伯纳姆	弥撒经书	现在	在	这	J	.	皮尔庞特	摩根

['laɪbreri] . [[θriː]] [-]

library	.	[	3	]	[	20	]
图书馆	.	[	3	]	[	-	]

其中几本藏于 J. Pierpont Morgan 图书馆的 Ashburnham 弥撒书中。[3][20]

[[θriː]] [siː] " [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɜːrl] " , [baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['fredrɪk] ['kʌnz] [ænd; ənd] [tʃɑːrlz]

[	3	]	See	"	The	Book	of	the	Pearl	"	,	by	George	Frederick	Kunz	and	Charles
[	3	]	看	"	这	书	的	这	珍珠	"	,	经过	乔治	弗雷德里克	昆兹	和	查尔斯

[hjuː] ['stiːvnsn] ,

Hugh	Stevenson	,
休	史蒂文森	,

[3] 参见乔治·弗雷德里克·昆茨和查尔斯·休·史蒂文森合著的《珍珠之书》，

[nuː] [jɔːk] , - , ['kʌlərd] [pleɪt] ['ɑːpəzɪt] [piː] . - .

New	York	,	1908	,	colored	plate	opposite	p	.	16	.
新的	约克	,	-	,	有色	盘子	对面的	p	.	-	.

纽约，1908 年，第 16 页对面的彩色插图。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['gloʊɪŋ] ['ruːbi] ['ʃeɪkspɪr] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] ['lɪt(ə)l] ,

Of	the	glowing	ruby	Shakespeare	seems	to	have	known	little	,
的	这	发光	红宝石	莎士比亚	似乎	到	有	已知	小的	,

莎士比亚似乎对那颗闪耀的红宝石知之甚少。

[sɪns] [hiː; hi]['juːzɪz][ɪts] [neɪm] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] [weɪ] [tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ][ə; eɪ] [braɪt] [ɔːr] [tʃɔɪs]

since	he	uses	its	name	only	in	the	conventional	way	to	signify	a	bright	or	choice
自从	他	用途	它是	姓名	仅有的	在	这	传统的	方式	到	表示	一个	明亮的	或者	选择

[ʃeɪd] [ʌv; əv] [red] .

shade	of	red	.
阴影	的	红色的	.

因为他只是以传统的方式使用这个名称来表示鲜艳或精选的红色。

[ɪn] ['meʒər] [fɔːr; fər] ['meʒər] ([ækt] [iː] ,

In	Measure	for	Measure	(	Act	ii	,
在	措施	为了	措施	(	行为	二、	,

在《一报还一报》（第二幕）中，

[ˌɛs'siː] . [fɔːr]) [ðə; ði] " [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kiːn] [wɪps] " [prə'duːst] ['ruːbi] [striːks] [ɑːn][ðə; ði][skɪn] ;

sc	.	4	)	the	"	impression	of	keen	whips	"	produced	ruby	streaks	on	the	skin	;
斯	.	4	)	这	"	印象	的	敏锐的	鞭子	"	生产	红宝石	连胜	在	这	皮肤	;

第 4 幕）“鞭子的鞭痕”在皮肤上留下了红宝石般的条纹；

['iːv(ə)n] [mɔːr] [məˌtɪrɪə'lɪstɪk] [ɪz][ðə; ði][noʊz] " [ɔːl][ɔː(r)] [em'belɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['ruːbiz] , ['kɑːrbʌŋkl]

even	more	materialistic	is	the	nose	"	all	o'er	embellished	with	rubies	,	carbuncles
甚至	更多的	物质主义	是	这	鼻子	"	全部	超过	修饰过的	和	红宝石	,	痈

[ænd; ənd] ['sæfˌaɪəz] " (['kɑːmədi] [ʌv; əv] ['erərz] ,

and	sapphires	"	(	Comedy	of	Errors	,
和	蓝宝石	"	(	喜剧	的	错误	,

更显物质主义的是鼻子，“通体镶嵌着红宝石、瘿宝石和蓝宝石”(《错误的喜剧》)，

[ækt][ˌaɪ'aɪ'aɪ] , [ˌɛs'siː] . [ˌtuː'tuː]) .

Act	iii	,	sc	.	2	)	.
行为	三、	,	斯	.	2	)	.

第三幕，第二场)。

[ðə; ði] ['kɑːmən] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdezɪg'neɪʃn] ['kɑːrbʌŋkl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['preʃəs] [stoʊn]

The	common	employment	of	the	designation	carbuncle	for	a	precious	stone
这	常见的	就业	的	这	指定	痈	为了	一个	宝贵的	石头

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ][bɔɪl][wʌz; wəz]['juːʒuəl][frʌm; frəm] ['eɪnʃənt] [taɪmz] .

and	also	for	a	boil	was	usual	from	ancient	times	.
和	还	为了	一个	熬	曾是	通常	从	古老的	时代	.

自古以来，人们就常用“红宝石”一词来指代宝石和疖子。

[æt; ət] [liːst] ,

At	least	,
在	至少	,

至少，

[wiː; wi] [maɪt] ['gæðər] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði]['poʊət][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði]

we	might	gather	from	this	passage	that	the	poet	was	aware	of	the
我们	可能	收集	从	这	通道	那	这	诗人	曾是	意识到的	的	这

[dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] ['ruːbi][ænd; ənd] ['kɑːrbʌŋkl] (['paɪroʊp]['gɑːrnɪt]) .

distinction	between	ruby	and	carbuncle	(	pyrope	garnet	)	.
区别	之间	红宝石	和	痈	(	镁铝榴石	石榴石	)	.

从这段文字中我们可以推断出，诗人知道红宝石和石榴石（镁铝榴石）之间的区别。

['ruːbiz] [æz; əz] " ['feri] ['feɪvərz] " [ɪz][ə; eɪ] ['deɪnti] ['menʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['feri] ['drɑːmə] [ˌmɪd'sʌmər] ['naɪts]

Rubies	as	"	fairy	favors	"	is	a	dainty	mention	in	the	fairy	drama	Midsummer	Night's
红宝石	作为	"	仙女	恩惠	"	是	一个	纤巧	提到	在	这	仙女	戏剧	盛夏	夜晚

[driːm] ([ækt] [iː] ,

Dream	(	Act	ii	,
梦	(	行为	二、	,

在仙女剧《仲夏夜之梦》（第二幕）中，红宝石作为“仙女的恩惠”被轻描淡写地提及。

[ˌɛs'siː] . [wʌn]) .

sc	.	1	)	.
斯	.	1	)	.

sc. 1)。

- ['wuːndz] " [oʊp][ðer; ðər]['ruːbi][lɪps] " (['dʒuːljəs] ['sizər] , [ækt][ˌaɪ'aɪ'aɪ] , [ˌɛs'siː] . [wʌn]) .

Cæsar's	wounds	"	ope	their	ruby	lips	"	(	Julius	Cæsar	,	Act	iii	,	sc	.	1	)	.
-	伤口	"	开放	他们的	红宝石	嘴唇	"	(	尤利乌斯	凯撒	,	行为	三、	,	斯	.	1	)	.

凯撒的伤口“撕开了他们红宝石般的嘴唇”(《尤利乌斯·凯撒》，第三幕，第一场)。

[mək'beθ] [spiːks] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['nætʃ(ə)rəl]['ruːbi][ʌv; əv][jʊr; jər] [tʃiːks] " ,

Macbeth	speaks	of	the	"	natural	ruby	of	your	cheeks	"	,
麦克白	说话	的	这	"	自然的	红宝石	的	你的	脸颊	"	,

麦克白说你“脸颊上天然的红宝石色”，

[ɪn] [ə'dresɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf][æt; ət][ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['bæŋkwoʊz] [goʊst] ; [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ðɪs] [ɪz]
in addressing his wife at the apparition of Banquo's ghost ; with her this is
在 解决 他的 妻子 在 这 幻影 的 班柯的 鬼 ; 和 她 这 是
[ʌn'tʃeɪndʒd] ,
unchanged ,
未更改 ,

在班柯的鬼魂显灵时，他对妻子说的话；对她来说，这一点从未改变。

[waɪl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['terər] [ɔ:r] [rɪ'mɔ:rs] [hæz; həz] [blæntʃt] [ˌaɪ 'ti:] ([mək'beθ] , [ækt][ˌaɪ'aɪ'aɪ] , [ˌɛs'si:]
while with him terror or remorse has blanched it (Macbeth , Act iii , sc
尽管 和 他 恐怖 或者 悔恨 有 焯水 它 (麦克白 , 行为 三、 , 斯
. [fɔ:r]) .
. 4) .
. 4) .

而他却因恐惧或悔恨而面色苍白（麦克白，第三幕，第 4 场）。

['læstli] , [ðə; ði][tɜ:rm] " ['ru:bi][lɪps] " , [soʊ]['ɔ:f(ə)n] [ju:st] [baɪ]['poʊəts] ,
Lastly , the term " ruby lips " , so often used by poets ,
最后 , 这 学期 " 红宝石 嘴唇 " , 所以 经常 用过的 经过 诗人 ,

最后，诗人经常使用的"红宝石般的嘴唇"这个词，

[ɪz] [ɪm'plɔɪd] [baɪ] ['ʃeɪkspɪr] [wɪð; wɪθ]['kɑ:nsəmət; 'kɑ:nsəmeɪt][ɑ:rt][ɪn] ['simbili:n] ([ækt] [i:] , [ˌɛs'si:] .
is employed by Shakespeare with consummate art in Cymbeline (Act ii , sc .
是 受雇 经过 莎士比亚 和 完善 艺术 在 辛白林 (行为 二、 , 斯 .
[ˌtu:'tu:]) [wer] [hi:; hi] [raɪts] : [-]
2) where he writes : [21]
2) 在哪里 他 写 : [-]

莎士比亚在《辛白林》（第二幕，第二场）中巧妙地运用了这一手法，他写道：[21]

[bʌt; bət] [kɪs] ; [wʌn] [kɪs] !
But kiss ; one kiss !
但 吻 ; 一 吻 !

但要亲吻；就一个吻！

['ru:biz] - ,
Rubies unparagon'd ,
红宝石 - ,

无与伦比的红宝石

[haʊ] ['dɪrli] [ðeɪ] [doʊnt] .
How dearly they do't .
如何 亲爱的 他们 点 .

他们多么不愿如此啊。

[fɜ:rst]['foʊlioʊ] , " ['trædʒədi] " , [pi:] . - , [kɑ:l] . [bi:] , [laɪn] - .
First Folio , " Tragedies " , p . 376 , col . B , line 18 .
第一的 对开本 , " 悲剧 " , p . - , 科尔 . B , 线 - .

第一对开本，"悲剧"，第 376 页，B 栏，第 18 行。

[ðə; ði] " ['ru:biz] " [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəts][taɪm][wɜ:r; wər] ['fri:kwəntli] ['ru:bi][spɪ'nɛlz] , [ɔ:r][ðə; ði][soʊ] -
The " rubies " of the poet's time were frequently ruby spinels , or the so -
这 " 红宝石 " 的 这 诗人的 时间 是 频繁地 红宝石 尖晶石 , 或者 这 所以 -
[kɔ:ld] " ['bæləs; 'beɪləs] ['ru:biz] " [frʌm; frəm][ˌbɑ:.dɑ:k'ʃɑ:n] ,
called " balas rubies " from Badakshan ,
称为 " 巴拉斯 红宝石 " 从 巴达克山 ,

诗人时代的"红宝石"通常指的是红宝石尖晶石，或是来自巴达赫尚的所谓"巴拉斯红宝石"。

[ɪn] ['æfgæn] [ˌtə:ki'stɑ:n; -'stæn] .
in Afghan Turkestan .
在 阿富汗 土耳其斯坦 .

在阿富汗土耳其斯坦。

[ðə; ði][moʊst]['noʊtɪd][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglənd] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɪriəd] [wʌz; wəz]['prɑ:bəbli] [ðə; ði][wʌn] [sed]
The most noted one in the England of that period was probably the one said
这 最多 著名的 一 在 这 英格兰 的 那 时期 曾是 大概 这 一 说
[tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tu:; tə]['edwərd][ðə; ði] [blæk] [prɪns] [baɪ]['pedroʊ][ðə; ði]['kru:əl][ʌv; əv]
to have been given to Edward the Black Prince by Pedro the Cruel of
到 有 到过 给定 到 爱德华 这 黑色的 王子 经过 佩德罗 这 残忍的 的
[kæ'sti:l] ,
Castile ,
卡斯蒂利亚 ,

当时英格兰最著名的可能要数据说是卡斯蒂利亚国王佩德罗一世（绰号"残暴者"）赠予黑太子爱德华的那座城堡了。

['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][nɑ:'dʒɛrə] , [ɪn] - , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][moʊst][praɪzd] [ə'dɔ:rnmənt] [ʌv; əv]
after the battle of Najera , in 1367 , and now the most prized adornment of
后 这 战斗 的 纳杰拉 , 在 - , 和 现在 这 最多 珍贵的 装饰 的
[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kraʊn] ,
the English Crown ,
这 英语 王冠 ,

1367年纳赫拉战役之后，如今它已成为英国王室最珍贵的装饰品。

[ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [hɪ'stɔ:rɪk]['daɪmənd] , [ðə; ði] [ko] - [aɪ] - - .
excepting the great historic diamond , the Koh - i - nûr .
除外 这 伟大的 历史性 钻石 , 这 Koh - 我 - - .

除了那颗伟大的历史钻石——光之山钻石。

[ðə; ði] [ɪ'mens] [stɑ:r][ʌv; əv] [saʊθ] ['æfrɪkə] , ['weɪɪŋ] - ['metrɪk]['kærəts] , [faɪv] [taɪmz] [ðə; ði] [weɪt]
The immense Star of South Africa , weighing 531 metric carats , five times the weight
这 巨大 星星 的 南 非洲 , 称重 - 指标 克拉 , 五 时代 这 重量
[ʌv; əv][ðə; ði] [ko] - [aɪ] - - ,
of the Koh - i - nûr ,
的 这 Koh - 我 - - ,

这颗名为"南非之星"的巨大钻石重达531克拉，是"光之山"钻石重量的五倍。

[ɪz][ɪn'trɪnzɪkli,ɪn'trɪnsɪkli] [wɜ:rθ] [mʌtʃ] [mɔ:r] , [bʌt; bət] [læks] [ðə; ði]['mænɪfoʊld][drə'mætɪk][ænd; ənd]
is intrinsically worth much more , but lacks the manifold dramatic and
是 本质上 值得 很多 更多的 , 但 缺乏 这 歧管 戏剧性 和
[hɪ'stɔ:rɪk] [ə,soʊsɪ'eɪʃnz] [ʌv; əv][ɪts] ['ɪndiən] ['sɪstər] .
historic associations of its Indian sister .
历史性 协会 的 它是 印度 姐姐 .

虽然其内在价值更高，但却缺乏其印度姐妹花所具有的丰富戏剧性和历史意义。

[streɪndʒ] [tu:; tə] [seɪ] , [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['sæfaɪər] [ɪz]['oʊnli] [twaɪs] [neɪmd] [baɪ] ['ʃeɪkspɪr] ,
Strange to say , the beautiful sapphire is only twice named by Shakespeare ,
奇怪的 到 说 , 这 美丽的 蓝宝石 是 仅有的 两次 命名 经过 莎士比亚 ,

奇怪的是，美丽的蓝宝石只被莎士比亚提及过两次。

[wʌns][æz; əz][æn; ən]['ædʒʌŋkt][tu:; tə][ðə; ði] [pɜ:rl] [ɪn] [ɪm'brɔɪdəri] (['meri] [waɪvz] [ʌv; əv] ['wɪnzər] , [ækt]
once as an adjunct to the pearl in embroidery (Merry Wives of Windsor , Act
一次 作为 一个 附件 到 这 珍珠 在 刺绣 (欢乐 妻子们 的 温莎 , 行为
[vi:] , [,ɛs'si:] . [faɪv]) .
v , sc . 5) .
v , 斯 . 5) .

曾经作为珍珠刺绣的附属品（《温莎的风流娘儿们》，第五幕，第五场）。

[ðə; ði]['sɪŋg(ə)l]['menʃ(ə)n][ʌv; əv] ['krɪsə,laɪt] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ɪm'presɪv] : [-]
The single mention of chrysolite is much more impressive : [22]
这 单身的 提到 的 橄榄石 是 很多 更多的 感人的 : [-]

提到橄榄石的唯一一次更令人印象深刻：[22]

[ɪf] ['hev(ə)n] [wʊd] [meɪk] [,em 'i:] [sʌtʃ] [ə'nʌðər] [wɜ:rld] ,
If heaven would make me such another world ,
如果 天堂 会 制作 我 这样的 其他 世界 ,

如果天堂能为我创造另一个世界，

[ʌv; əv][wʌn][ɪn'taɪər][ænd; ənd]['pɜːrfɪkt] ['krɪsəˌlaɪt] !

Of	**one**	**entire**	**and**	**perfect**	**chrysolite**	**!**
的	一	全部的	和	完美的	橄榄石	!

一块完整无缺的橄榄石!

[ə'θeloʊ] , [ækt][viː] , [ˌɛs'siː] . [ˌtuː'tuː] .

Othello	**,**	**Act**	**v**	**,**	**sc**	**.**	**2**	**.**
奥赛罗	,	行为	v	,	斯	.	2	.

奥赛罗，第五幕，第二场。

" ['trædʒədi] " , [piː] . - , [kɑːl] . [ə; eɪ] , [laɪn][faɪv] .

"	**Tragedies**	**"**	**,**	**p**	**.**	**337**	**,**	**col**	**.**	**A**	**,**	**line**	**5**	**.**
"	悲剧	"	,	p	.	-	,	科尔	.	一个	,	线	5	.

"悲剧"，第 337 页，A 栏，第 5 行。

['krɪsəˌlaɪt] (['perɪˌdɑːt] , [ɔːr]['ɑːlɪˌviːn]) [wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪd] [ɪn] ['ʃeɪkˌspiːrz] [taɪm][ænd; ənd] ['ɜːrliər]

Chrysolite	**(**	**peridot**	**,**	**or**	**olivine**	**)**	**was**	**regarded**	**in**	**Shakespeare's**	**time**	**and**	**earlier**
橄榄石	(	橄榄石	,	或者	黄绿	)	曾是	认为	在	莎士比亚的	时间	和	早些时候

[æz; əz][ʌv; əv] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['rerəti] .

as	**of**	**exceptional**	**rarity**	**.**
作为	的	非凡的	稀有性	.

在莎士比亚时代及更早时期，橄榄石（又称金绿宝石或橄榄石）被认为是极其稀有的宝石。

[ðə; ði][faɪn] ['perɪˌdɑːt][ʌv; əv][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [kɪŋz] [ɪn] [kə'loʊn] [kə'θiːdrəl] [wɜːr; wər]

The	**fine**	**peridots**	**of**	**the**	**Chapel**	**of**	**the**	**Three**	**Kings**	**in**	**Cologne**	**Cathedral**	**were**
这	美好的	橄榄石	的	这	教堂	的	这	三	国王	在	科隆	大教堂	是

[biˈliːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['emərəldz] [ʌv; əv] [ɪk'strɔːrdəneri] [saɪz][ænd; ənd][wɜːr; wər][wʌns]['vælјuːd][æt; ət]

believed	**to**	**be**	**emeralds**	**of**	**extraordinary**	**size**	**and**	**were**	**once**	**valued**	**at**
相信	到	是	祖母绿	的	非凡的	尺寸	和	是	一次	有价值的	在

$15 ,

$15	**,**
$15	,

科隆大教堂三王礼拜堂中精美的橄榄石曾被认为是尺寸非凡的祖母绿，一度估价高达 15 美元。

- , - , [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['riːəli] [wɜːrθ] ['berli] $100 , - ;

000	**,**	**000**	**,**	**although**	**they**	**are**	**really**	**worth**	**barely**	**$100**	**,**	**000**	**;**
-	,	-	,	虽然	他们	是	真的	值得	仅仅	$100	,	-	;

虽然它们实际价值不到 10 万美元，但实际上却价值 000,000 美元;

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn][daɪ'æmɪtər] .

some	**of**	**them**	**are**	**more**	**than**	**an**	**inch**	**in**	**diameter**	**.**
一些	的	他们	是	更多的	比	一个	英寸	在	直径	.

有些直径超过一英寸。

[wens] [ðeɪ] [keɪm] [ɪz][ʌn'sɜːrt(ə)n] ,

Whence	**they**	**came**	**is**	**uncertain**	**,**
何处	他们	来了	是	不确定	,

他们来自何方尚不清楚。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] [æt; ət][sʌm; səm][taɪm]

but	**it**	**is**	**probable**	**that**	**they**	**were**	**brought**	**from**	**the**	**East**	**at**	**some**	**time**
但	它	是	可能	那	他们	是	带来	从	这	东方	在	一些	时间

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [kruː'seɪdz] .

during	**the**	**Crusades**	**.**
期间	这	十字军东征	.

但它们很可能是在十字军东征期间从东方带来的。

[ɪn'di:d] [ðə; ði]['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði][faɪn] ['perɪˌdɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz][ɪz] ['ʃraʊdɪd] [ɪn] ['mɪstəri]
Indeed the origin of the fine peridots of the Middle Ages is shrouded in mystery
的确 这 起源 的 这 美好的 橄榄石 的 这 中间 年龄 是 被遮蔽的 在 神秘
; ; ;

事实上，中世纪优质橄榄石的起源至今仍是个谜；

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [haʊ'evər] ,
they are , however ,
他们 是 , 然而 ,

然而，他们是.....

[bi'li:vd] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [ɪn][wʌn][ɔ:r] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪləndz][ɪn][ðə; ði] [red] [si:] .
believed to have been found in one or more of the islands in the Red Sea .
相信 到 有 到过 成立 在 一 或者 更多的 的 这 岛屿 在 这 红色的 海 .

据信发现于红海的一个或多个岛屿。

[ɪn]['aʊər; ɑ:r] [deɪ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['spesimənz] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [ɑ:n][ðə; ði] [smɔ:l] ['aɪlənd]
In our day a number of specimens have been discovered on the small island
在 我们的 天 一个 数字 的 标本 有 到过 发现 在 这 小的 岛
[ʌv; əv][ˌes 'ti:] . [dʒɑ:n][ɪn] [ðæt] [si:] ;
of St . John in that sea ;
的 英石 . 约翰 在 那 海 ;

如今，人们在圣约翰岛这个位于该海域的小岛上发现了许多标本；

[ðə; ði][dɪ'pɑ:zɪt] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['dʒeləsli] - ['gɑ:rdɪd] [mə'nɑ:pəli] [ʌv; əv][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ['gʌvərnmənt] .
the deposit here is a jealously - guarded monopoly of the Egyptian Government .
这 订金 这里 是 一个 嫉妒 - 守卫 垄断 的 这 埃及人 政府 .

这里的存款是埃及政府严密保护的垄断财产。

['perɪˌdɑ:t][hæv; həv]['ɔ:lsoʊ] [bɪn] [faʊnd][æt; ət] - ['aɪlənd] , [ɪn][ðə; ði][ə'reɪbiən][gʌlf] .
Peridots have also been found at Spyrget Island , in the Arabian Gulf .
橄榄石 有 还 到过 成立 在 - 岛 , 在 这 阿拉伯 海湾 .

在阿拉伯湾的斯皮尔格特岛也发现了橄榄石。

[ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [sɔ:rs] [ʌv; əv][dʒem] - [mə'tɪriəl] [ʌv; əv] [ðɪs] [stoʊn][ɪz][ˌmi:ti'ɔ:rɪk] ,
The most remarkable source of gem - material of this stone is meteoric ,
这 最多 卓越 来源 的 宝石 - 材料 的 这 石头 是 流星 ,

这种宝石最主要的宝石原料来源是陨石。

[ə; eɪ] [fju:] ['dʒɛmz] ['weɪɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['kærət] [i:tʃ] ['hævɪŋ] [bɪn] [kʌt] [aʊt][ʌv; əv]
a few gems weighing as much as a carat each having been cut out of
一个 很少 宝石 称重 作为 很多 作为 一个 克拉 每个 拥有 到过 切 出去 的
[sʌm; səm] ['jeloʊɪʃ] - [gri:n] ['perɪˌdɑ:t] [əb'teɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['raɪtər] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌmi:ti'ɔ:rɪk]['aɪərn]
some yellowish - green peridot obtained by the writer from the meteoric iron
一些 淡黄色 - 绿色的 橄榄石 获得 经过 这 作家 从 这 流星 铁
[ʌv; əv][ˌglɔ:ri'eɪtə]['maʊnt(ə)n] ,
of Glorieta Mountain ,
的 格洛列塔 山 ,

几颗宝石，每颗重达一克拉，是从作者从格洛列塔山陨铁中提取的黄绿色橄榄石中切割出来的。

[nu:] ['meksɪkoʊ] . [-]
New Mexico . [23]
新的 墨西哥 . [-]

新墨西哥州。[23]

[ðæt] [ə; eɪ] ['tɜːrkwɔɪz] , [prɪ'zuːməbli] [set][ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] , [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['ʃaɪlɑːk] [baɪ] ['liːə]

That	a	turquoise	,	presumably	set	in	a	ring	,	was	given	to	Shylock	by	Leah
那	一个	绿松石	,	想必	放	在	一个	戒指	,	曾是	给定	到	夏洛克	经过	莉亚

[bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] ['mærɪdʒ] ,

before	their	marriage	,
前	他们的	婚姻	,

据说，利亚在与夏洛克结婚前送给他一枚绿松石戒指。

[pər'hæps][æt; ət][ðer; ðər][bɪ'troʊð(ə)l] , [ɪz][ɔːl] [ðæt] ['ʃeɪkspɪr] [hæz; həz] [faʊnd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [raɪt]

perhaps	at	their	betrothal	,	is	all	that	Shakespeare	has	found	occasion	to	write
也许	在	他们的	订婚	,	是	全部	那	莎士比亚	有	成立	场合	到	写

[ʌv; əv] [ðɪs] ['prɪti] [stoʊn] ,

of	this	pretty	stone	,
的	这	漂亮的	石头	,

或许莎士比亚只在他们的订婚仪式上提到过这块漂亮的石头。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [juːst] [fɔːr; fər] [ə'dɔːrnmənt] [ɪn][ðə; ði] ['wɝːldz] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [æz; əz][ðə; ði]

one	of	the	earliest	used	for	adornment	in	the	world's	history	,	as	the
一	的	这	最早	用过的	为了	装饰	在	这	世界的	历史	,	作为	这

[greɪt] [maɪnz] [ʌv; əv] [ˌnɪ'ʃɑːpʊr] ,

great	mines	of	Nishapur	,
伟大的	矿井	的	尼沙普尔	,

尼沙普尔大矿是世界历史上最早用于装饰的矿物之一。

[ɪn] ['pəːʃə] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['saɪnɪˌaɪ][pɪ'nɪnsələr][wɜːr; wər] [wɜːrkt] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] ['ɜːrli]

in	Persia	,	and	those	of	the	Sinai	Peninsula	were	worked	at	a	very	early
在	波斯	,	和	那些	的	这	西奈山	半岛	是	工作	在	一个	非常	早期的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

在波斯，以及西奈半岛，这些建筑很早就被开发利用了。

[ðə; ði] ['lætər] [baɪ][ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] [æz; əz][fɑːr] [bæk] [æz; əz] - [biː] . [siː] . [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['oʊp(ə)l] ,

the	latter	by	the	Egyptians	as	far	back	as	4000	B	.	C	.	With	the	opal	,
这	后者	经过	这	埃及人	作为	远的	后退	作为	-	B	.	C	.	和	这	蛋白石	,

后者早在公元前4000年就被埃及人使用，与蛋白石有关。

[ðə; ði]['poʊət][hæz; həz] [siːzd] [ə'pɑːn][ɪts][moʊst] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] ['kwɑːlətɪ] , [ɪts] [t'ʃeɪndʒəbəlnɪs] [ʌv; əv]

the	poet	has	seized	upon	its	most	characteristic	quality	,	its	changeableness	of
这	诗人	有	查获	之上	它是	最多	特征	质量	,	它是	变化性	的

[hjuː] ,

hue	,
色调	,

诗人抓住了它最显著的特征——色彩的变幻莫测。

[wer] [hiː; hi] [sez] [ɪn] [twelfθ] [naɪt] ([ækt] [iː] , [ˌɛs'siː] . [fɔːr]) : " [ðaɪ] [maɪnd][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['oʊp(ə)l] " .

where	he	says	in	Twelfth	Night	(	Act	ii	,	sc	.	4	)	:	"	Thy	mind	is	a	very	opal	"	.
在哪里	他	说道	在	第十二	夜晚	(	行为	二、	,	斯	.	4	)	:	"	你的	头脑	是	一个	非常	蛋白石	"	.

他在《第十二夜》（第二幕，第 4 场）中说道："你的心灵就像一颗蛋白石。"

[ə; eɪ] ['luːmɪnəs] [rɪŋ] [ɪz] [poʊ'etɪkli] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspiːrz] ['ɜːrliɪst] [pleɪz] , ['taitəs]

A	luminous	ring	is	poetically	described	in	one	of	Shakespeare's	earliest	plays	,	Titus
一个	发光的	戒指	是	诗意地	描述	在	一	的	莎士比亚的	最早	演出	,	提图斯

[ˌæn'drɑːnɪkəs] ,

Andronicus	,
安德罗尼克斯	,

莎士比亚早期戏剧之一《泰特斯·安德洛尼克斯》中，对一枚发光的圆环进行了诗意的描述。

['rɪt(ə)n] [ɪn][ɔːr][ə'baʊt] - .

written	in	or	about	1590	.
书面	在	或者	关于	-	.

写于1590年左右。

[ðə; ði] [laɪnz] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɑːr; ər] ['haɪli] [ɪk'spresɪv] .

The	lines	referring	to	the	ring	are	highly	expressive	.
这	线条	指	到	这	戒指	是	高度	富有表现力的	.

提到戒指的那些句子极富表现力。

['æftər] [ðə; ði] ['mɜːrdər] [ʌv; əv] [ˌbæsi'eɪnəs] ,

After	the	murder	of	Bassianus	,
后	这	谋杀	的	巴氏杆菌	,

巴西亚努斯被谋杀之后，

['mɑːrʃəs] ['sɝːtʃɪz] [ɪn] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɑːrk] [pɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ded] ['bɑːdi] ,

Martius	searches	in	the	depths	of	a	dark	pit	for	the	dead	body	,
马尔蒂乌斯	搜索	在	这	深度	的	一个	黑暗的	坑	为了	这	死的	身体	,

马尔提乌斯在黑暗的坑洞深处寻找尸体。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [kraɪz] [aʊt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [k'wɪntəs] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [dɪ'skʌvərd]

and	suddenly	cries	out	to	his	companion	Quintus	that	he	has	discovered
和	突然	哭泣	出去	到	他的	伴侣	昆图斯	那	他	有	发现

[ðə; ði] ['blʌdi] [kɔːrps] .

the	bloody	corpse	.
这	血腥	尸体	.

他突然向同伴昆图斯大喊，说他发现了一具血淋淋的尸体。

[æz; əz] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɪt] [ɪz] [pɪtʃ] [dɑːrk] , [k'wɪntəs] [kæn; kən] ['skersli] [bɪ'liːv] [wʌt] [hiː; hi] ['hiːrz] ,

As	the	interior	of	the	pit	is	pitch	dark	,	Quintus	can	scarcely	believe	what	he	hears	,
作为	这	内部的	的	这	坑	是	沥青	黑暗的	,	昆图斯	能	几乎	相信	什么	他	听到	,

由于坑内漆黑一片，昆图斯几乎不敢相信自己听到的话。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [æsks] ['mɑːrʃəs] [haʊ] [ðə; ði] ['lætər] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [siː] [wʌt] [hiː; hi] [hæz; həz] [dɪ'skraɪbd] .

and	he	asks	Martius	how	the	latter	could	possibly	see	what	he	has	described	.
和	他	问	马尔蒂乌斯	如何	这	后者	可以	可能	看	什么	他	有	描述	.

他问马尔提乌斯，后者怎么可能看到他所描述的景象。

[ðə; ði] ['ænsər] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [laɪnz] : [-]

The	answer	is	given	in	the	following	lines	:	[	24	]
这	回答	是	给定	在	这	下列的	线条	:	[	-	]

答案如下：[24]

[ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['blʌdi] ['fɪŋgər] [hiː; hi] [dʌθ; dəθ] [wer]

Upon	his	bloody	finger	he	doth	wear
之上	他的	血腥	手指	他	确实	穿

他血淋淋的手指上戴着

[ə; eɪ] ['preʃəs] [rɪŋ] , [ðæt] ['laɪtnz] [ɔːl] [ðə; ði] [hoʊl] ,

A	precious	ring	,	that	lightens	all	the	hole	,
一个	宝贵的	戒指	,	那	变亮	全部	这	洞	,

一枚珍贵的戒指，照亮了所有的伤痛。

[wɪtʃ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['teɪpər] [ɪn] [sʌm; səm] ['mɑːnjumənt] ,

Which	,	like	a	taper	in	some	monument	,
哪个	,	喜欢	一个	锥形	在	一些	纪念碑	,

就像纪念碑上的蜡烛一样，

[dʌθ; dəθ] [ʃaɪn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ded] ['mænz] ['ɜːrθi] [tʃiːks] ,

Doth	shine	upon	the	dead	man's	earthy	cheeks	,
确实	闪耀	之上	这	死的	男人的	泥土	脸颊	,

照耀在死者尘土飞扬的脸颊上，

[ænd; ənd] [ʃoʊz] [ðə; ði] ['rægɪd] ['entreɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɪt] .

And	shows	the	ragged	entrails	of	the	pit	.
和	演出	这	破烂不堪	内脏	的	这	坑	.

并展现了坑内残破不堪的内脏。

['taitəs][ˌæn'drɑːnɪkəs] , [ækt] [iː] , [ˌɛs'siː] . [θriː] .

Titus	Andronicus	,	Act	ii	,	sc	.	3	.
提图斯	安德罗尼克斯	,	行为	二、	,	斯	.	3	.

《泰特斯·安德洛尼克斯》第二幕第三场。

[fɜːrst]['foʊlioʊ] , " ['trædʒədi] " , [piː] . - , [kɑːl] . [biː] , [laɪnz] - - - .

First	Folio	,	"	Tragedies	"	,	p	.	38	,	col	.	B	,	lines	53	-	57	.
第一的	对开本	,	"	悲剧	"	,	p	.	-	,	科尔	.	B	,	线条	-	-	-	.

第一对开本，“悲剧”，第 38 页，B 栏，第 53-57 行。

[ðɪs] ['sɜːrt(ə)nli][wʌz; wəz] [sə'dʒestɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kɑːmən] [bɪ'liːf] [ɪn]['nætʃ(ə)rəli] ['luːmɪnəs] [stoʊnz] ,

This	certainly	was	suggested	by	the	common	belief	in	naturally	luminous	stones	,
这	当然	曾是	建议	经过	这	常见的	信仰	在	自然	发光的	石头	,

人们普遍相信天然发光的石头，这无疑印证了这一点。

[ə; eɪ] [bɪ'liːf] ['pɑːrtli] [duː] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌdi] ['briljəns,-jənsi]

a	belief	partly	due	to	a	superstitious	explanation	of	the	ruddy	brilliancy
一个	信仰	部分	到期的	到	一个	迷信的	解释	的	这	红润	才华横溢

[ʌv; əv] ['ruːbiz] [ænd; ənd] ['gɑːnits] [æz; əz] [rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['hɪd(ə)n]['faɪər][ɪn][ðə; ði][stoʊn] ,

of	rubies	and	garnets	as	resulting	from	a	hidden	fire	in	the	stone	,
的	红宝石	和	石榴石	作为	结果	从	一个	隐	火	在	这	石头	,

这种观点部分源于一种迷信的解释，即红宝石和石榴石的红润光泽是由宝石内部隐藏的火焰造成的。

[ænd; ənd]['pɑːrtli] , [pər'hæps] ,

and	partly	,	perhaps	,
和	部分	,	也许	,

或许部分原因在于此

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [fə'nɑːmɪnə] [ʌv; əv] [ˌfɑːsfə'resns] [ɔːr]

to	the	occasional	observation	of	the	phenomena	of	phosphorescence	or
到	这	偶然	观察	的	这	现象	的	磷光	或者

[flə'resns] [ɪn]['sɜːrt(ə)n] ['preʃəs] [stoʊnz] .

fluorescence	in	certain	precious	stones	.
荧光	在	肯定	宝贵的	石头	.

偶尔观察到某些宝石中出现磷光或荧光现象。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv] [bɪn] [siːn] [ðæt] [ðə; ði][tekst][ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspiːrz] [pleɪz] ['gɪvz] [noʊ] ['evɪdəns]

It	will	have	been	seen	that	the	text	of	Shakespeare's	plays	gives	no	evidence
它	将要	有	到过	已见	那	这	文本	的	莎士比亚的	演出	给予	不	证据

['tendɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] ['eni] ['greɪtər] [fəˌmɪli'ærəti][wɪð; wɪθ] ['preʃəs] [stoʊnz] [ðæn; ðən][kʊd; kəd][biː; bi]

tending	to	show	any	greater	familiarity	with	precious	stones	than	could	be
倾向于	到	展示	任何	更大的	熟悉	和	宝贵的	石头	比	可以	是

['gæðərd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['poʊətri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] ,

gathered	from	the	poetry	of	his	day	,
聚集	从	这	诗	的	他的	天	,

人们已经看到，莎士比亚戏剧的文本并没有提供任何证据表明他对宝石的了解比他同时代诗歌中所展现的更为深入。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ]['klæsɪk(ə)l] [s'kɒləz] , [sʌtʃ] [æz; əz]['frænsɪs]['beɪkən] ,

and	from	his	intercourse	with	classical	scholars	,	such	as	Francis	Bacon	,
和	从	他的	交往	和	古典	学者们	,	这样的	作为	弗朗西斯	熏肉	,

[ben]['dʒɑːnsən] ,

Ben	Jonson	,
本	约翰逊	,

以及他与古典学者，如弗朗西斯·培根、本·琼森等人的交流，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [fɔːrmd] [ðə; ði] [juˈniːk] [əˈsemblɪdʒ] [wɔːnt][tuː; tə] [miːt] [təˈgeðər]
and **others** **of** **those** **who** **formed** **the** **unique** **assemblage** **wont** **to** **meet** **together**
和 其他的 的 那些 WHO 形成 这 独特的 装配 惯于 到 见面 一起
[æt; ət][ðə; ði][oʊld]['mɜːrmeɪd]['tævərn][ɪn] ['lʌndən] .
at **the** **old** **Mermaid** **Tavern** **in** **London** **.**
在 这 老的 美人鱼 酒馆 在 伦敦 .

以及其他组成这个独特团体的人，他们经常在伦敦的老美人鱼酒馆聚会。

[ðæt] [ə; eɪ] ['daɪmənd] [kʊd; kəd][kɔːst] - ['dʌkət] ($5000) , [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ][sʌm; səm][ɪn]
That **a** **diamond** **could** **cost** **2000** **ducats** **(** **$5000** **)** **,** **a** **very** **large** **sum** **in**
那 一个 钻石 可以 成本 - 杜卡特 ($5000) , 一个 非常 大的 和 在
['ʃeɪkˌspiːrz] [taɪm] ,
Shakespeare's **time** **,**
莎士比亚的 时间 ,

一颗钻石可能价值2000杜卡特（5000美元），这在莎士比亚时代是一笔巨款。

[ɪz]['noʊtɪd][ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrliɪst] [pleɪz] , [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [ʌv; əv] ['venɪs] ([ækt][ˌaɪ'aɪ'aɪ] ,
is **noted** **in** **one** **of** **his** **earliest** **plays** **,** **the** **Merchant** **of** **Venice** **(** **Act** **iii** **,**
是 著名的 在 一 的 他的 最早 演出 , 这 商人 的 威尼斯 (行为 三、 ,

在他的早期戏剧作品之一《威尼斯商人》（第三幕）中有所提及。

[ˌɛs'siː] . [wʌn]) , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪn'dʒʌŋkʃn] ['emfəsaiz] [ðə; ði] [greɪt] ['vælјuː][ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn]
sc **.** **1** **)** **,** **and** **the** **following** **injunction** **emphasizes** **the** **great** **value** **of** **a** **fine**
斯 . 1) , 和 这 下列的 禁令 强调 这 伟大的 价值 的 一个 美好的
['daɪmənd] : [-]
diamond **:** **[** **25** **]**
钻石 : [-]

第 1 段），并且以下禁令强调了上等钻石的巨大价值：[25]

[set] [ðɪs] ['daɪmənd] [seɪf]
Set **this** **diamond** **safe**
放 这 钻石 安全的

设置此钻石保险箱

[ɪn]['goʊldən] ['pæləs] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] .
In **golden** **palaces** **,** **as** **it** **becomes** **.**
在 金的 宫殿 , 作为 它 变成 .

在金碧辉煌的宫殿里，一切都将如此。

[aɪ] ['henri] ['vaɪ, 'viː] , [ækt][viː] , [ˌɛs'siː] . [θriː] .
I **Henry** **VI** **,** **Act** **v** **,** **sc** **.** **3** **.**
我 亨利 六年级 , 行为 v , 斯 . 3 .

《亨利六世》第一部，第五幕，第三场。

" ['hɪstɔˌiːz, 'hɪstriːz] " , [piː] . - , [kɑːl] . [biː] , [laɪn] - .
" **Histories** **"** **,** **p** **.** **116** **,** **col** **.** **B** **,** **line** **54** **.**
" 历史 " , p . - , 科尔 . B , 线 - .

“历史”，第 116 页，B 栏，第 54 行。

[ɪn]['perikliːz][wiː; wi] [riːd] ([ækt][ˌaɪ'aɪ'aɪ] , [ˌɛs'siː] . [ˌtuː'tuː]) :
In **Pericles** **we** **read** **(** **Act** **iii** **,** **sc** **.** **2** **)** **:**
在 伯里克利 我们 读 (行为 三、 , 斯 . 2) :

在《伯里克利》中我们读到（第三幕，第二场）：

[ðə; ði]['daiəmənds][ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] - ['wɔːtər]
The **diamonds** **of** **a** **most** **praisèd** **water**
这 钻石 的 一个 最多 - 水

最受赞誉的水中的钻石

[duː] [əˈpɪr] , [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][wɜːrld] [twaɪs] [rɪtʃ] .
Do **appear** **,** **to** **make** **the** **world** **twice** **rich** **.**
做 出现 , 到 制作 这 世界 两次 富有的 .

请现身，让世界更加富裕。

[θɜːrd] ['foʊlioʊ] , - , [piː] . ['sɛvən] , [kɑːl] . [biː] , [laɪn] - ;

Third	Folio	,	1664	,	p	.	7	,	col	.	B	,	line	38	;
第三	对开本	,	-	,	p	.	7	,	科尔	.	B	,	线	-	;

第三对开本，1664 年，第 7 页，B 栏，第 38 行；

['seprət] [ˌpædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

separate	pagination	.
分离	分页	.

单独分页。

[ɪn] ['ʃeɪkˌspiːrz] [taɪm] [bʌt; bət] [fjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɝːldz] [greɪt] ['daiəmənds] [wɜːr; wər] [ɪn] ['jʊrəp] ,

In	Shakespeare's	time	but	few	of	the	world's	great	diamonds	were	in	Europe	,
在	莎士比亚的	时间	但	很少	的	这	世界的	伟大的	钻石	是	在	欧洲	,

在莎士比亚时代，世界上极少数的顶级钻石都位于欧洲。

[ðoʊ] [tuː] , [æt; ət] [liːst] , [wɜːr; wər] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['kʌntri] .

though	two	,	at	least	,	were	in	his	native	country	.
尽管	二	,	在	至少	,	是	在	他的	本国的	国家	.

但至少有两件是在他的祖国。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv] [iːst] ['ɪndiən] ['ɔːrɪdʒɪn] ,

All	of	them	must	have	been	of	East	Indian	origin	,
全部	的	他们	必须	有	到过	的	东方	印度	起源	,

他们肯定都是东印度人。

[æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brə'zɪliən] [maɪnz] (-) .

as	this	was	before	the	discovery	of	the	Brazilian	mines	(	1728	)	.
作为	这	曾是	前	这	发现	的	这	巴西	矿井	(	-	)	.

因为这是巴西矿藏被发现之前（1728 年）。

[ɪn] - ,

In	1547	,
在	-	,

1547年，

['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] [bɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fʌgərz] [ʌv; əv] ['ɔːˆzb\\:ˆ] — [ðə; ði] [greɪt]

Henry	VIII	of	England	bought	of	the	Fuggers	of	Augsburg	—	the	great
亨利	八	的	英格兰	买	的	这	富格尔斯	的	奥格斯堡	—	这	伟大的

['mʌni] - ['lendɪŋ] ['bæŋkərz] [ænd; ənd] ['dʒuːəl] ['setəz] ,

money	-	lending	bankers	and	jewel	setters	,
钱	-	贷款	银行家	和	宝石	二传手	,

英国国王亨利八世从奥格斯堡的富格尔家族手中买下了这块地——富格尔家族是著名的放贷银行家和珠宝镶嵌商。

[ɔːr] ['rɔɪəl] ['pɔːnbroʊkər] ,

or	royal	pawnbrokers	,
或者	皇家	当铺	,

或者皇家典当商，

[huː] ['dʒen(ə)rəli] [soʊld] [ɔːr] [fɔːrst] [sʌm; səm] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [ə'pɑːn] [ðoʊz] [huː] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [loʊn] —

who	generally	sold	or	forced	some	jewels	upon	those	who	obtained	a	loan	—
WHO	一般来说	卖	或者	强制	一些	珠宝	之上	那些	WHO	获得	一个	贷款	—

[ðə; ði] ['dʒuːəl] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [ðə; ði] [boʊld] ,

the	jewel	of	Charles	the	Bold	,
这	宝石	的	查尔斯	这	大胆的	,

他通常会向贷款人出售或强迫他们交出一些珠宝——例如查理一世的珠宝。

[kɔːld] [ðə; ði] " [θriː] ['breðrən] " , [frʌm; frəm] [θriː] [lɑːrdʒ] ['bæləs; 'beɪləs] - ['ruːbiz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

called	the	"	Three	Brethren	"	,	from	three	large	balas	-	rubies	with	which
称为	这	"	三	弟兄们	"	,	从	三	大的	巴拉斯	-	红宝石	和	哪个

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [set] ;

it	was	set	;
它	曾是	放	;

因其镶嵌有三颗大型巴拉斯红宝石，故被称为"三兄弟"；

[ðə; ði] ['sentrəl] ['ɔ:rnəmənt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] " [greɪt] ['pɔɪntɪd] ['daɪmənd] " ; [ʌv; əv] [ɪts] [weɪt] ['nʌθɪŋ] [ɪz]
the **central** **ornament** **was** **a** **"** **great** **pointed** **diamond** **"** **;** **of** **its** **weight** **nothing** **is**
这 中央 装饰品 曾是 一个 " 伟大的 尖 钻石 " ; 的 它是 重量 没有什么 是
[noʊn] .
known **.**
已知 .

中央装饰物是一颗"巨大的尖头钻石"；它的重量无人知晓。

[ðɪs] ['dʒu:əl] [wʌz; wəz] [lɔ:st] [baɪ] [du:k] [tʃɑ:rlz] [ɑ:n] [ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv] - , [mɑ:rtʃ] [ˌtu:'tu:] ,
This **jewel** **was** **lost** **by** **Duke** **Charles** **on** **the** **field** **of** **Granson** **,** **March** **2** **,**
这 宝石 曾是 丢失的 经过 公爵 查尔斯 在 这 场地 的 - , 行进 2 ,

这件珠宝是查理公爵于3月2日在格兰森战场上遗失的。

- , [wer] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrd] [baɪ] [ðə; ði] [swɪs] ['viktəz] ; [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪ'ventʃuəli] [bɔ:t]
1476 **,** **where** **it** **was** **secured** **by** **the** **Swiss** **victors** **;** **it** **was** **eventually** **bought**
- , 在哪里 它 曾是 安全 经过 这 瑞士 胜利者 ; 它 曾是 最终 买
[baɪ] [ðə; ði] ['fʌgərz] .
by **the** **Fuggers** **.**
经过 这 富格尔斯 .

1476 年，它被瑞士胜利者占领；最终被富格尔家族买下。

[ðə; ði] ['ʌðər] [faɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['daɪmənd] [wʌz; wəz] [ðæt] [noʊn] [æz; əz] [ðə; ði] [' sanguisugous] , ['weɪɪŋ] -
The **other** **fine** **English** **diamond** **was** **that** **known** **as** **the** **Sancy** **,** **weighing** **53** **-**
这 其他 美好的 英语 钻石 曾是 那 已知 作为 这 桑西 , 称重 -
[θri:] / [fɔ:r] ['kærəts] [-]
3 **/** **4** **carats** **[** **26** **]**
- 3 / 4 克拉 [-]

另一颗精美的英国钻石被称为桑西钻石，重 53.75 克拉[26]。

(- . - ['metrɪk] ['kærəts]) , [ə'kwaɪrd] [baɪ] [dʒeɪmz] [aɪ] [frʌm; frəm] ['nɪkələs] ['hɑ:li] [di:] [' sanguisugous] ,
(**55** **.** **23** **metric** **carats** **)** **,** **acquired** **by** **James** **I** **from** **Nicholas** **Harley** **de** **Sancy** **,**
(- . - 指标 克拉) , 获得 经过 詹姆斯 我 从 尼古拉斯 哈雷 德 桑西 ,
[ɪn] - ,
in **1604** **,**
在 - ,

(55.23克拉)，詹姆斯一世于1604年从尼古拉斯·哈利·德·桑西手中购得。

[fɔ:r; fər] - , - [kraʊnz] .
for **500** **,** **000** **crowns** **.**
为了 - , - 皇冠 .

500,000克朗。

[ðɪs] [ɪz] ['ɔ:lsoʊ] ['steɪtɪd] [tu:; tə] [hæv; həv] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə] [tʃɑ:rlz] [ðə; ði] [boʊld] .
This **is** **also** **stated** **to** **have** **belonged** **to** **Charles** **the** **Bold** **.**
这 是 还 声明 到 有 属于 到 查尔斯 这 大胆的 .

据说这件物品也曾属于查理一世（大胆查理）。

[ɪn] - [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ri'di:md] [baɪ] ['kɑ:rdɪnl] ['mæzəˌrɪn] ,
In **1657** **it** **was** **redeemed** **by** **Cardinal** **Mazarin** **,**
在 - 它 曾是 已赎回 经过 红衣主教 马扎林 ,

1657年，它被马扎林枢机主教赎回。

['æftər] ['hævɪŋ] [bɪn] [pledʒd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [loʊn] [baɪ] [kwi:n] [ˌhenri'etə] [mə'ri:ə] , [ænd; ənd] [æt; ət]
after **having** **been** **pledged** **for** **a** **loan** **by** **Queen** **Henrietta** **Maria** **,** **and** **at**
后 拥有 到过 承诺 为了 一个 贷款 经过 女王 亨丽埃塔 玛丽亚 , 和 在
- [deθ] ,
Mazarin's **death** **,**
- 死亡 ,

在亨利埃塔·玛丽亚王后为一笔贷款作抵押之后，以及马扎林去世之后，

[ɪn] - , [wʌz; wəz] [bɪ'kwi:ðd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['daiəmənds] , [tu:; tə][ðə; ði] [frentʃ] [kraʊn] .

in	1661	,	was	bequeathed	,	with	his	other	diamonds	,	to	the	French	Crown	.
在	-	,	曾是	遗赠	,	和	他的	其他	钻石	,	到	这	法语	王冠	.

1661年，这枚钻石连同他的其他钻石一起被遗赠给了法国王室。

['æftər] ['pæsɪŋ] [θru:] ['meni] [vi'sisitju:dz] ,

After	passing	through	many	vicissitudes	,
后	通过	通过	许多	变迁	,

历经诸多变迁之后，

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['ri:s(ə)ntli] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]['bærən]['æstər][ʌv; əv] ['hɛvər] (['wɪljəm] ['wɔ:ldɔ:f] ['æstər]) .

it	has	recently	come	into	the	possession	of	Baron	Astor	of	Hever	(	William	Waldorf	Astor	)	.
它	有	最近	来	进入	这	拥有	的	男爵	阿斯托	的	赫弗	(	威廉	华德福	阿斯托	)	.

它最近归赫弗男爵阿斯特（威廉·沃尔道夫·阿斯特）所有。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˌpɑ:sə'bɪləti] [ðæt] [ðə; ði]['flɔ:rənti:nˌflɔ:rəntɪn] ['daɪmənd] [ʌv; əv] - - - / - ['kærəts] (- . - ['metrɪk]['kærəts]) [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [oʊnd] [baɪ][ðə; ði][grænd] - ['du:kl] [haʊs] [ʌv; əv] ['tʌskəni] [bɪ'fɔ:r] ['ʃeɪkˌspi:rz] [deθ] ,

There	is	a	possibility	that	the	Florentine	diamond	of	133	-	22	/	32	carats	(	137	.	27	metric	carats	)	was	already	owned	by	the	grand	-	ducal	house	of	Tuscany	before	Shakespeare's	death	,
那里	是	一个	可能性	那	这	佛罗伦萨	钻石	的	-	-	-	/	-	克拉	(	-	.	-	指标	克拉	)	曾是	已经	拥有	经过	这	盛大	-	公爵	房子	的	托斯卡纳	前	莎士比亚的	死亡	,

有可能这颗重达 133.22/32 克拉（137.27 公制克拉）的佛罗伦萨钻石在莎士比亚去世之前就已经属于托斯卡纳大公家族所有了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɜ:rlɪst] ['noʊtɪs][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [tu:; tə][bi:; bi] [ðæt] ['gɪv(ə)n][baɪ] [fɜ:r'mɛntl] ,

but	the	earliest	notice	of	it	appears	to	be	that	given	by	Fermental	,
但	这	最早	注意	的	它	出现	到	是	那	给定	经过	发酵	,

但最早提及此事的似乎是 Fermental 所作的记载。

[ə; eɪ] [frentʃ] ['trævələr] , [hu:] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['flɔrəns] [ɪn] - .

a	French	traveller	,	who	saw	it	in	Florence	in	1630	.
一个	法语	游客	,	WHO	锯	它	在	佛罗伦萨	在	-	.

一位法国旅行者于 1630 年在佛罗伦萨看到了它。

[ðə; ði] ['ʌðər] [greɪt] ['daiəmənds][ʌv; əv]['fɔ:rmər] [deɪz] [ɑ:r; ər][ʌv; əv] [mɔ:r] ['ri:s(ə)nt] [deɪt] .

The	other	great	diamonds	of	former	days	are	of	more	recent	date	.
这	其他	伟大的	钻石	的	以前的	天	是	的	更多的	最近的	日期	.

其他一些昔日的名钻都是近代才形成的。

[ðə; ði]['ri:dʒənt][ʌv; əv] - - ['sɛvən] / [eɪt]['kærəts] (- . - ['metrɪk]['kærəts]) , [faʊnd] [ɪn]['ɪndiə] [ə'baʊt] - , 1700 , -

The	Regent	of	136	-	7	/	8	carats	(	140	.	64	metric	carats	)	,	found	in	India	about	-	,	1700	,	-
这	摄政	的	-	-	7	/	8	克拉	(	-	.	-	指标	克拉	)	,	成立	在	印度	关于	-	,	-	,	-

摄政王金刚钻，重136-7/8克拉（140.64公制克拉），约于1700年在印度发现。

[wʌz; wəz] [ə'kwaɪrd] [baɪ][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [ɔ:'liənz] [ɪn] - ;

was	acquired	by	the	Duke	of	Orleans	in	1717	;
曾是	获得	经过	这	公爵	的	奥尔良	在	-	;

1717年被奥尔良公爵收购；

[ðə; ði] ['ɔ:lɔf] (- - [θri:] / [fɔ:r][oʊld]['kærəts] = - . - ['metrɪk]['kærəts]) [wʌz; wəz] [bɔ:t] [baɪ] [prɪns]
the Orloff (194 - 3 / 4 old carats = 199 . 73 metric carats) was bought by Prince
这 奥尔洛夫 (- - 3 / 4 老的 克拉 = - . - 指标 克拉) 曾是 买 经过 王子
['ɔ:lɔf] [fɔ:r; fər] ['kæθrɪn] [i:] ,
Orloff for Catherine II ,
奥尔洛夫 为了 凯瑟琳 二 ,

奥尔洛夫钻石（194-3/4 旧克拉 = 199.73 公制克拉）是奥尔洛夫亲王为凯瑟琳二世购买的。

[ɪn] - , [fɔ:r; fər][wʌn] , - , - [dʌtʃ] ['flɔ:rɪn] , [ɔ:r][ə'baʊt] $560 , - .
in 1775 , for 1 , 400 , 000 Dutch florins , or about $560 , 000 .
在 - , 为了 1 , - , - 荷兰语 弗洛林 , 或者 关于 $560 , - .

1775 年，售价为 1,400,000 荷兰弗罗林，约合 560,000 美元。

[ðə; ði] ['feɪməs] [ko] - [aɪ] - - , ['weɪɪŋ] - - [wʌn] / - ['kærəts] (- . [wʌn]['metrɪk]['kærəts]) [ɪn]
The famous Koh - i - nûr , weighing 186 - 1 / 16 carats (191 . 1 metric carats) in
这 著名的 Koh - 我 - - , 称重 - - 1 / - 克拉 (- . 1 指标 克拉) 在
[ɪts][oʊld] ['kʌtɪŋ] ,
its old cutting ,
它是 老的 切割 ,

著名的光之山钻石，在其旧切割版本中重186又1/16克拉（191.1公制克拉），

[keɪm] [tu:; tə] ['jʊrəp] , [æz; əz][ə; eɪ] [-]
came to Europe , as a [27]
来了 到 欧洲 , 作为 一个 [-]

来到欧洲，作为[27]

[gɪft][tu:; tə] [kwi:n] [vɪk'tɔ:riə][frʌm; frəm][ðə; ði] [i:st] ['ɪndiə] ['kʌmpəni] , ['oʊnli][ɪn] - ; [ɔ:l'ðoʊ] ,
gift to Queen Victoria from the East India Company , only in 1850 ; although ,
礼物 到 女王 维多利亚 从 这 东方 印度 公司 , 仅有的 在 - ; 虽然 ,

这是东印度公司在1850年赠予维多利亚女王的礼物；尽管如此，

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] ['daɪmənd]['teɪkən][baɪ][ˌhju:'maɪən] , [sʌn][ʌv; əv]['beɪbɝ] ,
if it be the same as the great diamond taken by Humayun , son of Baber ,
如果 它 是 这 相同的 作为 这 伟大的 钻石 已采取 经过 胡马雍 , 儿子 的 巴伯 ,

如果它就是胡马雍（巴贝尔之子）所夺取的那颗大钻石，

[æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] - , ['eɪprəl] - , - , [ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri] [deɪts] [bæk] [æt; ət] [li:st]
at the battle of Paniput , April 21 , 1526 , its history dates back at least
在 这 战斗 的 - , 四月 - , - , 它是 历史 日期 后退 在 至少
[tu:; tə] - ,
to 1304 ,
到 - ,

它的历史至少可以追溯到1304年，在1526年4月21日的帕尼普特战役中，它击败了对手。

[wen] ['sʌltən] ['eɪlə] - [ed] - [dɪn] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌltən] [ʌv; əv]['mælvə] ,
when Sultan Ala - ed - Din took it from the Sultan of Malva ,
什么时候 苏丹 翼 - 编辑 - 丁 采取 它 从 这 苏丹 的 马尔瓦 ,

当苏丹阿拉丁从马尔瓦苏丹手中夺取它时

[hu:z] ['fæməli][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [oʊnd] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] .
whose family had already owned it for generations .
谁 家庭 有 已经 拥有 它 为了 几代人 .

这座房子是其家族世代拥有的。

[æz; əz] [freʃ] - ['kʌlərd] [lɪps][ɑ:r; ər]['laɪkənd][tu:; tə] ['ru:biz] , [soʊ][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [braɪt] [aɪ] ,
As fresh - colored lips are likened to rubies , so it is said of a bright eye ,
作为 新鲜的 - 有色 嘴唇 是 类似 到 红宝石 , 所以 它 是 说 的 一个 明亮的 眼睛 ,

正如人们将鲜红的嘴唇比作红宝石，明亮的眼睛也常被如此形容。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] " [wʊd] ['emjuleɪt] [ðə; ði] ['daɪmənd] " (['meri] [waɪvz] [ʌv; əv] ['wɪnzər] , [ækt][ˌaɪ'aɪ'aɪ] , [ˌɛs'siː] .

that	it	"	would	emulate	the	diamond	"	(	Merry	Wives	of	Windsor	,	Act	iii	,	sc	.
那	它	"	会	仿真	这	钻石	"	(	欢乐	妻子们	的	温莎	,	行为	三、	,	斯	.

[θriː]) .

3	)	.
3	)	.

它"将效仿钻石"(《温莎的风流娘儿们》，第三幕，第3场)。

[braɪt] [aɪz] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [kəm'perd] [tuː; tə] [rɑːk] - ['krɪst(ə)l] ,

Bright	eyes	are	also	compared	to	rock	-	crystal	,
明亮的	眼睛	是	还	比较的	到	岩石	-	水晶	,

明亮的眼睛也被比作水晶。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['setɪŋ] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['dʒɛmz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['bɔːdərɪŋ] [ʌv; əv] ['krɪstl] [ɪz] ['evɪdəntli]

and	the	setting	of	other	gems	within	a	bordering	of	crystals	is	evidently
和	这	环境	的	其他	宝石	之内	一个	毗邻	的	晶体	是	显然

[ə'l(j)uːd] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [laɪnz][frʌm; frəm] ['lʌvz] ['leɪbərz] [lɔːst] ([ækt] [iː] ,

alluded	to	in	the	following	lines	from	Love's	Labour's	Lost	(	Act	ii	,
暗示	到	在	这	下列的	线条	从	爱的	劳工的	丢失的	(	行为	二、	,

在《爱的徒劳》(第二幕) 的以下几行诗句中，显然暗示了在水晶边框内镶嵌其他宝石的做法。

[ˌɛs'siː] . [wʌn]) :

sc	.	1	)	:
斯	.	1	)	:

场景 1) :

[mɪ'θɔːt] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [wɜːr; wər] [lɑːkdt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz]

Methought	all	his	senses	were	lock'd	in	his	eyes
我的想法	全部	他的	感官	是	已锁定	在	他的	眼睛

我觉得他的所有感官都集中在了他的眼睛里。

[æz; əz]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ɪn]['krɪst(ə)l] .

As	jewels	in	crystal	.
作为	珠宝	在	水晶	.

如同水晶中的宝石。

[fɜːrst]['foʊlioʊ] , " ['kɑːmədiːz] " , [piː] . - , [kɑːl] . [ə; eɪ] , [laɪn]['sɛvən] .

First	Folio	,	"	Comedies	"	,	p	.	128	,	col	.	A	,	line	7	.
第一的	对开本	,	"	喜剧	"	,	p	.	-	,	科尔	.	一个	,	线	7	.

第一对开本，"喜剧"，第 128 页，A 栏，第 7 行。

[wiː; wi][hæv; həv][ɪn] ['ritʃəd] [iː] ([ækt][aɪ] ,

We	have	in	Richard	II	(	Act	i	,
我们	有	在	理查德	二	(	行为	我	,

在《理查二世》(第一幕) 中，

[ˌɛs'siː] . [ˌtuː'tuː]) [ðə; ði][tɜːrmz] " [fer] [ænd; ənd]['krɪst(ə)l] " [ə'plaɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [klɪr] [skaɪ] ,

sc	.	2	)	the	terms	"	fair	and	crystal	"	applied	to	a	clear	sky	,
斯	.	2	)	这	条款	"	公平的	和	水晶	"	应用	到	一个	清除	天空	,

sc. 2) "晴朗无云"一词用来形容晴朗的天空，

[ænd; ənd][ɪn]['roʊmioʊ][ænd; ənd]['dʒuːljət, -liət] ([ækt][aɪ] , [ˌɛs'siː] . [ˌtuː'tuː])

and	in	Romeo	and	Juliet	(	Act	i	,	sc	.	2	)
和	在	罗密欧	和	朱丽叶	(	行为	我	,	斯	.	2	)

以及在《罗密欧与朱丽叶》(第一幕，第二场) 中

[ðə; ði][wɜːrd][ɪz] [juːst] [tuː; tə] [dɪ'noʊt] [suː'pɜːrlətɪv] ['eksələns] ,

the	word	is	used	to	denote	superlative	excellence	,
这	单词	是	用过的	到	表示	最高级	卓越	,

这个词用来表示极好的品质，

[wer] [ə; eɪ]['leɪdiːz] [lʌv] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [weid] [ə'genst] [hɜːr; hər]['raɪv(ə)l][ɑːn] " ['krɪst(ə)l] [skeɪlz] " .

where	a	lady's	love	is	to	be	weighed	against	her	rival	on	"	crystal	scales	"	.
在哪里	一个	女士的	爱	是	到	是	称重	反对	她	竞争对手	在	"	水晶	秤	"	.

在那里，一位女士的爱情要用"水晶天平"来衡量，与她的情敌的爱情进行比较。

[rɑːk] - ['krɪst(ə)l][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['haɪli] ['vælјuːd][ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglənd] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] [-]

Rock	-	crystal	was	much	more	highly	valued	in	the	England	of	Elizabeth	[	28	]
岩石	-	水晶	曾是	很多	更多的	高度	有价值的	在	这	英格兰	的	伊丽莎白	[	-	]

在伊丽莎白时代的英格兰，水晶的价值要高得多[28]

[ænd; ənd][ʌv; əv][dʒeɪmz][aɪ][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] - [deɪ] ,

and	of	James	I	than	it	is	to	-	day	,
和	的	詹姆斯	我	比	它	是	到	-	天	,

比今天更像詹姆斯一世的时代。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['friːli] [juːst] [æz; əz][æn; ən]['ædʒʌŋkt][tuː; tə] [mɔːr] ['preʃəs] [mə'tɪriəl] ,

and	was	freely	used	as	an	adjunct	to	more	precious	material	,
和	曾是	自由	用过的	作为	一个	附件	到	更多的	宝贵的	材料	,

并被广泛用作更珍贵材料的辅助材料。

[ænd; ənd] [stɪl] [wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent][ɪn][ðə; ði] [ə'dɔːrnmənt] [ʌv; əv] [bʊk] - ['kʌvərz]

and	still	was	employed	to	some	extent	in	the	adornment	of	book	-	covers
和	仍然	曾是	受雇	到	一些	程度	在	这	装饰	的	书	-	封面

, [ɔːl'ðoʊ] [ðɪs] ['juːsɪdʒ] ,

,	although	this	usage	,
,	虽然	这	用法	,

而且至今仍在一定程度上用于装饰书籍封面，尽管这种用途，

[soʊ] ['kɑːmən] [ɪn] [ˌmiːdi'iːvəl] [taɪmz] , [wʌz; wəz][fæst] ['pæsɪŋ] [ə'weɪ] .

so	common	in	mediæval	times	,	was	fast	passing	away	.
所以	常见的	在	中世纪	时代	,	曾是	快速地	通过	离开	.

中世纪时期如此普遍的现象，正在迅速消失。

[ɪn] ['ʃeɪkˌspiːrz] ['poʊəmz] , " ['viːnəs] [ænd; ənd][ə'doʊnɪs] " (-) [ænd; ənd] " ['luːkris] " (-) ,

In	Shakespeare's	poems	,	"	Venus	and	Adonis	"	(	1593	)	and	"	Lucrece	"	(	1594	)	,
在	莎士比亚的	诗歌	,	"	金星	和	阿多尼斯	"	(	-	)	和	"	露克丽丝	"	(	-	)	,

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz] " ['sɑːnəts] " (-) ,

as	well	as	in	his	"	Sonnets	"	(	1609	)	,
作为	出色地	作为	在	他的	"	十四行诗	"	(	-	)	,

在莎士比亚的诗歌《维纳斯与阿多尼斯》（1593年）和《卢克蕾丝》（1594年）以及他的《十四行诗》（1609年）中，

[ɪn][ðə; ði] " ['lʌvɜ-z] [kəm'pleɪnt] " [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)nli] ['spjʊriəs] " ['pæʃənət]

in	the	"	Lover's	Complaint	"	and	in	the	almost	certainly	spurious	"	Passionate
在	这	"	恋人的	抱怨	"	和	在	这	几乎	当然	虚假的	"	热情的

['pɪlgrɪm] " ,

Pilgrim	"	,
朝圣	"	,

在《情人的怨诉》和几乎可以肯定是伪作的《热情的朝圣者》中，

[kən'teɪnɪŋ] [tuː] ['sɑːnəts] [ænd; ənd] [θriː] ['poʊəmz][frʌm; frəm] ['lʌvz] ['leɪbərz] [lɔːst] ,

containing	two	sonnets	and	three	poems	from	Love's	Labour's	Lost	,
包含	二	十四行诗	和	三	诗歌	从	爱的	劳工的	丢失的	,

收录了《爱的徒劳》中的两首十四行诗和三首诗。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn'kluːdɪd][ɪn][moʊst] [kə'lekʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrks] ,

and	which	has	been	included	in	most	collections	of	his	works	,
和	哪个	有	到过	包括	在	最多	收藏	的	他的	作品	,

并且已被收录在他的大多数作品集中。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][pər'hæps] ['relətɪvli] [mɔːr] ['friːkwənt] ['menʃənz] [ʌv; əv] ['preʃəs] [stoʊnz] [ðæn; ðən][ɪn]
there 那里 **are** 是 **perhaps** 也许 **relatively** 相对地 **more** 更多的 **frequent** 频繁 **mentions** 提及 **of** 的 **precious** 宝贵的 **stones** 石头 **than** 比 **in** 在
[ðə; ðiː] [pleɪz] ,
the 这 **plays** 演出 **,** ,

或许在文学作品中，宝石的出现频率比戏剧中要高一些。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['biːɪŋ] [ʌv; əv]['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] .
a 一个 **few** 很少 **of** 的 **them** 他们 **being** 存在 **of** 的 **special** 特别的 **interest** 兴趣 **.** .

其中有几个特别值得关注。

[wer] [wiː; wi][hæv; həv][twaɪs] " ['ruːbi][lɪps] " ([ænd; ənd][wʌns] " ['kɔːrəl][lɪps] ") [ɪn][ðə; ðiː] [pleɪz] ,
Where 在哪里 **we** 我们 **have** 有 **twice** 两次 **"** " **ruby** 红宝石 **lips** 嘴唇 **"** " **(** (**and** 和 **once** 一次 **"** " **coral** 珊瑚 **lips** 嘴唇 **"** " **)**) **in** 在 **the** 这 **plays** 演出 **,** ,

剧中出现了两次“红宝石般的嘴唇”（一次“珊瑚般的嘴唇”），

[ðə; ðiː]['poʊəmz] [spiːk] [θraɪs] [ʌv; əv] " ['kɔːrəl][lɪps] " [ɔːr][ə; eɪ] " ['kɔːrəl] [maʊθ] " ;
the 这 **poems** 诗歌 **speak** 说话 **thrice** 三次 **of** 的 **"** " **coral** 珊瑚 **lips** 嘴唇 **"** " **or** 或者 **a** 一个 **"** " **coral** 珊瑚 **mouth** 嘴 **"** " **;** ;

诗中三次提到“珊瑚般的嘴唇”或“珊瑚般的嘴巴”；

[[fɔːr]] [ə; eɪ][belt][hæz; həz] " ['kɔːrəl][klɑːsps] " (" ['pæʃənət] ['pɪlgrɪm] " , [el] . -) .
[[**4** 4 **]**] **a** 一个 **belt** 腰带 **has** 有 **"** " **coral** 珊瑚 **clasps** 扣环 **"** " **(** (**"** " **Passionate** 热情的 **Pilgrim** 朝圣 **"** " **,** , **l** 我 **.** . **366** - **)**) **.** .

[4] 腰带上有“珊瑚扣”（《热情的朝圣者》，第 366 行）。

[ðɪs] [belt] [berz] ['ɔːlsoʊ] " ['æmbər] [stʌdz] " , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðiː] " ['lʌvɝz] [kəm'pleɪnt] " , [el] . - ,
This 这 **belt** 腰带 **bears** 熊 **also** 还 **"** " **amber** 琥珀色 **studs** 螺柱 **"** " **,** , **and** 和 **in** 在 **the** 这 **"** " **Lover's** 恋人的 **Complaint** 抱怨 **"** " **,** , **l** 我 **.** . **37** - **,** ,

这条腰带上也饰有“琥珀铆钉”，在《情人的抱怨》第37行中，

[ɑːr; ər] " ['feɪvəz] [ʌv; əv]['æmbər] " , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv] " ['krɪst(ə)l] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['biːdɪd] [dʒet] "
are 是 **"** " **favours** 恩惠 **of** 的 **amber** 琥珀色 **"** " **,** , **and** 和 **also** 还 **of** 的 **"** " **crystal** 水晶 **,** , **and** 和 **of** 的 **beaded** 串珠 **jet** 喷射 **"** "
.
:
.

是“琥珀的恩惠”，也是“水晶和珠状煤玉的恩惠”。

[[fɔːr]] " ['viːnəs] [ænd; ənd][ə'doʊnɪs] " , [el] . - ; " ['luːkrɪs] " , [el] . - ; ['sɑːnɪt] [ˌsiː'ɛks'ɛks'ɛks] , [el] .
[[**4** 4 **]**] **"** " **Venus** 金星 **and** 和 **Adonis** 阿多尼斯 **"** " **,** , **l** 我 **.** . **542** - **;** ; **"** " **Lucrece** 露克丽丝 **"** " **,** , **l** 我 **.** . **420** - **;** ; **Sonnet** 十四行诗 **cxxx** cxxx **,** , **l** 我 **.** .
[ˌtuː'tuː] .
2 2 **.** .

[4]《维纳斯与阿多尼斯》，l。第542章“卢克丽丝”，l。 420;十四行诗 cxxx，l。 2.

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['riːəli] ['preʃəs] [stoʊnz] , ['sæfaɪər] [faindz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['menʃ(ə)n] , ['ɔːlsoʊ][ɪn]
Coming 未来 **to** 到 **the** 这 **really** 真的 **precious** 宝贵的 **stones** 石头 **,** , **sapphire** 蓝宝石 **finds** 发现 **a** 一个 **single** 单身的 **mention** 提到 **,** , **also** 还 **in** 在
[ðə; ðiː] " ['lʌvɝz] [kəm'pleɪnt] " , [-]
the 这 **"** " **Lover's** 恋人的 **Complaint** 抱怨 **"** " **,** , **[** [**29** - **]**]

说到真正珍贵的宝石，蓝宝石只被提及一次，也是在《情人的抱怨》中[29]。

[el] . - , [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tɜːm] " ['hev(ə)n] - [hjʊd] " .
l 我 **.** . **215** - **,** , **where** 在哪里 **it** 它 **is** 是 **termed** 称为 **"** " **heaven** 天堂 **-** - **hued** 有色 **"** " **.** .

第 215 行，其中称之为“天蓝色”。

[ðə; ði] [seɪm] ['poʊəm] [sez] [ʌv; əv][ðə; ði]['daɪmənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] " ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][hɑːrd] " (

The	same	poem	says	of	the	diamond	that	it	was	"	beautiful	and	hard	"	(
这	相同的	诗	说道	的	这	钻石	那	它	曾是	"	美丽的	和	难的	"	(

[el] . -) ,

I	.	211	)	,
我	.	-	)	,

同一首诗中提到钻石时说它是"美丽而坚硬的"(第211行),

[ðʌs] ['sɪmbəlaɪzɪŋ] [ə; eɪ] ['hɑːrtləs] ['bjuːti] .

thus	symbolizing	a	heartless	beauty	.
因此	象征	一个	狠心	美丽	.

因此象征着一种冷酷无情的美。

[mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [laɪnz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði]['emərəld] (- , -) :

More	interesting	are	the	following	lines	regarding	the	emerald	(	213	,	214	)	:
更多的	有趣的	是	这	下列的	线条	关于	这	翠	(	-	,	-	)	:

关于祖母绿的以下几行文字更有意思(213,214):

[ðə; ði] [diːp] - [griːn] ['emərəld] , [ɪn] [huːz] [freʃ] [rɪ'gɑːrd]

The	deep	-	green	emerald	,	in	whose	fresh	regard
这	深的	-	绿色的	翠	,	在	谁	新鲜的	看待

那颗深绿色的祖母绿,在它崭新的目光中

[wiːk] [saɪts] [ðer; ðər] ['sɪkli] ['reɪdiəns] [duː][ə'mend] .

Weak	sights	their	sickly	radiance	do	amend	.
虚弱的	景点	他们的	病弱的	辐射	做	修正	.

微弱的目光,他们病态的光芒,确实有所改善。

[ðɪs] [pruːvz] [ðə; ði]['poʊəts][fəˌmɪli'ærəti][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [geɪzɪŋ] [ɑːn][æn; ən] ['emərəld]

This	proves	the	poet's	familiarity	with	the	idea	that	gazing	on	an	emerald
这	证明	这	诗人的	熟悉	和	这	主意	那	凝视	在	一个	翠

['benɪfɪtɪd] [wiːk] [saɪt] ,

benefited	weak	sight	,
受益	虚弱的	视线	,

这证明诗人熟悉凝视翡翠能改善视力的说法。

[æn; ən][aɪ'diːə] [ɪk'sprest] [æz; əz][fɑːr] [bæk] [æz; əz] - [biː] . [siː] . [baɪ][ˌθiːə'fræstəs; ˌθiə-] , [ə; eɪ]['pjuːp(ə)l]

an	idea	expressed	as	far	back	as	300	B	.	C	.	by	Theophrastus	,	a	pupil
一个	主意	表达	作为	远的	后退	作为	-	B	.	C	.	经过	泰奥弗拉斯托斯	,	一个	瞳孔

[ʌv; əv] ['ærɪˌstɑːtl] ,

of	Aristotle	,
的	亚里士多德	,

早在公元前300年,亚里士多德的学生泰奥弗拉斯托斯就表达过这种观点。

[ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [baɪ][ðə; ði]['roʊmən] ['plini] [ɪn] - [ə; eɪ] . [diː] . [ðə; ði] " ['lʌvɝz] [kəm'pleɪnt] "

and	repeated	by	the	Roman	Pliny	in	75	A	.	D	.	The	"	Lover's	Complaint	"
和	重复	经过	这	罗马	老普林尼	在	-	一个	.	D	.	这	"	恋人的	抱怨	"

['fəːniʃiz] [ə'nʌðər] ['prɪti] [laɪn] (-) [kən'træstɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv] ['ruːbiz] [ænd; ənd]

furnishes	another	pretty	line	(	198	)	contrasting	the	different	beauties	of	rubies	and
提供	其他	漂亮的	线	(	-	)	对比	这	不同的	美女	的	红宝石	和

[pɜːrlz] :

pearls	:
珍珠	:

公元 75 年,罗马的普林尼也重复了这一说法。《情人的抱怨》中还有一句优美的诗句(198),对比了红宝石和珍珠的不同之美:

[ʌv; əv] [peɪld] [pɜːrlz] [ænd; ənd] ['ruːbiz] [red] [æz; əz] [blʌd] .

Of	paled	pearls	and	rubies	red	as	blood	.
的	苍白	珍珠	和	红宝石	红色的	作为	血	.

苍白的珍珠和鲜红如血的红宝石。

[ɪn] " ['viːnəs] [ænd; ənd] [ə'doʊnɪs] " , ['hʌni] - [tʌŋd] ['ʃeɪkspɪr] [raɪts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] " ['ruːbi] -
In " Venus and Adonis " , honey - tongued Shakespeare writes of a " ruby -
在 " 金星 和 阿多尼斯 " , 蜂蜜 - 舌头 莎士比亚 写 的 一个 " 红宝石 -
['kʌlərd] ['pɔːrtl] " .
colored portal " .
有色 门户网站 " .

在《维纳斯与阿多尼斯》中，妙语连珠的莎士比亚描写了一扇"红宝石色的大门"。

[pɜːrlz] [ɑːr; ər] ['noʊtɪd] [sɪks] [taɪmz] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [æz; əz] ['sɪmɪlɪz] [fɔːr; fər] [terz] ,
Pearls are noted six times , usually as similes for tears ,
珍珠 是 著名的 六 时代 , 通常 作为 明喻 为了 眼泪 ,

珍珠被提及六次，通常用作眼泪的比喻。

[ænd; ənd] [terz] [ɑːr; ər] ['laɪkənd] [tuː; tə] " [pɜːrlz] [ɪn] [glæs] " (" ['viːnəs] [ænd; ənd] [ə'doʊnɪs] " , [el] . -)
and tears are likened to " pearls in glass " (" Venus and Adonis " , l . 980)
和 眼泪 是 类似 到 " 珍珠 在 玻璃 " (" 金星 和 阿多尼斯 " , 我 . -)
.
:
.

眼泪被比作"玻璃中的珍珠"(《维纳斯与阿多尼斯》，第 980 行)。

[ə; eɪ] ['tendər] [laɪn] [ɪz] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] " ['pæʃənət] ['pɪlgrɪm] " (['hɑːrdli] [frʌm; frəm] ['ʃeɪkˌspiːrz] [hænd]
A tender line is that in the " Passionate Pilgrim " (hardly from Shakespeare's hand
一个 投标 线 是 那 在 这 " 热情的 朝圣 " (几乎 从 莎士比亚的 手
, [haʊ'evər]) :
, however) :
, 然而) :

《热情的朝圣者》中有一句很动人的诗句（但这句诗不太可能是莎士比亚所作）：

[braɪt] ['ɔːrient] [pɜːrl] , [ə'læk] , [tuː] ['taɪmli] ['ʃeɪdɪd] .
Bright orient pearl , alack , too timely shaded .
明亮的 东方 珍珠 , 呜呼 , 也 及时 阴影 .

明亮的东方珍珠，可惜，阴影来得太及时了。

[mɔːr] ['verid] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [ə'luːʒnz] [tuː; tə] [rɑːk] - ['krɪst(ə)l] [ɔːr] ['krɪst(ə)l] , [æz; əz] [ðə; ði] ['poʊət] [kɔːlz]
More varied are the allusions to rock - crystal or crystal , as the poet calls
更多的 多种多样 是 这 暗示 到 岩石 - 水晶 或者 水晶 , 作为 这 诗人 呼叫
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

诗人称之为"水晶"或"岩石晶体"的说法则更加多样化。

[ɪn] [wʌn] [pleɪs] (" ['viːnəs] [ænd; ənd] [ə'doʊnɪs] " , [el] . -) [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [-]
In one place (" Venus and Adonis " , l . 491) there are [30]
在 一 地方 (" 金星 和 阿多尼斯 " , 我 . -) 那里 是 [-]

在某处（"维纳斯与阿多尼斯"，第 491 行）有[30]

" ['krɪst(ə)l] [terz] " ,
" crystal tears " ,
" 水晶 眼泪 " ,

"水晶般的眼泪"，

[ænd; ənd] [ðiːz] [fɔːrm] " [ə; eɪ] ['krɪst(ə)l] [taɪd] " [ðæt] [floʊz] [daʊn] [ðə; ði] [tʃiːks] [ænd; ənd] [drɑːps] [ɪn]
and these form " a crystal tide " that flows down the cheeks and drops in
和 这些 形式 " 一个 水晶 潮 " 那 流量 向下 这 脸颊 和 滴 在
[ðə; ði] ['bʊzəm] (['ɪdem] ,
the bosom (Idem ,
这 怀 (同上 ,

这些水滴形成"晶莹的潮汐"，顺着脸颊流淌，滴入胸前（同上，

[el] . -) .
I . 957) .
我 . -) .

第 957 行)。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðə; ði] [aɪz] [ɑːr; ər]['laɪkənd] [tuː; tə] [ðɪs] [stoʊn] ,
On the other hand , the eyes are likened to this stone ,
在 这 其他 手 , 这 眼睛 是 类似 到 这 石头 ,

另一方面，眼睛被比作这块石头。

[æz; əz][ɪn] " ['krɪst(ə)l] [eɪn] " (" ['viːnəs] [ænd; ənd][ə'doʊnɪs] " , [el] . -) , [ɔːr] " ['krɪst(ə)l] [aɪz] " (
as in " crystal eyne " (" Venus and Adonis " , I . 633) , or " crystal eyes " (
作为 在 " 水晶 艾恩 " (" 金星 和 阿多尼斯 " , 我 . -) , 或者 " 水晶 眼睛 " (
['sɑːnɪt] [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ] , [el] . [sɪks]) .
Sonnet xlvi , I . 6) .
十四行诗 xlvi , 我 . 6) .

例如"水晶眼"(《维纳斯与阿多尼斯》，第 633 行)，或"水晶眼"(十四行诗 xlvi，第 6 行)。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] " ['krɪst(ə)l] ['feivəz] " , [[faɪv]] [ə; eɪ] " ['krɪst(ə)l] [geɪt] " , [[sɪks]] [ænd; ənd] "
There are also " crystal favours " , [5] a " crystal gate " , [6] and "
那里 是 还 " 水晶 恩惠 " , [5] 一个 " 水晶 门 " , [6] 和 "
['krɪst(ə)l] [wɔːlz] " ,
crystal walls " ,
水晶 墙壁 " ,

还有"水晶礼物"[5]、"水晶门"[6]和"水晶墙"，

[['sɛvən]] [ðə; ði] [tuː] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv]['briljəns,-jənsi][ænd; ənd] [træns'pærənsi]
[7] the two characteristics of brilliancy and transparency
[7] 这 二 特征 的 才华横溢 和 透明度
[sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ðiːz] ['juːzɪz][ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm] .
suggesting these uses of the term .
建议 这些 用途 的 这 学期 .

[7] 亮度和透明度这两个特点表明了该术语的这些用法。

[[faɪv]] " ['lʌvɝz] [kəm'pleɪnt] " , [el] . - .
[5] " Lover's Complaint " , I . 37 .
[5] " 恋人的 抱怨 " , 我 . - .

[5]《情人的抱怨》，第 37 行。

[[sɪks]] " ['ɪdem] " , [el] . - .
[6] " Idem " , I . 286 .
[6] " 同上 " , 我 . - .

[6]"同上"，第 286 行。

[['sɛvən]] " ['luːkris] " , [el] . - .
[7] " Lucrece " , I . 1251 .
[7] " 露克丽丝 " , 我 . - .

[7]《卢克蕾丝》，第 1251 行。

[ðə; ði] ['emərəldz] [ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspiːrz] [eɪdʒ][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [frʌm; frəm][pə'ruː][baɪ][ðə; ði]
The emeralds of Shakespeare's age had been brought from Peru by the
这 祖母绿 的 莎士比亚的 年龄 有 到过 带来 从 秘鲁 经过 这
['spænjərdz][ænd; ənd][hæd; həd][ə'rɪdʒənəli] [kʌm] [frʌm; frəm][kə'lʌmbiənˌkə'loʊmbiən] [maɪnz] ,
Spaniards and had originally come from Colombian mines ,
西班牙人 和 有 起初 来 从 哥伦比亚 矿井 ,

莎士比亚时代的祖母绿是由西班牙人从秘鲁带来的，而这些祖母绿最初产自哥伦比亚的矿山。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðoʊz] [æt; ət]['muːzoʊ] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [stɪl] [wɜːrkt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [deɪ] .
such as those at Muzo , which are still worked in our day .
这样的 作为 那些 在 穆佐 , 哪个 是 仍然 工作 在 我们的 天 .

例如穆佐的那些寺庙，至今仍在运作。

[ðə; ði][loʊˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] [diˈpɔzits] [hɪr] [əˈpɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn]

The	location	of	some	of	the	early	deposits	here	appears	to	have	been
这	地点	的	一些	的	这	早期的	存款	这里	出现	到	有	到过

[lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv] [sɪns] [ðə; ði] ['spænɪʃ] ['kɑːŋkwest] .

lost	sight	of	since	the	Spanish	Conquest	.
丢失的	视线	的	自从	这	西班牙语	征服	.

自西班牙征服以来，这里一些早期矿藏的位置似乎已经消失不见了。

[ðə; ði] ['emərəldz] [ʌv; əv] [griːk] [ænd; ənd]['roʊmən] [taɪmz] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] ,

The	emeralds	of	Greek	and	Roman	times	,	and	of	the	Middle	Ages	,
这	祖母绿	的	希腊语	和	罗马	时代	,	和	的	这	中间	年龄	,

古希腊罗马时期和中世纪的祖母绿，

[keɪm] [frʌm; frəm] [maʊnt] [zɑːbɑːrə] (['gɛbəl] [zɑːbɑːrə]) , [nɪr] [ðə; ði] [red] [siː] [koʊst] , [iːst] [ʌv; əv]

came	from	Mount	Zabara	(	Gebel	Zabara	)	,	near	the	Red	Sea	coast	,	east	of
来了	从	山	扎巴拉	(	盖贝尔	扎巴拉	)	,	靠近	这	红色的	海	海岸	,	东方	的

[æ'swɑːn] ,

Assuan	,
阿苏安	,

来自扎巴拉山（杰贝尔·扎巴拉），靠近红海沿岸，位于阿苏安以东。

[wer] ['treɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['wɜːrkɪŋz] [wɜːr; wər] [faʊnd] [ɪn] - ;

where	traces	of	the	old	workings	were	found	in	1817	;
在哪里	痕迹	的	这	老的	运作	是	成立	在	-	;

1817 年发现了旧矿井的痕迹;

[ðiːz] [maɪnz] [wɜːr; wər] [riːˈəʊpənd] [baɪ]['ɔːrdər][ʌv; əv] ['mɛhəmɛt] ['æli] ,

these	mines	were	reopened	by	order	of	Mehemet	Ali	,
这些	矿井	是	重新开放	经过	命令	的	梅赫迈特	阿里	,

这些矿井是根据穆罕默德·阿里的命令重新开放的。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] ['pɪriəd] [baɪ][məuŋs] .

and	were	worked	for	a	brief	period	by	Mons	.
和	是	工作	为了	一个	简短的	时期	经过	蒙斯	.

他们曾短暂地与蒙斯合作过。

[ef] . - . [-]

F	.	Cailliaud	.	[	31	]
F	.	-	.	[	-	]

F. Cailliaud.[31]

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] ['ʃeɪkspɪr] [mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] ['meni] [faɪn]

There	can	be	no	doubt	that	Shakespeare	must	have	seen	many	fine
那里	能	是	不	怀疑	那	莎士比亚	必须	有	已见	许多	美好的

['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] ['dʒɛmz][ɪn] ['pædʒənt] [ænd; ənd] [prəˈseʃənz] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]

jewels	and	glittering	gems	in	pageants	and	processions	during	his
珠宝	和	闪闪发光	宝石	在	选美比赛	和	游行	期间	他的

['rezɪdəns] [ɪn] ['lʌndən] .

residence	in	London	.
住宅	在	伦敦	.

毫无疑问，莎士比亚在伦敦居住期间，一定在各种庆典和游行中见过许多精美的珠宝和闪闪发光的宝石。

[ɑːn]['sɜːrt(ə)n]['speʃ(ə)l] [ə'keiʒənz] [ðə; ði] ['pleɪɜ-z] [wɜːr; wər] ['sʌmənd] [tuː; tə] [ə'sɪst] [æt; ət] ['rɔɪəl]

On	certain	special	occasions	the	players	were	summoned	to	assist	at	royal
在	肯定	特别的	场合	这	玩家	是	被召唤	到	协助	在	皇家

['fʌŋkʃnz] ,

functions	,
函数	,

在某些特殊场合，球员们会被召集来协助参加皇室活动。

[prə'vɪʒ(ə)n] ['biːɪŋ] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['treʒəri] [fɔːr; fər] [rɪtʃ] [mə'tɪriəlz] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɪn]

provision	being	made	by	the	royal	treasury	for	rich	materials	to	be	used	in
条款	存在	制成	经过	这	皇家	财政部	为了	富有的	材料	到	是	用过的	在

['meɪkɪŋ] ['speʃ(ə)l] ['dʌblət] [ænd; ənd]['mænt(ə)l][fɔːr; fər] [wer] [ɑːn] [ðiːz] [ə'keiʒənz] .

making	special	doublets	and	mantles	for	wear	on	these	occasions	.
制作	特别的	双联体	和	地衣	为了	穿	在	这些	场合	.

王室财政拨款购买上等材料，用于制作在这些场合穿着的特殊紧身衣和披风。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪtʃ] [dʒuːə'lɪŋ] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] ['pɔːtrɪts]

It	has	been	suggested	that	the	rich	jewelling	of	many	of	the	court	portraits
它	有	到过	建议	那	这	富有的	珠宝	的	许多	的	这	法庭	肖像

[baɪ]['hoʊlbaɪn][ænd; ənd] ['ʌðər] [mʌst; məst][hæv; həv] [ɪm'prest] [ðə; ði]['poʊət][baɪ][ðer; ðər] [welθ] [ʌv; əv]

by	Holbein	and	others	must	have	impressed	the	poet	by	their	wealth	of
经过	荷尔拜因	和	其他的	必须	有	印象深刻	这	诗人	经过	他们的	财富	的

['kʌlər] [spred] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] ;

color	spread	before	his	eyes	;
颜色	传播	前	他的	眼睛	;

有人认为，霍尔拜因和其他画家笔下的许多宫廷肖像画中华丽的珠宝装饰，一定给诗人留下了深刻的印象，因为画中丰富的色彩呈现在诗人眼前；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['noʊˌwaɪz] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi]['evər][hæd; həd]['speʃ(ə)l] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] ['kloʊsli]

but	it	is	nowise	sure	that	he	ever	had	special	opportunity	to	closely
但	它	是	现在	当然	那	他	曾经	有	特别的	机会	到	密切

[ɪg'zæmɪn] [sʌtʃ] ['pɔːtrɪts] ,

examine	such	portraits	,
检查	这样的	肖像	,

但不能确定他是否曾有特别的机会仔细研究过这些肖像画。

[ðə; ði] ['smɔːlər] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] ['ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm] ['greɪtli] .

the	smaller	details	of	which	may	not	have	interested	him	greatly	.
这	较小的	细节	的	哪个	可能	不是	有	感兴趣的	他	非常	.

他可能对其中的一些细节并不太感兴趣。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɔːr]['noʊb(ə)l] ['leɪdiz] [huː] [ə'tendid]

While	it	is	not	unlikely	that	some	of	the	royal	or	noble	ladies	who	attended
尽管	它	是	不是	不太可能	那	一些	的	这	皇家	或者	高贵	女士们	WHO	参加

[ðə; ði] [pə'fɔːmənsɪz] [ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspiːrz] [pleɪz] ,

the	performances	of	Shakespeare's	plays	,
这	表演	的	莎士比亚的	演出	,

虽然不排除一些曾观看莎士比亚戏剧演出的皇室或贵族女性，

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gloʊb] ['θiːətər] , [wɔːr] ['brɪliənt] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ,

while	he	was	connected	with	the	Globe	Theatre	,	wore	brilliant	jewels	,
尽管	他	曾是	连接	和	这	地球	剧院	,	穿着	杰出的	珠宝	,

在他与环球剧院有联系期间，他佩戴着璀璨的珠宝。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'prɑːbəbl] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'dekt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]['væljuəb(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər]

it	is	improbable	that	they	were	bedecked	with	the	most	valuable	of	their
它	是	不太可能	那	他们	是	装饰	和	这	最多	有价值的	的	他们的

['dʒɛmz] .

gems	.
宝石	.

他们不太可能佩戴着他们最珍贵的宝石。

[ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [weɪ'leɪd] [ænd; ənd] [rɔbd] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['greɪtər] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz]

The	danger	of	being	waylaid	and	robbed	was	much	greater	in	those	days
这	危险	的	存在	伏击	和	被抢劫	曾是	很多	更大的	在	那些	天

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] - [deɪ] ,

than	it	is	to	-	day	,
比	它	是	到	-	天	,

当时遭遇伏击和抢劫的危险比现在大得多。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['prɑːbəbli]['oʊnli] [wɪ'ðɪn] ['pæləs] [ɔːr]['kæs(ə)l] [dɔːz] , [ɔːr][æt; ət][sʌm; səm] [greɪt]

and	it	was	probably	only	within	palace	or	castle	doors	,	or	at	some	great
和	它	曾是	大概	仅有的	之内	宫殿	或者	城堡	门	,	或者	在	一些	伟大的

[steɪt] ['fʌŋkʃ(ə)n] ,

State	function	,
状态	功能	,

而且很可能只在宫殿或城堡内，或在某些盛大的国事活动中才会发生。

[ðæt] [ðə; ði] ['kɔstliːɪst] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][wɜːr; wər][wɔːrn] .

that	the	costliest	jewels	were	worn	.
那	这	最昂贵	珠宝	是	磨损	.

佩戴着最昂贵的珠宝。

[hens] ['nʌθɪŋ] ['dɪstəntli] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði]['ræðər] [-]

Hence	nothing	distantly	approaching	the	rather	[	32	]
因此	没有什么	遥远地	接近	这	相当	[	-	]

因此，没有任何东西能与相当[32]相提并论。

[ɪk'sesɪv] ['splendər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [jɔːk] [ɔːr] ['lʌndən] ['ɑːprə] [naɪt] [kʊd; kəd]['evər][hæv; həv] ['dæzld]

excessive	splendor	of	a	New	York	or	London	opera	night	could	ever	have	dazzled
过多的	辉煌	的	一个	新的	约克	或者	伦敦	歌剧	夜晚	可以	曾经	有	眼花缭乱

[ðə; ði]['poʊət] - ['æktɚz] [aɪz] .

the	poet	-	actor's	eyes	.
这	诗人	-	演员的	眼睛	.

纽约或伦敦歌剧之夜的极致奢华，绝不可能让这位诗人演员眼花缭乱。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [pleɪz] ['æktɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɔːrt] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l]

In	the	case	of	plays	acted	before	the	court	,	however	,	the	royal	and	noble
在	这	案件	的	演出	行动	前	这	法庭	,	然而	,	这	皇家	和	高贵

['leɪdiz] ,

ladies	,
女士们	,

然而，如果是在宫廷上演的戏剧，那么皇室和贵族女性们.....

[ʌn'daʊtɪdli] , [wɔːr] ['meni] [ʌv; əv][ðer; ðər]['faɪnɪst]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , [æz; əz][dɪd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['sɑːvrɪn]

undoubtedly	,	wore	many	of	their	finest	jewels	,	as	did	also	the	sovereign
无疑	,	穿着	许多	的	他们的	最好的	珠宝	,	作为	做过	还	这	主权

[ænd; ənd] ['kɔːtiːəz] .

and	courtiers	.
和	朝臣	.

毫无疑问，他们佩戴了许多最精美的珠宝，君主和朝臣们也一样。

[stɪl] , [priˈɑːkjupaɪd] [æz; əz] ['ʃeɪkspɪr] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n] , [ɔːr]

Still	,	preoccupied	as	Shakespeare	must	have	been	with	the	presentation	,	or
仍然	,	心事重重	作为	莎士比亚	必须	有	到过	和	这	推介会	,	或者

[ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][drə'mætɪk] [pər'fɔːrməns] ,

representation	of	the	dramatic	performance	,
表示	的	这	戏剧性	表现	,

然而，尽管莎士比亚一定非常关注戏剧表演的呈现或表现，

[hiː; hi] ['prɑːbəbli] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ɔːr][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [dɪ'voʊt] [ɪ'speʃl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz]

he	probably	had	little	time	or	inclination	to	devote	especial	attention	to	these
他	大概	有	小的	时间	或者	倾角	到	奉献	特别的	注意力	到	这些

['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .

jewels	.
珠宝	.

他可能很少有时间或意愿去特别关注这些珠宝。

[noʊ][mjuˈziːəm] [kə'lekʃənz] , ['prɑːpərli] [soʊ] [kɔːld] , [ɪg'zɪstɪd][ɪn] ['ʃeɪkˌspiːrz] [deɪ] ,

No	museum	collections	,	properly	so	called	,	existed	in	Shakespeare's	day	,
不	博物馆	收藏	,	适当地	所以	称为	,	存在	在	莎士比亚的	天	,

莎士比亚时代并没有真正意义上的博物馆藏品。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'kwaɪrd] ['eni]['kloʊzər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['preʃəs] [stoʊnz]

from	which	he	could	have	acquired	any	closer	knowledge	of	precious	stones
从	哪个	他	可以	有	获得	任何	更近	知识	的	宝贵的	石头

[ɔːr]['dʒɛmz] ,

or	gems	,
或者	宝石	,

他本可以从哪里获得关于宝石或贵重宝石的更深入的知识呢?

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['mɑːdərn][mjuː'ziːəm][ʌv; əv][ɑːrt][ænd; ənd] ['saɪəns] [faʊnd]

although	the	conception	of	a	great	modern	museum	of	art	and	science	found
虽然	这	概念	的	一个	伟大的	现代的	博物馆	的	艺术	和	科学	成立

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] " [nuː] [æt'læntɪs] " [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [kən'tempərəri] ,

expression	in	the	"	New	Atlantis	"	of	his	great	contemporary	,
表达	在	这	"	新的	亚特兰蒂斯	"	的	他的	伟大的	当代的	,

尽管他同时代的伟大人物所构想的现代艺术与科学博物馆的理念在"新亚特兰蒂斯"中得到了体现,

[lɔːrd]['beɪkən] .

Lord	Bacon	.
主	熏肉	.

培根勋爵。

[ðə; ði]['mɑːdɪst] [biˈginɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti][ʌv; əv] ['lʌndən] , ['faʊndɪd] [ɪn] - ,

The	modest	beginnings	of	the	Royal	Society	of	London	,	founded	in	1662	,
这	谦虚的	开端	的	这	皇家	社会	的	伦敦	,	创立	在	-	,

伦敦皇家学会成立于1662年，其起源十分简朴。

['kænɑːt][biː; bi] [treɪst] [bæk] [bɪ'jɑːnd] - .

cannot	be	traced	back	beyond	1645	.
不能	是	追踪	后退	超过	-	.

无法追溯到1645年以前。

[ðə; ði] [frentʃ] [ə'kædəmi] [ʌv; əv]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] , ['faʊndɪd] [ɪn] - , [wʌz; wəz] [ˌpri'siːdid] [baɪ] ['ɜːrliər]

The	French	Academy	of	Sciences	,	founded	in	1666	,	was	preceded	by	earlier
这	法语	学院	的	科学	,	创立	在	-	,	曾是	之前	经过	早些时候

[ɪn'fɔːrm(ə)l] ['miːtiŋz] [ʌv; əv] [frentʃ] ['saɪəntɪsts] ,

informal	meetings	of	French	scientists	,
非正式	会议	的	法语	科学家	,

法国科学院成立于1666年，在此之前，法国科学家们曾多次举行非正式会议。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ə'luːʒ(ə)n][ɪz]['iːv(ə)n] [meɪd] [baɪ][lɔːrd]['beɪkən] , [huː] [daɪd][ɪn] - .

to	which	allusion	is	even	made	by	Lord	Bacon	,	who	died	in	1626	.
到	哪个	典故	是	甚至	制成	经过	主	熏肉	,	WHO	死亡	在	-	.

就连1626年去世的培根勋爵也曾提及此事。

[ðə; ði][bɜːr'lɪn] [ə'kædəmi] [keɪm] [mʌtʃ] ['leɪtər] , [ɪn] - ,

The	Berlin	Academy	came	much	later	,	in	1700	,
这	柏林	学院	来了	很多	之后	,	在	-	,

柏林学院成立得晚得多，是在1700年。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] [ə'kædəmi] [wʌz; wəz][fɜːrst] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] - [baɪ] ['kæθrɪn] [aɪ] ,

and	the	St	.	Petersburg	Academy	was	first	established	in	1725	by	Catherine	I	,
和	这	英石	.	圣彼得堡	学院	曾是	第一的	已确立的	在	-	经过	凯瑟琳	我	,

圣彼得堡学院最初由叶卡捷琳娜一世于1725年创立。

['wɪdoʊ] [ʌv; əv]['piːtər][ðə; ði] [greɪt] .

widow	of	Peter	the	Great	.
寡妇	的	彼得	这	伟大的	.

彼得大帝的遗孀。

[wʌn] [-]

One	[	33	]
一	[	-	]

[sə'saɪəti] , [ðə; ði][ˌækə'diːmiə] [siːkrətɔrəm] - [ʌv; əv]['neɪpəlz] , [goʊz] [bæk] [tuː; tə] - ,

society	,	the	Academia	Secretorum	Naturæ	of	Naples	,	goes	back	to	1560	,
社会	,	这	学术界	秘书处	-	的	那不勒斯	,	去	后退	到	-	,

那不勒斯自然科学学会 (Academia Secretorum Naturæ) 的历史可以追溯到 1560 年，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌækə'diːmiə] ['deɪˌi]['lɪnˌsaɪ][ʌv; əv] [prɪns] [fɛdɝ'iːkoʊ]['tʃɛsi][wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [æt; ət] [roʊm]

and	the	Accademia	dei	Lincei	of	Prince	Federico	Cesi	was	founded	at	Rome
和	这	学术界	德伊	林氏菌	的	王子	费德里科	cesi	曾是	创立	在	罗马

[ɪn] - .

in	1603	.
在	-	.

费德里科·切西王子 (Prince Federico Cesi) 于 1603 年在罗马创立了林塞学院 (Accademia dei Lincei)。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðiːz] ['ʃeɪkspɪr] [kʊd; kəd][hæv; həv] [noʊn] ['lɪt(ə)l][ɔːr] ['nʌθɪŋ] .

But	of	these	Shakespeare	could	have	known	little	or	nothing	.
但	的	这些	莎士比亚	可以	有	已知	小的	或者	没有什么	.

但莎士比亚可能对这些事知之甚少，甚至一无所知。

[ðæt] [ðə; ði]['poʊət] [nuː] , [mɔːr] [ɔːr] [les] ['veɪgli] , [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [æz; əz][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv]

That	the	poet	knew	,	more	or	less	vaguely	,	of	America	as	a	source	of
那	这	诗人	知道	,	更多的	或者	较少的	依稀	,	的	美国	作为	一个	来源	的

['preʃəs] [stoʊnz] ,

precious	stones	,
宝贵的	石头	,

诗人或多或少模糊地知道美国是宝石的产地。

[æz; əz][wɜːr; wər][ðə; ði] ['ɪndiz] , [kʌmz] [aʊt][ɪn][ðə; ði]['fɑːrsɪk(ə)l][laɪnz][frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːmədi][ʌv; əv]

as	were	the	Indies	,	comes	out	in	the	farcical	lines	from	The	Comedy	of
作为	是	这	印第斯	,	来	出去	在	这	滑稽的	线条	从	这	喜剧	的

['erərz] ([ækt][ˌaɪ'aɪ'aɪ] ,

Errors	(	Act	iii	,
错误	(	行为	三、	,

正如印度人一样，这在《错误的喜剧》（第三幕）的滑稽台词中得到了体现。

[ˌɛs'siː] . [ˌtuː'tuː]) , [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][droʊmiːoʊz] ,

sc	.	2	)	,	when	one	of	the	Dromios	,
斯	.	2	)	,	什么时候	一	的	这	德罗米奥斯	,

第 2 段），当其中一位德罗米奥斯

[ɪn][loʊ'keɪtɪŋ][ðə; ði] ['veriəs] [lændz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ɑːn][pɑːrts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪstrəsɪz] ['bɑːdi] ,

in	locating	the	various	lands	of	the	world	on	parts	of	his	mistress's	body	,
在	定位	这	各种各样的	土地	的	这	世界	在	部分	的	他的	情妇的	身体	,

他将世界各地的地名定位在他情妇身体的各个部位上，

[tuː; tə][ðə; ði] ['kwɪri] [ʌv; əv] [ˌæn'tɪfələs] : " [wer] [ə'merɪkə] , [ðə; ði] ['ɪndiz] ? " [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] : " [oʊ] ,

to	the	query	of	Antipholus	:	"	Where	America	,	the	Indies	?	"	replies	:	"	Oh	,
到	这	询问	的	抗磷脂	:	"	在哪里	美国	,	这	印第斯	?	"	回复	:	"	哦	,

[sɜːr] ,

sir	,
先生	,

安提福勒斯问道："美洲和印度在哪里？"他回答说："哦，先生，

[ə'pɑːn][hɜːr; hər][noʊz] , [ɔːl] [ɔː(r)] [em'belɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['ruːbiz] , ['kɑːrbʌŋkl] , ['sæfˌaɪəz] " .

upon	her	nose	,	all	o'er	embellished	with	rubies	,	carbuncles	,	sapphires	"	.
之上	她	鼻子	,	全部	超过	修饰过的	和	红宝石	,	痈	,	蓝宝石	"	.

她的鼻子上，缀满了红宝石、红宝石和蓝宝石。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli]['menʃ(ə)n][ʌv; əv][ə'merɪkə][ɪn][ðə; ði] [pleɪz] .

This	is	the	only	mention	of	America	in	the	plays	.
这	是	这	仅有的	提到	的	美国	在	这	演出	.

这是剧中唯一一次提到美国。

[ə; eɪ] [koʊˈɪnsɪdəns] [ˈhævɪŋ] [ɪts] [oʊn] [sɪgˈnɪfɪkəns] [ɪz] [ðæt] [ˈeɪprəl] - ,

A	**coincidence**	**having**	**its**	**own**	**significance**	**is**	**that**	**April**	**23**	**,**
一个	巧合	拥有	它是自己的		意义	是	那	四月	-	,

一个具有特殊意义的巧合是，4月23日，

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ˈʃeɪkˌspiːrz] [deθ] [ænd; ənd] [ˈɔːlsoʊ] [hɪz; ɪz] [ˈbɜːrθdeɪ] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] [deɪ]

the	**day**	**of**	**Shakespeare's**	**death**	**and**	**also**	**his**	**birthday**	**,**	**was**	**the**	**day**
这	天	的	莎士比亚的	死亡	和	还	他的	生日	,	曾是	这	天

[ˈdedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [ˌes ˈtiː] . [dʒɔːrdʒ] ,

dedicated	**to**	**St**	**.**	**George**	**,**
投入的	到	英石	.	乔治	,

莎士比亚逝世之日，也是他的生日，是圣乔治节。

[ðə; ði] [ˈpeɪtrən] [seɪnt] [ʌv; əv] [ˈmeri] [ˈɪŋglənd] .

the	**patron**	**saint**	**of**	**Merry**	**England**	**.**
这	赞助人	圣	的	欢乐	英格兰	.

快乐英格兰的守护神。

[ðə; ði] [wɔːr] - [kraɪ] [ʌv; əv] [ˈɪŋglənd] [ɪz] [ˈgɪv(ə)n] [ˈsevrəl] [taɪmz] [baɪ] [ˈʃeɪkspɪr] , [æz; əz] , [fɔːr; fər]

The	**war**	**-**	**cry**	**of**	**England**	**is**	**given**	**several**	**times**	**by**	**Shakespeare**	**,**	**as**	**,**	**for**
这	战争	-	哭	的	英格兰	是	给定	一些	时代	经过	莎士比亚	,	作为	,	为了

[ɪgˈzæmp(ə)l] :

example	**:**
例子	:

莎士比亚多次引用英格兰的战吼，例如：

[kraɪ] , [gɑːd] [fɔːr; fər] [ˈhæri] , [ˈɪŋglənd] [ænd; ənd] [seɪnt] [dʒɔːrdʒ] !

Cry	**,**	**God**	**for**	**Harry**	**,**	**England**	**and**	**Saint**	**George**	**!**
哭	,	上帝	为了	哈里	,	英格兰	和	圣	乔治	!

上帝啊，请为哈里、英格兰和圣乔治哭泣吧!

[ˈhenri] [viː] , [ækt] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] , [ˌɛsˈsiː] . [wʌn] .

Henry	**V**	**,**	**Act**	**iii**	**,**	**sc**	**.**	**1**	**.**
亨利	V	,	行为	三、	,	斯	.	1	.

亨利五世，第三幕，第一场。

[fɜːrst] [ˈfoʊlioʊ] , " [ˈhɪstɔˌiːz, ˈhɪstriːz] " , [piː] . - , [kɑːl] . [biː] , [laɪn] - .

First	**Folio**	**,**	**"**	**Histories**	**"**	**,**	**p**	**.**	**77**	**,**	**col**	**.**	**B**	**,**	**line**	**51**	**.**
第一的	对开本	,	"	历史	"	,	p	.	-	,	科尔	.	B	,	线	-	.

第一对开本，“历史”，第 77 页，B 栏，第 51 行。

[gɑːd] [ænd; ənd] [seɪnt] [dʒɔːrdʒ] ! [ˈrɪtʃmənd] [ænd; ənd] [ˈvɪktəri] !

God	**and**	**Saint**	**George**	**!**	**Richmond**	**and**	**Victory**	**!**
上帝	和	圣	乔治	!	里士满	和	胜利	!

上帝与圣乔治！里士满与胜利!

[ˈritʃəd] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] , [ækt] [viː] , [ˌɛsˈsiː] . [θriː] .

Richard	**III**	**,**	**Act**	**v**	**,**	**sc**	**.**	**3**	**.**
理查德	三、	,	行为	v	,	斯	.	3	.

理查三世，第五幕，第三场。

[fɜːrst] [ˈfoʊlioʊ] , " [ˈhɪstɔˌiːz, ˈhɪstriːz] " , [piː] . - , [kɑːl] . [ə; eɪ] , [laɪn] - . [-]

First	**Folio**	**,**	**"**	**Histories**	**"**	**,**	**p**	**.**	**203**	**,**	**col**	**.**	**A**	**,**	**line**	**31**	**.**	**[**	**34**	**]**
第一的	对开本	,	"	历史	"	,	p	.	-	,	科尔	.	一个	,	线	-	.	[	-	]

第一对开本，“历史”，第 203 页，A 栏，第 31 行。[34]

[ænd; ənd] [ɪn] [aɪ] [ˈhenri] [ˈvaɪ, ˈviː] ([ækt] [aɪ] , [ˌɛsˈsiː] . [wʌn]) [wiː; wi] [riːd] :

And	**in**	**I**	**Henry**	**VI**	**(**	**Act**	**i**	**,**	**sc**	**.**	**1**	**)**	**we**	**read**	**:**
和	在	我	亨利	六年级	(	行为	我	,	斯	.	1	)	我们	读	:

在《亨利六世》第一部（第一幕第一场）中，我们读到：

['bɔnˌfaiəz][ɪn] [fræns] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [meɪk] ,

Bonfires	**in**	**France**	**forthwith**	**I**	**am**	**to**	**make**	**,**
篝火	在	法国	立即	我	是	到	制作	,

我马上要在法国燃起篝火，

[tuː; tə] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] [greɪt] [seɪnt] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [fiːst] [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] .

To	**keep**	**our**	**great**	**Saint**	**George's**	**feast**	**withal**	**.**
到	保持	我们的	伟大的	圣	乔治的	盛宴	此外	.

为了庆祝我们伟大的圣乔治节。

[fɜːrst]['foʊlioʊ] , " ['hɪstɚiːz, 'hɪstriːz] " , [piː] . - , [kɑːl] . [biː] , [laɪn] - .

First	**Folio**	**,**	**"**	**Histories**	**"**	**,**	**p**	**.**	**97**	**,**	**col**	**.**	**B**	**,**	**line**	**97**	**.**
第一的	对开本	,	"	历史	"	,	p	.	-	,	科尔	.	B	,	线	-	.

第一对开本，“历史”，第 97 页，B 栏，第 97 行。

[wiː; wi][faɪnd][noʊ] [treɪs] [ɪn] ['ʃeɪkˌspiːrz] [wɜːrks][ʌv; əv]['eni] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði]['meni] [kweɪnt][ænd; ənd]

We	**find**	**no**	**trace**	**in**	**Shakespeare's**	**works**	**of**	**any**	**belief**	**in**	**the**	**many**	**quaint**	**and**
我们	寻找	不	痕迹	在	莎士比亚的	作品	的	任何	信仰	在	这	许多	古雅	和

['kjʊriəs] [ˌsjuːpə'stiʃənz] ['kɜːrənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði][ˌtælɪs'mænɪk][ɔːr] ['kjʊrətɪv] ['vɜːrtʃʊ]

curious	**superstitions**	**current**	**in**	**his**	**day**	**regarding**	**the**	**talismanic**	**or**	**curative**	**virtues**
好奇的	迷信	当前的	在	他的	天	关于	这	护身符	或者	治疗	美德

[ʌv; əv] ['preʃəs] [stoʊnz] .

of	**precious**	**stones**	**.**
的	宝贵的	石头	.

在莎士比亚的作品中，我们找不到任何迹象表明他相信当时流行的许多关于宝石具有护身符或疗效的古怪迷信。

[ðɪs] [ɪz][kwaɪt][ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['θɜːrəli] [seɪn] ['aʊtlʊk] [ə'pɑːn][laɪf] [ðæt] ['kɔnstitjuːtid]

This	**is**	**quite**	**in**	**keeping**	**with**	**the**	**thoroughly**	**sane**	**outlook**	**upon**	**life**	**that**	**constituted**
这	是	相当	在	保持	和	这	彻底	理智	前景	之上	生活	那	构成

[ðə; ði] [strɔːŋ] [faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'kɑːmprəbl] [maɪnd] .

the	**strong**	**foundation**	**of**	**his**	**incomparable**	**mind**	**.**
这	强的	基础	的	他的	无与伦比	头脑	.

这与他健全理智的人生观完全相符，而这种人生观正是他无与伦比的头脑的坚实基础。

[nɑːt][bʌt; bət] [ðæt] , [laɪk] ['evri] [truː] ['poʊət] , [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['mɪstəri] ,

Not	**but**	**that**	**,**	**like**	**every**	**true**	**poet**	**,**	**the**	**sense**	**of**	**mystery**	**,**
不是	但	那	,	喜欢	每一个	真的	诗人	,	这	感觉	的	神秘	,

不仅如此，就像每一位真正的诗人一样，他们心中都怀有一种神秘感。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [veɪg] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [ə'kʌlt] ['paʊɚz] , [ʌv; əv][ðə; ði]

and	**even**	**the**	**vague**	**impression**	**of**	**the**	**existence**	**of**	**occult**	**powers**	**,**	**of**	**the**
和	甚至	这	模糊的	印象	的	这	存在	的	神秘学	权力	,	的	这

" [ʌn'noʊəbl] " [ɪn] ['neɪtʃər] ,

"	**Unknowable**	**"**	**in**	**Nature**	**,**
"	不可知的	"	在	自然	,

甚至还有对神秘力量存在、对自然界中“不可知”之物的模糊印象。

[wʌz; wəz] ['strɔːŋli] [dɪ'veləpt] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz]['ɔːlweɪz][ɪn][ə; eɪ] [brɔːd] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪst] ['spɪrɪt] ,

was	**strongly**	**developed**	**,**	**but**	**this**	**is**	**always**	**in**	**a**	**broad**	**and**	**earnest**	**spirit**	**,**
曾是	强烈	发达	,	但	这	是	总是	在	一个	广阔	和	认真	精神	,

得到了大力发展，但这始终是本着广泛而真诚的精神。

[fɑːr] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ɔːl] ['peti] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] .

far	**removed**	**from**	**all**	**petty**	**superstition**	**.**
远的	已移除	从	全部	小气	迷信	.

远离一切琐碎的迷信。

['mɑ:rgrət] [ʌv; əv][ændʒu:] , [waɪf][ʌv; əv] ['henri] ['vaɪ, 'vi:] , ['sækrifaist] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ænd; ənd] ['daɪmənd]

Margaret	of	Anjou	,	wife	of	Henry	VI	,	sacrificed	her	heart	and	diamond
玛格丽特	的	安茹	,	妻子	的	亨利	六年级	,	牺牲	她	心	和	钻石

['dʒu:əl] ,

jewel	,
宝石	,

安茹的玛格丽特，亨利六世的妻子，献出了自己的心脏和钻石珠宝。

[æz; əz][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['sɑ:roʊ] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [lʌv] ,

as	a	symbol	of	her	sorrow	and	her	love	,
作为	一个	象征	的	她	悲哀	和	她	爱	,

作为她悲伤和爱的象征，

[wen] [ə; eɪ] ['tempɪst] [bi:t] [bæk] [ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [wʌz; wəz] ['berɪŋ] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ðə; ði]

when	a	tempest	beat	back	the	ship	that	was	bearing	her	from	the
什么时候	一个	暴风雨	打	后退	这	船	那	曾是	轴承	她	从	这

['kɑ:ntɪnənt][tu:; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [koʊst] .

continent	to	the	English	coast	.
大陆	到	这	英语	海岸	.

当时一场暴风雨将载着她从欧洲大陆驶往英国海岸的船只击退。

[hɜ:r; hər][ækt] , [æz; əz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [və:siz] ,

Her	act	,	as	described	in	the	following	verses	,
她	行为	,	作为	描述	在	这	下列的	诗句	,

她的行为，如下文所述：

[si:mz] ['ɔ:lmoʊst][æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə] [prə'pɪʃieɪt] [ðə; ði][stɔ:rm] ([i:] ['henri] ['vaɪ, 'vi:] , [ækt][ˌaɪ'aɪ'aɪ] ,

seems	almost	an	attempt	to	propitiate	the	storm	(	II	Henry	VI	,	Act	iii	,
似乎	几乎	一个	试图	到	安抚	这	风暴	(	二	亨利	六年级	,	行为	三、	,

[ˌɛs'si:] . [ˌtu:'tu:]) :

sc	.	2	)	:
斯	.	2	)	:

这似乎几乎是一种试图平息风暴的尝试（《亨利六世下》第三幕第二场）：

[wen] [frʌm; frəm][ðaɪ] [ʃɔ:r] [ðə; ði] ['tempɪst] [bi:t] [ju: 'es] [bæk] ,

When	from	thy	shore	the	tempest	beat	us	back	,
什么时候	从	你的	支撑	这	暴风雨	打	我们	后退	,

当暴风雨将我们从你的海岸击退时，

[aɪ] [stʊd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['hætʃɪz] [ɪn][ðə; ði][stɔ:rm] , [-]

I	stood	upon	the	hatches	in	the	storm	,	[	35	]
我	站立	之上	这	孵化	在	这	风暴	,	[	-	]

我在暴风雨中站在舱口上，[35]

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['dʌski] [skaɪ][bɪ'gæn][tu:; tə][rɑ:b]

And	when	the	dusky	sky	began	to	rob
和	什么时候	这	昏暗	天空	开始	到	抢

当暮色渐浓，天空开始吞噬一切时

[maɪ] ['ɜ:rnɪst] - ['geɪpɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][ðaɪ]['lændz] [vju:] ,

My	earnest	-	gaping	sight	of	thy	land's	view	,
我的	认真	-	张开的	视线	的	你的	土地的	看法	,

我凝视着你那片土地的景色，

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ]['kɔ:stli]['dʒu:əl][frʌm; frəm][maɪ] [nek] ,

I	took	a	costly	jewel	from	my	neck	,
我	采取	一个	昂贵	宝石	从	我的	脖子	,

我从脖子上取下一件昂贵的首饰，

[ə; eɪ] [hɑ:rt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [baʊnd] [ɪn][wɪð; wɪθ]['daiəmənds] ,

A	heart	it	was	,	bound	in	with	diamonds	,
一个	心	它	曾是	,	边界	在	和	钻石	,

那是一颗用钻石镶嵌的心，

[ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] [tɔːrdz] [ðaɪ][lænd] : [ðə; ði] [siː] [rɪˈsiːvd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

And	threw	it	towards	thy	land	:	the	sea	received	it	,
和	扔	它	向	你的	土地	:	这	海	已收到	它	,

并将它抛向你的陆地：大海接纳了它。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [wɪʃt] [ðaɪ]['bɑːdi] [maɪt] [maɪ] [hɑːrt] .

And	so	I	wish'd	thy	body	might	my	heart	.
和	所以	我	希望	你的	身体	可能	我的	心	.

所以我希望你的身体能与我的心相合。

[fɜːrst]['foʊlioʊ] , " ['hɪstɚiːz, 'hɪstriːz] " , [piː] . - , [kɑːl] . [ə; eɪ] , [laɪnz] - - - .

First	Folio	,	"	Histories	"	,	p	.	134	,	col	.	A	,	lines	41	-	48	.
第一的	对开本	,	"	历史	"	,	p	.	-	,	科尔	.	一个	,	线条	-	-	-	.

第一对开本，“历史”，第 134 页，A 栏，第 41-48 行。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪkrɪdnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [lʌv] - ['toʊkən][ɪz] [vɔɪst] [baɪ] ['pɔːʃiə]

The	idea	of	the	sacredness	of	a	ring	as	a	love	-	token	is	voiced	by	Portia
这	主意	的	这	神圣	的	一个	戒指	作为	一个	爱	-	令牌	是	配音	经过	波西亚

[ɪn] ['ʃeɪkˌspiːrz] ['mɜːrtʃənt] [ʌv; əv] ['venɪs] [wer] [ʃiː; ʃi] [sez] ([ækt][viː] ,

in	Shakespeare's	Merchant	of	Venice	where	she	says	(	Act	v	,
在	莎士比亚的	商人	的	威尼斯	在哪里	她	说道	(	行为	v	,

莎士比亚的《威尼斯商人》中，波西亚表达了戒指作为爱情信物的神圣性，她说（第五幕，

[ˌɛs'siː] . [wʌn]) :

sc	.	1	)	:
斯	.	1	)	:

场景 1) :

[aɪ] [geɪv] [maɪ] [lʌv] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [swer]

I	gave	my	love	a	ring	and	made	him	swear
我	给予	我的	爱	一个	戒指	和	制成	他	发誓

我给了我的爱人一枚戒指，并让他发誓

['nevər] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi][stændz] ;

Never	to	part	with	it	;	and	here	he	stands	;
绝不	到	部分	和	它	;	和	这里	他	站立	;

他永远不会与它分离；他站在这里；

[aɪ] [der] [biː; bi][swɔːrn][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [liːv] [ˌaɪ 'tiː]

I	dare	be	sworn	for	him	he	would	not	leave	it
我	敢	是	宣誓	为了	他	他	会	不是	离开	它

我敢发誓，他绝不会离开那里。

[nɔːr] [plʌk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['fɪŋgər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [welθ]

Nor	pluck	it	from	his	finger	,	for	the	wealth
也不	采摘	它	从	他的	手指	,	为了	这	财富

也不要从他手指上把它摘下来，因为财富

[ðæt] [ðə; ði][wɜːrld]['mæstərz] .

That	the	world	masters	.
那	这	世界	大师	.

世界主宰着这一切。

[fɜːrst]['foʊlioʊ] , " ['kɑːmədiːz] " , [piː] . - , [kɑːl] . [biː] , [laɪnz] - - - .

First	Folio	,	"	Comedies	"	,	p	.	183	,	col	.	B	,	lines	12	-	16	.
第一的	对开本	,	"	喜剧	"	,	p	.	-	,	科尔	.	B	,	线条	-	-	-	.

第一对开本，“喜剧”，第 183 页，B 栏，第 12-16 行。

[ðə; ði] ['nɪrəst] [ə'proʊtʃ] [tu:; tə][ə; eɪ][ˌsentɪ'ment(ə)l] [ˌkærəktərə'zeɪʃn] [ʌv; əv] ['preʃəs] [stoʊnz] [ɪz][tu:; tə]
The nearest approach to a sentimental characterization of precious stones is to
这 最近的 方法 到 一个 感伤的 特征描述 的 宝贵的 石头 是 到
[bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] " [ə; eɪ] ['lʌvɝz] [kəm'pleɪnt] " ,
be found in " A Lover's Complaint " ,
是 成立 在 " 一个 恋人的 抱怨 " ,

对宝石最接近感伤主义描述的作品是《恋人的怨诉》。

[laɪnz] - - - .
lines 204 - 217 .
线条 - - - .

第 204-217 行。

[ɔ:l'ðoʊ] [wi:; wi][hæv; həv] [ɔ:l'redi] ['noʊtɪd][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['seprətli] ,
Although we have already noted most of them separately ,
虽然 我们 有 已经 著名的 最多 的 他们 分别地 ,

虽然我们已经分别提到了其中的大部分，

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [wel] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['pæsɪdʒ] [hɪr] [kən'sekjətɪvli] :
it may be well to give the entire passage here consecutively :
它 可能 是 出色地 到 给 这 全部的 通道 这里 连续 :

最好将整段文字依次列出：

[ænd; ənd] , [loʊ] , [bɪ'hoʊld] [ðiːz] ['tæləntsˌ][ʌv; əv][ðer; ðər] [her] ,
And , lo , behold these talents of their hair ,
和 , 洛 , 看哪 这些 天赋 的 他们的 头发 ,

瞧瞧他们头发的这些绝技！

[wɪð; wɪθ] ['twɪstɪd] ['met(ə)l] ['æmərəsli] - ,
With twisted metal amorously impleach'd ,
和 扭曲 金属 深情地 - ,

扭曲的金属被深情地嵌入，

[aɪ][hæv; həv] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm] ['meni] [ə; eɪ] ['sevrəl] [fer] ,
I have received from many a several fair ,
我 有 已收到 从 许多 一个 一些 公平的 ,

我从许多不同的展会上收到了

[ðer; ðər][kaɪnd] [ək'septəns] ['wi:pɪŋli] -
Their kind acceptance weepingly beseech'd
他们的 种类 验收 哭泣着 -

他们含泪恳求，欣然接受。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌv; əv] [fer] ['dʒɛmz] - ,
With the annexions of fair gems enrich'd ,
和 这 吞并 的 公平的 宝石 - ,

随着精美宝石的加入，财富日益增长。

[ænd; ənd] [di:p] - - ['sɑ:nəts] [ðæt] [dɪd]['æmplɪfaɪ]
And deep - brain'd sonnets that did amplify
和 深的 - - 十四行诗 那 做过 放大

以及那些深奥的十四行诗，它们确实放大了

[i:tʃ] ['stoʊnz] [dɪr] ['neɪtʃər] , [wɜ:rθ] [ænd; ənd]['kwɑ:ləti] . [-]
Each stone's dear nature , worth and quality . [36]
每个 石头的 亲爱的 自然 , 值得 和 质量 . [-]

每块石头都具有珍贵的性质、价值和品质。[36]

[ðə; ði] ['daɪmənd] , — [waɪ] , - [twʌz] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd][hɑ:rd] ,
The diamond , — why , ' twas beautiful and hard ,
这 钻石 , — 为什么 , - 那是 美丽的 和 难的 ,

那颗钻石——它既美丽又坚硬，

[hwɛə'tu:] [hɪz; ɪz][ɪn'vaɪzd] [[eɪt]] ['prɑ:pərtiz] [dɪd][tend] ;
Whereto his invised [8] properties did tend ;
到哪里 他的 设想 [8] 特性 做过 趋向 ;

他设想的[8]财产确实朝着这个方向发展;

[ðə; ði] [di:p] - [gri:n] ['emərəld] , [ɪn] [hu:z] [freʃ] [rɪ'gɑ:rd]
The deep - green emerald , in whose fresh regard
这 深的 - 绿色的 翠 , 在 谁 新鲜的 看待

那颗深绿色的祖母绿，在它崭新的目光中

[wi:k] [saɪts] [ðer; ðər] ['sɪkli] ['reɪdiəns] [du:][ə'mend] ;
Weak sights their sickly radiance do amend ;
虚弱的 景点 他们的 病弱的 辐射 做 修正 ;

虚弱的视力，他们病态的光芒确实有所改善;

[ðə; ði]['hev(ə)n] - [hjʊd] ['sæfaɪər] [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊp(ə)l][blend]
The heaven - hued sapphire and the opal blend
这 天堂 - 有色 蓝宝石 和 这 蛋白石 混合

天蓝色的蓝宝石和蛋白石的混合物

[wɪð; wɪθ]['ɑ:bdʒekts]['mænɪfoʊld] : [i:tʃ] ['sevrəl] [stoʊn] ,
With objects manifold : each several stone ,
和 对象 歧管 : 每个 一些 石头 ,

物体种类繁多：每件物品都包含数块石头，

[wɪð; wɪθ][wɪt] [wel] - , [smaɪld] [ɔ:r] [meɪd] [sʌm; səm][moʊn] .
With wit well blazon'd , smiled or made some moan .
和 有 出色地 - , 微笑 或者 制成 一些 呻吟 .

机智幽默，或微笑，或发出呻吟。

[[eɪt]] [rer] [wɜ:rd] , ['oʊnli] [noʊn] [ɪn] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] .
[8] Rare word , only known in this passage .
[8] 稀有的 单词 , 仅有的 已知 在 这 通道 .

[8] 罕见词，仅在此段落中出现。

['sentʃəri] ['dɪkʃəneri] ['gɪvz] " [ɪn'vɪzəb(ə)l] " , " [ˌʌn'si:n] " , " [ʌnɪns'pektɪd] " , [noʊtɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm]
Century Dictionary gives " invisible " , " unseen " , " uninspected " , noting that some
世纪 字典 给予 " 无形的 " , " 看不见 " , " 未经检查 " , 注意到 那 一些
['kɔmənˌteɪtəz] [sə'dʒest] " [ɪn'spektɪd] " , " [traɪd] " , " [ɪn'vestɪgeɪtɪd] " .
commentators suggest " inspected " , " tried " , " investigated " .
评论员 建议 " 检查 " , " 尝试 " , " 调查 " .

世纪词典给出了“invisible”、“unseen”、“uninspected”，并指出一些评论家建议使用“inspected”、“tried”、“investigated”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

莎士比亚与宝石：探(Shakespeare and Precious Stones Treating of the)

[hæd; həd] ['ʃeɪkspɪr] [felt] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:r] [ʌv; əv]['dʒɛmz] ,
Had **Shakespeare** **felt** **much** **interest** **in** **the** **lore** **of** **gems** **,**
有 莎士比亚 毛毡 很多 兴趣 在 这 知识 的 宝石 ,

如果莎士比亚对宝石的知识很感兴趣的话

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ðen] [ə'veɪləb(ə)l] [mə'tɪrɪəl] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv]
he **had** **before** **him** **most** **of** **the** **then** **available** **material** **in** **a** **book** **of**
他 有 前 他 最多 的 这 然后 可用的 材料 在 一个 书 的
[wɪtʃ] [hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm][ju:z] .
which **he** **seems** **to** **have** **made** **some** **use** **.**
哪个 他 似乎 到 有 制成 一些 使用 .

他面前有一本书，里面包含了当时大部分可用的资料，他似乎从中受益匪浅。

[[naɪn]] [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['rendərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] " [di:] - [ˌri:'rʌm] " [ʌv; əv]
[**9** **]** **This** **was** **an** **English** **rendering** **of** **the** **"** **De** **Proprietatibus** **Rerum** **"** **of**
[9] 这 曾是 一个 英语 渲染 的 这 " 德 - 物 " 的
- ['æŋglɪkəs] ([ɛf'ɛl] . ['sɜ:rkə] . -) ,
Bartholomæus **Anglicus** **(** **fl** **.** **ca** **.** **1350** **)** **,**
- 英国国教 (fl . ca . -) ,

[9] 这是 Bartholomaeus Anglicus 的《De Proprietatibus Rerum》的英文翻译（fl. ca. 1350），

[baɪ] ['stɛfən] ['bætmən] , [ɔ:r] ['beɪtmən] ([di:] . -) , [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [dɪ'vaɪn][ænd; ənd]['poʊət] ,
by **Stephan** **Batman** **,** **or** **Bateman** **(** **d** **.** **1587** **)** **,** **an** **English** **divine** **and** **poet** **,**
经过 斯蒂芬 蝙蝠侠 , 或者 贝特曼 (d . -) , 一个 英语 神圣的 和 诗人 ,

作者：斯蒂芬·巴特曼（Stephan Batman，或Bateman，卒于1587年），英国神学家和诗人

[hu:] [ɪn][ðə; ði]['leɪtər] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz] ['tʃæplɪn] [ænd; ənd][laɪ'breriən][tu:; tə][ðə; ði]
who **in** **the** **later** **years** **of** **his** **life** **was** **chaplain** **and** **librarian** **to** **the**
WHO 在 这 之后 年 的 他的 生活 曾是 牧师 和 图书管理员 到 这
['feɪməs] [ˌɑ:rtʃ'bɪʃəp] ['pɑ:kə] ,
famous **Archbishop** **Parker** **,**
著名的 大主教 帕克 ,

他晚年曾担任著名大主教帕克的牧师和图书管理员。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hæd; həd] [fri:] ['ækses] [tu:; tə][ðə; ði] ['lætɝz] [faɪn]['laɪbreri] .
and **thus** **had** **free** **access** **to** **the** **latter's** **fine** **library** **.**
和 因此 有 自由的 使用权 到 这 后者的 美好的 图书馆 .

因此，他可以自由使用后者丰富的图书馆藏书。

[hɪz; ɪz] ['rendərɪŋ] , ['pʌblɪʃt] [ɪn] - , [berz] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [kweɪnt]['taɪt(ə)l] :
His **rendering** **,** **published** **in** **1582** **,** **bears** **the** **following** **quaint** **title** **:**
他的 渲染 , 已发布 在 - , 熊 这 下列的 古雅 标题 :

他于 1582 年发表的这幅画作，标题颇为古雅：

" ['bætmən] [ˌʌp'ɑ:n] - [hɪz; ɪz] [bʊk] [di:] - [ˌri:'rʌm] " ; [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt]
" **Batman** **uppon** **Bartholome** **his** **Book** **De** **Proprietatibus** **Rerum** **"** **;** **it** **was** **published**
" 蝙蝠侠 向上 - 他的 书 德 - 物 " ; 它 曾是 已发布
[ɪn] - ,
in **1582** **,**
在 - ,

“蝙蝠侠在巴塞洛缪的著作《De Proprietatibus Rerum》”；它于 1582 年出版，

[ænd; ənd] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['waɪdli] [riːd] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [stɪl] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]
and **appears** **to** **have** **been** **widely** **read** **in** **England** **among** **those** **still** **interested** **in**
和 出现 到 有 到过 广泛 读 在 英格兰 之中 那些 仍然 感兴趣的 在
[ðə; ði] ['lɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [-]
the **learning** **of** **the** **[** **37** **]**
这 学习 的 这 [-]

似乎在英国，对[37]学问仍然感兴趣的人们中广为流传。

[skə'læstɪk] ['pɪriəd] .
scholastic **period** **.**
学术 时期 .

学年期间。

[ə; eɪ] [mʌtʃ] ['ɜːrliər] ['ɪŋglɪʃ] ['vɜːrʒ(ə)n] , [meɪd] [baɪ][dʒɑːn][ʌv; əv] - [ɪn] - ,
A **much** **earlier** **English** **version** **,** **made** **by** **John** **of** **Trevisa** **in** **1396** **,**
一个 很多 早些时候 英语 版本 , 制成 经过 约翰 的 - 在 - ,

更早的英文版本是由特雷维萨的约翰于 1396 年制作的。

[wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['wɪŋkɪn] [diː] [wɜːrd] [ɪn] - ,
was **published** **by** **Wynkyn** **de** **Worde** **in** **1495** **,**
曾是 已发布 经过 温金 德 单词 在 - ,

由 Wynkyn de Worde 于 1495 年出版，

[ænd; ənd][ɪz] [kən'sɪdərd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['faɪnɪst] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pres] . [-]
and **is** **considered** **to** **be** **the** **finest** **production** **of** **his** **press** **.** **[** **10** **]**
和 是 经过考虑的 到 是 这 最好的 生产 的 他的 按 . [-]

被认为是他的印刷厂出品的最佳产品。[10]

[[naɪn]] [siː] [eɪtʃ] . [ɑːr] . [diː] . ['ændɚz] , " ['ʃeɪkˌspiːrz] [bʊks] " , [bɜːr'lɪn] , - , [piː'piː] .
[**9** **]** **See** **H** **.** **R** **.** **D** **.** **Anders** **,** **"** **Shakespeare's** **Books** **"** **,** **Berlin** **,** **1904** **,** **pp** **.**
[9] 看 H . 拉 . D . 安德斯 , " 莎士比亚的 图书 " , 柏林 , - , pp .

[9] 参见 HRD Anders，《莎士比亚的书籍》，柏林，1904 年，第 179 页。

- - - , [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] ['ʃeɪkspɪr] [ˌes oʊ 'siː] .
238 **-** **248** **,** **and** **the** **New** **Shakespeare** **Soc** **.**
- - - , 和 这 新的 莎士比亚 社会 .

238-248，以及新莎士比亚协会。

[trænz] . , - - - , [piː'piː] . - [ˌɛsˌkjuː'kjuː] .
Trans **.** **,** **1877** **-** **79** **,** **pp** **.** **436** **sqq** **.**
翻译 . , - - - , pp . - 平方 .

Trans.，1877-79，第 436 页及以下。

[-] [ɪn][ðə; ði] ['ɔθɚz] ['laɪbreri][ɪz][ə; eɪ] [ˌfɔːr'tiːnθ] ['sentʃəri] [ˌem 'es] . [ʌv; əv][ðə; ði] " [diː]
[**10** **]** **In** **the** **author's** **library** **is** **a** **fourteenth** **century** **MS** **.** **of** **the** **"** **De**
[-] 在 这 作者的 图书馆 是 一个 第十四 世纪 多发性硬化症 . 的 这 " 德
- [ˌriː'rʌm] " ,
Proprietatibus **Rerum** **"** **,**
- 物 " ,

[10] 作者的图书馆中有一本十四世纪的 MS。《De Proprietatibus Rerum》，

[wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɑːr'θuːʒən] ['mɑːnəsteri] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]['trɪnəti] , [æt; ət][diˈʒuŋ] .
which **belonged** **to** **the** **Carthusian** **Monastery** **of** **the** **Holy** **Trinity** **,** **at** **Dijon** **.**
哪个 属于 到 这 卡尔特教派 修道院 的 这 圣 三位一体 , 在 第戎 .

它属于第戎的圣三一卡尔特教派修道院。

[ə; eɪ] ['rerli] ['noʊtɪd] [sɔːrs] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspiːrz] ['nɑːlɪdʒ] [rɪ'gɑːrdɪŋ] ['kjʊriəs]

A	rarely	noted	source	for	some	of	Shakespeare's	knowledge	regarding	curious
一个	很少	著名的	来源	为了	一些	的	莎士比亚的	知识	关于	好奇的

['kʌstəmz] [hæz; həz] [bɪn] [sɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['ræmblɪŋ] ['triːtɪs] [ɑːn] ['herəldri] ['rɪt(ə)n] [baɪ]

customs	has	been	sought	in	the	rambling	treatise	on	heraldry	written	by
海关	有	到过	寻求	在	这	漫无边际	论文	在	纹章学	书面	经过

['dʒerɑːd,dʒə'rɑːd] ['lɛg] [ænd; ənd] ['ɪʃuːd] ,

Gerard	Legh	and	issued	,
杰拉德	莱格	和	发布	,

人们在杰拉德·莱格撰写并出版的冗长纹章学论文中，寻找莎士比亚关于奇特习俗的一些鲜为人知的知识来源。

[ɪn] - , ['ʌndər] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] : " - [ʌv; əv] - " ([ə'prɑːksɪmətli] , [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə]

in	1564	,	under	the	title	:	"	Accedens	of	Armorie	"	(	approximately	,	Introduction	to
在	-	,	在下面	这	标题	:	"	-	的	-	"	(	大约	,	介绍	到

['herəldri]) .

Heraldry	)	.
纹章学	)	.

1564 年，标题为“纹章学入门”（Accedens of Armorie）。

[ðɪs] [ɪz][kæst][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['daɪəlɔːg] [bɪ'twiːn] ['dʒerɑːd,dʒə'rɑːd][ðə; ði] - (

This	is	cast	in	the	form	of	a	dialogue	between	Gerard	the	Herehaught	(
这	是	投掷	在	这	形式	的	一个	对话	之间	杰拉德	这	-	(

['hɛrəld]) [ænd; ənd][ðə; ði] - [naɪt] ,

Herold	)	and	the	Caligat	Knight	,
赫罗尔德	)	和	这	-	骑士	,

这是以赫罗尔德·赫雷豪特（Herold）和卡利加特骑士之间的对话形式呈现的。

[ðə; ði] ['lætər] [tɜːrm] ['dezɪgneɪtɪŋ] [æn; ən] [ɪn'fɪriər] [kaɪnd][ʌv; əv] [naɪt] [wɪð; wɪθ][noʊ][kleɪm][tuː; tə]

the	latter	term	designating	an	inferior	kind	of	knight	with	no	claim	to
这	后者	学期	指定	一个	下	种类	的	骑士	和	不	宣称	到

[noʊ'bɪləti] ;

nobility	;
贵族	;

后一个术语指的是一种地位较低的骑士，没有贵族血统；

[ɪn'diːd] , [æn; ən][oʊld] ['raɪtər] ['rendərz] [ˌaɪ 'tiː] " [ə; eɪ] [ɑːn] [fʊt] " .

indeed	,	an	old	writer	renders	it	"	a	souldior	on	foot	"	.
的确	,	一个	老的	作家	渲染	它	"	一个	迪奥	在	脚	"	.

确实，一位老作家将其描述为“步行的士兵”。

[ðə; ði] ['raɪtər] ['mænɪdʒɪz][tuː; tə] [wiːv] [ɪn] [mʌtʃ] [mə'tɪriəl] ['slaɪtli] [ɔːr][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [kə'nektɪd]

The	writer	manages	to	weave	in	much	material	slightly	or	not	at	all	connected
这	作家	管理	到	编织	在	很多	材料	轻微地	或者	不是	在	全部	连接

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][meɪn] [θiːm] .

with	his	main	theme	.
和	他的	主要的	主题	.

作者巧妙地将许多与主题关联不大甚至完全无关的素材融入到文章中。

['lɛg] [wʌz; wəz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [fliːt] [striːt] ['dreɪpər] .

Legh	was	the	son	of	a	Fleet	Street	draper	.
莱格	曾是	这	儿子	的	一个	舰队	街道	德雷珀	.

莱格的父亲是舰队街的一位布料商。

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] ['stʌdid] [ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv]['sʌbdʒekts][ænd; ənd] ['gæðərd] [tə'geðər]

He	seems	to	have	studied	a	variety	of	subjects	and	gathered	together
他	似乎	到	有	研究	一个	种类	的	主题	和	聚集	一起

['meni] [skræps][ʌv; əv] ['kjʊriəs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

many	scraps	of	curious	information	.
许多	碎屑	的	好奇的	信息	.

他似乎研究过各种各样的学科，并收集了许多有趣的零碎信息。

[hiː; hi][daɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪg] , [ɑːk'toʊbər] - , - .
He **died** **of** **the** **plague** **,** **October** **13** **,** **1563** **.**
他 死亡 的 这 瘟疫 , 十月 - , - .

他于 1563 年 10 月 13 日死于瘟疫。

[hɪz; ɪz] [bʊk] [went] [θruː] ['sevrəl] [-]
His **book** **went** **through** **several** **[** **38** **]**
他的 书 去 通过 一些 [-]

他的书经历了几次[38]

[ɪ'dɪʃnz] ['dʊrɪŋ] ['ʃeɪkˌspiːrz] ['laɪftaɪm] .
editions **during** **Shakespeare's** **lifetime** **.**
版本 期间 莎士比亚的 寿命 .

莎士比亚生前出版的版本。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] - [keɪm] [sək'sesɪv] [wʌnz][ɪn] - , - , - ,
Following **the** **first** **edition** **of** **1562** **came** **successive** **ones** **in** **1576** **,** **1591** **,** **1597** **,**
下列的 这 第一的 版 的 - 来了 连续 一个 在 - , - , - ,

继1562年第一版之后，又分别于1576年、1591年、1597年出版了后续版本。

[ænd; ənd][wʌn] ['berɪŋ] [ðə; ði][ɪm'prɪnt][ʌv; əv][dʒeɪ] . ['dʒægərd][ɪn] - .
and **one** **bearing** **the** **imprint** **of** **J** **.** **Jaggard** **in** **1616** **.**
和 一 轴承 这 印记 的 J . 贾格德 在 - .

其中一件印有 J. Jaggard 于 1616 年的签名。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ɪz] [bi'liːvd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'tenʃənəli] [əb'skjʊr] [ɪn][hɪz; ɪz] ['triːtmənt] [ʌv; əv]
The **author** **is** **believed** **to** **have** **been** **intentionally** **obscure** **in** **his** **treatment** **of**
这 作者 是 相信 到 有 到过 故意 朦胧 在 他的 治疗 的
[he'rældɪk] ['kwestʃənz] [lest] [hiː; hi] [maɪt] [ɜːrn] [ðə; ði] [ɪl] - [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ɑːrmz][baɪ]
heraldic **questions** **lest** **he** **might** **earn** **the** **ill** **-** **will** **of** **the** **College** **of** **Arms** **by**
纹章学 问题 免得 他 可能 赚 这 患病的 - 将要 的 这 大学 的 武器 经过
['vaɪəleɪtɪŋ]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər]['prɪvəlɪdʒɪz] .
violating **certain** **of** **their** **privileges** **.**
违反 肯定 的 他们的 特权 .

据信，作者故意含糊其辞地处理纹章学问题，以免因违反纹章院的某些特权而招致其不满。

[waɪl] [bəuθ] ['ʃeɪkspɪr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] [kən'tempəreri] [sər'væntiːz] [daɪd][ɑːn]['eɪprəl] - [ʌv; əv]
While **both** **Shakespeare** **and** **his** **great** **contemporary** **Cervantes** **died** **on** **April** **23** **of**
尽管 两个都 莎士比亚 和 他的 伟大的 当代的 塞万提斯 死亡 在 四月 - 的
[ðə; ði] [jɪr] - ,
the **year** **1616** **,**
这 年 - ,

莎士比亚和他同时代的伟大作家塞万提斯都于1616年4月23日去世。

[ˌaɪ 'tiː] ['streɪndʒli] ['hæpənz] [ðæt] [sər'vænti:z] [hæd; həd] [bɪn] [ded] [ten] [deɪz] [wen] ['ʃeɪkspɪr]
it **strangely** **happens** **that** **Cervantes** **had** **been** **dead** **ten** **days** **when** **Shakespeare**
它 奇怪的 发生 那 塞万提斯 有 到过 死的 十 天 什么时候 莎士比亚
[ɪk'spaɪərd] .
expired **.**
已到期 .

奇怪的是，塞万提斯去世十天后，莎士比亚也去世了。

[ðɪs] [ə'pærənt] ['pærədɑːks][ɪz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [waɪl] [ɪn] [speɪn] [ðə; ði] [grɪ'gɔːriən] ['kælɪndər]
This **apparent** **paradox** **is** **due** **to** **the** **fact** **that** **while** **in** **Spain** **the** **Gregorian** **calendar**
这 明显 悖论 是 到期的 到 这 事实 那 尽管 在 西班牙 这 格里高利 日历
[hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [ˌɪntrə'duːst] ,
had **already** **been** **introduced** **,**
有 已经 到过 介绍 ,

这种看似矛盾的现象是由于以下事实造成的：虽然格里历在西班牙已经引入，

[ðə; ði] " [oʊld] [staɪl] " , [ɔ:r]['dʒu:liən] ['rekənɪŋ] , [wʌz; wəz] [stɪl] [ju:st] [ɪn] ['ɪŋglənd] ; [ɪn'di:d] ,

the	"	Old	Style	"	,	or	Julian	reckoning	,	was	still	used	in	England	;	indeed	,
这	"	老的	风格	"	,	或者	朱利安	清算	,	曾是	仍然	用过的	在	英格兰	;	的确	,

旧历，即儒略历，在英国仍然沿用；事实上，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t]['toʊtəli] [ə'bændənd] [ʌn'tɪl] - , [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] [i:] ,

it	was	not	totally	abandoned	until	1752	,	in	the	reign	of	George	II	,
它	曾是	不是	完全	弃	直到	-	,	在	这	在位	的	乔治	二	,

直到1752年乔治二世统治时期，它才被彻底废弃。

- ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði][fɜ:rst][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] [grɪ'gɔ:riən] ['rekənɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:ntɪnənt] .

170	years	after	the	first	use	of	the	Gregorian	reckoning	on	the	Continent	.
-	年	后	这	第一的	使用	的	这	格里高利	清算	在	这	大陆	.

格里历在欧洲大陆首次使用 170 年后。

[ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] ['sentʃəri] [ðə; ði] ['erər] [tu:; tə][bi:; bi] [kə'rektɪd] [ə'maʊnt] [tu:; tə][ten] [deɪz] ,

In	the	seventeenth	century	the	error	to	be	corrected	amounted	to	ten	days	,
在	这	第十七	世纪	这	错误	到	是	已更正	金额	到	十	天	,

十七世纪，需要纠正的错误相当于十天的时间。

[soʊ] [ðæt] ['ʃeɪkˌspi:rz] [deθ] , ['ʌndər] [ðə; ði] [nu:] [staɪl] , [ə'kɜ:rd] [ɑ:n] [meɪ] [θri:] ,

so	that	Shakespeare's	death	,	under	the	New	Style	,	occurred	on	May	3	,
所以	那	莎士比亚的	死亡	,	在下面	这	新的	风格	,	发生	在	可能	3	,

因此，按照新纪年法，莎士比亚的忌日是5月3日。

[waɪl] [sər'vænti:z] [daɪd][ɑ:n]['eɪprəl] - [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [staɪl] .

while	Cervantes	died	on	April	13	of	the	Old	Style	.
尽管	塞万提斯	死亡	在	四月	-	的	这	老的	风格	.

塞万提斯逝世于旧历4月13日。

[ɪn] [kəˌmemə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtɜ:rsen'tenəri] [ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspi:rz] [deθ] , [ðə; ði] [ʃek'spirɪən]

In	commemoration	of	the	Tercentenary	of	Shakespeare's	death	,	the	Shakespearean
在	纪念	的	这	三百周年纪念	的	莎士比亚的	死亡	,	这	莎士比亚式

['skɑ:lər] , [mɪs] [eɪtʃ] . [si:] . ['bɑ:rtlət] ,

scholar	,	Miss	H	.	C	.	Bartlett	,
学者	,	错过	H	.	C	.	巴特利特	,

为纪念莎士比亚逝世三百周年，莎士比亚学者HC Bartlett小姐

[prɪ'perd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] [-]

prepared	for	the	New	York	[	39	]
准备	为了	这	新的	约克	[	-	]

为纽约准备[39]

['pʌblɪk] ['laɪbreri] [æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ʃek'spirɪən] [bʊks] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['ɜ:rli] [ɪ'dɪʃnz]

Public	Library	an	exhibition	of	Shakespearean	books	,	including	all	the	early	editions
民众	图书馆	一个	展览	的	莎士比亚式	图书	,	包括	全部	这	早期的	版本

[ʌv; əv][ðə; ði]['kwɔ:təuz] ;

of	the	quartos	;
的	这	四开本	;

公共图书馆举办莎士比亚书籍展览，其中包括所有早期四开本版本；

[ðə; ði] ['veriəs] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fəuliəuz] ; [ðə; ði][wɜ:rks][ʌv; əv] [kənˌtempə'reɪniəs] ['ɔ:θəz] [hu:m]

the	various	editions	of	the	folios	;	the	works	of	contemporaneous	authors	whom
这	各种各样的	版本	的	这	对开本	;	这	作品	的	同时期	作者	谁

['ʃeɪkspɪr] [hæd; həd] [kən'sʌltid] ;

Shakespeare	had	consulted	;
莎士比亚	有	咨询	;

莎士比亚对开本的各种版本；莎士比亚曾参考过的同时代作家的作品；

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['ɜːrli] [wɜːrks] [ðæt] ['menʃ(ə)n] ['ʃeɪkspɪr] , [ɔːr][saɪt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪz] [ɔːr]
and **also** **the** **early** **works** **that** **mention** **Shakespeare** **,** **or** **cite** **from** **his** **plays** **or**
和 还 这 早期的 作品 那 提到 莎士比亚 , 或者 引用 从 他的 演出 或者
['poʊəmz] ,
poems **,**
诗歌 ,

还有那些提及莎士比亚或引用他的戏剧或诗歌的早期作品。

[ɪn'kluːdɪŋ] ['griːnz] " [groʊts] [wɜːrθ] [ʌv; əv] [wɪt] " ,
including **Greene's** **"** **Groat's** **Worth** **of** **Wit** **"** **,**
包括 格林 " 格罗特的 值得 的 有 " ,

包括格林的《一文不值的智慧》

['pʌblɪʃt] [ɪn] - [baɪ] ['henri] ['tʃɛtəl] [ænd; ənd] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['prɪntɪd] [ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə]
published **in** **1592** **by** **Henry** **Chettle** **and** **containing** **the** **earliest** **printed** **allusion** **to**
已发布 在 - 经过 亨利 切特尔 和 包含 这 最早 打印 典故 到
['ʃeɪkspɪr] ['ʌndər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] " [ʃeɪk] - [siːn] " .
Shakespeare **under** **the** **name** **of** **"** **Shake** **-** **scene** **"** **.**
莎士比亚 在下面 这 姓名 的 " 摇 - 场景 " .

1592 年由亨利·切特尔出版，其中包含最早以"莎士比亚场景"为名的印刷版莎士比亚相关内容。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'tempərəri] [bʊks] [kən'teɪnɪŋ] [saɪ'teɪʃnz] [frʌm; frəm] ['ʃeɪkˌspiːrz] [wɜːrks] ,
One **of** **the** **contemporary** **books** **containing** **citations** **from** **Shakespeare's** **works** **,**
一 的 这 当代的 图书 包含 引用 从 莎士比亚的 作品 ,
[ʃoʊn] [æt; ət][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['pʌblɪk]['laɪbreri] ,
shown **at** **the** **New** **York** **Public** **Library** **,**
所示 在 这 新的 约克 民众 图书馆 ,

纽约公共图书馆展出的一本当代书籍，其中收录了莎士比亚作品的引文。

[ɪz] " [ðə; ði]['wʊmən]['heɪtər] " , [baɪ]['frænsɪs] ['boʊmɑːnt] (? - - - [ɔːr] -) , ['prɪntɪd] [ɪn] -
is **"** **The** **Woman** **Hater** **"** **,** **by** **Francis** **Beaumont** **(** **?** **1585** **-** **1615** **or** **1616** **)** **,** **printed** **in** **1607**
是 " 这 女士 仇恨者 " , 经过 弗朗西斯 博蒙特 (? - - - 或者 -) , 打印 在 -
.
:
.

是弗朗西斯·博蒙特（? 1585-1615 或 1616 年）所著的《厌女者》，该书于 1607 年出版。

[-] [ðə; ði][saɪ'teɪʃ(ə)n] , [frʌm; frəm]['hæmlət] , [ækt][aɪ] , [ˌɛs'siː] . [faɪv] ,
[**11** **]** **The** **citation** **,** **from** **Hamlet** **,** **Act** **i** **,** **sc** **.** **5** **,**
[-] 这 引用 , 从 村庄 , 行为 我 , 斯 . 5 ,

[11] 引文出自《哈姆雷特》第一幕第五场，

[-] [ɪz][ˌæprə'poʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] " [fɪʃ] [hed] " .
[**12** **]** **is** **apropos** **of** **the** **disappearance** **of** **a** **"** **fish** **head** **"** **.**
[-] 是 恰好 的 这 消失 的 一个 " 鱼 头 " .

[12] 恰好与"鱼头"的消失有关。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][pʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktərz] , [æz; əz] ['fɑːloʊz] :
It **is** **put** **into** **the** **mouths** **of** **two** **of** **the** **characters** **,** **as** **follows** **:**
它 是 放 进入 这 嘴 的 二 的 这 人物 , 作为 跟随 :

拉扎雷洛。

[spiːk] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [hɪr] .
Speak **,** **I** **am** **bound** **to** **hear** **.**
说话 , 我 是 边界 到 听到 .

你说吧，我一定会听见。

[kaʊnt] .
Count **.**
数数 .

数数。

[soʊ][ɑːrt] [ðaʊ] [tuː; tə] [rɪ'vendʒ] [wen] [ðaʊ] [ʃælt] [hɪr] .
So **art** **thou** **to** **revenge** **when** **thou** **shalt** **hear** **.**
所以 艺术 你 到 复仇 什么时候 你 应 听到 .

所以，当你听到消息时，你也要复仇。

[-] " [ðə; ði] ['wʊmən] ['heɪtər] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [hæθ] ['biːn] ['leɪtli] ['æktɪd][baɪ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]
[**11** **]** **"** **The** **Woman** **Hater** **,** **as** **it** **hath** **beene** **lately** **acted** **by** **the** **children** **of**
[-] " 这 女士 仇恨者 , 作为 它 有 蜜蜂 最近 行动 经过 这 孩子们 的
['pɔlz] ,
Paules **,**
保勒斯 ,

[11] "最近保罗的孩子们所扮演的'厌女者'

['lʌndən] , ['prɪntɪd] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][soʊld][baɪ][dʒɑːn] - [ɪn] ['pɔlz] [tʃɜːrtʃ] - [jɑːrd] , -
London **,** **printed** **and** **to** **be** **sold** **by** **John** **Hodgers** **in** **Paules** **Church** **-** **yard** **,** **1607**
伦敦 , 打印 和 到 是 卖 经过 约翰 - 在 保勒斯 教会 - 院子 , -
" .
" **.**
" .

伦敦，由约翰·霍奇斯在保罗教堂墓地印刷和出售，1607 年"。

[-] [fɜːrst]['foʊlioʊ] , [piː] . - , [kɑːl] . [biː] , [laɪnz] - , - .
[**12** **]** **First** **Folio** **,** **p** **.** **257** **,** **col** **.** **B** **,** **lines** **15** **,** **16** **.**
[-] 第一的 对开本 , p . - , 科尔 . B , 线条 - , - .

[12] 第一对开本，第 257 页，B 栏，第 15、16 行。

[ɪn][ðə; ði] ['speɪʃəs] [hɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [hɪ'spænɪk][mju'ziːəm][ɪn] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] [ðer; ðər]
In **the** **spacious** **hall** **of** **the** **beautiful** **Hispanic** **Museum** **in** **New** **York** **City** **there**
在 这 宽敞 大厅 的 这 美丽的 西班牙裔 博物馆 在 新的 约克 城市 那里
[hæz; həz]['riːs(ə)ntli] [bɪn] [dɪ'spleɪd] ,
has **recently** **been** **displayed** **,**
有 最近 到过 显示 ,

最近，在纽约市美丽的西班牙裔博物馆宽敞的大厅里，展出了

[ɪn] [kəˌmemə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtɜːrsen'tenəri] [-]
in **commemoration** **of** **the** **tercentenary** **[** **40** **]**
在 纪念 的 这 三百周年纪念 [-]

为纪念三百周年[40]

[ʌv; əv] [sər'vɑːntiːzɪz] [deθ] ,
of **Cervantes's** **death** **,**
的 塞万提斯的 死亡 ,

塞万提斯之死，

[æn; ən] [ɪk'sepʃənəli] [faɪn] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrks][ænd; ənd][ʌv; əv] [rer] [pleɪts]
an **exceptionally** **fine** **collection** **of** **editions** **of** **his** **works** **and** **of** **rare** **plates**
一个 非常 美好的 收藏 的 版本 的 他的 作品 和 的 稀有的 盘子
['iləstreitɪŋ] ['ɛpɪˌsoʊdz][frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
illustrating **episodes** **from** **them** **.**
图示 剧集 从 他们 .

一套非常精美的作品版本收藏，以及描绘作品中情节的珍贵插图。

['noʊtəb(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊks] [wʌz; wəz][ə; eɪ][fɜːrst] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrliɪst] ['pʌblɪʃt] ['poʊəmz]

Notable	among	the	books	was	a	first	edition	of	his	earliest	published	poems
值得注意的	之中	这	图书	曾是	一个	第一的	版	的	他的	最早	已发布	诗歌

,

,

,

这些书籍中值得一提的是他最早发表的诗歌的第一版。

[fɔːr] , [ə; eɪ][koʊplə][ænd; ənd][æn; ən]['elədʒi] , [ɑːn][ðə; ði] [deθ] , [ɑːk'toʊbər][θriː] , - ,

four	redondillas	,	a	copla	and	an	elegy	,	on	the	death	,	October	3	,	1568	,
四	红头巾	,	一个	可乐	和	一个	挽歌	,	在	这	死亡	,	十月	3	,	-	,

四首雷东迪拉舞曲、一首科普拉舞曲和一首挽歌，悼念逝者，1568年10月3日。

[ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] [diː]['vælwɑː] , [θɜːrd][waɪf][ʌv; əv] ['filip] [iː] , [ænd; ənd]['sɪstər][ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [ˌaɪ'ɛks]

of	Elizabeth	de	Valois	,	third	wife	of	Philip	II	,	and	sister	of	Charles	IX
的	伊丽莎白	德	瓦卢瓦	,	第三	妻子	的	菲利普	二	,	和	姐姐	的	查尔斯	第九章

[ʌv; əv] [fræns] .

of	France	.
的	法国	.

伊丽莎白·德·瓦卢瓦，菲利普二世的第三任妻子，法国国王查理九世的妹妹。

[-] [dɑːrk] ['ruːməz] [wɜːr; wər][ə'floʊt][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['pɔɪznd] [baɪ]

[	13	]	Dark	rumors	were	afloat	for	some	time	that	she	had	been	poisoned	by
[	-	]	黑暗的	谣言	是	漂浮	为了	一些	时间	那	她	有	到过	中毒	经过

['ɔːrdər][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

order	of	her	husband	.
命令	的	她	丈夫	.

[13] 一段时间以来，一直有传言说她是被丈夫下令毒死的。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['treʒərz] [ɪn][ðə; ði][hɪ'spænɪk][mju'ziːəm][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɜːrliɪst]

Among	the	other	treasures	in	the	Hispanic	Museum	exhibition	was	the	earliest
之中	这	其他	宝藏	在	这	西班牙裔	博物馆	展览	曾是	这	最早

[ɪm'prɪnt][ʌv; əv][sər'vɑːntiːzɪz] ['mæstərpiːs] ,

imprint	of	Cervantes's	masterpiece	,
印记	的	塞万提斯的	杰作	,

在西班牙裔博物馆的展览中，其他珍品还包括塞万提斯杰作的最早印本。

[ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] " [dɑːn] ['kwiksət] " .

the	immortal	"	Don	Quixote	"	.
这	不朽	"	大学教师	堂吉诃德	"	.

不朽的《堂吉诃德》。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [ɪn][mə'drɪd] , [ɪn] - , [baɪ][wɑːn; hwɑːn][diː][lɑː]['kwestə] .

This	was	printed	in	Madrid	,	in	1605	,	by	Juan	de	la	Cuesta	.
这	曾是	打印	在	马德里	,	在	-	,	经过	胡安	德	拉	库埃斯塔	.

这是胡安·德·拉·奎斯塔于 1605 年在马德里印刷的。

[-] [ðə; ði] [ˌkɑːmpɪ'leɪʃn] [kən'teɪnɪŋ] [ðiːz] ['poʊəmz][ɪz] [ɪn'taɪtld] :

[	13	]	The	compilation	containing	these	poems	is	entitled	:
[	-	]	这	汇编	包含	这些	诗歌	是	标题	:

[13] 收录这些诗歌的诗集名为：

" - [waɪ] - [ˌvɜːrdə'deɪrə][diː][lɑː][ˌɛnfər'meɪˌdɑːd] - [træn'sɪtoʊ][waɪ] -

"	Hystoria	y	relacio	verdadera	de	la	enfermedad	felicissimo	transito	y	sumptuosas
"	-	是	-	真	德	拉	疾病	-	过渡	是	-

- - [diː][lɑː] [ˌsɛrə'nɪsɪmə] ['reɪnə] [diː][ɛ'spɑːnjə]['ɪzəbel][diː] - ['nweɪstrɑː][seɪ'njɔːɹə] " ,

exequias	funebres	de	la	Serenissima	Reyna	de	España	Isabel	de	Valoys	nuestra	Señora	"	,
-	-	德	拉	塞雷尼西玛	雷纳	德	西班牙	伊莎贝尔	德	-	我们的	夫人	"	,

“Hystoria y relacio verdadera de la enfermedad felicissimotransito y sumptuosas exequias funebres de la Serenissima Reyna de España Isabel de Valoys nuestra Señora”,

[mə'drɪd] , - .
Madrid , 1569 .
马德里 , - .

马德里，1569年。

[ðə; ði]['oʊpənɪŋ] [laɪnz] [ʌv; əv] [sər'væntiːz] [ɑːr; ər] :
The opening lines of Cervantes are :
这 开幕 线条 的 塞万提斯 是 :

塞万提斯的开篇是:

[ə; eɪ][kwiː'ɛn][waɪ 'ɑːr 'eɪ][miː][ˌdoʊlə'roʊsoʊ]['kæntoʊ]
A quien yra mi doloroso canto
一个 quien yra 米 痛苦 坎托

quien yra mi doloroso canto

[oʊ] [ɪn] ['kuːjɑː]['ɔːrɛˌhɑː] - [suː][əsɛntoʊ] ?
O en cuya oreja sonara su acento ?
哦 英文 库亚 oreja - 苏 重音 ?

O en cuya oreja sonara su acento?

([tuː; tə] [huːm] [wɪl] [maɪ][sæd] [sɔːŋ] [goʊ] , [ænd; ənd][ɪn]
(To whom will my sad song go , and in
(到 谁 将要 我的 伤心 歌曲 去 , 和 在

（我的悲伤之歌将传给谁？）

[huːz] [ɪrz] [wɪl] [ɪts]['æksənts] [saʊnd] ?)
whose ears will its accents sound ?)
谁 耳朵 将要 它是 口音 声音 ?)

它的口音会吸引谁的耳朵?

[ə; eɪ] ['ræðər] [ə'træktɪv] [bɪt][ʌv; əv] [vɜːrs] ,
A rather attractive bit of verse ,
一个 相当 吸引人的 少量 的 诗 ,

一段颇为动听的诗句，

[pə'pɔːtɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['ʃeɪkspɪr] [ænd; ənd]['dedɪkeɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði]['wʊmən]
purporting to have been written by Shakespeare and dedicated to the woman
声称 到 有 到过 书面 经过 莎士比亚 和 投入的 到 这 女士
[huː] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz][waɪf][ɪn] - ,
who became his wife in 1582 ,
WHO 成为 他的 妻子 在 - ,

据称是莎士比亚所作，并献给他于1582年娶为妻子的女子。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət] [ˌeɪ'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] ([ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [eɪt] ['jɪrz] [hɪz; ɪz]['siːniər]) ,
when he was but eighteen years old (she was eight years his senior) ,
什么时候 他 曾是 但 十八 年 老的 (她 曾是 八 年 他的 高级的) ,

当时他只有十八岁（她比他大八岁），

[ə'luːdz] [ɪn][ɪts][θɜːrd]['stænzə] [-]
alludes in its third stanza [41]
暗示 在 它是 第三 诗节 [-]

在其第三节中提到[41]

[tuː; tə] " [ðə; ði]['ɔːrient][lɪst] " [ʌv; əv]['dʒɛmz] , ['daɪmənd] , ['toʊpæz] , ['æməθɪst] , ['emərəld] , [ænd; ənd]
to " the orient list " of gems , diamond , topaz , amethyst , emerald , and
到 " 这 东方 列表 " 的 宝石 , 钻石 , 黄玉 , 紫晶 , 翠 , 和
['ruːbi] .
ruby .
红宝石 .

东方宝石名录中的宝石包括：钻石、黄玉、紫水晶、祖母绿和红宝石。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l]['poʊəm] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [pleɪ] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['leɪdi] - ['lʌvz] [neɪm] , [kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs]
This little poem , with its play upon the lady - love's name , can find a place
这 小的 诗 , 和 它是 玩 之上 这 女士 - 爱的 姓名 , 能 寻找 一个 地方
[hɪr] ,
here ,
这里 ,

这首小诗巧妙地运用了爱人的名字，可以放在这里。

[ɔ:l'ðoʊ] ['meni] ['ri:dɚz] [ɑ:r; ər] [ɔ:l'redi] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .
although many readers are already familiar with it .
虽然 许多 读者 是 已经 熟悉的 和 它 .

虽然很多读者已经很熟悉它了。

[tu:; tə][ðə; ði] ['aɪdl] [ʌv; əv] [maɪn] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] [maɪn]
TO THE IDOL OF MINE EYES AND THE DELIGHT OF MINE
到 这 偶像 的 矿 眼睛 和 这 喜 的 矿

致我眼中的偶像，我所喜爱的

[hɑ:rt] ,
HEART ,
心 ,

心，

[æn] ['hæθəweɪ]
ANNE HATHAWAY
安妮 哈撒韦

安妮·海瑟薇

[wʊd] [ji:; ji][bi:; bi] [tɔ:t] , [ji:; ji] ['feðərd] [θrɔ:ŋ] ,
Would ye be taught , ye feathered throng ,
会 是的 是 教授 , 是的 羽毛 人群 ,

你们这些羽毛丰满的乌合之众，愿受教吗?

[wɪð; wɪθ] ['lʌvz] [swi:t] [noʊts] [tu:; tə] [greɪs] [jʊr; jər] [sɔ:ŋ] ,
With love's sweet notes to grace your song ,
和 爱的 甜的 笔记 到 优雅 你的 歌曲 ,

用爱的甜蜜音符点缀你的歌声，

[tu:; tə] [pɪrs] [ðə; ði] [hɑ:rt] [wɪð; wɪθ] ['θrɪlɪŋ] [leɪ] ,
To pierce the heart with thrilling lay ,
到 刺穿 这 心 和 惊险 躺 ,

用令人心动的歌声刺穿人心，

['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [maɪn] [æn] ['hæθəweɪ] !
Listen to mine Anne Hathaway !
听 到 矿 安妮 哈撒韦 !

听听我的，安妮·海瑟薇!

[ʃi:; ʃi] [hæθ] [ə; eɪ] [wei] [tu:; tə] [sɪŋ] [soʊ] [klɪr] ,
She hath a way to sing so clear ,
她 有 一个 方式 到 唱歌 所以 清除 ,

她唱歌的方式非常清晰，

[maɪt] [wʌndrɪŋ] [stɑ:p][tu:; tə] [hɪr] ;
Phœbus might wond'ring stop to hear ;
菲布斯 可能 好奇 停止 到 听到 ;

菲比斯可能会停下来倾听；

[tu:; tə] [melt] [ðə; ði][sæd] , [meɪk] [blaɪð] [ðə; ði] [geɪ] ,
To melt the sad , make blithe the gay ,
到 熔化 这 伤心 , 制作 快乐的 这 同性恋 ,

抚慰悲伤，使快乐。

[ænd; ənd] ['neɪtʃər] [tʃɑːrm] , [æn] [hæθ] [ə; eɪ] [wei] :
And **nature** **charm** **,** **Anne** **hath** **a** **way** **:**
和 自然 魅力 , 安妮 有 一个 方式 :

安妮天生具有魅力:

[ʃiː; ʃi] [hæθ] [ə; eɪ] [wei] ,
She **hath** **a** **way** **,**
她 有 一个 方式 ,

她自有办法,

[æn] ['hæθəweɪ] ,
Anne **Hathaway** **,**
安妮 哈撒韦 ,

安妮·海瑟薇

[tuː; tə] [briːð] [dɪ'laɪt] [æn] [hæθ] [ə; eɪ] [wei] .
To **breathe** **delight** **Anne** **hath** **a** **way** **.**
到 呼吸 喜 安妮 有 一个 方式 .

安妮有办法呼吸到快乐。

[wen] ['ɛnviz] [breθ] [ænd; ənd] ['ræŋkərəs] [tuːθ]
When **envy's** **breath** **and** **rancorous** **tooth**
什么时候 嫉妒的 气息 和 怨恨的 齿

当嫉妒的气息和怨恨的牙齿

[duː] [sɔɪl] [ænd; ənd] [baɪt] [fer] [wɜːrθ] [ænd; ənd] [truːθ] ,
Do **soil** **and** **bite** **fair** **worth** **and** **truth** **,**
做 土壤 和 咬 公平的 值得 和 真相 ,

做土壤,咬一口,公平且真实,

[ænd; ənd] ['merɪt] [tuː; tə] [dɪ'stres] [bɪ'treɪ] ,
And **merit** **to** **distress** **betray** **,**
和 优点 到 痛苦 背叛 ,

而功德却背叛了苦难,

[tuː; tə] [suːð] [ðə; ði] [hɑːrt] [æn] [hæθ] [ə; eɪ] [wei] ;
To **soothe** **the** **heart** **Anne** **hath** **a** **way** **;**
到 舒缓 这 心 安妮 有 一个 方式 ;

安妮有办法抚慰人心;

[ʃiː; ʃi] [hæθ] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [tʃeɪs] [dɪ'sper] ,
She **hath** **a** **way** **to** **chase** **despair** **,**
她 有 一个 方式 到 追赶 绝望 ,

她有办法驱散绝望。

[tuː; tə] [hiːl] [ɔːl] [griːf] , [tuː; tə] [kjʊr] [ɔːl] [ker] ,
To **heal** **all** **grief** **,** **to** **cure** **all** **care** **,**
到 愈合 全部 悲伤 , 到 治愈 全部 关心 ,

为了治愈所有的悲伤,为了抚平所有的忧虑,

[tɜːrn] ['faʊlɪst] [naɪt] [tuː; tə] ['fɛrɪst] [deɪ] :
Turn **foulest** **night** **to** **fairest** **day** **:**
转动 最卑鄙的 夜晚 到 最公平 天 :

化腐朽为神奇:

[ðaʊ] [noʊst] , [fɑːnd] [hɑːrt] , [æn] [hæθ] [ə; eɪ] [wei] ,
Thou **know'st** **,** **fond** **heart** **,** **Anne** **hath** **a** **way** **,**
你 知道 , 喜爱 心 , 安妮 有 一个 方式 ,

亲爱的,你也知道,安妮自有办法。

[ʃiː; ʃi] [hæθ] [ə; eɪ] [wei] ,
She **hath** **a** **way** **,**
她 有 一个 方式 ,

她自有办法,

[æn] ['hæθəweɪ] ,
Anne Hathaway ,
安妮 哈撒韦 ,

安妮·海瑟薇

[tuː; tə] [meɪk] [griːf] [blɪs] [æn] [hæθ] [ə; eɪ] [wei] . [-]
To make grief bliss Anne hath a way . [42]
到 制作 悲伤 极乐 安妮 有 一个 方式 . [-]

安妮有办法将悲伤转化为幸福。[42]

[tɔːk] [nɑːt] [ʌv; əv] ['dʒɛmz] , [ðə; ði] ['ɔːrient] [lɪst] ,
Talk not of gems , the orient list ,
讲话 不是 的 宝石 , 这 东方 列表 ,

不要谈论宝石，东方名录，

[ðə; ði] ['daɪmənd] , ['toʊpæz] , ['æməθɪst] ,
The diamond , topaz , amethyst ,
这 钻石 , 黄玉 , 紫晶 ,

钻石、黄玉、紫水晶

[ðə; ði] ['emərəld] [maɪld] , [ðə; ði] ['ruːbi] [geɪ] ;
The emerald mild , the ruby gay ;
这 翠 温和的 , 这 红宝石 同性恋 ;

祖母绿温和，红宝石欢快；

[tɔːk] [ʌv; əv] [maɪ] [dʒem] , [æn] ['hæθəweɪ] !
Talk of my gem , Anne Hathaway !
讲话 的 我的 宝石 , 安妮 哈撒韦 !

说到我的宝贝，安妮·海瑟薇！

[ʃiː; ʃi] [hæθ] [ə; eɪ] [wei] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [braɪt] [aɪ] ,
She hath a way , with her bright eye ,
她 有 一个 方式 , 和 她 明亮的 眼睛 ,

她眼神明亮，很有办法。

[ðer; ðər] ['veriəs] ['lʌstər] [tuː; tə] [dɪ'faɪ] ,
Their various lustre to defy ,
他们的 各种各样的 光泽 到 违抗 ,

它们各自散发着不同的光芒，以示对抗。

[ðə; ði] ['dʒuːəl] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔɪl] [ðeɪ] ,
The jewel she and the foil they ,
这 宝石 她 和 这 挫败 他们 ,

她身上的宝石和他们身上的箔片，

[soʊ] [swiːt] [tuː; tə] [lʊk] [æn] [hæθ] [ə; eɪ] [wei] .
So sweet to look Anne hath a way .
所以 甜的 到 看 安妮 有 一个 方式 .

安妮真是个讨人喜欢的人，她自有她的一套。

[ʃiː; ʃi] [hæθ] [ə; eɪ] [wei] ,
She hath a way ,
她 有 一个 方式 ,

她自有办法，

[æn] ['hæθəweɪ] ,
Anne Hathaway ,
安妮 哈撒韦 ,

安妮·海瑟薇

[tuː; tə] [meɪk] [griːf] [blɪs] [æn] [hæθ] [ə; eɪ] [wei] .
To make grief bliss Anne hath a way .
到 制作 悲伤 极乐 安妮 有 一个 方式 .

安妮有办法化悲痛为幸福。

[bʌt; bət][wɜːr; wər][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][maɪ][ˈfænsi][ˈgɪv(ə)n]

But	**were**	**it**	**to**	**my**	**fancy**	**given**
但	是	它	到	我的	想要	给定

但如果这完全符合我的心意，

[tuː; tə] [reɪt] [hɜːr; hər] [tʃɑːrmz] , [aɪˈd][kɔːl][ðem; ðəm] [ˈhev(ə)n] ;

To	**rate**	**her**	**charms**	**,**	**I'd**	**call**	**them**	**Heaven**	**;**
到	速度	她	魅力	,	ID	称呼	他们	天堂	;

要评价她的魅力，我会说简直是人间天堂；

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ə; eɪ][ˈmɔːrt(ə)l] [meɪd] [ʌv; əv] [kleɪ] ,

For	**though**	**a**	**mortal**	**made**	**of**	**clay**	**,**
为了	尽管	一个	凡人	制成	的	黏土	,

虽然他是由泥土造成的凡人，

[ˈeɪndʒəlz][mʌst; məst] [lʌv] [æn] [ˈhæθəweɪ] .

Angels	**must**	**love**	**Anne**	**Hathaway**	**.**
天使	必须	爱	安妮	哈撒韦	.

天使们一定很喜欢安妮·海瑟薇。

[ʃiː; ʃi] [hæθ] [ə; eɪ] [weɪ] [soʊ][tuː; tə][kənˈtroʊl]

She	**hath**	**a**	**way**	**so**	**to**	**control**
她	有	一个	方式	所以	到	控制

她有办法控制一切。

[tuː; tə] [ˈrʌptʃər] [ðə; ði] [ɪmˈprɪznd] [soʊl] ,

To	**rupture**	**the**	**imprisoned**	**soul**	**,**
到	破裂	这	被监禁	灵魂	,

为了打破被囚禁的灵魂，

[ænd; ənd] [swiːtəst] [ˈhev(ə)n] [ɑːn] [ɜːrθ] [dɪˈspleɪ] ,

And	**sweetest**	**Heaven**	**on**	**earth**	**display**	**,**
和	最甜美的	天堂	在	地球	展示	,

人间天堂最甜蜜的景象，

[ðæt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhev(ə)n] [æn] [hæθ] [ə; eɪ] [weɪ] !

That	**to**	**be**	**Heaven**	**Anne**	**hath**	**a**	**way**	**!**
那	到	是	天堂	安妮	有	一个	方式	!

安妮有办法成为天堂！

[ʃiː; ʃi] [hæθ] [ə; eɪ] [weɪ] ,

She	**hath**	**a**	**way**	**,**
她	有	一个	方式	,

她自有办法，

[æn] [ˈhæθəweɪ] ,

Anne	**Hathaway**	**,**
安妮	哈撒韦	,

安妮·海瑟薇

[tuː; tə][biː; bi] [ˈhɛvənz] [self] [æn] [hæθ] [ə; eɪ] [weɪ] .

To	**be**	**Heaven's**	**self**	**Anne**	**hath**	**a**	**way**	**.**
到	是	天	自己	安妮	有	一个	方式	.

安妮有办法成为天上的化身。

[ðɪs] [ˈlɪt(ə)l][ˈpoʊəm][ɪz][baɪ] [tʃɑːrlz] [ˈdɪbdɪn] (- - -) , [ðə; ði] [ˈraɪtər] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] - [siː] - [ˈsɔŋz] ,

This	**little**	**poem**	**is**	**by**	**Charles**	**Dibdin**	**(**	**1748**	**-**	**1814**	**)**	**,**	**the**	**writer**	**of**	**about**	**1200**	**sea**	**-**	**songs**	**,**
这	小的	诗	是	经过	查尔斯	迪布丁	(	-	-	-	)	,	这	作家	的	关于	-	海	-	歌曲	,

这首小诗的作者是查尔斯·迪布丁（1748-1814），他创作了大约1200首海歌。

[æt; ət][wʌn][taɪm] [greɪt] ['feivərits][wɪð; wɪθ] ['seɪləz] .
at **one** **time** **great** **favorites** **with** **sailors** **.**
在 一 时间 伟大的 收藏夹 和 水手们 .

曾一度深受水手们的喜爱。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] , [ɪn] - , [ɪn][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] - [fər'gɑːtn] ['nɑːv(ə)l] , " ['hænə] ['hjuːɪt] , [ɔːr][ðə; ði]
It **appeared** **,** **in** **1792** **,** **in** **his** **long** **-** **forgotten** **novel** **,** **"** **Hannah** **Hewit** **,** **or** **the**
它 出现 , 在 - , 在 他的 长的 - 被遗忘的 小说 , " 汉娜 休伊特 , 或者 这
['fiːmeɪl] ['kruːsoʊ] " ,
Female **Crusoe** **"** **,**
女性 克鲁索 " ,

它出现在他早已被人遗忘的小说《汉娜·休伊特，或女版克鲁索》中，该小说于 1792 年出版。

[ænd; ənd][sɜːr]['saidni] [liː] [kən'dʒektʃəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [kəm'poʊzd] [ɑːn][ðə; ði]
and **Sir** **Sidney** **Lee** **conjectures** **that** **it** **may** **have** **been** **composed** **on** **the**
和 先生 西德尼 李 猜想 那 它 可能 有 到过 由 在 这
[ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strætfərd] ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː][ʌv; əv] - ,
occasion **of** **the** **Stratford** **jubilee** **of** **1769** **,**
场合 的 这 斯特拉特福德 禧年 的 - ,

西德尼·李爵士推测，这首曲子可能是为纪念1769年斯特拉特福德禧年而创作的。

[ɪn][ðə; ði][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['dɪbdɪn] ['eɪdɪd] [ðə; ði] [greɪt] ['æktər] , ['deɪvɪd] ['gærik] .
in **the** **organization** **of** **which** **Dibdin** **aided** **the** **great** **actor** **,** **David** **Garrick** **.**
在 这 组织 的 哪个 迪布丁 协助 这 伟大的 演员 , 大卫 加里克 .

迪布丁参与了组织工作，伟大的演员大卫·加里克也参与其中。

[ɪn][ðə; ði] " ['poʊəmz] [-]
In **the** **"** **Poems** **[** **43** **]**
在 这 " 诗歌 [-]

在"诗歌[43]

[ʌv; əv]['pleɪsɪz] " , [nuː] [jɔːk] , - , ['edɪtɪd] [baɪ] ['henri] ['dʌbljuː] . ['lɔŋfeləu] ,
of **Places** **"** **,** **New** **York** **,** **1877** **,** **edited** **by** **Henry** **W** **.** **Longfellow** **,**
的 地点 " , 新的 约克 , - , 编辑 经过 亨利 W . 朗费罗 ,

《纽约名胜古迹录》，1877年，亨利·W·朗费罗编辑。

[ðɪs] ['poʊəm][ɪz] [ə'saɪnd] [tuː; tə] ['ʃeɪkspɪr] [ɑːn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pər'sɪstənt] ['pɑːpjələr]
this **poem** **is** **assigned** **to** **Shakespeare** **on** **the** **strength** **of** **a** **persistent** **popular**
这 诗 是 分配 到 莎士比亚 在 这 力量 的 一个 执着的 受欢迎的
['erər] .
error **.**
错误 .

这首诗被认为是莎士比亚的作品，是基于一个长期流行的错误。

[-] [ɪn][hɪz; ɪz] " [laɪf] " ['dɪbdɪn] [sez] :
[**14** **]** **In** **his** **"** **Life** **"** **Dibdin** **says** **:**
[-] 在 他的 " 生活 " 迪布丁 说道 :

[14] 迪布丁在他的《自传》中写道：

" [maɪ] ['sɔŋz] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['sɑːləs] [ʌv; əv] ['seɪləz] [ɪn][ðer; ðər] [lɔːŋ] ['vɔiidʒz] , [ɪn] ['stɔrmz] ,
" **My** **songs** **have** **been** **the** **solace** **of** **sailors** **in** **their** **long** **voyages** **,** **in** **storms** **,**
" 我的 歌曲 有 到过 这 慰藉 的 水手们 在 他们的 长的 航程 , 在 暴风雨 ,

"我的歌曲一直是水手们在漫长航程和暴风雨中的慰藉，

[ɪn]['bæt(ə)l] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['kwoʊtɪd][ɪn] ['mjuːtniːz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv]
in **battle** **;** **and** **they** **have** **been** **quoted** **in** **mutinies** **to** **the** **restoration** **of**
在 战斗 ; 和 他们 有 到过 引 在 叛变 到 这 恢复 的
['ɔːrdər][ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] " .
order **and** **discipline** **"** **.**
命令 和 纪律 " .

在战场上；他们也曾在兵变中被引用，以恢复秩序和纪律)。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə'sɜːrtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [brɔːt] [mɔːr] [men]['ɪntuː][ðə; ði]['neɪvi][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði]

It	has	been	asserted	that	they	brought	more	men	into	the	navy	than	all	the
它	有	到过	断言	那	他们	带来	更多的	男人	进入	这	海军	比	全部	这

[pres] [gæŋz] [kʊd; kəd][duː] .

press	gangs	could	do	.
按	帮派	可以	做	.

有人断言，他们招募到海军的人数比所有强征队加起来还要多。

[-] [sɜːr]['saidni] [liː] , " [ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] " , [nuː] [ɪ'dɪʃn] , ['lʌndən] , - , [piː] . - , [noʊt] .

[	14	]	Sir	Sidney	Lee	,	"	A	Life	of	Shakespeare	"	,	new	edition	,	London	,	1915	,	p	.	26	,	note	.
[	-	]	先生	西德尼	李	,	"	一个	生活	的	莎士比亚	"	,	新的	版	,	伦敦	,	-	,	p	.	-	,	笔记	.

[14] 西德尼·李爵士，《莎士比亚传》，新版，伦敦，1915 年，第 26 页，注释。

[ðə; ði]['poʊəm][hæz; həz] ['sʌmtaɪmz] [bɪn] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə]['edmənd] ['fælkənər] (- - -) ,

The	poem	has	sometimes	been	attributed	to	Edmund	Falconer	(	1814	-	1879	)	,
这	诗	有	有时	到过	归因于	到	埃德蒙	猎鹰者	(	-	-	-	)	,

[æn; ən]['æktər][ænd; ənd]['dræmətɪst] ,

an	actor	and	dramatist	,
一个	演员	和	剧作家	,

这首诗有时被认为是演员兼剧作家埃德蒙·福尔科纳（1814-1879）的作品。

[bɔːrn][ɪn]['dʌblɪn] , [ænd; ənd] [huːz] ['riːəl] [neɪm] [wʌz; wəz]['edmənd] [oʊ'rɔrk] .

born	in	Dublin	,	and	whose	real	name	was	Edmund	O'Rourke	.
出生	在	都柏林	,	和	谁	真实的	姓名	曾是	埃德蒙	奥罗克	.

出生于都柏林，真名是埃德蒙·奥罗克。

[haʊ'evər] , [hɪz; ɪz]['poʊəm] [ɪn'taɪtld] " [æn] ['hæθəweɪ] ,

However	,	his	poem	entitled	"	Anne	Hathaway	,
然而	,	他的	诗	标题	"	安妮	哈撒韦	,

然而，他的诗作题为《安妮·海瑟薇》，

[ə; eɪ] [trə'dɪʃənəri] ['bæləd] [sʌŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [deɪ] ['driːmər] [baɪ][ðə; ði] ['mʌmərz] [ʌv; əv] [ʃɑːtɝi] [brʊk] " ,

A	Traditionary	Ballad	sung	to	a	Day	Dreamer	by	the	Mummers	of	Shottery	Brook	"	,
一个	传统	民谣	唱	到	一个	天	梦想家	经过	这	哑剧演员	的	肖特里	溪	"	,

肖特里溪的哑剧演员们为白日做梦者演唱的传统民谣

[-] [fɔːlz][fɑːr] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [laɪnz] [wiː; wi][hæv; həv]['kwoʊtɪd][ɪn][poʊ'etɪk]['kwɑːləti] ,

[	15	]	falls	far	below	the	lines	we	have	quoted	in	poetic	quality	,
[	-	]	瀑布	远的	以下	这	线条	我们	有	引	在	诗意的	质量	,

[15] 的诗歌质量远不及我们引用的诗句，

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpənɪŋ]['stænzə] ([ðə; ði][best]) , [wɪtʃ] [rʌnz] [æz; əz] ['fɑːloʊz]

as	may	be	seen	from	the	opening	stanza	(	the	best	)	,	which	runs	as	follows
作为	可能	是	已见	从	这	开幕	诗节	(	这	最好的	)	,	哪个	跑步	作为	跟随

:
:
:

从开篇第一节（也是最好的一节）可以看出，其内容如下：

[noʊ] [bɪrd] [ɑːn][ðaɪ] [tʃɪn] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['faɪər][ɪn] [ðaɪn] [aɪ] ,

No	beard	on	thy	chin	,	but	a	fire	in	thine	eye	,
不	胡须	在	你的	下巴	,	但	一个	火	在	你的	眼睛	,

你下巴上没有胡须，但你的眼中却燃烧着火焰。

[wɪð; wɪθ] ['lʌstɪɪst] - [ɪn] ['pæʃ(ə)n] [tuː; tə] [vaɪ] ,
With **lustiest** **Manhood's** **in** **passion** **to** **vie** **,**
和 最淫荡的 - 在 热情 到 争夺 ,

带着最旺盛的男子气概，在激情中争奇斗艳

[ə; eɪ] ['strɪplɪŋ] [ɪn][fɔːrm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌŋ] [ðæt] [kæn; kən] [meɪk]
A **stripling** **in** **form** **,** **with** **a** **tongue** **that** **can** **make**
一个 幼苗 在 形式 , 和 一个 舌头 那 能 制作

身材稚嫩，舌头能说

[ðə; ði]['oʊldɪst][foʊks]['lɪs(ə)n] , [meɪdz] ['swiːtˌhɑːts] [fər'seɪk] ,
The **oldest** **folks** **listen** **,** **maids** **sweethearts** **forsake** **,**
这 最老 各位 听 , 女佣 甜心们 背叛 ,

最年长的人会听从，少女的心上人会抛弃。

[haɪ]['oʊvər][ðə; ði] [fiːldz] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [blʌʃ] [ʌv; əv] [meɪ] ,
Hie **over** **the** **fields** **at** **the** **first** **blush** **of** **May** **,**
嗨 超过 这 字段 在 这 第一的 脸红 的 可能 ,

五月的第一缕阳光洒满田野，

[ænd; ənd] [gɪv] [ðaɪ] ['bɔɪz] [hɑːrt] ['ʌntəˌ'ʌntu] [æn] ['hæθəweɪ] .
And **give** **thy** **boy's** **heart** **unto** **Anne** **Hathaway** **.**
和 给 你的 男孩们 心 到 安妮 哈撒韦 .

把你儿子的心交给安妮·海瑟薇吧。

[-] ['edmənd] ['fælkənər] , " ['meməriz] , [ðə; ði] [bɪ'kwest] [ʌv; əv][maɪ] ['bɔɪhʊd] " , ['lʌndən] , - ,
[**15** **]** **Edmund** **Falconer** **,** **"** **Memories** **,** **the** **Bequest** **of** **my** **Boyhood** **"** **,** **London** **,** **1863** **,**
[-] 埃德蒙 猎鹰者 , " 回忆 , 这 遗赠 的 我的 童年 " , 伦敦 , - ,
[piː'piː] . - - - . [-]
pp **.** **14** **-** **22** **.** **[** **44** **]**
pp . - - - . [-]

[15] Edmund Falconer，《回忆录，我童年的遗赠》，伦敦，1863 年，第 14-22 页。[44]

[ɪn] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'luːʒnz] [tuː; tə] ['preʃəs] [stoʊnz] [meɪd] [baɪ] ['ʃeɪkspɪr] [ɪz][ðer; ðər]['eni]
In **none** **of** **the** **allusions** **to** **precious** **stones** **made** **by** **Shakespeare** **is** **there** **any**
在 没有任何 的 这 暗示 到 宝贵的 石头 制成 经过 莎士比亚 是 那里 任何
[ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][maɪnd]['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪblɪkl] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ['triːtɪŋ]
indication **that** **he** **had** **in** **mind** **any** **of** **the** **Biblical** **passages** **treating**
指示 那 他 有 在 头脑 任何 的 这 圣经 段落 治疗
[ʌv; əv]['dʒɛmz] .
of **gems** **.**
的 宝石 .

莎士比亚所有关于宝石的典故，都没有任何迹象表明他想到了圣经中任何关于宝石的段落。

[ðə; ði][moʊst]['noʊtəb(ə)l][ʌv; əv] [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ɪˌnuːmə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [twelv] [stoʊnz] [ɪn]
The **most** **notable** **of** **these** **are** **the** **enumeration** **of** **the** **twelve** **stones** **in**
这 最多 值得注意的 的 这些 是 这 枚举 的 这 十二 石头 在
['ɛərənz] [brest] - [pleɪt] (['eksədəs][ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] ,
Aaron's **breast** **-** **plate** **(** **Exodus** **xxviii** **,**
亚伦的 胸部 - 盘子 (出埃及记 二十八 ,

其中最值得注意的是对亚伦胸牌上十二颗宝石的列举（出埃及记 28，

- - - ; [ˌɛks'ɛks'naɪn] , - - -) ,
17 **-** **20** **;** **xxxix** **,** **10** **-** **13** **)** **,**
- - - ; xxxix , - - -) ,

17-20；xxxix，10-13)，

[ðə; ði][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][stoʊnz][ænd; ənd][geɪts][ʌv; əv][ðə; ði][nuː][dʒə'ruːsələm]['gɪv(ə)n][baɪ]

the	list	of	the	foundation	stones	and	gates	of	the	New	Jerusalem	given	by
这	列表	的	这	基础	石头	和	大门	的	这	新的	耶路撒冷	给定	经过

[dʒɑːn][ɪn][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ([ˌɛks'ɛks'aɪ] ,

John	in	Revelation	(	xxi	,
约翰	在	启示	(	二十一	,

约翰在《启示录》（21）中列出的新耶路撒冷的基石和城门清单

- - -) , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tiriən] ['kɪŋz] " ['kʌvərɪŋ] " [ɪn] [ɪ'ziːkɪəl] (

19	-	21	)	,	and	the	description	of	the	Tyrian	king's	"	covering	"	in	Ezekiel	(
-	-	-	)	,	和	这	描述	的	这	泰瑞安	国王的	"	覆盖	"	在	以西结	(

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] , -) .

xxviii	,	130	)	.
二十八	,	-	)	.

19-21），以及以西结书中对推罗王"遮盖物"的描述（28, 130）。

[hæd; həd][ðə; ði]['poʊət]['gɪv(ə)n]['eni][pər'tɪkjələr][ə'tenʃ(ə)n][tuː; tə][ðiːz]['tɛksts][wiː; wi][kʊd; kəd]['skersli]

Had	the	poet	given	any	particular	attention	to	these	texts	we	could	scarcely
有	这	诗人	给定	任何	特别的	注意力	到	这些	文本	我们	可以	几乎

[feɪl][tuː; tə][noʊt][ðə; ði][fækt] .

fail	to	note	the	fact	.
失败	到	笔记	这	事实	.

如果诗人对这些文本给予了特别的关注，我们不可能不注意到这一点。

['ʌðər] ['baɪb(ə)l] ['menʃənz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðoʊz] ['elsˌwer] [meɪd] [baɪ] [ɪ'ziːkɪəl] ([ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] , - ,

Other	Bible	mentions	,	such	as	those	elsewhere	made	by	Ezekiel	(	xxvii	,	16	,
其他	圣经	提及	,	这样的	作为	那些	别处	制成	经过	以西结	(	xxvii	,	-	,

-) ,

22	)	,
-	)	,

圣经中其他提及此事的地方，例如以西结书（27、16、22）中的记载，

[rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [treɪd] [ʌv; əv]['taɪər] , [ðə; ði] ['ægət] ([ænd; ənd]['kɔːrəl]) [frʌm; frəm] ['sirɪr] ,

regarding	the	trade	of	Tyre	,	the	agates	(	and	coral	)	from	Syria	,
关于	这	贸易	的	胎	,	这	玛瑙	(	和	珊瑚	)	从	叙利亚	,

关于泰尔的贸易，以及来自叙利亚的玛瑙（和珊瑚），

[ænd; ənd][ðə; ði] ['preʃəs] [stoʊnz] [brɔːt] [baɪ][ðə; ði][ə'reɪbiən][ɔːr]['sɪriən] ['mɜːtʃənts] [ʌv; əv] ['ʃiːbə]

and	the	precious	stones	brought	by	the	Arabian	or	Syrian	merchants	of	Sheba
和	这	宝贵的	石头	带来	经过	这	阿拉伯	或者	叙利亚	商人	的	示巴

[ænd; ənd] [rɑːmə] ,

and	Raamah	,
和	拉玛	,

还有示巴和拉玛的阿拉伯或叙利亚商人带来的宝石，

[ɑːr; ər] [tuː] [mʌtʃ] ['dʒenrəlaɪzd] [tuː; tə][ɪn'vaɪt]['eni]['speʃ(ə)l]['noʊtɪs] .

are	too	much	generalized	to	invite	any	special	notice	.
是	也	很多	广义	到	邀请	任何	特别的	注意	.

这些说法过于笼统，不值得特别关注。

[ðə; ði] [seɪm] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [briːf] [ə'luːʒnz] .

The	same	may	be	said	of	most	of	the	remaining	brief	allusions	.
这	相同的	可能	是	说	的	最多	的	这	其余的	简短的	暗示	.

其余大部分简短的提及也同样如此。

[wi:; wi] [maɪt] ['ræðər] [ɪk'spekt] [ðæt] [wer] [ðə; ði] ['kʌlər] [ɔ:r] ['briljəns,-jənsi] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['preʃəs] [stoʊn]
We might rather expect that where the color or brilliancy of a precious stone
我们 可能 相当 预计 那 在哪里 这 颜色 或者 才华横溢 的 一个 宝贵的 石头
[ɪz] [ju:st] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɪməli] [ðɪs] [maɪt] [straɪk] [ə; eɪ] ['poʊəts] ['fænsi] [ænd; ənd] [pər'hæps] [faɪnd] [də'rekt]
is used as a simile this might strike a poet's fancy and perhaps find direct
是 用过的 作为 一个 明喻 这 可能 罢工 一个 诗人的 想要 和 也许 寻找 直接的
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜ:rdz] .
expression in his own words .
表达 在 他的 自己的 字 .

我们或许可以期待，当用宝石的颜色或光泽作为比喻时，这可能会激发诗人的想象力，并在他的文字中找到直接的表达。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nu:] [dʒə'ru:sələm] [ɪz] ['laɪkənd] [tu:; tə] " [ə; eɪ] ['dʒæspər] [stoʊn] , [klɪr] [æz; əz]
The light of the New Jerusalem is likened to " a jasper stone , clear as
这 光 的 这 新的 耶路撒冷 是 类似 到 " 一个 碧玉 石头 , 清除 作为
['krɪst(ə)l] " ([rev] . [ˌɛks'ɛks'aɪ] ,
crystal " (Rev . xxi ,
水晶 " (牧师 . 二十一 ,

新耶路撒冷的光芒被比作"碧玉，清澈如水晶"(启示录 21:10)。

-) , [ænd; ənd] [ɪn] ['eksədəs] ([ˌɛks'ɛks'aɪ'vi:] ,
11) , and in Exodus (xxiv ,
-) , 和 在 出埃及记 (二十四 ,

11)，以及在《出埃及记》(24，

-) [ðə; ði] ['sæfaɪər] [stoʊn] [ɪz] [sed] [tu:; tə] [bi:; bi] " [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] ['bɑ:di] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ɪn]
10) the sapphire stone is said to be " as it were the body of heaven in
-) 这 蓝宝石 石头 是 说 到 是 " 作为 它 是 这 身体 的 天堂 在
[ɪts] ['klɪrnəs] " .
its clearness " .
它是 清晰度 " .

10）蓝宝石据说"清澈如天"。

[haʊ'evər] , [ðæt] ['ʃeɪkspɪr] [roʊt] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['hev(ə)n] - [hjʊd] ['sæfaɪər] " (" ['lʌvɜ-z]
However , that Shakespeare wrote of " the heaven - hued sapphire " (" Lover's
然而 , 那 莎士比亚 写道 的 " 这 天堂 - 有色 蓝宝石 " (" 恋人的
[kəm'pleɪnt] " ,
Complaint " ,
抱怨 " ,

然而，莎士比亚在《情人的怨诉》中写道："天蓝色的蓝宝石"，

[el] . -) [hæz; həz] [noʊ] ['nesəseri] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ,
l . 215) has no necessary connection with this ,
我 . -) 有 不 必要的 联系 和 这 ,

第 215 行）与此没有必然联系，

[æz; əz] [ðə; ði] [sə'lestʃ(ə)l] [hju:] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['sæfaɪər] [ɪz] ['spoʊkən] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen]
as the celestial hue of the beautiful sapphire is spoken of time and again
作为 这 天体 色调 的 这 美丽的 蓝宝石 是 说 的 时间 和 再次
[baɪ] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊldər] ['raɪtɜ-z] . [-]
by many of the older writers . [45]
经过 许多 的 这 老 作家 . [-]

许多老作家都曾多次提及美丽的蓝宝石那如天籁般的色泽。[45]

[faɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪks] [ɔ:'θentɪk] ['ʃeɪkspɪr] ['signətʃə]
FIVE OF THE SIX AUTHENTIC SHAKESPEARE SIGNATURES
五 的 这 六 真正的 莎士比亚 签名

六个莎士比亚真迹签名中的五个

['sɪgnətʃər] [ɑ:n][ðə; ði] ['pɜ:rtʃəs] [di:d] [ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspi:rz] [haʊs] [ɪn]['blækˌfraɪərz]

Signature	on	the	purchase	deed	of	Shakespeare's	house	in	Blackfriars
签名	在	这	购买	契据	的	莎士比亚的	房子	在	黑衣修士

在购买莎士比亚位于黑衣修士桥的故居的契约上签名

['deɪtɪd] [mɑ:rtʃ] - - .

dated	March	10	1613	.
日期	行进	-	-	.

日期为1613年3月10日。

[ɪn][ðə; ði] ['gɪldhɔ:l] , ['lʌndən] .

In	the	Guildhall	,	London	.
在	这	市政厅	,	伦敦	.

在伦敦市政厅。

['signətʃə] [ɑ:n][ðə; ði] [θri:] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv]

Signatures	on	the	three	pages	of
签名	在	这	三	页面	的

三页上的签名

['ʃeɪkˌspi:rz] [wɪl] ['eksɪkju:tɪd] [mɑ:rtʃ] - , - .

Shakespeare's	will	executed	March	25	,	1616	.
莎士比亚的	将要	执行	行进	-	,	-	.

莎士比亚的遗嘱于1616年3月25日执行。

[ə'rɪdʒən(ə)l][ɪn]['sʌməsit, -set] [haʊs] , ['lʌndən] .

Original	in	Somerset	House	,	London	.
原来的	在	萨默塞特郡	房子	,	伦敦	.

原件位于伦敦萨默塞特宫。

['sɪgnətʃər] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [di:d] ['mɔ:gidʒɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn]['blækˌfraɪərz] , ['deɪtɪd] [mɑ:rtʃ] - ,

Signature	attached	to	the	deed	mortgaging	the	house	in	Blackfriars	,	dated	March	11	,
签名	随附的	到	这	契据	抵押贷款	这	房子	在	黑衣修士	,	日期	行进	-	,

- .

1613	.
-	.

1613 年 3 月 11 日，在布莱克弗莱尔斯抵押房屋的契约上附有签名。

[ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'zi:əm] .

In	the	British	Museum	.
在	这	英国	博物馆	.

在大英博物馆。

[ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [bɔ:rn] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

It	should	be	borne	in	mind	that	the	great	English	translation	of	the	Bible	,
它	应该	是	出生	在	头脑	那	这	伟大的	英语	翻译	的	这	圣经	,

应该记住，圣经的伟大英文译本，

['pɑ:pjələrli] [kɔ:ld] " [kɪŋ] [dʒeɪmz] - ['baɪb(ə)l] " , [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] ['oʊnli]['æftər] ['ʃeɪkspɪr]

popularly	called	"	King	James	'	Bible	"	,	was	published	only	after	Shakespeare
广为人知	称为	"	国王	詹姆斯	-	圣经	"	,	曾是	已发布	仅有的	后	莎士比亚

[hæd; həd] [kəm'pli:tɪd] [hɪz; ɪz][læst] [pleɪ] [ɪn] - .

had	completed	his	last	play	in	1611	.
有	完全的	他的	最后的	玩	在	-	.

这部俗称"詹姆斯国王钦定版圣经"的著作，是在莎士比亚于 1611 年完成他的最后一部戏剧之后才出版的。

[bɪ'fɔ:r] [ðæt] [taɪm] , ['deɪtɪŋ] [frʌm; frəm] ['tɪndeɪlz] ['vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv] - , [ænd; ənd][ɪn] [greɪt] ['meʒər]

Before	that	time	,	dating	from	Tyndale's	version	of	1525	,	and	in	great	measure
前	那	时间	,	约会	从	廷代尔的	版本	的	-	,	和	在	伟大的	措施

[beɪst] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ,

based	on	it	,
基于	在	它	,

在此之前，最早可追溯到廷代尔1525年的版本，并且很大程度上以此为基础，

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][hæd; həd] [ə'pɪrd] ,

a	number	of	English	translations	had	appeared	,
一个	数字	的	英语	翻译	有	出现	,

已经出现了一些英文译本，

[ðə; ði][moʊst] [ə'θɔ:rətəɪtɪv] [ɪn] - [taɪm] ['bi:ɪŋ] [pər'hæps][ðə; ði] " ['bɪʃəp] - ['baɪb(ə)l] " ,

the	most	authoritative	in	Shakspeare's	time	being	perhaps	the	"	Bishops	'	Bible	"	,
这	最多	权威性	在	-	时间	存在	也许	这	"	主教们	-	圣经	"	,

在莎士比亚时代，最具权威性的圣经或许就是《主教圣经》。

['prɪntɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['peɪtrənɪdʒ] [ʌv; əv] [kwi:n] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪn] - , [ænd; ənd] ['edɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]

printed	under	the	patronage	of	Queen	Elizabeth	in	1568	,	and	edited	by	the
打印	在下面	这	赞助	的	女王	伊丽莎白	在	-	,	和	编辑	经过	这

[ˌɑ:rtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi] .

Archbishop	of	Canterbury	.
大主教	的	坎特伯雷	.

1568 年在伊丽莎白女王的赞助下印刷，并由坎特伯雷大主教编辑。

[ðə; ði][dʒə'ni:və]['baɪb(ə)l][ʌv; əv] - ,

The	Geneva	Bible	of	1560	,
这	日内瓦	圣经	的	-	,

1560 年日内瓦圣经

[ðə; ði][fɜ:rst][ɪn'taɪər]['baɪb(ə)l][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n]['ɪntu:] ['tʃæptərz] [ænd; ənd] [və:siz]

the	first	entire	Bible	in	English	in	which	the	division	into	chapters	and	verses
这	第一的	全部的	圣经	在	英语	在	哪个	这	分配	进入	章节	和	诗句

[wʌz; wəz] ['kærid] [aʊt] ,

was	carried	out	,
曾是	携带	出去	,

这是第一部完整地用英文写成，并按章节和经文划分的圣经。

[hæd; həd] , [haʊ'evər] , [ðə; ði]['waɪdɪst] [dɪˌsemɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn] ['ʃeɪkˌspi:rz] [taɪm] ,

had	,	however	,	the	widest	dissemination	in	Shakespeare's	time	,
有	,	然而	,	这	最宽	传播	在	莎士比亚的	时间	,

然而，它在莎士比亚时代传播最为广泛。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kerf(ə)l] ['stʌdi] [ʌv; əv]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn][hɪz; ɪz][wɜ:rks][rɪ'fɜ:rəblˌ'refrəbl][tu:; tə] ['bɪblɪkl]

and	a	careful	study	of	passages	in	his	works	referable	to	Biblical
和	一个	小心	学习	的	段落	在	他的	作品	可参考的	到	圣经

['tɛksts] [ə'pɪrz] [tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [ðɪs] ['vɜ:rʒ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz]

texts	appears	to	prove	that	this	version	was	the	one	with	which	he	was
文本	出现	到	证明	那	这	版本	曾是	这	一	和	哪个	他	曾是

[moʊst] [fə'mɪliər] .

most	familiar	.
最多	熟悉的	.

仔细研究他作品中与圣经文本相关的段落，似乎可以证明，他最熟悉的就是这个版本。

[hɪz; ɪz] [pleɪz] ['testɪfaɪ][tu:; tə][hɪz; ɪz][kloʊz] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skrɪptʃər] ,

His	plays	testify	to	his	close	knowledge	of	the	Scriptures	,
他的	演出	作证	到	他的	关闭	知识	的	这	经文	,

他的剧作证明了他对《圣经》的深入了解。

[ɔ:l'ðoʊ] [noʊ] ['raɪtər] [ɪz] [les] ['fetəd] [baɪ] ['pjʊrli] ['dɑ:ktrənl] [kənsɪdə'reɪʃnz] .

although	no	writer	is	less	fettered	by	purely	doctrinal	considerations	.
虽然	不	作家	是	较少的	束缚	经过	纯粹	教义	考虑因素	.

尽管没有哪个作家比他更不受纯粹教义考虑的束缚。

[ðə; ði] [-]

The	[	46	]
这	[	-	]

[dʒə'ni:və]['baɪb(ə)l] [went] [θru:] [noʊ] [les] [ðæn; ðən]['sɪksti] [ɪ'dɪʃnz] [ɪn] [kwi:n] [ɪ'lɪzəbəθs] [reɪn] ,

Geneva	Bible	went	through	no	less	than	sixty	editions	in	Queen	Elizabeth's	reign	,
日内瓦	圣经	去	通过	不	较少的	比	六十	版本	在	女王	伊丽莎白的	在位	,

在伊丽莎白女王统治时期，《日内瓦圣经》至少发行了六十个版本。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n]['æftər][ðə; ðɪ] ['ɪʃu:] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] " ['ɔ:θəraɪzd] ['vɜ:rʒ(ə)n] " [ɪn] - [ˌaɪ 'ti:] [kəm'pi:tɪd]

and	even	after	the	issue	of	the	"	Authorized	Version	"	in	1611	it	competed
和	甚至	后	这	问题	的	这	"	授权	版本	"	在	-	它	竞争

[sək'sesfəli] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] .

successfully	with	this	for	a	time	.
成功地	和	这	为了	一个	时间	.

即使在 1611 年《钦定版圣经》出版之后，它也曾一度与《钦定版圣经》成功竞争。

[ðæt] ['ʃeɪkspɪr] [meɪ] [hæv; həv] [si:n] [fi'li:mɔn; fai-] ['hɑ:ləndz] (- - -) ['eksələnt]

That	Shakespeare	may	have	seen	Philemon	Holland's	(	1552	-	1637	)	excellent
那	莎士比亚	可能	有	已见	菲利蒙	荷兰的	(	-	-	-	)	出色的

[trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['plini] [ɪz]['noʊˌwaɪz] [ʌn'laɪkli] .

translation	of	Pliny	is	nowise	unlikely	.
翻译	的	老普林尼	是	现在	不太可能	.

莎士比亚可能看过菲利蒙·霍兰德（1552-1637）对普林尼著作的优秀翻译，这并非不可能。

[ə; eɪ]['noʊtəb(ə)l] ['pæsɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'θeloʊ] [si:mz] [ɪn] ['eni] [keɪs] [tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

A	notable	passage	in	his	Othello	seems	in	any	case	to	indicate	that	it	was
一个	值得注意的	通道	在	他的	奥赛罗	似乎	在	任何	案件	到	表明	那	它	曾是

[sə'dʒestɪd] [baɪ] ['plɪniz] [wɜ:rdz] ([bi:'keɪ] . [i:] ,

suggested	by	Pliny's	words	(	Bk	.	II	,
建议	经过	普林尼的	字	(	书	.	二	,

他的《奥赛罗》中有一段值得注意的文字似乎表明，这受到了普林尼的话的启发（第二卷，

[tʃæp] .

chap	.
小伙子	.

章。

- , [ɪn] ['hɑ:ləndz] ['vɜ:rʒ(ə)n]) :

97	,	in	Holland's	version	)	:
-	,	在	荷兰的	版本	)	:

97（荷兰语版本）:

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [si:] ['pɔntəs] [ˌevər'mɔ:r] ['floʊəθ] [ænd; ənd] ['rʌnəθ] [aʊt]['ɪntu:][proʊ'pɑ:ntɪk] ,

And	the	sea	Pontus	evermore	floweth	and	runneth	out	into	Propontic	,
和	这	海	蓬图斯	越来越	流淌	和	流淌	出去	进入	促进	,

而本都海则永远流入普罗蓬蒂克海。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [si:] ['nevər] ['bæk] [ə'gɛn] [wɪ'ðɪn] ['pɔntəs] .

but	the	sea	never	retireth	backe	againe	within	Pontus	.
但	这	海	绝不	退休	巴克	再次	之内	蓬图斯	.

但是大海再也没有退回到本都境内。

[ə'θeloʊ] [rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz] [ðʌs] [tu:; tə]['i:'ɑ:goʊz][kən'dʒektʃər] [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd] ([ækt]

Othello	replies	thus	to	Iago's	conjecture	that	he	may	change	his	mind	(	Act
奥赛罗	回复	因此	到	伊阿古的	推测	那	他	可能	改变	他的	头脑	(	行为

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] , [ˌɛs'si:] . [θri:]) :

iii	,	sc	.	3	)	:
三、	,	斯	.	3	)	:

奥赛罗对伊阿古关于他可能会改变主意的猜测作出了如下回应（第三幕，第三场）:

['nevər] , [i'ɑ:gəu] .

Never	,	Iago	.
绝不	,	伊阿古	.

绝不，伊阿古。

[laɪk] [tuː; tə][ðə; ði]['pɒntɪk] [siː] ,
Like **to** **the** **Pontic** **sea** **,**
喜欢 到 这 蓬蒂克 海 ,

就像到黑海一样，

[huːz] ['aɪsi] ['kɜːrənt] [ænd; ənd] [kəm'pʌlsɪv] [kɔːrs]
Whose **icy** **current** **and** **compulsive** **course**
谁 冰冷的 当前的 和 强迫症 课程

其冰冷的潮流和强迫性的航向

[nɛə] [fiːlz] [rɪ'taɪərɪŋ] [eb] , [bʌt; bət] [kiːps] [duː] [ɑːn]
Ne'er **feels** **retiring** **ebb** **,** **but** **keeps** **due** **on**
从未 感觉 退休 落潮 , 但 保持 到期的 在

从未感到退休的倦怠，但依然坚持工作。

[tuː; tə][ðə; ði][proʊ'pɑːntɪk][ænd; ənd][ðə; ði] ['helispɔnt] ,
To **the** **Propontic** **and** **the** **Hellespont** **,**
到 这 促进 和 这 赫勒斯滂海峡 ,

至普罗蓬蒂克海峡和赫勒斯滂海峡，

['iːv(ə)n][soʊ][maɪ] ['blʌdi] [θɔːts] , [wɪð; wɪθ]['vaɪələnt] [peɪs] ,
Even **so** **my** **bloody** **thoughts** **,** **with** **violent** **pace** **,**
甚至 所以 我的 血腥 想法 , 和 暴力 步伐 ,

即便如此，我那些血腥的念头，仍以迅猛的速度涌上心头。

[ʃæl; ʃəl] [nɛə] [lʊk] [bæk] , [nɛə] [eb] [tuː; tə]['hʌmb(ə)l] [lʌv] .
Shall **ne'er** **look** **back** **,** **ne'er** **ebb** **to** **humble** **love** **.**
将 从未 看 后退 , 从未 落潮 到 谦逊的 爱 .

永远不会回头，永远不会消退卑微的爱。

[fɜːrst]['foʊlioʊ] , " ['trædʒədi] " , [piː] . - , [kɑːl] . [biː] , [laɪnz] - - - .
First **Folio** **,** **"** **Tragedies** **"** **,** **p** **.** **326** **,** **col** **.** **B** **,** **lines** **34** **-** **39** **.**
第一的 对开本 , " 悲剧 " , p . - , 科尔 . B , 线条 - - - .

第一对开本，“悲剧”，第 326 页，B 栏，第 34-39 行。

[ðer; ðər][ɪz] , [haʊ'evər] ,
There **is** **,** **however** **,**
那里 是 , 然而 ,

然而，确实存在这种情况。

[noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] ['eni] [fəˌmɪli'ærəti][ɑːn] ['ʃeɪkˌspiːrz] [pɑːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['preʃəs] [stoʊn] [lɔːr] [ʌv; əv]
no **trace** **of** **any** **familiarity** **on** **Shakespeare's** **part** **with** **the** **precious** **stone** **lore** **of**
不 痕迹 的 任何 熟悉 在 莎士比亚的 部分 和 这 宝贵的 石头 知识 的
[ðə; ði]['roʊmən] ,
the **Roman** **encyclopædist** **,**
这 罗马 百科全书 ,

莎士比亚对这位罗马百科全书编纂者的宝石学知识丝毫没有了解。

['iːðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lætn] [tekst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] " [hɪ'stɔːriə] ['nætʃrəlɪs] " ,
either **from** **the** **Latin** **text** **of** **his** **great** **"** **Historia** **Naturalis** **"** **,**
任何一个 从 这 拉丁 文本 的 他的 伟大的 " 历史 自然 " ,

要么出自他伟大的著作《自然史》的拉丁文文本，

[ɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n] ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑːlənd] [ɪn] [-] - .
or **from** **the** **translation** **published** **by** **Holland** **in** **[** **47** **]** **1601** **.**
或者 从 这 翻译 已发布 经过 荷兰 在 [-] - .

或根据 Holland 于 1601 年出版的译本[47]。

[ðɪs] [trænz'leɪtərˌtræns'leɪtər] , [huː] ['iŋgliʃ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['lætn] [ænd; ənd] [griːk] ['ɔːθəz]
This **translator** **,** **who** **Englished** **many** **of** **the** **chief** **Latin** **and** **Greek** **authors**
这 翻译 , WHO 英文 许多 的 这 首席 拉丁 和 希腊语 作者
, [swi'təuniəs] ,
, Suetonius ,
, 苏埃托尼乌斯 ,

这位译者将许多主要的拉丁语和希腊语作家，如苏埃托尼乌斯的作品，翻译成了英语。

['lɪvi] , [æ'maɪˌeɪnəs] [ˌmɑːr'sɛlɪnəs] , ['pluːˌtɑːrks] " ['mɔrəlz] " [ænd; ənd] ['ʌðər] [wɜːrks] , [wʌz; wəz]
Livy , Ammianus Marcellinus , Plutarch's " Morals " and other works , was
李维 , 阿米阿努斯 马塞利努斯 , 普鲁塔克的 " 德 " 和 其他 作品 , 曾是
[prə'naʊnst] [baɪ] [fʊlər] , [ɪn][hɪz; ɪz] " ['wəːðiz] " ,
pronounced by Fuller , in his " Worthies " ,
发音 经过 富勒 , 在 他的 " 值得尊敬的人 " ,

富勒在他的《名人录》中提到了李维、阿米阿努斯·马尔切利努斯、普鲁塔克的《道德论集》和其他著作。

[tuː; tə][biː; bi] " [trænz'leɪtərˌtræns'leɪtər]['dʒen(ə)rəl][ɪn][hɪz; ɪz][eɪdʒ] " ,
to be " translator general in his age " ,
到 是 " 翻译 一般的 在 他的 年龄 " ,

成为"他那个时代的翻译大师"

['ædɪŋ] [ðæt] " [ðiːz] [bʊks] [ə'loʊn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tɜːrnɪŋ] ['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['kʌntri]
adding that " these books alone of his turning into English will make a country
添加 那 " 这些 图书 独自的 的 他的 转弯 进入 英语 将要 制作 一个 国家
['dʒent(ə)lmən][ə; eɪ] ['kɑːmpɪtənt] ['laɪbreri] " .
gentleman a competent library " .
绅士 一个 胜任的 图书馆 " .

他还补充道："仅凭他翻译成英语的这些书籍，就能让一位乡村绅士拥有一个藏书丰富的图书馆。"

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][æ'maɪˌeɪnəs] [ˌmɑːr'sɛlɪnəs] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] ['kɔvəntri] , [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌv; əv] ['rezɪdəns]
For his Ammianus Marcellinus the Council of Coventry , his place of residence
为了 他的 阿米阿努斯 马塞利努斯 这 理事会 的 考文垂 , 他的 地方 的 住宅
, [peɪd] [hɪm; ɪm] £4 ,
, paid him £4 ,
, 有薪酬的 他 £4 ,

阿米阿努斯·马尔切利努斯的住所考文垂市议会支付给他 4 英镑，

[ænd; ənd] £5 [fɔːr; fər][ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kæmdənz] " [brɪ'tæniə] " — [smɔːl] [sʌmz] , [ɪn'diːd] ,
and £5 for a translation of Camden's " Britannia " — small sums , indeed ,
和 £5 为了 一个 翻译 的 卡姆登的 " 不列颠尼亚 " — 小的 总和 , 的确 ,
[fɔːr; fər][soʊ] [mʌtʃ] ['leɪbər] ,
for so much labor ,
为了 所以 很多 劳动 ,

翻译卡姆登的《不列颠尼亚》一书的报酬是5英镑——对于如此繁重的劳动而言，这确实是一笔不小的数目。

[bʌt; bət][nɑːt][soʊ][ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [wen] [wiː; wi] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ][hæf] - ['sentʃəri] ['leɪtər][ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l]
but not so unreasonable when we think that a half - century later the immortal
但 不是 所以 不合理 什么时候 我们 思考 那 一个 一半 - 世纪 之后 这 不朽
['mɪltən][gɑːt][bʌt; bət] £5 [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] " ['pærədaɪs][lɔːst] " .
Milton got but £5 for his " Paradise Lost " .
米尔顿 得到 但 £5 为了 他的 " 天堂 丢失的 " .

但当我们想到半个世纪后，不朽的弥尔顿创作《失乐园》只卖了 5 英镑时，这种想法就显得不那么不合理了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feloʊ] [ʌv; əv] ['trɪnəti] ['kɑːlɪdʒ] , ['keɪmbrɪdʒ] , [wer] [hiː; hi][hæd; həd] ['stʌdid]
He was a Fellow of Trinity College , Cambridge , where he had studied
他 曾是 一个 同伴 的 三位一体 大学 , 剑桥 , 在哪里 他 有 研究
[ænd; ənd]['grædʒueɪtɪd] ;
and graduated ;
和 毕业 ;

他是剑桥大学三一学院的研究员，他曾在此学习和毕业；

['leɪtər][hiː; hi] ['stʌdid] ['medɪs(ə)n] , [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv][em] . [diː] . , [nɑːt][frʌm; frəm]['ɑːksfərd]

later	he	studied	medicine	,	receiving	a	degree	of	M	.	D	.	,	not	from	Oxford
之后	他	研究	药品	,	接收	一个	程度	的	M	.	D	.	,	不是	从	牛津

[ɔːr] ['keɪmbrɪdʒ] ,

or	Cambridge	,
或者	剑桥	,

后来他学习医学，获得了医学博士学位，但并非来自牛津大学或剑桥大学。

[haʊ'evər] , [bʌt; bət] ['iːðər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['skɑːtɪʃ] [ɔːr] ['fɔːrən] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] .

however	,	but	either	from	a	Scottish	or	foreign	university	.
然而	,	但	任何一个	从	一个	苏格兰	或者	外国的	大学	.

然而，无论是来自苏格兰大学还是外国大学。

[ɔːl'ðoʊ] ['sɒlɪnəs] , ['raɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][θɜːrd] ['sentʃəri] [ə; eɪ] . [diː] . ,

Although	Solinus	,	writing	in	the	third	century	A	.	D	.	,
虽然	索利努斯	,	写作	在	这	第三	世纪	一个	.	D	.	,

虽然索利努斯生活在公元三世纪，

[rɪ'laɪz] ['meɪnli] [ə'pɑːn] ['plini] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɑːn] ['preʃəs] [stoʊnz] ,

relies	mainly	upon	Pliny	for	his	information	on	precious	stones	,
依赖	主要	之上	老普林尼	为了	他的	信息	在	宝贵的	石头	,

他关于宝石的信息主要来源于普林尼的著作。

[stɪl] [hiː; hi] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['gɪvz] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] ['krɪtɪk(ə)l]['spɪrɪt] ,

still	he	here	and	there	gives	evidence	of	a	more	critical	spirit	,
仍然	他	这里	和	那里	给予	证据	的	一个	更多的	批判的	精神	,

不过，他偶尔也会流露出批判精神。

[æz; əz] [wen] [hiː; hi] [sez] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] - ['krɪst(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['θiːəri] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ]

as	when	he	says	of	the	rock	-	crystal	that	the	theory	according	to	which
作为	什么时候	他	说道	的	这	岩石	-	水晶	那	这	理论	根据	到	哪个

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['froʊz(ə)n][ænd; ənd] ['hɑrdnd] ['wɔːtər][wʌz; wəz] [ˌnesə'serəli] [ˌɪnkə'rekt] ,

it	was	frozen	and	hardened	water	was	necessarily	incorrect	,
它	曾是	冷冻	和	硬化	水	曾是	一定	错误	,

例如，当他谈到水晶时，他说认为水晶是由冻结硬化的水形成的理论必然是错误的。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [sʌtʃ] [maɪld][k'laɪmətz][æz; əz] [-]

for	it	was	to	be	found	in	such	mild	climates	as	[	48	]
为了	它	曾是	到	是	成立	在	这样的	温和的	气候	作为	[	-	]

因为在气候温和的地区也能找到它[48]

" - [ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə][ænd; ənd][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv]['saɪprəs] " .

"	Alabanda	in	Asia	and	the	island	of	Cyprus	"	.
"	-	在	亚洲	和	这	岛	的	塞浦路斯	"	.

“亚洲和塞浦路斯岛的阿拉班达音乐”。

[-] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [mɔːr] ['noʊtəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['hoʊlli] [ˌɪnkə'rekt] [vjuː] [pə'sistid] ['ɪntuː][ðə; ði]

[	16	]	This	is	the	more	notable	that	the	wholly	incorrect	view	persisted	into	the
[	-	]	这	是	这	更多的	值得注意的	那	这	完全	错误	看法	持续	进入	这

[ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

sixteenth	century	,
第十六	世纪	,

[16] 更值得注意的是，这种完全错误的观点一直延续到十六世纪。

[soʊ] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ] ['raɪtər] [æz; əz] [lɔːrd] ['beɪkən] ([diː] . -) [riː'steɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][læst][wɜːrk] , "

so	learned	a	writer	as	Lord	Bacon	(	d	.	1626	)	restating	it	in	his	last	work	,	"
所以	学习	一个	作家	作为	主	熏肉	(	d	.	-	)	重述	它	在	他的	最后的	工作	,	"

['silvə] - " .

Sylva	Sylvarum	"	.
西尔瓦	-	"	.

博学的作家培根勋爵（卒于 1626 年）在他的最后一部作品《森林之歌》中重述了这一观点。

[-] [ˌkɔlekˈtɑːnjə] [ˌriːˈrʌm] - , [kæp] . - .
[16] Collectanea rerum memorabilium , Cap . 15 .
[-] 收集 物 - , 帽 . - .

[16] Collectanea rerum 纪念，Cap。 15.

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ˈkjʊriəs] [dʒem] - [ˈtriːtiziz] ,
One of the most curious gem - treatises ,
一 的 这 最多 好奇的 宝石 - 论文 ,

最奇特的宝石学专著之一，

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz] [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ˈɜːrli] [ˌsɪksˈtiːnθ] - [ˈsentʃəri] [bɪˈliːfs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmædʒɪk] [ˈprɑːpərtiz]
especially as a source of early sixteenth - century beliefs in the magic properties
尤其 作为 一个 来源 的 早期的 第十六 - 世纪 信仰 在 这 魔法 特性
[ʌv; əv] [ˈpreʃəs] [stoʊnz] ,
of precious stones ,
的 宝贵的 石头 ,

尤其是作为十六世纪早期人们对宝石具有魔力的信仰的来源，

[ðə; ði] " [ˈspekjələm] - " [ʌv; əv] [kəˈmɪloʊ] [ˌliːoʊˈnɑːrdoʊ] , [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] [ˈvenɪs] , - , [ˈprɑːbəbli]
the " Speculum Lapidum " of Camillo Leonardo , published in Venice , 1502 , probably
这 " 窥阴器 - " 的 卡米洛 莱昂纳多 , 已发布 在 威尼斯 , - , 大概
[ˈnevər] [keɪm] [ˈʌndər] [ˈʃeɪkˌspiːrz] [aɪ] .
never came under Shakespeare's eye .
绝不 来了 在下面 莎士比亚的 眼睛 .

卡米洛·莱昂纳多 (Camillo Leonardo) 于 1502 年在威尼斯出版的《石镜》(Speculum Lapidum) 可能从未进入过莎士比亚的视野。

[ɪnˈdiːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ˈiːv(ə)n] [ɪn] [ˈɪtəli] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [nɪˈglektɪd] [ðæt] [ˌluːdəˈviːkoʊ] [ˈdoʊltʃi] [ˈventʃərd]
even in Italy it seems to have been so neglected that Ludovico Dolci ventured
甚至 在 意大利 它 似乎 到 有 到过 所以 被忽视的 那 卢多维科 dolci 冒险
[tuː; tə] [ˈpʌblɪʃ] [ə; eɪ] [ˈlɪtərəl] [ɪˈtæliən] [ˈvɜːrʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlætn] [əˈrɪdʒən(ə)l] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrk] [ɪn]
to publish a literal Italian version of the Latin original as his own work in
到 发布 一个 文字 意大利语 版本 的 这 拉丁 原来的 作为 他的 自己的 工作 在
- .
1565 .
- .

即使在意大利，这部作品似乎也受到了如此严重的忽视，以至于卢多维科·多尔奇在 1565 年冒险出版了拉丁原文的意大利语直译版，作为他自己的作品。

[ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] " [ˈmɪrər] [ʌv; əv] [stoʊnz] " , [ˈɪʃuːd] [ɪn] - ,
The English " Mirror of Stones " , issued in 1750 ,
这 英语 " 镜子 的 石头 " , 发布 在 - ,

1750年发行的英国《石头镜》

[ɪz] [ˈfræŋkli] [ˈsteɪtɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [trænzˈleɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlætn] [əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈberɪŋ] [ðə; ði] [seɪm]
is frankly stated to be a translation of the Latin original bearing the same
是 坦率地说 声明 到 是 一个 翻译 的 这 拉丁 原来的 轴承 这 相同的
[neɪm] . [-] [-]
name . [17] [17]
姓名 . [-] [-]

坦率地说，它是同名拉丁原文的译本。[17][17]

['noʊtɪd][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['raɪtɚz] " [ðə; ði] ['kjʊriəs] [lɔːr] [ʌv; əv] ['preʃəs] [stoʊnz] " , [ˌfɪlə'delfɪr]
Noted in the present writer's " The Curious Lore of Precious Stones " , Philadelphia
著名的 在 这 展示 作家的 " 这 好奇的 知识 的 宝贵的 石头 " , 费城
[ænd; ənd] ['lʌndən] , - , [piː] . - .
and London , 1913 , p . 18 .
和 伦敦 , - , p . - .

在本作者的《宝石的奇闻轶事》（费城和伦敦，1913 年）第 18 页中有所提及。

[ɪn] ['mɑːrloʊz] (- - -) " ['hɪroʊ][ænd; ənd][liˈːændə] " , ['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)nli] ['rɪt(ə)n] [bɪ'fɔːr]
In Marlowe's (1564 - 1593) " Hero and Leander " , almost certainly written before
在 马洛的 (- - -) " 英雄 和 利安德 " , 几乎 当然 书面 前
['ʃeɪkˌspiːrz] " ['viːnəs][ænd; ənd][ə'doʊnɪs] " (-) ,
Shakespeare's " Venus and Adonis " (1593) ,
莎士比亚的 " 金星 和 阿多尼斯 " (-) ,

在马洛（1564-1593）的《英雄与利安德》中，几乎可以肯定的是，这首诗写于莎士比亚的《维纳斯与阿多尼斯》（1593）之前。

[ɔːl'ðoʊ] [nɑːt] ['pʌblɪʃt] [ʌn'tɪl] - , [faɪv] ['jɪrz] ['æftər] ['mɑːrloʊz] [deθ] ,
although not published until 1598 , five years after Marlowe's death ,
虽然 不是 已发布 直到 - , 五 年 后 马洛的 死亡 ,

虽然直到 1598 年才出版，也就是马洛去世五年后，

" [pɜːrl] [terz] " [ænd; ənd][ðə; ði] " ['spɑːrklɪŋ] ['daɪmənd] " [ɑːr; ər] [juːst] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ]
" pearl tears " and the " sparkling diamond " are used much in the same way
" 珍珠 眼泪 " 和 这 " 闪闪发光 钻石 " 是 用过的 很多 在 这 相同的 方式
[æz; əz][baɪ] ['ʃeɪkspɪr] ,
as by Shakespeare ,
作为 经过 莎士比亚 ,

“珍珠般的眼泪”和“闪耀的钻石”的用法与莎士比亚的用法非常相似。

[æz; əz] [ə'pɪrz] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [vəːsiz] : [-]
as appears in the following verses : [49]
作为 出现 在 这 下列的 诗句 : [-]

如下列经文所示：[49]

[fɔːrθ] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [tuː] [trænz'luːs(ə)nt] ['sɪstənz] [breɪk]
Forth from those two translucent cisterns brake
第四 从 那些 二 半透明 水箱 制动

从那两个半透明的水箱中涌出刹车

[ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv]['lɪkwɪd] [pɜːrl] , [wɪtʃ] [daʊn] [hɜːr; hər] [feɪs]
A stream of liquid pearl , which down her face
一个 溪流 的 液体 珍珠 , 哪个 向下 她 脸

一缕晶莹的液体顺着她的脸颊流淌下来

[meɪd] [mɪlk] - [waɪt] [pæðz] .
Made milk - white paths .
制成 牛奶 - 白色的 路径 .

铺出了乳白色的路径。

[laɪnz] - - - .
Lines 296 - 298 .
线条 - - - .

第 296-298 行。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] ['wɜːrʃɪp] [hɜːr; hər] !
Why should you worship her !
为什么 应该 你 崇拜 她 !

你为什么要崇拜她！

[hɜːr; hər][juː; jʊ] [sər'pæs]
her **you** **surpass**
她 你 超过

你超越了她

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['spɑːrklɪŋ] ['daiəmənds] ['flerɪŋ] [glæs] .
As **much** **as** **sparkling** **diamonds** **flaring** **glass** **.**
作为 很多 作为 闪闪发光 钻石 燃烧 玻璃 .

如同闪耀的钻石和耀眼的玻璃。

[laɪnz] - , - .
Lines **213** **,** **214** **.**
线条 - , - .

第 213、214 行。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['pærəlelɪzəm] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn] ['trɒiləs] [ænd; ənd] ['kresidə] , - ,
There **is** **a** **curious** **parallelism** **between** **a** **passage** **in** **Troilus** **and** **Cressida** **,** **1609** **,**
那里 是 一个 好奇的 平行 之间 一个 通道 在 特洛伊罗斯 和 克雷西达 , - ,

《特洛伊罗斯与克瑞西达》（1609 年）中的一段文字与……之间存在着一种奇特的平行关系。

[ænd; ənd][wʌn][ɪn] ['mɑːrloʊz] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['faustəs] , - .
and **one** **in** **Marlowe's** **Dr** **.** **Faustus** **,** **1588** **.**
和 一 在 马洛的 博士 . 浮士德 , - .

还有一处出自马洛的《浮士德博士》（1588 年）。

['maːləu] [roʊt] ([ˌɛs'siː] . - , [el] . -) :
Marlowe **wrote** **(** **sc** **.** **14** **,** **l** **.** **83** **)** **:**
马洛 写道 (斯 . - , 我 . -) :

马洛写道（第14幕，第83行）:

[wʌz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [lɔːntʃt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ʃɪps]
Was **this** **the** **face** **that** **launched** **a** **thousand** **ships**
曾是 这 这 脸 那 发射 一个 千 船舶

这就是引发千船齐鸣的那张脸吗?

[ænd; ənd][bɜːrnt][ðə; ði] ['tɑːpləs] ['taʊərz] [ʌv; əv]['iliəm] ?
And **burnt** **the** **topless** **towers** **of** **Ilium** **?**
和 烧焦的 这 裸上身 塔楼 的 伊利姆 ?

然后烧毁了伊利昂的无顶塔楼?

[ðɪs] [ɪz] ['fɑːloʊd] ['veri] ['kloʊsli] [baɪ] ['ʃeɪkspɪr] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌsʌbstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv] " [pɜːrl] "
This **is** **followed** **very** **closely** **by** **Shakespeare** **,** **with** **the** **substitution** **of** **"** **pearl** **"**
这 是 随后 非常 密切 经过 莎士比亚 , 和 这 替代 的 " 珍珠 "
[fɔːr; fər] " [feɪs] " .
for **"** **face** **"** **.**
为了 " 脸 " .

莎士比亚紧随其后，用"珍珠"代替了"脸"。

[ʃiː; ʃi] [['helən]] [ɪz][ə; eɪ] [pɜːrl] ,
She **[** **Helen** **]** **is** **a** **pearl** **,**
她 [海伦] 是 一个 珍珠 ,

她（海伦）是一颗珍珠，

[huːz] [praɪs] [hæθ] - [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ʃɪps] .
Whose **price** **hath** **launch'd** **above** **a** **thousand** **ships** **.**
谁 价格 有 - 多于 一个 千 船舶 .

其价格已引发千余艘战舰出海。

['trɒiləs] [ænd; ənd] ['kresidə] , [ækt] [iː] , [ˌɛs'siː] . [ˌtuː'tuː] , [el] . - .
Troilus **and** **Cressida** **,** **Act** **ii** **,** **sc** **.** **2** **,** **l** **.** **82** **.**
特洛伊罗斯 和 克雷西达 , 行为 二、 , 斯 . 2 , 我 . - .

特洛伊罗斯与克瑞西达，第二幕，第二场，第82行。

[fɜːrst]['foʊlioʊ] , [æt; ət][end][ʌv; əv] " ['hɪstɚiːz, 'hɪstriːz] " , [ˌʌn'nʌmbərd] [peɪdʒ]

First	Folio	,	at	end	of	"	Histories	"	,	unnumbered	page
第一的	对开本	,	在	结尾	的	"	历史	"	,	未编号	页

第一对开本，在"历史"篇末尾，无页码

(- [ʌv; əv][fæk'sɪməli]) , [kɑːl] . [ə; eɪ] , [laɪn] - .

(	596	of	facsimile	)	,	col	.	A	,	line	19	.
(	-	的	传真	)	,	科尔	.	一个	,	线	-	.

（第 596 号传真），A 栏，第 19 行。

[ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɝːldz] ['poʊəts] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

The	greatest	of	the	world's	poets	lived	in	a	period	midway	between	the
这	最	的	这	世界的	诗人	居住地	在	一个	时期	中途	之间	这

[haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] ['renəsɑːns] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

highest	development	of	Renaissance	civilization	and	the	foundation	of
最高	发展	的	复兴	文明	和	这	基础	的

['aʊər; ɑːr]['mɑːdərn] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,

our	modern	civilization	,
我们的	现代的	文明	,

世界上最伟大的诗人生活在文艺复兴时期文明发展到鼎盛时期和现代文明奠基时期之间的过渡时期。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] [æt; ət][wʌns] [er] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪtʃ] ['treʒərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [pæst]

and	he	was	thus	at	once	heir	to	the	rich	treasures	of	a	glorious	past
和	他	曾是	因此	在	一次	继承人	到	这	富有的	宝藏	的	一个	辉煌	过去的

,

,

,

因此，他立刻继承了辉煌过去的丰富遗产。

[ænd; ənd] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][poʊ'etɪk] ,

and	endowed	with	a	poetic	,
和	捐赠	和	一个	诗意的	,

并被赋予了诗意，

[ɔːr][wiː; wi] [maɪt] [seɪ] [ə; eɪ] [prə'fetɪk] ['ɪnsaɪt] [ðæt] [meɪks] [hɪz; ɪz] [wɜːrks] [ə'piːl] [æz; əz] ['kloʊsli] [tuː; tə]

or	we	might	say	a	prophetic	insight	that	makes	his	works	appeal	as	closely	to
或者	我们	可能	说	一个	预言	洞察力	那	制作	他的	作品	上诉	作为	密切	到

[ðə; ði] ['riːdɚz] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [æz; əz][tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [taɪm] . [-]

the	readers	of	to	-	day	as	to	those	of	his	own	time	.	[	50	]
这	读者	的	到	-	天	作为	到	那些	的	他的	自己的	时间	.	[	-	]

或者我们可以说，他的作品具有预言般的洞察力，使其对今天的读者和对他那个时代的读者一样具有吸引力。[50]

[ɪn][ðə; ði] [fɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ˌjʊrə'piːən] [neiʃəns][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] — ['ɪtəli] , [dɪ'spaɪt] [hɜːr; hər] [haɪ] [ræŋk]

In	the	four	leading	European	nations	of	the	age	—	Italy	,	despite	her	high	rank
在	这	四	领导	欧洲的	国家	的	这	年龄	—	意大利	,	尽管	她	高的	秩

[ɪn][ɑːrt] ,

in	art	,
在	艺术	,

在当时欧洲四大强国中——意大利，尽管其艺术地位很高，

[stɪl] [lækt] ['næʃ(ə)nəl]['juːnəti] — [fɔːr] ['sɔvrinz] [ʌv; əv] [mɑːrkt] [ðoʊ] ['waɪdli] [daɪ'vɜːrs] ['kærəktər]

still	lacked	national	unity	—	four	sovereigns	of	marked	though	widely	diverse	character
仍然	缺乏	国家的	统一	—	四	君主	的	标记	尽管	广泛	各种各样的	特点

[ænd; ənd] [ə'teɪnmənts] ['reɪnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspiːrz] [laɪf] .

and	attainments	reigned	for	a	considerable	part	of	Shakespeare's	life	.
和	成就	统治	为了	一个	大量	部分	的	莎士比亚的	生活	.

当时英国仍然缺乏民族团结——在莎士比亚生活的相当长一段时间里，有四位性格鲜明但成就迥异的君主统治着英国。

[ʌv; əv][ðə; ði] " ['vɜːrdʒɪn] [kwiːn] " [wiː; wi] ['skersli] [niːd] [tuː; tə] [raɪt] .

Of	the	"	Virgin	Queen	"	we	scarcely	need	to	write	.
的	这	"	处女	女王	"	我们	几乎	需要	到	写	.

关于"童贞女王"，我们几乎无需赘述。

[ðə; ði] ['ɪŋglənd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [deɪ] , [ænd; ənd][ʌv; əv]['leɪtər] [deɪz] ,

The	England	of	her	day	,	and	of	later	days	,
这	英格兰	的	她	天	,	和	的	之后	天	,

她那个时代的英格兰，以及后来的英格兰，

[wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ænd; ənd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ,

would	not	have	been	what	it	was	and	what	it	became	,
会	不是	有	到过	什么	它	曾是	和	什么	它	成为	,

它就不会是原来的样子，也不会变成现在的样子。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['miŋgld] ['ʃruːdnəs] [ænd; ənd]['pruːd(ə)ns] .

without	the	aid	of	her	mingled	shrewdness	and	prudence	.
没有	这	援助	的	她	混合	城府	和	谨慎	.

如果没有她那兼具精明和谨慎的头脑，这一切都无济于事。

[fɔːlts] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ænd; ənd] ['ʃɔːtkʌmɪŋz] , [bʌt; bət] , ['græntɪd] [ðə; ði]['ɔːlmoʊst] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ]

Faults	she	had	and	shortcomings	,	but	,	granted	the	almost	overpowering
故障	她	有	和	缺点	,	但	,	的确	这	几乎	压倒性的

['dɪfəkəltɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [feɪs] ,

difficulties	she	had	to	face	,
困难	她	有	到	脸	,

她固然有缺点和不足，但考虑到她所面临的几乎难以承受的困难，

[bəuθ][æt; ət][hoʊm][ænd; ənd] [ə'brɔːd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] ['weðər] [ə; eɪ] [mɔːr] [dɪ'saɪdɪd] ,

both	at	home	and	abroad	,	it	is	doubtful	whether	a	more	decided	,
两个都	在	家	和	国外	,	它	是	疑	无论	一个	更多的	决定	,

无论在国内还是国外，能否采取更果断的措施都令人怀疑。

[ə; eɪ] [mɔːr] [streɪt] - ['fɔːrwərd]['pɑːləsi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [sək'sesf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði]

a	more	straight	-	forward	policy	would	have	been	as	successful	as	the
一个	更多的	直的	-	向前	政策	会	有	到过	作为	成功的	作为	这

['sʌmwʌt] ['diːviəs] [wʌn][ʃiː; ʃi] [pər'suːd] .

somewhat	devious	one	she	pursued	.
有些	狡猾的	一	她	追击	.

更直接的政策也能像她所采取的那种略显狡猾的政策一样成功。

[hɜːr; hər] [tʃiːf] ['raɪv(ə)l] , ['filip] [iː] (- - -) , [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'vɜːrs] [æz; əz] [ɪ'lɪzəbəθ] [hɜːr'self]

Her	chief	rival	,	Philip	II	(	1556	-	1598	)	,	as	much	averse	as	Elizabeth	herself
她	首席	竞争对手	,	菲利普	二	(	-	-	-	)	,	作为	很多	反	作为	伊丽莎白	她自己

[tuː; tə][ˌenər'dʒetɪk]['ækʃ(ə)n] ,

to	energetic	action	,
到	精力充沛	行动	,

她的主要竞争对手菲利普二世（1556-1598 年）和伊丽莎白本人一样，都厌恶积极的行动。

['iːv(ə)n] [mɔːr] [fɑːnd][ʌv; əv] [prəˌkræstɪ'neɪʃn] , [lækt] [hɜːr; hər] ['relətɪv] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l]

even	more	fond	of	procrastination	,	lacked	her	relative	religious	and	political
甚至	更多的	喜爱	的	拖延	,	缺乏	她	相对的	宗教	和	政治的

['tɑːlərəns] ,

tolerance	,
宽容	,

她甚至更加喜欢拖延，而且缺乏她相对的宗教和政治宽容度。

[ænd; ənd] [left] [speɪn] ['wikər] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	left	Spain	weaker	than	he	had	found	it	.
和	左边	西班牙	较弱	比	他	有	成立	它	.

他离开时，西班牙比他来时更加虚弱。

[ænd; ənd] [stɪl] [hɪz; ɪz][tə'næsəti] , [hɪz; ɪz][dɪ'voʊʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:z] [hi:; hi] [bi'li:vd] [tu:; tə][bi:; bi] [ðæt]

And	still	his	tenacity	,	his	devotion	to	the	cause	he	believed	to	be	that
和	仍然	他的	韧性	,	他的	虔诚	到	这	原因	他	相信	到	是	那

[ʌv; əv]['hev(ə)n] ,

of	heaven	,
的	天堂	,

但他依然坚韧不拔，依然忠于他认为是天国事业的目标。

[hɪz; ɪz] [kən'sɪstənsi] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['glu:mi] ['sɪriəsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , ['testɪfaɪ][tu:; tə]

his	consistency	,	and	even	the	gloomy	seriousness	of	his	life	,	testify	to
他的	一致性	,	和	甚至	这	阴沉	严肃	的	他的	生活	,	作证	到

[ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [soʊl] ,

a	strong	soul	,
一个	强的	灵魂	,

他的始终如一，甚至他生活中阴郁严肃的一面，都证明了他拥有坚强的灵魂。

[ðoʊ] [ə; eɪ] ['θɜ:rəli] [ˌʌn'lʌvəbl] [wʌn] .

though	a	thoroughly	unlovable	one	.
尽管	一个	彻底	不讨人喜欢	一	.

虽然他完全不讨人喜欢。

[ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] ['ru:dɔlf] [i:] , ['empərər] [ʌv; əv]['dʒɜ:rməni] (- - -) , [hu:z]

The	reign	of	the	eccentric	Rudolph	II	,	Emperor	of	Germany	(	1576	-	1612	)	,	whose
这	在位	的	这	偏心	鲁道夫	二	,	皇帝	的	德国	(	-	-	-	)	,	谁

[ɪm'pɪriəl] [-]

imperial	[	51	]
帝国	[	-	]

古怪的德国皇帝鲁道夫二世（1576-1612 年）的统治时期，他的帝国[51]

['rezɪdəns] [wʌz; wəz][æt; ət] [prɑ:g] , ['kʌvərz] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspi:rz] [laɪf] .

residence	was	at	Prague	,	covers	the	greater	part	of	Shakespeare's	life	.
住宅	曾是	在	布拉格	,	封面	这	更大的	部分	的	莎士比亚的	生活	.

莎士比亚一生的大部分时间都居住在布拉格。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['meni] ['feɪlɪŋz] [ænd; ənd] [mɪ'steɪks] ,

In	spite	of	many	failings	and	mistakes	,
在	尽管如此	的	许多	缺点	和	错误	,

尽管存在诸多不足和错误，

[ðɪs] ['mɑ:nərk] [dɪd] [mʌtʃ] [tu:; tə]['fɑ:stər][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði][a:ts][ænd; ənd]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz]

this	monarch	did	much	to	foster	the	study	of	the	arts	and	sciences
这	君主	做过	很多	到	促进	这	学习	的	这	艺术	和	科学

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,

of	his	age	,
的	他的	年龄	,

这位君主为促进他那个时代的艺术和科学研究做出了巨大贡献。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][ˌʌndər'stænd][ðem; ðəm] .

so	far	as	he	was	able	to	understand	them	.
所以	远的	作为	他	曾是	有能力的	到	理解	他们	.

就他能够理解的范围而言。

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm][ðə; ði] [du:p] [ʌv; əv] [æd'ventʃəəz] [ænd; ənd] ['ælkimists] ,

That	he	was	for	a	time	the	dupe	of	adventurers	and	alchemists	,
那	他	曾是	为了	一个	时间	这	欺骗	的	冒险者	和	炼金术士	,

他曾一度成为冒险家和炼金术士的棋子。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][hæf] - ['vɪʒəneri] [dʒɑ:n] [di:] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɔ:ltə'geðər] [ʌn'skru:pjələs] ['edwərd]

such	as	the	half	-	visionary	John	Dee	and	the	altogether	unscrupulous	Edward
这样的	作为	这	一半	-	有远见的	约翰	迪	和	这	共	无良的	爱德华

['keli] ,

Kelley	,
凯利	,

例如，半吊子梦想家约翰·迪伊和完全不择手段的爱德华·凯利。

[wʌz; wəz][noʊ][ʌn'ju:ʒuəl] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,

was	no	unusual	experience	in	those	days	,
曾是	不	异常	经验	在	那些	天	,

在当时，这并不是什么罕见的事情。

[wen] [ðə; ði][dɪ'vaɪdɪŋ][laɪn] [bɪ'twi:n] [tru:] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['ʃɑ:rlətnˌɪzəm] [wʌz; wəz] [tu:] [ˌɪndɪ'stɪŋktli]

when	the	dividing	line	between	true	science	and	charlatanism	was	too	indistinctly
什么时候	这	分割	线	之间	真的	科学	和	江湖骗术	曾是	也	模糊不清

[mɑ:rkt] [tu:; tə][bi:; bi] ['i:zəli] [dɪ'sɜ:rnəb(ə)l] .

marked	to	be	easily	discernible	.
标记	到	是	容易地	可辨别的	.

当真科学与江湖骗术之间的界限过于模糊，难以辨别的时候。

[ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['sɔvrinz] [ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspi:rz] [taɪm][wʌz; wəz] ['henri] [ˌaɪ 'vi:][ʌv; əv]

The	greatest	of	all	the	sovereigns	of	Shakespeare's	time	was	Henry	IV	of
这	最	的	全部	这	君主	的	莎士比亚的	时间	曾是	亨利	第四	的

[fræns] ,

France	,
法国	,

莎士比亚时代最伟大的君主是法国国王亨利四世。

[ʌn'kwestʃənəbli] [ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv] [frentʃ] [kɪŋz] ,

unquestionably	the	greatest	of	French	kings	,
毫无疑问	这	最	的	法语	国王	,

毫无疑问，他是法国最伟大的国王。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['praɪməsi][hæz; həz]['ɔ:f(ə)n] [bɪn] [ə'kɔ:d] [tu:; tə][ðə; ði][rwɑ:][soʊ'leɪl] ,

despite	the	fact	that	the	primacy	has	often	been	accorded	to	the	Roi	Soleil	,
尽管	这	事实	那	这	首要性	有	经常	到过	同意	到	这	国王	太阳	,

['lu:ɪs] [ˌɛksˌaɪ'vi:] .

Louis	XIV	.
路易斯	十四	.

尽管人们常常将首要地位赋予太阳王路易十四。

[ðə; ði]['paʊərf(ə)l][ænd; ənd]['dʌktaɪl][ˌpɜ:rsə'næləti] [ðæt] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][pʊt][æn; ən][end][tu:; tə]

The	powerful	and	ductile	personality	that	was	able	to	put	an	end	to
这	强大的	和	延展性	性格	那	曾是	有能力的	到	放	一个	结尾	到

[ðə; ði] [dɪ'strʌktɪv] [rɪ'lɪdʒəs] ['wɔrz][ʌv; əv] [fræns] [ænd; ənd][tu:; tə] [leɪ][ə; eɪ][fɜ:rm][faʊn'deɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər]

the	destructive	religious	wars	of	France	and	to	lay	a	firm	foundation	for
这	破坏性的	宗教	战争	的	法国	和	到	躺	一个	公司	基础	为了

[ðə; ði] ['strɔ:ŋli] - ['sentrəlaɪzd] ['paʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪtər][taɪm] ,

the	strongly	-	centralized	power	of	a	later	time	,
这	强烈	-	集中	力量	的	一个	之后	时间	,

这位强大而富有适应力的人物，结束了法国破坏性的宗教战争，并为后来高度集权的政权奠定了坚实的基础。

[ə; eɪ][faʊn'deɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] ['steɪtsmən] ['riʃəlu:] ['brɔ:dnd] [ænd; ənd] ['di:pənd] ,

a	foundation	which	the	great	statesman	Richelieu	broadened	and	deepened	,
一个	基础	哪个	这	伟大的	政治家	黎塞留	扩大	和	加深	,

伟大的政治家黎塞留拓展并深化了这一基础。

[dɪ'zɜ:rvz] [ɔ:l][ðə; ði]['kredɪt] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['gɪv(ə)n][tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] ['kɑ:ŋkər] [ðə; ði][fɜ:rst]

deserves	all	the	credit	that	should	be	given	to	those	who	conquer	the	first
值得	全部	这	信用	那	应该	是	给定	到	那些	WHO	征服	这	第一的

[ə'pærəntli] [ˌɪnsər'maʊntəb(ə)l] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn][ðə; ði][ˌri:ələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [eɪm] .

apparently	insurmountable	difficulties	in	the	realization	of	a	great	aim	.
显然	不可逾越	困难	在	这	实现	的	一个	伟大的	目的	.

那些克服了实现伟大目标过程中看似无法克服的第一个困难的人，理应获得应有的赞誉。

[haʊ] [bri:f] [wʌz; wəz][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][poʊpz] [-]

How	brief	was	the	reign	of	most	of	the	popes	[	52	]
如何	简短的	曾是	这	在位	的	最多	的	这	教皇	[	-	]

大多数教皇的统治时间有多短[52]

[ʌv; əv] [ðɪs] [taɪm][ɪz] [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [noʊ] [les] [ðæn; ðən][ten][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər]

of	this	time	is	shown	by	the	fact	that	no	less	than	ten	of	them	were
的	这	时间	是	所示	经过	这	事实	那	不	较少的	比	十	的	他们	是

[æt; ət][wʌn][taɪm][ɔ:r] ['ʌðər] ['ʃeɪkˌspi:rz] [kən'tɛmpɝˌɛri:z] ,

at	one	time	or	other	Shakespeare's	contemporaries	,
在	一	时间	或者	其他	莎士比亚的	同时代人	,

这一时期的盛况可以从以下事实看出：他们当中至少有十人曾是莎士比亚的同时代人。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] [du'reɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz][bʌt; bət] ['fɪfti] - [tu:] ['jɪrz] .

although	the	duration	of	his	life	was	but	fifty	-	two	years	.
虽然	这	期间	的	他的	生活	曾是	但	五十	-	二	年	.

虽然他只活了五十二年。

[ʌv; əv] [ði:z] ['prɑ:bəbli][ðə; ði][moʊst] ['noʊtwɜ:rði] [wʌz; wəz] ['gregəri] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] (- - -) ,

Of	these	probably	the	most	noteworthy	was	Gregory	XIII	(	1572	-	1585	)	,
的	这些	大概	这	最多	值得注意	曾是	格雷戈里	十三	(	-	-	-	)	,

其中最值得一提的可能是格里高利十三世（1572-1585）。

[ɪn] [hu:z] [reɪn] [ə'kɜ:rd] [ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] ['mæsəkər] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . [bɑ:rˌθɑ:ləmju:] , ['ɔ:gəst] - , -

in	whose	reign	occurred	the	fearful	Massacre	of	St	.	Bartholomew	,	August	24	,	1572
在	谁	在位	发生	这	可怕	屠杀	的	英石	.	巴塞洛缪	,	八月	-	,	-

,

,

,

在他统治时期，发生了1572年8月24日骇人听闻的圣巴塞洛缪大屠杀。

[ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði]['kælɪndər][frʌm; frəm][ðæt] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði]['dʒu:liən][tu:; tə]

and	the	reform	of	the	calendar	from	that	known	as	the	Julian	to
和	这	改革	的	这	日历	从	那	已知	作为	这	朱利安	到

[ðə; ði] [nu:] [staɪl] [neɪmd] [ðə; ði] [grɪ'gɔ:riən] ['kælɪndər] [ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] [ðɪs] [poʊp] .

the	new	style	named	the	Gregorian	Calendar	in	honor	of	this	pope	.
这	新的	风格	命名	这	格里高利	日历	在	荣誉	的	这	教皇	.

并改革了历法，从儒略历改为以这位教皇命名的格里高利历。

[ɪn][ðə; ði] [i:st] , [dʒʌst] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:]['kloʊzər] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] ['ɪntərkɔ:rs] [wɪð; wɪθ] ['jʊrəp] ,

In	the	East	,	just	coming	into	closer	commercial	intercourse	with	Europe	,
在	这	东方	,	只是	未来	进入	更近	商业的	交往	和	欧洲	,

在东方，正与欧洲建立更紧密的商业联系，

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [reɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌmo'gʌl] ['empərəz] , [dʒi:ləl] - [ed] - [dɪn]['ækbɑ:] (

the	long	reign	of	the	greatest	of	the	Mogul	emperors	,	Jelal	-	ed	-	din	Akbar	(
这	长的	在位	的	这	最	的	这	大亨	皇帝们	,	杰拉尔	-	编辑	-	din	阿克巴	(

- - -) ,

1556	-	1605	)	,
-	-	-	)	,

莫卧儿王朝最伟大的皇帝杰拉勒丁·阿克巴（1556-1605 年）的漫长统治时期

[bɪ'gæn] [tuː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [ək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd] ['læstɪd] [tuː] ['jɪrz] ['æftər]

began	two	years	before	the	accession	of	Elizabeth	and	lasted	two	years	after
开始	二	年	前	这	加入	的	伊丽莎白	和	持续	二	年	后

[hɜːr; hər] [deθ] .

her	death	.
她	死亡	.

始于伊丽莎白女王登基前两年，持续至她去世后两年。

['prɑːbəbli] [noʊ] [ˌɔːri'ent(ə)l] ['sɑːvrɪn] , ['sɜːrt(ə)nli] [noʊ] ['ɪndiən] ['sɑːvrɪn] , [ræŋks] ['haɪər] [ðæn; ðən]

Probably	no	Oriental	sovereign	,	certainly	no	Indian	sovereign	,	ranks	higher	than
大概	不	东方	主权	,	当然	不	印度	主权	,	排名	更高	比

['ækbɑː] ,

Akbar	,
阿克巴	,

可能没有哪位东方君主，当然也没有哪位印度君主，能比得上阿克巴。

[huː] [wʌz; wəz] [æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] [greɪt] ['steɪtsmən] , [æn; ən] ['eɪb(ə)l] ['ɔːrgənaɪzər] , [ænd; ənd] ['sɪŋgjələrli]

who	was	at	once	a	great	statesman	,	an	able	organizer	,	and	singularly
WHO	曾是	在	一次	一个	伟大的	政治家	,	一个	有能力的	组织者	,	和	单独地

['tɑːlərənt] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] .

tolerant	in	religion	.
宽容	在	宗教	.

他既是一位伟大的政治家，又是一位能干的组织者，而且在宗教信仰上非常宽容。

[ɪn] ['pəːʃə] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [moʊst] [mɑːrkt] ['rʊlər] [ʌv; əv] [ðɪs] [lænd] , [ə'bɑːs] [ðə; ðɪ] [greɪt] ,

In	Persia	,	one	of	the	most	marked	rulers	of	this	land	,	Abbas	the	Great	,
在	波斯	,	一	的	这	最多	标记	统治者	的	这	土地	,	阿巴斯	这	伟大的	,

在波斯，这片土地上最杰出的统治者之一，阿拔斯大帝，

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [reɪn] [ɪn] - [ænd; ənd] [daɪd] [ɪn] - .

began	to	reign	in	1584	and	died	in	1628	.
开始	到	在位	在	-	和	死亡	在	-	.

1584年开始统治，1628年去世。

[ɪn] [noʊ] ['pɪriəd] [wʌz; wəz] ['dʒuːəlri] [wɔːrn] [mɔːr] [ɔːr'neɪtli] , [ɔːr] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [dɪ'spleɪ] , [wiː; wi] [maɪt]

In	no	period	was	jewelry	worn	more	ornately	,	or	with	greater	display	,	we	might
在	不	时期	曾是	珠宝	磨损	更多的	华丽地	,	或者	和	更大的	展示	,	我们	可能

['ɔːlmoʊst] [seɪ] [ˌɑːsten'teɪʃ(ə)n] ,

almost	say	ostentation	,
几乎	说	炫耀	,

历史上没有任何一个时期的珠宝佩戴得如此华丽，如此张扬，我们几乎可以说这是极尽炫耀之能事。

[ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ðɪ] [eɪdʒ] [ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] .

than	in	the	age	of	Shakespeare	.
比	在	这	年龄	的	莎士比亚	.

比莎士比亚时代还要糟糕。

[æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] , [ɪn] [ðɪs] ['pɪriəd] [ðə; ðɪ] ['preʃəs] [stoʊnz] [wɜːr; wər] [les] [kən'sɪdərd] [ðæn; ðən] [ðə; ðɪ]

As	a	rule	,	in	this	period	the	precious	stones	were	less	considered	than	the
作为	一个	规则	,	在	这	时期	这	宝贵的	石头	是	较少的	经过考虑的	比	这

[ɪ'læbərət] ['goʊldsmɪθ] [-]

elaborate	goldsmith	[	53	]
精心制作的	金匠	[	-	]

总的来说，在这一时期，人们对宝石的重视程度低于对精美金匠工艺的重视[53]

[wɜːrk] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pleɪst] .

work	in	which	they	were	placed	.
工作	在	哪个	他们	是	放置	.

他们被安排从事的工作。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði]['ædʒʌŋkts] , ['ræðər][ðæn; ðən][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['glɔːri][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒuːəl] .

They	were	the	adjuncts	,	rather	than	the	principal	glory	of	the	jewel	.
他们	是	这	附属品	,	相当	比	这	主要的	荣耀	的	这	宝石	.

它们是宝石的附属品，而不是主要光彩所在。

[ðə; ði] [kɔːrt] ['dʒuːələr][ʌv; əv][dʒeɪmz]['vaɪ, 'viː][ʌv; əv]['skɑːtlənd][ænd; ənd][ʌv; əv] [ðɪs] ['mɑːnərk] ['æftər]

The	court	jeweller	of	James	VI	of	Scotland	and	of	this	monarch	after
这	法庭	珠宝商	的	詹姆斯	六年级	的	苏格兰	和	的	这	君主	后

[hɪz; ɪz] [ək'seʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [θroʊn] ,

his	accession	to	the	English	throne	,
他的	加入	到	这	英语	王座	,

苏格兰国王詹姆斯六世以及这位君主登基成为英格兰国王后的宫廷珠宝商

[æz; əz][dʒeɪmz][aɪ] , [wʌz; wəz] [dʒɔːrdʒ] ['herɪət] (['sɜːrkə] . - - -) , [bɔːrn][ɪn] ['edɪnbərə] ,

as	James	I	,	was	George	Heriot	(	ca	.	1563	-	1624	)	,	born	in	Edinburgh	,
作为	詹姆斯	我	,	曾是	乔治	赫里奥特	(	ca	.	-	-	-	)	,	出生	在	爱丁堡	,

詹姆斯一世的扮演者是乔治·赫里奥特（约1563-1624年），出生于爱丁堡。

[ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ]['membər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]['gəʊldˌsmɪθs][ɪn][ðæt] ['sɪti] .

the	son	of	a	member	of	the	company	of	goldsmiths	in	that	city	.
这	儿子	的	一个	成员	的	这	公司	的	金匠	在	那	城市	.

他是该城金匠行会成员的儿子。

[æz; əz][ðə; ði] [skɑːtʃ] ['gəʊldˌsmɪθs]['kjuːmjəˌleɪtɪd][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mʌni] - ['lendɪŋ] [wɪð; wɪθ]

As	the	Scotch	goldsmiths	cumulated	the	profession	of	money	-	lending	with
作为	这	苏格兰威士忌	金匠	累积	这	职业	的	钱	-	贷款	和

[ðæt] [ʌv; əv] ['gəʊldsmɪθɪŋ] ,

that	of	goldsmithing	,
那	的	金匠	,

随着苏格兰金匠将放贷这一职业与金匠技艺结合起来，

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['pɝːsənz][ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'kaʊnt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sɪtəznz] .

they	were	usually	persons	of	considerable	account	among	the	citizens	.
他们	是	通常	人	的	大量	帐户	之中	这	公民	.

他们通常是市民中颇具声望的人物。

['herɪət] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['membər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪn] - , [ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ]

Heriot	became	a	member	of	the	company	in	1588	,	the	year	of	the	Spanish
赫里奥特	成为	一个	成员	的	这	公司	在	-	,	这	年	的	这	西班牙语

[ɑːr'mɑːdə] .

Armada	.
舰队	.

赫里奥特于 1588 年成为公司的一员，那一年正是西班牙无敌舰队入侵之年。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['ræðər] ['streɪtnd] ['sɜːrkəmstænsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['skɑːtɪʃ] [kɔːrt] , [kən'sɪdərəb(ə)l]

Despite	the	rather	straitened	circumstances	of	the	Scottish	court	,	considerable
尽管	这	相当	拮据	情况	的	这	苏格兰	法庭	,	大量

[ə'maʊnts] [wɜːr; wər] [ɪk'spendɪd] [fɔːr; fər]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ,

amounts	were	expended	for	jewels	,
金额	是	已支出	为了	珠宝	,

尽管苏格兰宫廷当时经济拮据，但仍花费大量资金购买珠宝。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ðə; ði] [kwiːn] , [æn] [ʌv; əv]['denmɑːrk] , [wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] [dɪ'spleɪ] .

especially	as	the	queen	,	Anne	of	Denmark	,	was	very	fond	of	display	.
尤其	作为	这	女王	,	安妮	的	丹麦	,	曾是	非常	喜爱	的	展示	.

尤其是丹麦的安妮女王，她非常喜欢炫耀。

[ðə; ði][noʊ'bɪləti]['ɔːlsoʊ] , [sʌtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət] [liːst] [æz; əz] [pə'zest] [ðə; ði] [miːnz] ,

The	nobility	also	,	such	of	them	at	least	as	possessed	the	means	,
这	贵族	还	,	这样的	的	他们	在	至少	作为	拥有	这	方法	,

贵族阶层，至少那些有能力的贵族阶层，也参与其中。

[wɜːr; wər][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [dek] [ðəm'selvz] [aʊt][wɪð; wɪθ] ['brɪliənt] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ænd; ənd]['splendɪd]

were	inclined	to	deck	themselves	out	with	brilliant	jewels	and	splendid
是	倾斜	到	甲板	他们自己	出去	和	杰出的	珠宝	和	灿烂

['ɔrnəmənts] [ʌv; əv] ['mæsɪv] [goʊld] .

ornaments	of	massive	gold	.
装饰品	的	大量的	金子	.

他们喜欢佩戴璀璨的珠宝和华丽的黄金饰品来装扮自己。

['hɛriəts] [ə'pɔɪntmənt] [æz; əz]['goʊldsmɪθ][tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] [deɪts] [frʌm; frəm] - ;

Heriot's	appointment	as	goldsmith	to	the	queen	dates	from	1597	;
赫里奥特的	预约	作为	金匠	到	这	女王	日期	从	-	;

赫里奥特于 1597 年被任命为女王的金匠；

[suːn] ['æftər] [ðɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] ['dʒuːələr][ænd; ənd]['goʊldsmɪθ][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .

soon	after	this	he	was	made	jeweller	and	goldsmith	to	the	king	.
很快	后	这	他	曾是	制成	珠宝商	和	金匠	到	这	国王	.

此后不久，他被任命为国王的珠宝匠和金匠。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [kɔːrt] [tuː; tə] ['lʌndən] [ɪn] - , [wen] [kɪŋ] [dʒeɪmz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][tuː; tə]

He	followed	the	court	to	London	in	1603	,	when	King	James	succeeded	to
他	随后	这	法庭	到	伦敦	在	-	,	什么时候	国王	詹姆斯	成功了	到

[ɪ'lɪzəbəθ] ,

Elizabeth	,
伊丽莎白	,

1603年，詹姆斯一世继位，伊丽莎白女王去世后，他随宫廷迁往伦敦。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] , ['februeri] - , - , [hæd; həd] [ə'mæst] [ðə; ði] [-

and	at	the	time	of	his	death	,	February	12	,	1624	,	had	amassed	the	[	54
和	在	这	时间	的	他的	死亡	,	二月	-	,	-	,	有	积累	这	[	-

]

]

在他去世时（1624 年 2 月 12 日），他已积累了[54]

[sʌm; səm][ʌv; əv] £50 , - [baɪ][hɪz; ɪz]['prɑːfɪtəb(ə)l] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔːrt] ,

sum	of	£50	,	000	by	his	profitable	connection	with	the	court	,
和	的	£50	,	-	经过	他的	有利可图	联系	和	这	法庭	,

他通过与法院的有利关系获得了5万英镑的报酬。

[ænd; ənd][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [ə'kwaɪrd] [lændz][ænd; ənd] ['haʊzɪz] [æt; ət] - , [ɪn] ['sɜːri] ,

and	had	also	acquired	lands	and	houses	at	Rochampton	,	in	Surrey	,
和	有	还	获得	土地	和	房屋	在	-	,	在	萨里	,

[ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['mɑːrtənz] - [ɪn] - [ðə; ði] - [fiːldz] , ['lʌndən] .

and	St	.	Martin's	-	in	-	the	-	Fields	,	London	.
和	英石	.	马丁的	-	在	-	这	-	田野	,	伦敦	.

此外，他还在萨里郡罗坎普顿和伦敦圣马丁教堂附近购置了土地和房屋。

[hɪz; ɪz] [rɪ'zɪdʒueri] [ɪ'steɪt] , [wɪtʃ] [ə'maʊnt] [tuː; tə] £23 , - ($118 , -) , [hiː; hi] [ɪn'trʌstɪd]

His	residuary	estate	,	which	amounted	to	£23	,	625	(	$118	,	125	)	,	he	entrusted
他的	剩余物	财产	,	哪个	金额	到	£23	,	-	(	$118	,	-	)	,	他	受托

[tuː; tə][ðə; ði]['proʊvoʊst] , ['beɪlɪf] , ['ministəz] ,

to	the	provosts	,	bailiffs	,	ministers	,
到	这	教务长	,	法警	,	部长们	,

他将剩余遗产（共计 23,625 英镑，即 118,125 美元）委托给了教务长、法警和牧师。

[ænd; ənd]['ɔːrd(ə)neri] [taʊn] - ['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] ['edɪnbərə] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv][æn; ən]

and	ordinary	town	-	council	of	Edinburgh	for	the	erection	of	an
和	普通的	镇	-	理事会	的	爱丁堡	为了	这	勃起	的	一个

[ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] ['hɛriəts] ['hɑːspɪt(ə)l] ,

institution	to	be	called	Heriot's	Hospital	,
机构	到	是	称为	赫里奥特的	医院	,

以及爱丁堡普通镇议会，为建立一所名为赫里奥特医院的机构而提出申请。

[wer] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [pʊr] - [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['edʒukeɪtɪd] .

where	a	number	of	poor	freemen's	sons	of	the	town	should	be	educated	.
在哪里	一个	数字	的	贫穷的	-	儿子们	的	这	镇	应该	是	受过教育	.

这里应该为镇上一些贫困自由民的儿子提供教育。

[-] [ðɪs] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [stɪl] [ɪg'zɪsts] ,

[	18	]	This	foundation	still	exists	,
[	-	]	这	基础	仍然	存在	,

[18] 该基金会至今仍然存在，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['eksələnt] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]

and	the	excellent	management	of	those	who	have	had	to	do	with
和	这	出色的	管理	的	那些	WHO	有	有	到	做	和

[ðə; ði] [ɪn'daʊmənt] [ɪz] [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnkʌm] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz]

the	endowment	is	shown	by	the	fact	that	the	income	it	now	produces
这	捐赠基金	是	所示	经过	这	事实	那	这	收入	它	现在	产

['iːkwəlz][ðə; ði] [hoʊl] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [bɪ'kwest] .

equals	the	whole	sum	of	the	original	bequest	.
等于	这	所有的	和	的	这	原来的	遗赠	.

而那些负责管理这笔捐赠基金的人的出色管理，体现在它现在产生的收入等于最初捐赠的全部金额。

[-] ['wɪljəm] [hoʊn] , " [ðə; ði] ['evri] - [deɪ] [bʊk] " , ['lʌndən] , - , ['vɑːl] .

[	18	]	William	Hone	,	"	The	Every	-	Day	Book	"	,	London	,	1838	,	vol	.
[	-	]	威廉	磨练	,	"	这	每一个	-	天	书	"	,	伦敦	,	-	,	卷	.

[18] William Hone，《日常手册》，伦敦，1838 年，第 1 卷。

[iː] , [koʊlz] . - , - .

ii	,	cols	.	748	,	749	.
二、	,	列	.	-	,	-	.

ii，第748、749栏。

[ðɪs] [greɪt] [skɑːtʃ] ['goʊldsmɪθ] ['fæʃnd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['splendɪd] [rɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kwiːn]

This	great	Scotch	goldsmith	fashioned	a	number	of	splendid	rings	for	the	queen
这	伟大的	苏格兰威士忌	金匠	造型	一个	数字	的	灿烂	戒指	为了	这	女王

.

:

.

这位伟大的苏格兰金匠为女王打造了许多精美的戒指。

[æn; ən][oʊld] [ə'kaʊnt] ['fɜːrnɪʃt] [baɪ] ['herɪət] [lɪsts][ðem; ðəm][æz; əz] ['fɑːloʊz] : [-]

An	old	account	furnished	by	Heriot	lists	them	as	follows	:	[	19	]
一个	老的	帐户	提供	经过	赫里奥特	列表	他们	作为	跟随	:	[	-	]

赫里奥特提供的一份旧账目列出了如下：[19]

[ə; eɪ] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd]['sɜːrpənt] , [ɔːl] [set] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ]['daiəmənds] ;

A	ring	with	a	heart	and	serpent	,	all	set	about	with	diamonds	;
一个	戒指	和	一个	心	和	蛇	,	全部	放	关于	和	钻石	;

一枚镶嵌着钻石的戒指，上面刻有心形和蛇形图案；

[ə; eɪ] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['daɪmənd] , [set][ɪn][ə; eɪ] [hɑːrt] [bɪ'twɪkst] [tuː] [hændz] ; [-]

A	ring	with	a	single	diamond	,	set	in	a	heart	betwixt	two	hands	;	[	55	]
一个	戒指	和	一个	单身的	钻石	,	放	在	一个	心	中间	二	双手	;	[	-	]

一枚戒指，戒面上镶嵌着一颗钻石，呈心形，位于两只手之间；[55]

[ə; eɪ] [greɪt] [rɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] - [hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] - [aɪ] ,

A	great	ring	in	the	form	of	a	perssed	hand	and	a	perssed	eye	,
一个	伟大的	戒指	在	这	形式	的	一个	-	手	和	一个	-	眼睛	,

一枚造型精美的戒指，形状为一只雕刻的手和一只雕刻的眼睛。

[ɔːl] [set] [wɪð; wɪθ]['daiəmənds] ;

all	sett	with	diamonds	;
全部	设置	和	钻石	;

全部镶嵌钻石；

[wʌn] [greɪt] [rɪŋ] , [ɪn] [fɒ:m] [ʌv; əv][ə; eɪ][frɑ:g] , [ɔ:l][set][wɪð; wɪθ]['daiəmənds] , [praɪs] [tu:] - ['hʌndrəθ]
One great ring , in forme of a frog , all set with diamonds , price two - hundreth
一 伟大的 戒指 , 在 为我 的 一个 青蛙 , 全部 放 和 钻石 , 价格 二 - 百分之一
\- ;
poundis ;
\- ;

一枚造型精美的青蛙形戒指，镶嵌满钻石，售价二百英镑；

[ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɜ:rnɪŋ] [hɑ:rt] [set][wɪð; wɪθ] - ;
A ring of a burning heart set with diamondis ;
一个 戒指 的 一个 燃烧 心 放 和 - ;

一枚镶嵌钻石的燃烧之心戒指；

[ə; eɪ] [rɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fɒ:m] [ˌeɪ'ɛf][ə; eɪ] - [ʃel] , [set][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['teɪbl] ['daɪmənd] ,
A ring in the forme af a scallope shell , set with a table diamond ,
一个 戒指 在 这 为我 非洲 一个 - 壳 , 放 和 一个 桌子 钻石 ,

一枚扇贝形状的戒指，镶嵌一颗台钻。

[ænd; ənd]['oʊpənɪŋ][ɑ:n][ðə; ði] [hed] ;
and opening on the head ;
和 开幕 在 这 头 ;

头部开口；

[ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lʌv] [troʊf] [set][wɪð; wɪθ] - ;
A ring of a love trophe set with diamondis ;
一个 戒指 的 一个 爱 奖杯 放 和 - ;

一枚镶嵌钻石的爱情奖杯戒指；

[tu:] [rɪŋz] , ['laɪk] [blæk] ['flaʊərz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['teɪbl] ['daɪmənd] [ɪn] [i:tʃ] ;
Two rings , lyke black flowers , with a table diamond in each ;
二 戒指 , 像 黑色的 花朵 , 和 一个 桌子 钻石 在 每个 ;

两枚戒指，形似黑色花朵，每枚戒指上都镶嵌一颗台钻；

[ə; eɪ] - [rɪŋ] [set] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['teɪbl] ['daɪmənd] ;
A daissie ring sett with a table diamond ;
一个 - 戒指 设置 和 一个 桌子 钻石 ;

一枚雏菊造型的戒指，镶嵌一颗台钻；

[ə; eɪ] - [set] [ɔ:l]['oʊvər][wɪð; wɪθ] - , [meɪd] [ɪn] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪzərd] , - [el] . ;
A ryng sett all over with diamondis , made in fashion of a lizard , 120 l . ;
一个 - 设置 全部 超过 和 - , 制成 在 时尚 的 一个 蜥蜴 , - 我 . ;

一枚镶满钻石的戒指，做成蜥蜴的形状，120升；

[ə; eɪ] [rɪŋ] [set][wɪð; wɪθ][naɪn]['daiəmənds] , [ænd; ənd]['oʊpənɪŋ][ɑ:n][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɪŋz]
A ring set with 9 diamonds , and opening on the head with the King's
一个 戒指 放 和 9 钻石 , 和 开幕 在 这 头 和 这 国王学院
['pɪktʃər] [ɪn] [ðæt] .
picture in that .
图片 在 那 .

一枚镶嵌9颗钻石的戒指，戒面开口处刻有国王的肖像。

[-] ['wɪljəm] [hoʊn] , " ['evri] - [deɪ] [bʊk] " , ['lʌndən] , - , ['vɑ:l] .
[19] William Hone , " Every - Day Book " , London , 1838 , vol .
[-] 威廉 磨练 , " 每一个 - 天 书 " , 伦敦 , - , 卷 .

[19] William Hone，《每日记事簿》，伦敦，1838 年，第 1 卷。

[i:] , [koʊlz] . - , - .
ii , cols . 749 , 750 .
二、 , 列 . - , - .

ii，第749、750列。

['herɪət] ['ɔ:lsoʊ] [lɪsts] [ə; eɪ] [rɪŋ] [dɪ'lɪvərd] [ə'baʊt] - [tu:; tə] ['mɑ:rgrət] - , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

Heriot	also	lists	a	ring	delivered	about	1607	to	Margaret	Hartsyde	,	one	of	the
赫里奥特	还	列表	一个	戒指	发表	关于	-	到	玛格丽特	-	,	一	的	这

['rɔɪəl] ['haʊshoʊld] ,

royal	household	,
皇家	家庭	,

赫里奥特还列出了一枚大约在1607年交付给玛格丽特·哈特赛德（Margaret Hartsyde）的戒指，她是王室成员之一。

[dɪ'skraɪbɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] " [set] [ɔ:l] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ] - , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['teɪbl] ['daɪmənd] [ɑ:n]

describing	it	as	"	sett	all	about	with	diamondis	,	and	a	table	diamond	on
描述	它	作为	"	设置	全部	关于	和	-	,	和	一个	桌子	钻石	在

[ðə; ði] [hed] " ;

the	head	"	;
这	头	"	;

将其描述为"全身镶满钻石，头顶镶嵌一颗台钻"；

[ðæt] [ɪz] , [ɪn][ðə; ði] ['bezl] .

that	is	,	in	the	bezel	.
那	是	,	在	这	表圈	.

也就是说，在表圈上。

[hi:; hi] [steɪts] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][baɪ]

He	states	that	he	had	been	given	to	understand	that	this	was	by
他	各州	那	他	有	到过	给定	到	理解	那	这	曾是	经过

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['mædʒəsti] .

direction	of	Her	Majesty	.
方向	的	她	威严	.

他表示，他被告知这是女王陛下的指示。

[hɪz; ɪz] [prɪ'kɔ:ʃn] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [noʊt] [ə'pɪrz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['fʊli] ['dʒʌstɪfaɪd] ,

His	precaution	in	making	this	note	appears	to	have	been	fully	justified	,
他的	预防	在	制作	这	笔记	出现	到	有	到过	完全	合理的	,

他写下这份说明的谨慎态度似乎完全合理。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] ['mɑ:rgrət] - [wʌz; wəz][traɪd][ɪn] ['edɪnbərə] , [meɪ] - , - ,

for	this	Margaret	Hartsyde	was	tried	in	Edinburgh	,	May	31	,	1608	,
为了	这	玛格丽特	-	曾是	尝试	在	爱丁堡	,	可能	-	,	-	,

为此，玛格丽特·哈特赛德于1608年5月31日在爱丁堡受审。

[ɑ:n][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [pə'lɔɪnd] [ə; eɪ] [pɜ:rl] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [kwi:n] [ænd; ənd]

on	the	charge	of	having	purloined	a	pearl	belonging	to	the	queen	and
在	这	收费	的	拥有	被盗	一个	珍珠	属于	到	这	女王	和

['vælju:d][æt; ət] £110 .

valued	at	£110	.
有价值的	在	£110	.

被控盗窃女王的一颗价值 110 英镑的珍珠。

[hɜ:r; hər][ɪk'skju:s][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] [-]

Her	excuse	was	that	she	had	taken	[	56	]
她	原谅	曾是	那	她	有	已采取	[	-	]

她的借口是她已经[56]

[ðɪs] [ænd; ənd] ['ʌðər] [pɜ:rlz] [tu:; tə][ə'dɔ:rn]['dɑ:lz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'mju:zmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl]

this	and	other	pearls	to	adorn	dolls	for	the	amusement	of	the	royal
这	和	其他	珍珠	到	装饰	娃娃	为了	这	娱乐	的	这	皇家

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

这些珍珠以及其他珍珠将用来装饰玩偶，供皇室孩子们娱乐。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][ɪkˈspekt][ðə; ði] [kwiːn] [wʊd] [æsk][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

and	that	she	did	not	expect	the	queen	would	ask	for	them	.
和	那	她	做过	不是	预计	这	女王	会	问	为了	他们	.

她没想到女王会要求提供这些东西。

[æz; əz] , [haʊˈevər] ,

As	,	however	,
作为	,	然而	,

然而，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [brɔːt] [aʊt][ɪn][ðə; ði]['traɪəl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['klevərli] [dɪsˈgaɪzd] [sʌm; səm][ʌv; əv]

it	was	brought	out	in	the	trial	that	she	had	cleverly	disguised	some	of
它	曾是	带来	出去	在	这	审判	那	她	有	巧妙地	伪装	一些	的

[ðə; ði] [pɜːrlz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] ,

the	pearls	she	had	taken	,
这	珍珠	她	有	已采取	,

庭审中揭露，她巧妙地掩盖了部分被盗珍珠。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [sel] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] ,

and	had	offered	to	sell	them	to	the	queen	,
和	有	提供	到	卖	他们	到	这	女王	,

并曾提出将它们卖给女王。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kənˈdemd] [tuː; tə] [ɪmˈprɪznmənt] [ɪn] ['blæknəs] ['kæs(ə)l][ʌnˈtɪl][ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv]

she	was	condemned	to	imprisonment	in	Blackness	Castle	until	the	payment	of
她	曾是	谴责	到	监禁	在	黑	城堡	直到	这	支付	的

[ə; eɪ] [faɪn] [ʌv; əv] £400 ,

a	fine	of	£400	,
一个	美好的	的	£400	,

她被判处在布莱克尼斯城堡监禁，直至缴纳400英镑的罚款为止。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kənˈfaɪnmənt] [ɪn] ['ɔːrkni] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] .

and	to	confinement	in	Orkney	during	the	remainder	of	her	life	.
和	到	监禁	在	奥克尼群岛	期间	这	余	的	她	生活	.

并被囚禁在奥克尼群岛直至去世。

[ɪˈlev(ə)n] ['jɪrz] ['leɪtər] , [haʊˈevər] ,

Eleven	years	later	,	however	,
十一	年	之后	,	然而	,

然而，十一年后，

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['ædvəkeɪt] " [prəˈduːst] [ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] [ˌriːəˌbɪlɪˈteɪʃn] [ænd; ənd][ˌrestɪˈtuːʃ(ə)n][ʌv; əv]

the	king's	advocate	"	produced	a	letter	of	rehabilitation	and	restitution	of
这	国王的	提倡	"	生产	一个	信	的	康复	和	归还	的

['mɑːrgrət] - [tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪm] " . [-]

Margaret	Hartsyde	to	her	fame	"	.	[	20	]
玛格丽特	-	到	她	名声	"	.	[	-	]

国王的辩护律师"出示了一封信，为玛格丽特·哈特赛德平反并恢复其名誉"。[20]

[-] " ['evri] - [deɪ] [bʊk] " , [loʊk] . [sɪt] .

[	20	]	"	Every	-	Day	Book	"	,	loc	.	cit	.
[	-	]	"	每一个	-	天	书	"	,	位置	.	引用	.

[20] "每日记事本"，同上。

[ɪn] ['ʃeɪkˌspiːrz] [deɪ] [ðə; ði] " ['gəʊldˌsmɪθs] " [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['dʒuːələz] [ænd; ənd][dʒem] ['diːlɚz] ,

In	Shakespeare's	day	the	"	goldsmiths	"	were	also	jewellers	and	gem	dealers	,
在	莎士比亚的	天	这	"	金匠	"	是	还	珠宝商	和	宝石	经销商	,

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] ['mʌni] - ['lendəz] [æz; əz] [wel] .

and	often	money	-	lenders	as	well	.
和	经常	钱	-	贷款人	作为	出色地	.

在莎士比亚时代，"金匠"同时也是珠宝商和宝石商，而且常常也兼任放贷人。

[ðə; ði] ['sɛtɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['preʃəs] [stoʊnz][wɜːr; wər][æt; ət] [ðæt] [taɪm]['dʒen(ə)rəli][ʌv; əv]
The settings of the finest precious stones were at that time generally of
这 设置 的 这 最好的 宝贵的 石头 是 在 那 时间 一般来说 的
[goʊld] , ['rerli] [ʌv; əv]['sɪlvər] .
gold , rarely of silver .
金子 , 很少 的 银 .

当时最精美的宝石镶嵌物通常用黄金制成，很少用白银。

['plætɪnəm] , [ðə; ði]['met(ə)l] [ðæt] [naʊ] [in'dʒɔiz][ðə; ði] ['gretɪst] ['fjʊrɔ:r][fɔ:r; fər]['daɪmənd] ['sɛtɪŋz] ,
Platinum , the metal that now enjoys the greatest furore for diamond settings ,
铂 , 这 金属 那 现在 享受 这 最 轰动 为了 钻石 设置 ,
[wʌz; wəz] [ðen] [ˌʌn'noʊn] [ɪn] ['jʊrəp] ;
was then unknown in Europe ;
曾是 然后 未知 在 欧洲 ;

铂金是如今最受追捧的钻石镶嵌金属，但在当时的欧洲却鲜为人知；

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɜ:rst] [brɔ:t] [tu:; tə] ['jʊrəp] [ɪn] - , [frʌm; frəm] [saʊθ] [ə'merɪkə] ,
it was first brought to Europe in 1735 , from South America ,
它 曾是 第一的 带来 到 欧洲 在 - , 从 南 美国 ,

它最早于1735年从南美洲传入欧洲。

['hævɪŋ] [bɪn] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ə'lu:viəl] [di'pɔzits] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər]['pɪntoʊ] , [ɪn][ðə; ði]['dɪstrɪkt][ʌv; əv]
having been found in the alluvial deposits of the river Pinto , in the district of
拥有 到过 成立 在 这 冲积 存款 的 这 河 平托 , 在 这 区 的
['tʃoʊkoʊ] ,
Choco ,
巧克力 ,

发现于乔科地区平托河的冲积层中，

[naʊ] ['fɔ:miŋ] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [kə'lʌmbiə] .
now forming part of the United States of Colombia .
现在 成型 部分 的 这 团结的 各州 的 哥伦比亚 .

现为哥伦比亚合众国的一部分。

[ðə; ði]['spænjərdz][hæd; həd] [neɪmd] [ˌaɪ 'ti:]['plætnə; plə'ti:nə] , [frʌm; frəm][ɪts] [rɪ'zembləns] [tu:; tə]['plɑ:tɑ:] ,
The Spaniards had named it platina , from its resemblance to plata ,
这 西班牙人 有 命名 它 铂金 , 从 它是 相似 到 普拉塔 ,
['sɪlvər] .
silver .
银 .

西班牙人将其命名为platina，因为它与plata（银）相似。

[ðə; ði] [tʃi:f] [sɔ:rs] [-]
The chief source [57]
这 首席 来源 [-]

主要来源[57]

[ɪn]['aʊər; ɑ:r][taɪm][ɪz] ['rʌʃə] , [ðə; ði] [rɪtʃɪst] [di'pɔzits] ['bi:ɪŋ] [ðoʊz] [dɪ'skʌvərd] [ɪn] - ,
in our time is Russia , the richest deposits being those discovered in 1825 ,
在 我们的 时间 是 俄罗斯 , 这 最富有的 存款 存在 那些 发现 在 - ,

在当今时代，俄罗斯拥有最丰富的油气藏，其中最富有的油气藏是1825年发现的。

[ɑ:n][ðə; ði][ˌaɪˌɛs'ɛs] , [ə; eɪ] ['trɪbjəteri] [ʌv; əv][ðə; ði]['tu:rə] , [ɪn][ðə; ði]['juərəls] .
on the Iss , a tributary of the Tura , in the Urals .
在 这 问题 , 一个 支流 的 这 图拉 , 在 这 乌拉尔 .

在乌拉尔山脉，图拉河的支流伊斯河上。

['ʌðər] ['væljuəb(ə)l] [di'pɔzits] [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði]['dɪstrɪkt][ʌv; əv] ['nɪʒni:] - - .
Other valuable deposits are in the district of Nizhni - Tagilsk .
其他 有价值的 存款 是 在 这 区 的 下 - - .

下塔吉尔斯克地区还有其他有价值的矿藏。

['plætɪnəm]['ɔ:lsoʊ] [ə'kɜ:rz] [ɪn][brə'zɪl] , [ˌkælə'fɔ:rniə] , [ænd; ənd] ['brɪtɪʃ] [kə'lʌmbiə] , [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ]

Platinum	**also**	**occurs**	**in**	**Brazil**	**,**	**California**	**,**	**and**	**British**	**Columbia**	**,**	**associated**	**with**
铂	还	发生	在	巴西	,	加利福尼亚州	,	和	英国	哥伦比亚	,	联系	和

[goʊld] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn]['bɔ:rnɪˌoʊ] ,

gold	**,**	**as**	**well**	**as**	**in**	**Borneo**	**,**
金子	,	作为	出色地	作为	在	婆罗洲	,

铂金也产于巴西、加利福尼亚和不列颠哥伦比亚省，通常与黄金伴生，婆罗洲也有铂金矿藏。

[nu:] [saʊθ] [weɪlz] , [ɔ:'streɪliə] , [ænd; ənd][ɪn] [nu:] ['zi:lənd] .

New	**South**	**Wales**	**,**	**Australia**	**,**	**and**	**in**	**New**	**Zealand**	**.**
新的	南	威尔士	,	澳大利亚	,	和	在	新的	新西兰	.

澳大利亚新南威尔士州和新西兰。

[ɪts] [ju:z][ɪn][dʒem] - ['maʊntɪŋz] [bɪ'gæn] [ə'baʊt] - ,

Its	**use**	**in**	**gem**	**-**	**mountings**	**began**	**about**	**1870**	**,**
它是	使用	在	宝石	-	安装	开始	关于	-	,

它大约从1870年开始被用于宝石镶嵌。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] - ['ɑ:nwərd][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['feɪvərd] ,

and	**from**	**1880**	**onward**	**it**	**has**	**become**	**more**	**and**	**more**	**favored**	**,**
和	从	-	向前	它	有	变得	更多的	和	更多的	受青睐	,

从1880年起，它越来越受到人们的青睐。

[ʌn'tɪl] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['ɔ:lmoʊst] [ɪn'taɪərli] [ˌsju:pə'si:did] [goʊld][ɪn][ðə; ði]['faɪnɪst]['dʒu:əlri] , [ɪ'speʃəli]

until	**now**	**it**	**has**	**almost**	**entirely**	**superseded**	**gold**	**in**	**the**	**finest**	**jewelry**	**,**	**especially**
直到	现在	它	有	几乎	完全	被取代	金子	在	这	最好的	珠宝	,	尤其

[fɔ:r; fər] ['daɪmənd] ['sɛtɪŋz] .

for	**diamond**	**settings**	**.**
为了	钻石	设置	.

到目前为止，它在最高档的珠宝中几乎完全取代了黄金，尤其是在钻石镶嵌方面。

[lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['met(ə)l][wʌz; wəz] [noʊn] [ænd; ənd] [ju:st] [ɪn] ['jʊrəp] ,

Long	**before**	**the**	**metal**	**was**	**known**	**and**	**used**	**in**	**Europe**	**,**
长的	前	这	金属	曾是	已知	和	用过的	在	欧洲	,

早在欧洲人认识和使用这种金属之前很久，

[ˌɔ:rnə'ment(ə)l][ju:z][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] , [ɪn][ðə; ði]['dɪstrɪkt][wi:; wi][hæv; həv]

ornamental	**use**	**of**	**it**	**was**	**made**	**in**	**South**	**America**	**,**	**in**	**the**	**district**	**we**	**have**
装饰	使用	的	它	曾是	制成	在	南	美国	,	在	这	区	我们	有

['menʃ(ə)nd] ,

mentioned	**,**
提及	,

在南美洲，也就是我们提到的那个地区，人们曾将它用于装饰用途。

[ðə; ði] [mə'tɪriəl] [nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [fju:zd] , [bʌt; bət] ['sɪmpli] ['fɔrdʒd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌgɪts] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]

the	**material**	**not**	**being**	**fused**	**,**	**but**	**simply**	**forged**	**out**	**of**	**the**	**nuggets**	**found**	**in**	**the**
这	材料	不是	存在	融合	,	但	简单地	锻造	出去	的	这	鸡块	成立	在	这

[di'pɔzits] .

deposits	**.**
存款	.

这种材料并非熔炼而成，而是直接用矿床中发现的金块锻造而成。

[ðæt] [bʌt; bət] [fju:] [faɪn] ['daiəmənds][wɜ:r; wər][ɪn] ['jʊrəp] [wen] ['ʃeɪkspɪr] [roʊt] [hæz; həz] [ɔ:l'redi]

That	**but**	**few**	**fine**	**diamonds**	**were**	**in**	**Europe**	**when**	**Shakespeare**	**wrote**	**has**	**already**
那	但	很少	美好的	钻石	是	在	欧洲	什么时候	莎士比亚	写道	有	已经

[bɪn] ['noʊtɪd] ;

been	**noted**	**;**
到过	著名的	;

莎士比亚写作时期，欧洲鲜有上等钻石，这一点前面已经提到过；

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['ænjuəl] [ˌɪmpɔːr'teɪʃn] [frʌm; frəm] ['ɪndiə] , [ðen] [ðə; ði] ['oʊnli] [sɔːrs] , [kæn; kən] ['hɑːrdli]
indeed , the annual importation from India , then the only source , can hardly
的确 , 这 年度的 输入 从 印度 , 然后 这 仅有的 来源 , 能 几乎
[hæv; həv] [ɪk'siːdɪd] $100 ,
have exceeded $100 ,
有 超出 $100 ,

事实上，当时从印度（唯一的进口来源）进口的年金额几乎不可能超过100美元。

- [ɑːn] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] ,
000 on an average ,
- 在 一个 平均的 ,

平均为 000，

[waɪl] [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [deɪ] [ðə; ði] ['vælju:] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['daiəmənds] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [greɪt] ['æfrɪkən]
while at the present day the value of the diamonds from the great African
尽管 在 这 展示 天 这 价值 的 这 钻石 从 这 伟大的 非洲
[maɪnz] [ɪm'pɔːrtɪd] ['ɪntuː] ['jʊrəp] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] [ə'maʊnts] [tuː; tə] [frʌm; frəm] $40 ,
mines imported into Europe and America amounts to from $40 ,
矿井 进口 进入 欧洲 和 美国 金额 到 从 $40 ,

而如今，从非洲大型矿山进口到欧洲和美国的钻石价值约为 40 美元。

- , - [tuː; tə] $60 , - , - [iːtʃ] [jɪr] .
000 , 000 to $60 , 000 , 000 each year .
- , - 到 $60 , - , - 每个 年 .

每年 000,000 美元至 60,000,000 美元。

[ɪn] [kɪŋ] ['dʒeɪmzɪz] [reɪn] , [bɪ'saɪdz] ['herɪət] , ['wɪljəm] [-]
In King James's reign , besides Heriot , William [58]
在 国王 詹姆斯的 在位 , 除了 赫里奥特 , 威廉 [-]

在詹姆斯国王统治时期，除了赫里奥特之外，还有威廉[58]

['herɪk] (['brʌðər] [ʌv; əv] ['nɪkələs]) [ænd; ənd] [dʒɑːn] ['spɪlmən] [wɜːr; wər] [ə'pɔɪntɪd] ['dʒuːələz] [tuː; tə]
Herrick (brother of Nicolas) and John Spilman were appointed jewellers to
赫里克 (兄弟 的 尼古拉斯) 和 约翰 斯皮尔曼 是 任命 珠宝商 到
[ðə; ði] [kɪŋ] ,
the king ,
这 国王 ,

赫里克（尼古拉斯的兄弟）和约翰·斯皮尔曼被任命为国王的珠宝商。

[kwiːn] , [ænd; ənd] [prɪns] , [ðə; ði] ['ænjuəl] [ɪ'mɒljʊmənts] ['biːɪŋ] £50 ['ænjuəli] .
queen , and prince , the annual emoluments being £50 annually .
女王 , 和 王子 , 这 年度的 薪酬 存在 £50 每年 .

女王和王子每年的薪酬为 50 英镑。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['steɪtɪd] [ðæt] ['herɪk] ['fɜːrnɪʃt] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [wɜːrθ] £36 , - [tuː; tə] [kwiːn] [æn] [ʌv; əv]
It is stated that Herrick furnished jewels worth £36 , 000 to Queen Anne of
它 是 声明 那 赫里克 提供 珠宝 值得 £36 , - 到 女王 安妮 的
['denmɑːrk] .
Denmark .
丹麦 .

据称，赫里克向丹麦安妮女王提供了价值 36,000 英镑的珠宝。

[sʌtʃ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['meni] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [æz; əz] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [wen] [ʃiː; ʃi] [daɪd] [ɑːr; ər]
Such of her many jewels as were to be found when she died are
这样的 的 她 许多 珠宝 作为 是 到 是 成立 什么时候 她 死亡 是
[sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [left] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [sʌn] ,
said to have been left to her son ,
说 到 有 到过 左边 到 她 儿子 ,

据说她去世时发现的众多珠宝中，有一部分留给了她的儿子。

['leɪtər] [tʃɑ:rlz] [aɪ] , [ænd; ənd] [nʌn] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

later	Charles	I	,	and	none	to	her	daughter	Elizabeth	,
之后	查尔斯	我	,	和	没有任何	到	她	女儿	伊丽莎白	,

后来是查理一世，而她的女儿伊丽莎白则没有继承任何遗产。

['leɪtər] [kwi:n] [ʌv; əv][bəu'hi:miə][ænd; ənd] ['æn,sestrəs] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔvrinz] [ʌv; əv]

later	Queen	of	Bohemia	and	ancestress	of	many	of	the	sovereigns	of
之后	女王	的	波西米亚	和	祖先压力	的	许多	的	这	君主	的

['jʊrəp] ,

Europe	,
欧洲	,

后来的波西米亚女王，也是欧洲许多君主的祖先。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['reɪnɪŋ] [haʊs] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

as	well	as	of	the	present	reigning	house	in	England	.
作为	出色地	作为	的	这	展示	统治	房子	在	英格兰	.

以及英国现任统治家族。

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [er] , [ə; eɪ] [greɪt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz][hæd; həd] [bɪn]

Unfortunately	for	her	heir	,	a	great	part	of	the	jewels	had	been
很遗憾	为了	她	继承人	,	一个	伟大的	部分	的	这	珠宝	有	到过

[em'bezəld] ,

embezzled	,
挪用公款	,

不幸的是，她的继承人损失惨重，大部分珠宝都被挪用了。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [rɪ'kʌvərd] , [ɔ:l'ðoʊ] ['mɒdlz] [ʌv; əv] ['meni] [hæd; həd] [bɪn] ['kerfəli]

and	could	not	be	recovered	,	although	models	of	many	had	been	carefully
和	可以	不是	是	恢复	,	虽然	模型	的	许多	有	到过	小心

[prɪ'zɜ:rv] [baɪ] ['wɪljəm] ['herɪk] ,

preserved	by	William	Herrick	,
保存完好	经过	威廉	赫里克	,

虽然威廉·赫里克曾精心保存了许多模型，但这些模型已无法找回。

[hu:] [swɔ:r] [ðæt] [ðə; ði][ə'ridʒənəlz][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'lɪvərd] [tu:; tə][ðə; ði] [kwi:n] .

who	swore	that	the	originals	had	been	delivered	to	the	queen	.
WHO	发誓	那	这	原件	有	到过	发表	到	这	女王	.

他发誓说原件已经送到了女王手中。

[les] ['noʊtəb(ə)l] ['dʒu:ələz] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['dʒeɪmzɪz] [deɪ] [wɜ:r; wər] ['filip] ['dʒeɪkəbsən] , ['ɑ:rnəld] ['lʌlz] ,

Less	notable	jewellers	of	King	James's	day	were	Philip	Jacobson	,	Arnold	Lulls	,
较少的	值得注意的	珠宝商	的	国王	詹姆斯的	天	是	菲利普	雅各布森	,	阿诺德	平静	,

[dʒɑ:n]['æktən] , [ænd; ənd][dʒɑ:n] ['wɪljəmz] .

John	Acton	,	and	John	Williams	.
约翰	阿克顿	,	和	约翰	威廉姆斯	.

詹姆斯国王时代不太知名的珠宝商有菲利普·雅各布森、阿诺德·卢尔斯、约翰·阿克顿和约翰·威廉姆斯。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['ɑ:rnəld] ['lʌlz] ,

One	of	them	,	Arnold	Lulls	,
一	的	他们	,	阿诺德	平静	,

其中一人，阿诺德·卢尔斯

[hæz; həz] [left] [ə; eɪ] [faɪn] [set] [ʌv; əv] [kən'tempəreri] ['drɔɪŋz] [ˌreprɪ'zentɪŋ] ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] [ʌv; əv][ðə; ði]

has	left	a	fine	set	of	contemporary	drawings	representing	jewels	of	the
有	左边	一个	美好的	放	的	当代的	图画	代表	珠宝	的	这

['epək] ;

epoch	;
时代	;

他留下了一系列精美的当代素描作品，描绘了那个时代的珠宝；

[ðiːz] [ɑːr; ər] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði][vɪkˈtɔːriə][ænd; ənd]['ælbərt][mjuˈziːəm] , ['lʌndən] .

these	are	now	to	be	seen	in	the	Victoria	and	Albert	Museum	,	London	.
这些	是	现在	到	是	已见	在	这	维多利亚	和	阿尔伯特	博物馆	,	伦敦	.

这些展品现在收藏于伦敦维多利亚和阿尔伯特博物馆。

[æz; əz][æn; ən] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

As	an	instance	of	the	value	of	some	of	the	jewels	of	his
作为	一个	实例	的	这	价值	的	一些	的	这	珠宝	的	他的

[dɪˈzaɪn] ,

design	,
设计	,

举例来说，他设计的一些珠宝就极具价值：

[ˌaɪ ˈti:][ɪz] [rɪˈkɔ:rdɪd] [ðæt] [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] £1550 [wʌz; wəz] [peɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['daɪmənd]['dʒu:əl]

it	is	recorded	that	the	sum	of	£1550	was	paid	for	a	diamond	jewel
它	是	记录	那	这	和	的	£1550	曾是	有薪酬的	为了	一个	钻石	宝石

[wɪð; wɪθ] [pɜ:rl] ['pendənts] [ænd; ənd] [tu:] ['dʌz(ə)n] ['bʌtnz] ,

with	pearl	pendants	and	two	dozen	buttons	,
和	珍珠	吊坠	和	二	打	按钮	,

据记载，一件镶有钻石、珍珠吊坠和二十四颗纽扣的首饰，总价为1550英镑。

['fɜ:rnɪʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [biˈstəu] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [kwi:n] [æt; ət][ðə; ði] ['krɪsnɪŋ]

furnished	to	the	king	to	be	bestowed	upon	the	queen	at	the	christening
提供	到	这	国王	到	是	授予	之上	这	女王	在	这	洗礼

[ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] ['meri] [ɪn] - . [-] [-]

of	the	Princess	Mary	in	1605	.	[	21	]	[	59	]
的	这	公主	玛丽	在	-	.	[	-	]	[	-	]

1605 年，国王将这件礼物赠予玛丽公主的洗礼仪式上的女王。[21][59]

['daɪmənd] ['kʌtərz] [ʃɑ:p] , [ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['daɪmənd] - ['kʌtɪŋ] [mɪl] [ɪz]

Diamond	cutter's	shop	,	eighteenth	century	,	in	which	the	diamond	-	cutting	mill	is
钻石	切割机	店铺	,	第十八	世纪	,	在	哪个	这	钻石	-	切割	磨	是

['ɑ:pɜˌeɪtəd][baɪ] " [mæn] - ['paʊər] " .

operated	by	"	man	-	power	"	.
经营的	经过	"	男人	-	力量	"	.

十八世纪的钻石切割作坊，其中钻石切割机由“人力”操作。

['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l]['mægəzi:n] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd] ['pleʒər] , [baɪ][dʒɑ:n]['hɪntən]

Published	in	the	Universal	Magazine	of	Knowledge	and	Pleasure	,	by	John	Hinton
已发布	在	这	普遍的	杂志	的	知识	和	乐趣	,	经过	约翰	欣顿

, ['ɪŋgləndˌ] , [dʒʊ'laɪ] , -

,	England	,	July	,	1749
,	英格兰	,	七月	,	-

发表于英国约翰·欣顿的《知识与娱乐通用杂志》，1749年7月

[-] [eɪtʃ] . ['klɪfərd] [smɪθ] , " ['dʒu:əlri] " , ['lʌndən] , - , [pi:] . - .

[	21	]	H	.	Clifford	Smith	,	"	Jewellery	"	,	London	,	1908	,	p	.	302	.
[	-	]	H	.	克利福德	史密斯	,	"	首饰	"	,	伦敦	,	-	,	p	.	-	.

[21] H. Clifford Smith，《珠宝》，伦敦，1908 年，第 302 页。

[waɪl] [ðə; ði] ['dʒu:ələrz] [ɑ:rt][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [wʌz; wəz] [stɪl] ['ʌndər][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['fɔ:rən]

While	the	jeweller's	art	in	England	was	still	under	the	influence	of	foreign
尽管	这	珠宝商	艺术	在	英格兰	曾是	仍然	在下面	这	影响	的	外国的

['gəʊldˌsmɪθs][ɪn] [ɪ'lɪzəbəθs] [taɪm] ,

goldsmiths	in	Elizabeth's	time	,
金匠	在	伊丽莎白的	时间	,

虽然伊丽莎白时代英国的珠宝工艺仍然受到外国金匠的影响，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][ɪk'stent] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] [ɪt'self][frʌm; frəm] ['fɔːrən] [kən'troʊl][ɪn]
it **had** **to** **a** **considerable** **extent** **emancipated** **itself** **from** **foreign** **control** **in**
它 有 到 一个 大量 程度 解放 本身 从 外国的 控制 在
[ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [reɪn] [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sək'sesər] .
the **latter** **part** **of** **her** **reign** **and** **in** **that** **of** **her** **successor** **.**
这 后者 部分 的 她 在位 和 在 那 的 她 接班人 .

在她统治的后期以及她的继任者统治时期，该国在很大程度上摆脱了外国的控制。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] ['herɪət] , [huːm] [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] ['noʊtɪst] , ['sevrəl] ['ʌðər] [ɑːr; ər]
In **addition** **to** **George** **Heriot** **,** **whom** **we** **have** **just** **noticed** **,** **several** **others** **are**
在 添加 到 乔治 赫里奥特 , 谁 我们 有 只是 注意到 , 一些 其他的 是
[wel] ['wɜːrði] [ʌv; əv]['menʃ(ə)n] ,
well **worthy** **of** **mention** **,**
出色地 值得 的 提到 ,

除了我们刚才提到的乔治·赫里奥特之外，还有几位也值得一提。

[sʌtʃ] [æz; əz] - ['æntəni] , - ['pɑːrtrɪdʒ] , ['piːtər] [trend] , [ænd; ənd] ['nɪkələs] ['herɪk] ,
such **as** **Dericke** **Anthony** **,** **Affabel** **Partridge** **,** **Peter** **Trender** **,** **and** **Nicolas** **Herrick** **,**
这样的 作为 - 安东尼 , - 鹧鸪 , 彼得 潮流引领者 , 和 尼古拉斯 赫里克 ,

例如德里克·安东尼、阿法贝尔·帕特里奇、彼得·特伦德和尼古拉斯·赫里克，

[-] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət]['rɑːbərt] ['herɪk] ,
[**22** **]** **the** **father** **of** **the** **poet** **Robert** **Herrick** **,**
[-] 这 父亲 的 这 诗人 罗伯特 赫里克 ,

[22]诗人罗伯特·赫里克的父亲，

[huː] [meɪks] ['meni] [ə; eɪ] ['telɪŋ] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlɚz] [ænd; ənd] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] ['preʃəs] [stoʊnz]
who **makes** **many** **a** **telling** **use** **of** **the** **colors** **and** **charm** **of** **precious** **stones**
WHO 制作 许多 一个 讲述 使用 的 这 颜色 和 魅力 的 宝贵的 石头
[ænd; ənd] [pɜːrlz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['deɪnti] ['poʊəmz] .
and **pearls** **in** **his** **dainty** **poems** **.**
和 珍珠 在 他的 纤巧 诗歌 .

他在优美的诗歌中巧妙地运用了宝石和珍珠的色彩和魅力。

[tuː; tə] [ðiːz] [mʌst; məst][biː; bi] ['ædɪd] [sɜːr][dʒɑːn]['spɪlmən] , [ʌv; əv]['dʒɜːrmən][bɜːrθ] ,
To **these** **must** **be** **added** **Sir** **John** **Spilman** **,** **of** **German** **birth** **,**
到 这些 必须 是 额外 先生 约翰 斯皮尔曼 , 的 德语 出生 ,

此外，还应包括出生于德国的约翰·斯皮尔曼爵士。

[huː] [meɪd] ['meni] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] [kə'mænd] .
who **made** **many** **jewels** **at** **the** **royal** **command** **.**
WHO 制成 许多 珠宝 在 这 皇家 命令 .

他奉皇室之命制作了许多珠宝。

[-] [eɪtʃ] . ['klɪfərd] [smɪθ] , " ['dʒuːəlri] " , ['lʌndən] , - , [piː'piː] . - , - , - .
[**22** **]** **H** **.** **Clifford** **Smith** **,** **"** **Jewellery** **"** **,** **London** **,** **1908** **,** **pp** **.** **219** **,** **220** **,** **301** **.**
[-] H . 克利福德 史密斯 , " 首饰 " , 伦敦 , - , pp . - , - , - .

[22] H. Clifford Smith，《珠宝》，伦敦，1908 年，第 219、220、301 页。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'membər] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [ʌv; əv] ['preʃəs] [stoʊnz] [stiːm] - ['paʊər]
We **should** **remember** **that** **for** **the** **cutting** **of** **precious** **stones** **steam** **-** **power**
我们 应该 记住 那 为了 这 切割 的 宝贵的 石头 蒸汽 - 力量
[wʌz; wəz][nɑːt] [ðen] [ə'veɪləb(ə)l] ,
was **not** **then** **available** **,**
曾是 不是 然后 可用的 ,

我们应该记住，当时还没有蒸汽动力来切割宝石。

" [mæn] - ['paʊər] " ['biːɪŋ] [ɪm'plɔɪd] .
" **man** **-** **power** **"** **being** **employed** **.**
" 男人 - 力量 " 存在 受雇 .

正在雇用“人力”。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['tɜːrnɪŋ] [wiːl] [wʌz; wəz] [pʊʃt] [ə'raʊnd][baɪ][ə; eɪ][mæn]['hoʊldɪŋ][ə; eɪ][bɑːr] [ɪk'stendɪŋ]

A	large	turning	wheel	was	pushed	around	by	a	man	holding	a	bar	extending
一个	大的	转弯	车轮	曾是	推动	大约	经过	一个	男人	保持	一个	酒吧	扩展

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

from	it	.
从	它	.

一个男人拿着一根从大轮子延伸出来的杆子，推着它转动。

[ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [lɑːrdʒ] [wiːl] [wʌz; wəz] [trænz'mɪtɪd] [tuː; tə] ['ʌðər] ['smɔːlər] [wʌnz] .

The	motion	of	this	large	wheel	was	transmitted	to	other	smaller	ones	.
这	运动	的	这	大的	车轮	曾是	传输	到	其他	较小的	一个	.

这个大轮子的运动传递到了其他较小的轮子上。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ˌrɛvə'luːʃənz] [pər] ['mɪnɪt] ['hɑːrdli] [ɪk'siːdɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] , [waɪl] [ɪn]

The	number	of	revolutions	per	minute	hardly	exceeded	a	few	hundred	,	while	in
这	数字	的	革命	每	分钟	几乎	超出	一个	很少	百	,	尽管	在

['mɑːdərn] [-]

modern	[	60	]
现代的	[	-	]

每分钟的转数很少超过几百转，而现代[60]

[taɪmz] [ə; eɪ] [spiːd] [ʌv; əv][frʌm; frəm] - [tuː; tə] - [ˌrɛvə'luːʃənz] [pər] ['mɪnɪt] [ɪz] [ə'teɪnd] .

times	a	speed	of	from	2000	to	2500	revolutions	per	minute	is	attained	.
时代	一个	速度	的	从	-	到	-	革命	每	分钟	是	已达到	.

转速可达每分钟 2000 至 2500 转。

[ðə; ði] ['daɪmənd] ['kʌtɪŋ] ['ɪndəstri] [wʌz; wəz] ['lɑːrdʒli] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][dʒuːz][ɪn] ['lɪzbən] .

The	diamond	cutting	industry	was	largely	in	the	hands	of	Jews	in	Lisbon	.
这	钻石	切割	行业	曾是	很大程度上	在	这	双手	的	犹太人	在	里斯本	.

里斯本的钻石切割行业主要由犹太人掌控。

[ðə; ði][dʒem] - ['kʌtɪŋ] ['prɑːsesɪz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['greɪtli] ['mɑːdɪfaɪd][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ['æftər]

The	gem	-	cutting	processes	were	not	greatly	modified	for	many	years	after
这	宝石	-	切割	流程	是	不是	非常	修改的	为了	许多	年	后

['ʃeɪkˌspiːrz] [deθ] ,

Shakespeare's	death	,
莎士比亚的	死亡	,

莎士比亚去世后的许多年里，宝石切割工艺并没有发生太大变化。

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd] [mɪl] [juːst] [ɪn] - ['gɪvz] [ə; eɪ] ['ferli]

so	that	a	representation	of	the	wheel	and	mill	used	in	1750	gives	a	fairly
所以	那	一个	表示	的	这	车轮	和	磨	用过的	在	-	给予	一个	相当

[gʊd] ['dʒen(ə)rəl][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊdəs][ɔpə'rændai] .

good	general	idea	of	the	modus	operandi	.
好的	一般的	主意	的	这	模式	操作	.

因此，对 1750 年使用的车轮和磨坊的描述，可以很好地概括出当时的运作方式。

[ðə; ði][lɑːrdʒ]['wʊd(ə)n] [wiːl] , [huːz] ['æksɪs][ɪz][ðə; ði]['sekənd] ['pɪlər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [freɪm] , [ɪz] [bent] ,

The	large	wooden	wheel	,	whose	axis	is	the	second	pillar	within	the	frame	,	is	bent	,
这	大的	木制的	车轮	,	谁	轴	是	这	第二	支柱	之内	这	框架	,	是	弯曲	,

那个巨大的木轮，其轴线是框架内的第二根柱子，已经弯曲了。

[ænd; ənd] [meɪks] [æn; ən] ['elboʊ] ['ʌndər][ðə; ði] [wiːl] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [ɪm'pʌlʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɑːr]

and	makes	an	elbow	under	the	wheel	to	receive	the	impulsion	of	a	bar
和	制作	一个	弯头	在下面	这	车轮	到	收到	这	冲动	的	一个	酒吧

[ðæt] [səːvz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ][tɜːrn] - ['hænd(ə)l] .

that	serves	instead	of	a	turn	-	handle	.
那	服务	反而	的	一个	转动	-	处理	.

并将手肘伸到车轮下方，以承受代替转向把手的杆的推力。

[ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [freɪm] , [wer] [ðə; ði] [bɔɪ] [stændz] ,

On	the	right	side	of	the	frame	,	where	the	boy	stands	,
在	这	正确的	边	的	这	框架	,	在哪里	这	男生	站立	,

在画面右侧，男孩站立的地方，

[ɪz][ðə; ði][tɜːrn] - ['hænd(ə)l] [wɪtʃ] [sets][ðə; ði] [wiːl] [ɪn]['moʊʃ(ə)n][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['elboʊ] [ʌv; əv]

is	the	turn	-	handle	which	sets	the	wheel	in	motion	by	means	of	the	elbow	of
是	这	转动	-	处理	哪个	套	这	车轮	在	运动	经过	方法	的	这	弯头	的

[ɪts]['æksɪs] .

its	axis	.
它是	轴	.

是转动手柄，通过其轴的肘部使车轮转动起来。

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [wiːl] [biː; bi] ['twenti] [taɪmz] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði]['aɪərn][wʌn] ,

So	that	if	the	wooden	wheel	be	twenty	times	larger	than	the	iron	one	,
所以	那	如果	这	木制的	车轮	是	二十	时代	更大的	比	这	铁	一	,

所以，如果木轮比铁轮大二十倍，

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [tɜːrnz][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒər] [wiːl] [wɪl] [kɔːz] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ˌrɛvə'luːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]

a	hundred	turns	of	the	larger	wheel	will	cause	a	thousand	revolutions	of	the
一个	百	转弯	的	这	更大的	车轮	将要	原因	一个	千	革命	的	这

['smɔːlər] [wʌn] .

smaller	one	.
较小的	一	.

大轮转动一百圈，小轮就会转动一千圈。

[ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv]['hoʊldɪŋ][ðə; ði]['daɪmənd][ɪn] [pleɪs] ['oʊvər][ðə; ði]['aɪərn] [wiːl] , [wen] [ɪn]

The	method	of	holding	the	diamond	in	place	over	the	iron	wheel	,	when	in
这	方法	的	保持	这	钻石	在	地方	超过	这	铁	车轮	,	什么时候	在

['moʊʃ(ə)n] ,

motion	,
运动	,

在铁轮运动时，将金刚石固定在铁轮上的方法

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['prɛsəz, 'prɛsɪz][ə'pɑːn][ðə; ði] ['lætər] [ænd; ənd][ɪz] ['pɑːlɪʃt] [ˌðer'baɪ] ,

so	that	it	presses	upon	the	latter	and	is	polished	thereby	,
所以	那	它	出版社	之上	这	后者	和	是	抛光	从而	,

因此它会压在后者身上，并因此被抛光。

[ɪz] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] ['loʊər] [raɪt] - [hænd]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪt] .

is	shown	in	the	lower	right	-	hand	corner	of	the	plate	.
是	所示	在	这	降低	正确的	-	手	角落	的	这	盘子	.

显示在盘子的右下角。

[ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['trævələr] , [pɔːl] - , [huː] ['vɪzɪtɪd] ['ɪŋgləɪnd] [ɪn] - , [tɔːrd] [ðə; ði][end]

The	German	traveller	,	Paul	Hentzner	,	who	visited	England	in	1598	,	toward	the	end
这	德语	游客	,	保罗	-	,	WHO	到访	英格兰	在	-	,	朝向	这	结尾

[ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθs] [laɪf] ,

of	Elizabeth's	life	,
的	伊丽莎白的	生活	,

德国旅行家保罗·亨茨纳于1598年访问了英国，当时正值伊丽莎白女王生命的最后阶段。

[dɪ'skraɪbz] [hɜːr; hər] [dʒuːə'lɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wɜːrdz] :

describes	her	jewelling	in	the	following	words	:
描述	她	珠宝	在	这	下列的	字	:

她用以下的话语描述了她的珠宝：

" [ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd][ɪn][hɜːr; hər] [ɪrz] [tuː] [pɜːrlz] [wɪð; wɪθ] ['veri] [rɪtʃ] [drɑːps] ;

"	The	Queen	had	in	her	ears	two	pearls	with	very	rich	drops	;
"	这	女王	有	在	她	耳朵	二	珍珠	和	非常	富有的	滴	;

“女王的耳朵上戴着两颗珍珠，珍珠的坠子非常华丽；

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [fɔːls] [her] [ænd; ənd] [ðæt] [red] ; [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [hed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [smɔːl] [kraʊn] ;

she	wore	false	hair	and	that	red	;	upon	her	head	she	had	a	small	crown	;
她	穿着	错误的	头发	和	那	红色的	;	之上	她	头	她	有	一个	小的	王冠	;

她戴着红色的假发；头上戴着一顶小王冠；

[hɜːr; hər] ['bʊzəm] [wʌz; wəz] [ʌn'kʌvərd] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ] ['nekləs] [ʌv; əv] [ɪk'siːdɪŋli]

her	bosom	was	uncovered	,	and	she	had	on	a	necklace	of	exceedingly
她	怀	曾是	裸露	,	和	她	有	在	一个	项链	的	非常

[faɪn] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .

fine	jewels	.
美好的	珠宝	.

她袒露着胸脯，脖子上戴着一条极其精美的珠宝项链。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [waɪt] [sɪlk] , ['bɔːdəd] [wɪð; wɪθ] [pɜːrlz] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv] [biːnz] ,

She	was	dressed	in	white	silk	,	bordered	with	pearls	of	the	size	of	beans	,
她	曾是	穿着	在	白色的	丝绸	,	带边框	和	珍珠	的	这	尺寸	的	豆子	,

她身穿白色丝绸长裙，裙边缀满了豆粒大小的珍珠。

[ænd; ənd]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['mænt(ə)l][ʌv; əv] [blæk] [sɪlk] [ʃɑːt] [wɪð; wɪθ]['sɪlvər] [θredz] ; [hɜːr; hər] [treɪn]

and	over	it	a	mantle	of	black	silk	shot	with	silver	threads	;	her	train
和	超过	它	一个	地幔	的	黑色的	丝绸	射击	和	银	线程	;	她	火车

[wʌz; wəz] ['veri] [lɔːŋ] .

was	very	long	.
曾是	非常	长的	.

她身上披着一件缀满银线的黑色丝绸斗篷，裙摆很长。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪn] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən]['ɑːblɔːŋ]['kɑːlər][ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz]

Instead	of	a	chain	,	she	had	an	oblong	collar	of	gold	and	jewels
反而	的	一个	链	,	她	有	一个	长方形	衣领	的	金子	和	珠宝

" . [-]

"	.	[	61	]
"	.	[	-	]

她没有戴链子，而是戴着一条金子和珠宝制成的长方形项圈”。[61]

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ]

FROM	A	PORTRAIT	OF	QUEEN	ELIZABETH
从	一个	肖像	的	女王	伊丽莎白

摘自伊丽莎白女王的肖像

[ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪs] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['devənʃə] , [keɪ] . [dʒiː] . , ['hɑːrˌdwɪk]

In	the	possession	of	his	Grace	the	Duke	of	Devonshire	,	K	.	G	.	,	Hardwick
在	这	拥有	的	他的	优雅	这	公爵	的	德文郡	,	K	.	G	.	,	哈德威克

[hɔːl] .

Hall	.
大厅	.

现为德文郡公爵阁下（KG）所有，哈德威克庄园。

[ðə; ði] [kwiːn] [hæz; həz]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ɪn][hɜːr; hər] [her] , [ə; eɪ] [pɜːrl] ['iədrɔp] , [ænd; ənd] [tuː]

The	queen	has	jewels	in	her	hair	,	a	pearl	eardrop	,	and	two
这	女王	有	珠宝	在	她	头发	,	一个	珍珠	耳坠	,	和	二

['neklisiz] ,

necklaces	,
项链	,

女王的头发上戴着珠宝，耳垂上戴着珍珠耳坠，脖子上戴着两条项链。

[wʌn] ['fɪtɪŋ] ['kloʊsli] [tuː; tə][ðə; ði] [nek] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɔːlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [brest] .

one	fitting	closely	to	the	neck	,	the	other	falling	over	the	breast	.
一	配件	密切	到	这	脖子	,	这	其他	坠落	超过	这	胸部	.

一件紧贴颈部，另一件垂在胸前。

[ðə; ði] [stɪf] [broʊ'keɪd][skɜːrt][ɪz] - [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [ə'reɪ] [ʌv; əv][ə'kwɑːtɪk][bɜːrdz]

The	stiff	brocade	skirt	is	embroideredwith	a	wonderful	array	of	aquatic	birds
这	僵硬的	锦缎	裙子	是	-	一个	精彩的	大批	的	水	鸟类

[ænd; ənd] ['ænɪmlz] .

and	animals	.
和	动物	.

硬挺的锦缎裙上绣着各种各样精美的水鸟和水兽。

[ɑːn][ðə; ði][left] , [ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] [ʌv; əv] [steɪt] [ɪz] [im'brɔɪdəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

On	the	left	,	the	cushion	of	the	chair	of	state	is	embroidered	with	the
在	这	左边	,	这	软垫	的	这	椅子	的	状态	是	绣花	和	这

['kwiːnz] ['mɑːnəgræm] .

queen's	monogram	.
女王的	字母组合	.

左侧，国事椅的坐垫上绣有女王的姓名缩写。

[sər'maʊntɪŋ] [ðə; ði] [tʃer] [ɪz][ə; eɪ]['krɪst(ə)l][bɔːl] .

Surmounting	the	chair	is	a	crystal	ball	.
克服	这	椅子	是	一个	水晶	球	.

椅子上方放着一个水晶球。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['kænvəs] ['meʒərz] 90x66 [ɪntʃɪz] .

The	original	canvas	measures	90x66	inches	.
这	原来的	帆布	措施	90x66	英寸	.

原作画布尺寸为90x66英寸。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [dɪ'spleɪ] [ðə; ði] ['trævələr] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] ['kwiːnz] [raɪt] [hænd][wʌz; wəz]

In	addition	to	this	display	the	traveller	tells	us	that	the	queen's	right	hand	was
在	添加	到	这	展示	这	游客	讲述	我们	那	这	女王的	正确的	手	曾是

['ferli] ['spɑːrklɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['dʒuːəld] [rɪŋz] .

fairly	sparkling	with	jewelled	rings	.
相当	闪闪发光	和	珠宝	戒指	.

除了这些展品之外，这位旅行者还告诉我们，女王的右手上戴着闪闪发光的珠宝戒指。

[ə'saɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pɔːr'treɪəl] [ʌv; əv]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ɪn][hɪz; ɪz] ['nuːmərəs] ['pɔːtrɪts] ,

Aside	from	his	portrayal	of	jewels	in	his	numerous	portraits	,
旁边	从	他的	描绘	的	珠宝	在	他的	很多的	肖像	,

除了他在众多肖像画中对珠宝的描绘之外，

['hoʊlbaɪn] ['ræŋkt] [æz; əz][ðə; ði]['mæstər] [dɪ'zaɪnər] [ʌv; əv]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] .

Holbein	ranked	as	the	master	designer	of	jewels	in	his	day	.
荷尔拜因	排名	作为	这	掌握	设计师	的	珠宝	在	他的	天	.

霍尔拜因在当时被誉为珠宝设计大师。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][ʌv; əv] [ðiːz] [dɪ'zaɪnz] [hæv; həv] [bɪn] [prɪ'zɜːrv] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ænd; ənd]

Many	of	the	finest	of	these	designs	have	been	preserved	for	us	and
许多	的	这	最好的	的	这些	设计	有	到过	保存完好	为了	我们	和

[kæn; kən][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] ,

can	be	seen	in	the	British	Museum	,
能	是	已见	在	这	英国	博物馆	,

这些设计作品中许多最精美的都被保存了下来，我们现在可以在大英博物馆看到它们。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'kwiːðd] [baɪ][sɜːr][hæns] [sloʊn] [ɪn] - .

to	which	they	were	bequeathed	by	Sir	Hans	Sloane	in	1753	.
到	哪个	他们	是	遗赠	经过	先生	汉斯	斯隆	在	-	.

这些财产是汉斯·斯隆爵士于 1753 年遗赠的。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] - ['seprət] ['piːsɪz] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli][pen] - [ænd; ənd] - [ɪŋk] [sketʃiz] .

There	are	179	separate	pieces	,	usually	pen	-	and	-	ink	sketches	.
那里	是	-	分离	件	,	通常	笔	-	和	-	墨水	草图	.

共有 179 幅独立作品，通常是钢笔素描。

[ðə; ði][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz][frʌm; frəm] [ðiːz] [dɪ'zaɪnz] [ɪz] [bi'li:vd] [tu:; tə][hæv; həv]

The	execution	of	the	jewels	from	these	designs	is	believed	to	have
这	执行	的	这	珠宝	从	这些	设计	是	相信	到	有

[bɪn] ['meɪnli] [dʌn] [baɪ][hæns][ʌv; əv]['æntwɜ:rp] ,

been	mainly	done	by	Hans	of	Antwerp	,
到过	主要	完毕	经过	汉斯	的	安特卫普	,

据信，这些设计中的珠宝主要由安特卫普的汉斯制作完成。

[noʊn] [æz; əz][hæns] - , [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv]['hoʊlbaɪn] , [hu:] ['setld] [ɪn] ['lʌndən] [ɪn] - ,

known	as	Hans	Anwarpe	,	a	friend	of	Holbein	,	who	settled	in	London	in	1514	,
已知	作为	汉斯	-	,	一个	朋友	的	荷尔拜因	,	WHO	定居	在	伦敦	在	-	,

这位名叫汉斯·安瓦普（Hans Anwarpe）的人是霍尔拜因的朋友，于 1514 年定居伦敦。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ['goʊldsmɪθ][tu:; tə] [kɪŋ] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] ,

and	was	appointed	goldsmith	to	King	Henry	VIII	,
和	曾是	任命	金匠	到	国王	亨利	八	,

并被任命为亨利八世国王的金匠。

[fɔ:r; fər] [hu:m] [hi:; hi] [prə'du:st] ['meni] ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz][fɔ:r; fər] [nu:] ['jɪrz] [gɪfts] . [-] [-]

for	whom	he	produced	many	jewels	for	New	Year's	gifts	.	[	23	]	[	62	]
为了	谁	他	生产	许多	珠宝	为了	新的	年	礼物	.	[	-	]	[	-	]

他为他们制作了许多珠宝作为新年礼物。[23][62]

[-] [eɪtʃ] . ['klɪfərd] [smɪθ] , " ['dʒu:əlri] " , ['lʌndən] [-] , [pi:'pi:] . - , - .

[	23	]	H	.	Clifford	Smith	,	"	Jewellery	"	,	London	[	1908	]	,	pp	.	211	,	213	.
[	-	]	H	.	克利福德	史密斯	,	"	首饰	"	,	伦敦	[	-	]	,	pp	.	-	,	-	.

[23] H. Clifford Smith，《珠宝》，伦敦[1908]，第211、213页。

[ɪn] [dʒʌdʒɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] ['fɪgjərd] [ɪn] ['pɔ:trɪts] [wi:; wi][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði]

In	judging	of	the	jewels	figured	in	portraits	we	must	remember	that	the
在	评判	的	这	珠宝	想	在	肖像	我们	必须	记住	那	这

['ɑ:rtɪst][hæz; həz]['ɔ:f(ə)n]['mɑ:dɪfaɪd][ðem; ðəm][tu:; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntu:] ['greɪtər] ['hɑ:rməni] [wɪð; wɪθ]

artist	has	often	modified	them	to	bring	them	into	greater	harmony	with
艺术家	有	经常	修改的	他们	到	带来	他们	进入	更大的	和谐	和

[ðer; ðər] [ɪ'mi:diət] [sə'raʊndɪŋz] .

their	immediate	surroundings	.
他们的	即时	周围环境	.

在评判肖像画中出现的珠宝时，我们必须记住，艺术家经常会对珠宝进行修改，使其与周围环境更加和谐。

[ðɪs] , [ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] ,

This	,	in	some	cases	,
这	,	在	一些	案例	,

在某些情况下，

[meɪ] [li:d] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [meɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [ˌɪnɑ:r'tɪstɪkli] [dɪ'zaɪnd] ['dʒu:əl][ə; eɪ]

may	lead	him	to	make	of	a	somewhat	inartistically	designed	jewel	a
可能	带领	他	到	制作	的	一个	有些	缺乏艺术性地	设计	宝石	一个

['bju:tɪfli] [prə'pɔ:rʃənd] [wʌn] .

beautifully	proportioned	one	.
非常漂亮	比例匀称	一	.

或许能让他把一件设计略显粗糙的珠宝变成一件比例优美的珠宝。

[ə'gen] , [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi][led][tu:; tə][ɪg'zædʒəreɪt][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['preʃəs] [stoʊnz][ɔ:r] [pɜ:rlz]

Again	,	he	may	be	led	to	exaggerate	the	size	of	the	precious	stones	or	pearls
再次	,	他	可能	是	引领	到	夸大	这	尺寸	的	这	宝贵的	石头	或者	珍珠

,

,

,

同样，他可能会夸大宝石或珍珠的大小。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪn'tensɪfaɪ][ɔːr] ['diːpən] [ðer; ðər] ['kʌlɚz] .

and	to	intensify	or	deepen	their	colors	.
和	到	强化	或者	深化	他们的	颜色	.

并增强或加深它们的颜色。

[ə; eɪ]['riːs(ə)nt] ['ɪnstəns] [rɪ'gɑːrdz][ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər] [kwiːn] [ʌv; əv] [speɪn] [baɪ][wʌn][ʌv; əv]

A	recent	instance	regards	a	portrait	of	the	former	queen	of	Spain	by	one	of
一个	最近的	实例	问候	一个	肖像	的	这	以前的	女王	的	西班牙	经过	一	的

[ðə; ði]['fɔːrmoʊst] ['spænɪʃ] ['ɑːrtɪsts][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [deɪ] .

the	foremost	Spanish	artists	of	our	day	.
这	首先	西班牙语	艺术家	的	我们的	天	.

最近的一个例子是，一位当代西班牙最杰出的艺术家为西班牙前女王创作的肖像画。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['leɪdi][wʌz; wəz] [di'piktid] ['werɪŋ] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [pɜːrl] ; [haʊ'evər] ,

The	royal	lady	was	depicted	wearing	an	enormous	pearl	;	however	,
这	皇家	女士	曾是	描绘	穿着	一个	巨大的	珍珠	;	然而	,

画中的皇室女性佩戴着一颗巨大的珍珠；然而，

[ðə; ði]['ɑːrtɪst] [ɪn'fɔːrmd] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ðæt] [ðə; ði]['riːəl] [pɜːrl] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['smɔːlər] [ðæn; ðən][ðə; ði]

the	artist	informed	the	author	that	the	real	pearl	was	much	smaller	than	the
这	艺术家	知情的	这	作者	那	这	真实的	珍珠	曾是	很多	较小的	比	这

['peɪntɪd] [wʌn] ,

painted	one	,
绘	一	,

艺术家告诉作者，真正的珍珠比画中的珍珠小得多。

[bʌt; bət] [ðæt] , [ɪn] [pɔː'treɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] ['betər] ['dekəreɪtɪv] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] [əb'teɪnd] [baɪ]

but	that	,	in	portraying	it	,	a	better	decorative	effect	was	obtained	by
但	那	,	在	描绘	它	,	一个	更好的	装饰性的	影响	曾是	获得	经过

[ɪn'kriːsɪŋ] [ɪts] [saɪz] .

increasing	its	size	.
增加	它是	尺寸	.

但是，在描绘它时，增大它的尺寸可以获得更好的装饰效果。

['weðər] ['hoʊlbaɪn] (- - -) , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dʌtʃ] [ɪg'zæktnəs] [ʌv; əv] [pɔːr'treɪəl] ,

Whether	Holbein	(	1497	-	1543	)	,	with	his	Dutch	exactness	of	portrayal	,
无论	荷尔拜因	(	-	-	-	)	,	和	他的	荷兰语	精确	的	描绘	,

无论是霍尔拜因（1497-1543），他以荷兰式的精准描绘而闻名，

[wʌz; wəz][led]['ɪntuː] ['eni] ['sɪmələr] [ɪgˌzædʒɝ'eɪʃənz] [wiː; wi][kæn; kən]['nevər] [tel] ,

was	led	into	any	similar	exaggerations	we	can	never	tell	,
曾是	引领	进入	任何	相似的	夸张	我们	能	绝不	告诉	,

我们永远无法得知是否曾有人被诱导做出类似的夸张行为。

[æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [noʊ] ['eniθɪŋ] ['defɪnət] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [truː] [saɪz][ʌv; əv][ðə; ði]

as	little	as	we	can	know	anything	definite	regarding	the	true	size	of	the
作为	小的	作为	我们	能	知道	任何事物	定	关于	这	真的	尺寸	的	这

['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] ['pɔːtrɪts] [baɪ][ðə; ði][ɪ'tæliən] ['zuːkəˌroʊ] (- - -) ,

jewels	shown	in	the	portraits	by	the	Italian	Zucchero	(	1529	-	1566	)	,
珠宝	所示	在	这	肖像	经过	这	意大利语	祖切罗	(	-	-	-	)	,

对于意大利画家祖切罗（1529-1566）肖像画中珠宝的真实尺寸，我们几乎一无所知。

[ðə; ði] ['flemɪŋ] ['luːkəs][diː] ['hɪərə] (- - -) , [ɔːr][baɪ] ['eni] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔːrtrət] ['peɪntəz]

the	Fleming	Lucas	de	Heere	(	1524	-	1584	)	,	or	by	any	other	of	the	portrait	painters
这	弗莱明	卢卡斯	德	这里	(	-	-	-	)	,	或者	经过	任何	其他	的	这	肖像	画家

[ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθs] [taɪm] .

of	Elizabeth's	time	.
的	伊丽莎白的	时间	.

弗莱明画家卢卡斯·德·希尔（1524-1584 年）或伊丽莎白时代的任何其他肖像画家。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['mɑːdɪst] [wei] [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['gɪldɪd] [skɑːrf] - [pɪnz] , [brəʊtʃiz] , [tʃeɪnz] ,

In	a	very	modest	way	the	addition	of	gilded	scarf	-	pins	,	brooches	,	chains	,
在	一个	非常	谦虚的	方式	这	添加	的	镀金	围巾	-	别针	,	胸针	,	链条	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [nɑːt] [oʊnd] [baɪ] [-]

etc	.	,	not	owned	by	[	63	]
ETC	.	,	不是	拥有	经过	[	-	]

非常朴素地添加镀金的围巾别针、胸针、项链等，这些并非属于[63]

[ðə; ði] ['sɪtəz] , [wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'kɑːmənli] ['præktɪst] ['θɜːrti] [ɔːr]['fɔːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [wen] ['kʌlərd]

the	sitters	,	was	not	uncommonly	practised	thirty	or	forty	years	ago	,	when	colored
这	保姆	,	曾是	不是	不寻常地	已实践	三十	或者	四十	年	前	,	什么时候	有色

['tɪnˌtaɪp] [wɜːr; wər]['pɑːpjələr] .

tintypes	were	popular	.
锡版照片	是	受欢迎的	.

在三四十年前彩色铁版照流行的时候，给被摄者拍照并不罕见。

[ðiːz] [wɜːr; wər] ['peɪntɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['fəutəgræfs] ,

These	were	painted	on	the	photographs	,
这些	是	绘	在	这	照片	,

这些图案被画在了照片上。

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] ['ɔːrdərd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n] [ə'mʌŋ]

much	to	the	gratification	of	those	who	ordered	them	for	distribution	among
很多	到	这	满足感	的	那些	WHO	订购	他们	为了	分配	之中

[ðer; ðər] [frendz] .

their	friends	.
他们的	朋友们	.

那些订购这些产品分发给朋友的人对此非常满意。

[ðə; ði] [kɔːrt] - ['dʒuːələz] [ʌv; əv] [fræns] [ɪn] ['ʃeɪkˌspiːrz] [deɪ] ['raɪvəld] , [ðoʊ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][ɪk'sel]

The	court	-	jewellers	of	France	in	Shakespeare's	day	rivalled	,	though	they	did	not	excel
这	法庭	-	珠宝商	的	法国	在	莎士比亚的	天	竞争对手	,	尽管	他们	做过	不是	Excel

, [ðoʊz] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] .

,	those	of	England	.
,	那些	的	英格兰	.

莎士比亚时代的法国宫廷珠宝商虽然不及英国宫廷珠宝商，但足以与英国宫廷珠宝商相媲美。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['prɑːmɪnənt] [pleɪs] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][frɑːn'swɑː][duˈʒɑːrdən] ([ɔːr]['dɛsʒɑːrdæn]) ,

Among	them	a	prominent	place	belongs	to	Francois	Dujardin	(	or	Desjardin	)	,
之中	他们	一个	著名的	地方	属于	到	弗朗索瓦	杜雅尔丹	(	或者	德斯贾丁	)	,

其中，弗朗索瓦·杜雅尔丹（或德雅尔丹）占据着重要地位。

['goʊldsmɪθ][ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [ˌaɪ'ɛks] (- - -) [ænd; ənd]['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː][ˌaɪ'aɪ'aɪ] (- - -) .

goldsmith	of	Charles	IX	(	1560	-	1574	)	and	Henri	III	(	1574	-	1589	)	.
金匠	的	查尔斯	第九章	(	-	-	-	)	和	亨利	三、	(	-	-	-	)	.

查理九世（1560-1574 年）和亨利三世（1574-1589 年）的金匠。

[wen] [ə; eɪ][ˌverɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][æn; ən] ['ɪnvəntɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [kraʊn] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz]

When	a	verification	and	an	inventory	of	the	French	Crown	Jewels
什么时候	一个	确认	和	一个	存货	的	这	法语	王冠	珠宝

[wɜːr; wər] [meɪd] [ɑːn] ['ɔːgəst] [wʌn] ,

were	made	on	August	1	,
是	制成	在	八月	1	,

8月1日，对法国王室珠宝进行了核实和清点。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

莎士比亚与宝石：探(Shakespeare and Precious Stones Treating of the)
第3/4页

-　, ['æftər][ðə; ði]　[deθ]　[ʌv; əv]　[tʃɑːrlz]　[ˌaɪ'ɛks] , [ðə; ði]['ekspɜːrt][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]　[ɪn'trʌstɪd]

1574	,	after	the	death	of	Charles	IX	,	the	expert	examination	was	entrusted
-	,	后	这	死亡	的	查尔斯	第九章	,	这	专家	考试	曾是	受托

[tuː; tə][fræn'swɑː][duˈʒɑːrdən] ,

to	François	Dujardin	,
到	弗朗索瓦	杜雅尔丹	,

1574年，查理九世去世后，专家鉴定工作委托给了弗朗索瓦·杜雅尔丹。

[huː]　[ɪz]　[tɜːm]　"　-　[et]　-　[diːˈju]　[rɔi]　" .

who	is	termed	"	orfebvre	et	lapidaire	du	Roy	"	.
WHO	是	称为	"	-	等	-	杜	罗伊	"	.

他被称为"orfebvre et lapidaire du Roy"。

[ðə; ði]['goʊldˌsmɪθs][ɑːrt][wʌz; wəz]　[pæst]　[daʊn]　[frʌm; frəm]['fɑːðər][tuː; tə][sʌn][ɪn]　[ðɪs]　['fæməli] :

The	goldsmith's	art	was	passed	down	from	father	to	son	in	this	family	:
这	金匠的	艺术	曾是	通过了	向下	从	父亲	到	儿子	在	这	家庭	:

在这个家族里，金匠的技艺是由父亲传给儿子的：

[ə; eɪ]['sekənd][ef] . [duˈʒɑːrdən] ([biː] . ['sɜːrkə] .　-　) ['maʊntɪd] [ðə; ði]　[pə'rʊrz]　[meɪd] [fɔːr; fər]　[ɪ'lɪzəbəθ]

a	second	F	.	Dujardin	(	b	.	ca	.	1565	)	mounted	the	parures	made	for	Elizabeth
一个	第二	F	.	杜雅尔丹	(	b	.	ca	.	-	)	安装	这	套装	制成	为了	伊丽莎白

[ʌv; əv]　['ɔːstriə]　,

of	Austria	,
的	奥地利	,

第二位 F. Dujardin（生于约 1565 年）为奥地利的伊丽莎白制作了这套首饰。

['dɔːtər]　[ʌv; əv]['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː][ˌaɪ 'viː][ænd; ənd][mə'riːə][diː] - ['meditʃiː] .

daughter	of	Henri	IV	and	Maria	de	'	Medici	.
女儿	的	亨利	第四	和	玛丽亚	德	-	美第奇家族	.

亨利四世和玛丽亚·德·美第奇的女儿。

[ɪn][ðə; ði]　[reɪn]　[ʌv; əv]['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː][ˌaɪ 'viː][ænd; ənd][ðə; ði]　[sək'siːdɪŋ]　['riːdʒənsi][ʌv; əv][mə'riːə][diː] -

In	the	reign	of	Henri	IV	and	the	succeeding	regency	of	Maria	de	'
在	这	在位	的	亨利	第四	和	这	成功	摄政时期	的	玛丽亚	德	-

['meditʃiː] ,

Medici	,
美第奇家族	,

在亨利四世统治时期以及随后的玛丽亚·德·美第奇摄政时期，

[dʒɔːs][diː]　-　,　[rɪ'siːvd]　[æz; əz]['mæstər]['goʊldsmɪθ][ɪn]　-　, [ænd; ənd][ðə; ði]　['brʌðərz]　['roʊʒjɚ]

Josse	de	Langerac	,	received	as	master	goldsmith	in	1594	,	and	the	brothers	Rogier
乔斯	德	-	,	已收到	作为	掌握	金匠	在	-	,	和	这	兄弟	罗吉尔

,

,

,

Josse de Langerac 于 1594 年被授予金匠大师称号，还有 Rogier 兄弟，

[ɑːr; ər]['noʊtɪd][æz; əz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['gəʊldˌsmɪθs]　[huː]　,　[bɪ'saɪdz]　['ɛksəˌkjuːtɪŋ]　['meni]　[faɪn]　['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ,

are	noted	as	leading	goldsmiths	who	,	besides	executing	many	fine	jewels	,
是	著名的	作为	领导	金匠	WHO	,	除了	执行	许多	美好的	珠宝	,

他们是著名的金匠，除了制作许多精美的珠宝外，

['friːkwəntli] [meɪd] [loʊnz] [ʌv; əv] ['mʌni] [tuː; tə] [ðə; ði] [kwiːn] ['riːdʒənt] , [ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv]

frequently	made	loans	of	money	to	the	Queen	Regent	,	and	seem	to	have
频繁地	制成	贷款	的	钱	到	这	女王	摄政	,	和	似乎	到	有

[ɪk'spɪriənst] [-]

experienced	[	64	]
经验丰富的	[	-	]

经常向摄政女王借钱，而且似乎经历过[64]

[greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [si'kjuəɪŋ] [fʊl] ['peɪmənt] .

great	difficulty	in	securing	full	payment	.
伟大的	困难	在	确保	满的	支付	.

收取全额款项非常困难。

[kɔːr'neɪl] ['roʊʒjɜˠ] [set] [ðə; ði] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [wɔːrn] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] [baɪ] [æn] - ,

Corneille	Rogier	set	the	jewels	worn	at	her	marriage	by	Anne	d'Autriche	,
科内耶	罗吉尔	放	这	珠宝	磨损	在	她	婚姻	经过	安妮	-	,

[waɪf] [ʌv; əv] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

wife	of	Louis	XIII	.
妻子	的	路易斯	十三	.

科内耶·罗吉尔为路易十三的妻子奥地利的安妮设计了结婚时佩戴的珠宝。

[tuː] ['brʌðərz] , [iːtʃ] ['berɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [pi(ː)'ɛə] ['kɔrtwɑː] , [ɑːr; ər] ['ɔːlsoʊ] ['noʊtɪd] [ɪn] [oʊld] ['rekərdz]

Two	brothers	,	each	bearing	the	name	Pierre	Courtois	,	are	also	noted	in	old	records
二	兄弟	,	每个	轴承	这	姓名	皮埃尔	库尔图瓦	,	是	还	著名的	在	老的	记录

.

:
.

旧记录中还提到了两个名叫皮埃尔·库尔图瓦的兄弟。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [deθ] , [ɪn] - ,

One	of	them	,	at	the	time	of	his	death	,	in	1611	,
一	的	他们	,	在	这	时间	的	他的	死亡	,	在	-	,

其中一人在1611年去世时，

['ɑːkjupaɪd] [tuː] [ə'pɑːrtmənts] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ʃɑːps] [ɪn] [ðə; ði] ['luːvər] ;

occupied	two	apartments	with	two	shops	in	the	Louvre	;
占领	二	公寓	和	二	商店	在	这	卢浮宫	;

在卢浮宫拥有两套公寓和两间店铺；

[ðə; ði] [ʃɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [ðə; ði] [saɪn] " ['oʊ] ['twɑː] ['rɔɪz] " ,

the	shop	of	the	other	had	the	sign	"	Aux	Trois	Roys	"	,
这	店铺	的	这	其他	有	这	符号	"	辅助	特洛伊	罗伊斯	"	,

另一家店的招牌上写着“Aux Trois Roys”。

['prɑːbəbli] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] " [θriː] [kɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [iːst] " , [ðə; ði] ['meɪdʒaɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

probably	referring	to	the	"	Three	Kings	of	the	East	"	,	the	Magi	of	the
大概	指	到	这	"	三	国王	的	这	东方	"	,	这	魔笛MAGI	的	这

['gɑːsp(ə)l] ,

Gospel	,
福音	,

可能指的是福音书中的“东方三王”，即东方三博士。

['veri] [ə'proʊpriət] ['peitrənz] [fɔːr; fər] ['gəʊldˌsmɪθs] . [-]

very	appropriate	patrons	for	goldsmiths	.	[	24	]
非常	合适的	顾客	为了	金匠	.	[	-	]

非常适合金匠的赞助人。[24]

[-] [dʒɜˠ'meɪn] [bæpst] , " [ɪs'twɑːr] ['di'i'es] - [diː] [lɑː] [kuː'rɔːn] [diː] [fræns] " , ['pærɪs] , - ,

[	24	]	Germain	Bapst	,	"	Histoire	des	Joyaux	de	la	Couronne	de	France	"	,	Paris	,	1889	,
[	-	]	杰曼	浸礼	,	"	组织	德斯	-	德	拉	冠	德	法国	"	,	巴黎	,	-	,

[24] Germain Bapst，“Histoire des Joyaux de la Couronne de France”，巴黎，1889年，

[piːˈpiː] . - , - , - , - .
pp . 175 , 176 , 300 , 304 .
pp . - , - , - , - .

第 175、176、300、304 页。

[θɪˈriː] - , [ə; eɪ][ˈdʒɜːrmən][ˈgoʊldsmɪθ] - [ˈdʒuːələr] , [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [kɔːrt] ,
Thierry Badouer , a German goldsmith - jeweller , received from the French court ,
蒂埃里 - , 一个 德语 金匠 - 珠宝商 , 已收到 从 这 法语 法庭 ,
[ɪn] - , [æn; ən][ˈɔːrdər][fɔːr; fər] - ,
in 1572 , an order for 250 ,
在 - , 一个 命令 为了 - ,

1572年，德国金匠兼珠宝商蒂埃里·巴杜尔从法国宫廷收到了一份价值250英镑的订单。

- [kraʊnz] - [wɜːrθ] [ʌv; əv][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz][tuː; tə][biː; bi][dɪˈstrɪbjuːtɪd][æz; əz][gɪfts][æt; ət][ðə; ði]
000 crowns ' worth of jewels to be distributed as gifts at the
- 皇冠 - 值得 的 珠宝 到 是 分布式 作为 礼物 在 这
[əˈproʊtʃɪŋ] [ˈmærɪdʒ] [ʌv; əv][ˈhɛnri, ˌɔːriː, ˌɑːnˈriː][diː] [nəˈvɑː(r)] [wɪð; wɪθ] [ˌmɑːrgəˈriːt] [diː][ˈvælwɑː] .
approaching marriage of Henri de Navarre with Marguerite de Valois .
接近 婚姻 的 亨利 德 纳瓦拉 和 玛格丽特 德 瓦卢瓦 .

价值 000 克朗的珠宝将作为礼物分发给即将结婚的亨利·德·纳瓦拉和玛格丽特·德·瓦卢瓦。

[hiː; hi] [ˈfeɪθfəli] [ˈeksɪkjuːtɪd][hɪz; ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][tæsk][ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz]
He faithfully executed his part of the task and brought the jewels
他 忠实 执行 他的 部分 的 这 任务 和 带来 这 珠宝
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈpærɪs] ,
with him to Paris ,
和 他 到 巴黎 ,

他忠实地完成了自己的任务，并将珠宝带到了巴黎。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪˈlɪvər] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈtreʒəri]
but before he had been able to deliver them to the Royal Treasury
但 前 他 有 到过 有能力的 到 递送 他们 到 这 皇家 财政部
[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈstoʊlən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][kənˈfjuːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌes ˈtiː] .
they were stolen from him during the confusion of the St .
他们 是 被盗 从 他 期间 这 困惑 的 这 英石 .
[bɑːrˌθɑːləmjuː] [ˈmæsəkər] .
Bartholomew Massacre .
巴塞洛缪 屠杀 .

但在他能够将这些物品送交皇家金库之前，它们在圣巴塞洛缪大屠杀的混乱中被偷走了。

[ɪˈventʃuəli] , [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][ˈhɛnri, ˌɔːriː, ˌɑːnˈriː][ˌaɪ ˈviː] , [hɪz; ɪz] [ˈwɪdoʊ] [wʌz; wəz][ˈpɑːrtli] [ˌriːɪmˈbɜːst]
Eventually , in the reign of Henri IV , his widow was partly reimbursed
最终 , 在 这 在位 的 亨利 第四 , 他的 寡妇 曾是 部分 已报销
[fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs] ,
for the loss ,
为了 这 损失 ,

最终，在亨利四世统治时期，他的遗孀获得了部分损失赔偿。

[rɪˈsiːvɪŋ] [wʌn] - [ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][kleɪm] .
receiving one - quarter of the amount of her claim .
接收 一 - 四分之一 的 这 数量 的 她 宣称 .

她只收到了索赔金额的四分之一。

[-] [ˈæftər] [-]
[25] After [65]
[-] 后 [-]

[25] 之后[65]

[ðə; ði] [ˈmæsəkər] [ʌv; əv][ˌes ˈtiː] . [bɑːrˌθɑːləmjuː] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,
the Massacre of St . Bartholomew , and as a result of it ,
这 屠杀 的 英石 . 巴塞洛缪 , 和 作为 一个 结果 的 它 ,

圣巴塞洛缪大屠杀，以及由此造成的后果，

['meni] ['prɔtistənts] [ænd; ənd] ['kæθlɪks] [left] [fræns] [fɔːr; fər] [hə'naʊ] , ['dʒɜːrməni] ,
many Protestants and Catholics left France for Hanau , Germany ,
许多 新教徒 和 天主教徒 左边 法国 为了 哈瑙 , 德国 ,

许多新教徒和天主教徒离开法国前往德国哈瑙。

[wer] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ðeɪ] ['kæri] [ɑːn][ðə; ði] ['dʒuːələrz] [ɑːrt] ;
where to this day they carry on the jeweller's art ;
在哪里 到 这 天 他们 携带 在 这 珠宝商 艺术 ;

时至今日，他们仍然在那里传承着珠宝制作技艺；

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [bɪ'gɪnɪŋ] [hə'naʊ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['dʒuːələrz] ['sentər] .
and from this beginning Hanau became a jeweller's centre .
和 从 这 开始 哈瑙 成为 一个 珠宝商 中心 .

从此，哈瑙成为了珠宝中心。

[-] [ɑːp] .
[25] Op .
[-] 操作 .

[25] 同上。

[sɪt] . ,
cit . ,
引用 . ,

引自

[piː] . - .
p . 289 .
p . - .

第289页。

[ðə; ði] [best] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['foʊlioʊ][ʌv; əv] - [ɪz][ðə; ði] [ˌfoʊtə'græfɪk] [fæk'sɪməli] ,
The best reproduction of the First Folio of 1623 is the photographic facsimile ,
这 最好的 生殖 的 这 第一的 对开本 的 - 是 这 摄影 传真 ,
[meɪd] [ɪn] - ,
made in 1902 ,
制成 在 - ,

1623 年第一对开本的最佳复制品是 1902 年制作的摄影复制品。

[ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːpi] ['fɔːrmərli] [oʊnd] [baɪ][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['devənʃə] [ænd; ənd] [naʊ] [ɪn][ðə; ði]
of the copy formerly owned by the Duke of Devonshire and now in the
的 这 复制 以前 拥有 经过 这 公爵 的 德文郡 和 现在 在 这
[pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['henri] [iː] . ['hʌntiŋtən] ,
possession of Henry E . Huntington ,
拥有 的 亨利 E . 亨廷顿 ,

该副本原为德文郡公爵所有，现由亨利·E·亨廷顿收藏。

[ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] . [-]
of New York . [26]
的 新的 约克 . [-]

纽约。[26]

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['foʊlioʊ] , [prɪ'perd] [baɪ][ðə; ði]['mænədʒɚz, 'mænɪdʒɚz][ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspiːrz] ['kʌmpəni]
The original Folio , prepared by the managers of Shakespeare's company
这 原来的 对开本 , 准备 经过 这 经理 的 莎士比亚的 公司
, [dʒɑːn] - [ænd; ənd] ['henri] [kɑːn'dɛl] ,
, John Heminge and Henry Condell ,
, 约翰 - 和 亨利 康德尔 ,

最初的对开本是由莎士比亚剧团的经理约翰·赫明格和亨利·康德尔编纂的。

[berz] [ðə; ði] [ɪm'prɪnt] [ʌv; əv]['aɪzək]['dʒægərd][ænd; ənd]['edwərd] ['blaʊnt] ,
bears the imprint of Isaac Jaggard and Edward Blount ,
熊 这 印记 的 艾萨克 贾格德 和 爱德华 布朗特 ,

带有艾萨克·贾加德和爱德华·布朗特的印记，

[ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [haʊs] ['biːɪŋ] [kən'dʌktɪd] [baɪ] ['wɪljəm] ['dʒægərd][ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn]['aɪzək] .

the	printing	house	being	conducted	by	William	Jaggard	and	his	son	Isaac	.
这	印刷	房子	存在	实施	经过	威廉	贾格德	和	他的	儿子	艾萨克	.

这家印刷厂由威廉·贾格德和他的儿子艾萨克经营。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bi'liːvd] [ðæt] [æn; ən] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd] ['kɑːpiz] [wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] , [æt; ət][wʌn]

It	is	believed	that	an	edition	of	five	hundred	copies	was	issued	,	at	one
它	是	相信	那	一个	版	的	五	百	副本	曾是	发布	,	在	一

[paʊnd] [pər]['kɑːpi] .

pound	per	copy	.
磅	每	复制	.

据信该版本发行了五百册，每册售价一英镑。

[ðæt] [ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪ'senʃəli] [ə; eɪ] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['ventʃər] ,

That	the	publication	was	essentially	a	commercial	venture	,
那	这	发布	曾是	本质上	一个	商业的	风险投资	,

该出版物本质上是一项商业活动。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ɔːlsoʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['leɪbər][ʌv; əv] [lʌv] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

although	it	may	also	have	been	a	labor	of	love	for	some	of	the
虽然	它	可能	还	有	到过	一个	劳动	的	爱	为了	一些	的	这

['editəz] ,

editors	,
编辑	,

虽然对一些编辑来说，这或许也是一项出于热爱而进行的工作，

[ɪz] [brɔːt] [aʊt] ['klɪrli] [ænd; ənd] ['kweɪntli] [ɪn][ðə; ði] ['prefəs] [ə'drest] [-]

is	brought	out	clearly	and	quaintly	in	the	preface	addressed	[	66	]
是	带来	出去	清楚地	和	古雅地	在	这	前言	已解决	[	-	]

在序言中，这一点得到了清晰而奇特的阐述[66]

[tuː; tə] " [ðə; ði] [greɪt] [və'raɪəti][ʌv; əv] ['riːdɚz] " , [ænd; ənd] [saɪnd] [baɪ] - [ænd; ənd] [kɑːn'dɛl] .

to	"	The	great	Variety	of	Readers	"	,	and	signed	by	Heminge	and	Condell	.
到	"	这	伟大的	种类	的	读者	"	,	和	签名	经过	-	和	康德尔	.

献给"广大读者"，并由海明格和康德尔签名。

[ðɪs] [riːdz] [ðæt] [ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði]['tʃɑːrdʒɪz][ʌv; əv]['dʌbljuː] . ['dʒægərd] ,

This	reads	that	the	book	was	printed	at	the	charges	of	W	.	Jaggard	,
这	阅读	那	这	书	曾是	打印	在	这	收费	的	W	.	贾格德	,

这表明该书的印刷费用由W. Jaggard承担。

[ed] . ['blaʊnt] , [aɪ] . - , [ænd; ənd]['dʌbljuː] . ['æpsli] , - .

Ed	.	Blount	,	I	.	Southweeke	,	and	W	.	Apsley	,	1623	.
艾德	.	布朗特	,	我	.	-	,	和	W	.	阿普斯利	,	-	.

Ed. Blount、I. Southweeke 和 W. Apsley，1623 年。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prefəs] [ɪz] [wel] [wɜːrθ] [kwoʊtɪŋ] , [ɪts]['spɪrɪt][ɪz][soʊ]

The	following	passage	from	the	preface	is	well	worth	quoting	,	its	spirit	is	so
这	下列的	通道	从	这	前言	是	出色地	值得	引用	,	它是	精神	是	所以

[dɪ'laɪtfəli] ['mɑːdərn] :

delightfully	modern	:
令人愉悦	现代的	:

序言中的以下这段话非常值得引用，它的精神令人愉悦地具有现代感：

[ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ɔːl] ['bʊkiz] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn][jʊr; jər] [kə'pæsitiz] , [ænd; ənd][nɑːt][ʌv; əv][jʊr; jər] ['hedz]

The	fate	of	all	Bookes	depends	upon	your	capacities	,	and	not	of	your	heads
这	命运	的	全部	书籍	取决于	之上	你的	容量	,	和	不是	的	你的	头部

[ə'loʊn] ,

alone	,
独自的	,

所有书籍的命运取决于你们的能力，而不仅仅是你们的头脑。

[bʌt; bət][ʌv; əv][jʊr; jər] [pə:siz] .
but **of** **your** **purses** **.**
但 的 你的 钱包 .

但你的钱包。

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地!

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [pʊ'bli:k] , & [ju:; jʊ]['wɪl][stænd][fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['prɪvɪlɪdʒɪz] , [wi:] [noʊ] : [tu:; tə] [ri:d] ,
It **is** **now** **publique** **,** **&** **you** **wil** **stand** **for** **your** **priviledges** **,** **wee** **know** **:** **to** **read** **,**
它 是 现在 公共 , & 你 威尔 站立 为了 你的 特权 , 哇 知道 : 到 读 ,
[ænd; ənd] ['senʃər] .
and **censure** **.**
和 谴责 .

现在这是公开的，你们会捍卫你们的特权，我们知道：阅读和批评。

[-] [du:][soʊ] , [bʌt; bət] [bai] [ˌaɪ 'ti:][fɜ:rst] .
[27] **Do** **so** **,** **but** **buy** **it** **first** **.**
[-] 做 所以 , 但 买 它 第一的 .

[27] 这样做，但要先买下来。

[ðæt] [dʌθ; dəθ][best] [kə'mend] [ə; eɪ] ['bʊki] [ðə; ði] ['steɪʃənər] ['seɪlz] .
That **doth** **best** **commend** **a** **Booke** **the** **Stationer** **sales** **.**
那 确实 最好的 表彰 一个 书 这 文具店 销售量 .

这最能证明Booke the Stationer的销售情况良好。

[ðen] , [haʊ] ['ɑ:di] [soʊ'evər][jʊr; jər] [bi:; bi] , [ɔ:r][jʊr; jər] ,
Then **,** **how** **odde** **soever** **your** **braines** **be** **,** **or** **your** **wisdomes** **,**
然后 , 如何 奇德 无论如何 你的 大脑 是 , 或者 你的 智慧 ,

那么，无论你们的头脑多么古怪，或者你们的智慧多么奇特，

[meɪk] [jʊr; jər]['laɪs(ə)ns][ðə; ði] [seɪm] [ænd; ənd] [sper] [nɑ:t] . . . .
make **your** **license** **the** **same** **and** **spare** **not** **. . . .**
制作 你的 执照 这 相同的 和 空闲的 不是 . . . .

务必确保你的驾照信息一致，不要有任何疏忽.....

[bʌt; bət] [wət'evər] [ju:; jʊ][du:] , [bai] .
But **whatever** **you** **do** **,** **Buy** **.**
但 任何 你 做 , 买 .

但无论如何，买。

['senʃər] [wɪl] [nɑ:t][draɪv][ə; eɪ] [treɪd] , [nɔ:r] [meɪk] [ðə; ði][dʒæki][goʊ] .
Censure **will** **not** **drive** **a** **Trade** **,** **nor** **make** **the** **Jacke** **go** **.**
谴责 将要 不是 驾驶 一个 贸易 , 也不 制作 这 夹克 去 .

谴责不会促成交易，也不会让夹克衫下架。

[-] " ['ʃeɪkspɪr] ['kɑ:mədi:z] , ['hɪstɔ-i:z, 'hɪstri:z] , & ['trædʒədi] ,
[26] **"** **Shakespeares** **Comedies** **,** **Histories** **,** **&** **Tragedies** **,**
[-] " 莎士比亚 喜剧 , 历史 , & 悲剧 ,

[26] “莎士比亚的喜剧、历史剧和悲剧，

['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˌri:prə'dʌkʃ(ə)n] [ɪn][fæk'sɪməli][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst]['foʊlioʊ] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] - ,
being **a** **reproduction** **in** **facsimile** **of** **the** **First** **Folio** **Edition** **of** **1623** **,**
存在 一个 生殖 在 传真 的 这 第一的 对开本 版 的 - ,

它是1623年第一对开本的影印复制品，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃæt͵swɜ:θ] ['kɑ:pi][ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['devənʃə] , [keɪ] .

from	the	Chatsworth	copy	in	the	possession	of	the	Duke	of	Devonshire	,	K	.
从	这	查茨沃斯	复制	在	这	拥有	的	这	公爵	的	德文郡	,	K	.

[dʒi:] . ,

G	.	,
G	.	,

出自德文郡公爵 KG 所藏的查茨沃斯藏本，

[wɪð; wɪθ] [͵ɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['senʃər] [ʌv; əv] ['kɑ:piz] [baɪ]['saidni] [li:] " .

with	introduction	and	censure	of	copies	by	Sidney	Lee	"	.
和	介绍	和	谴责	的	副本	经过	西德尼	李	"	.

由西德尼·李作序并审查副本"。

['ɑ:ksfərd] , ['klærəndən] [pres] , - , [͵ɛks'ɛks'faɪv] - [pi:'pi:] .

Oxford	,	Clarendon	Press	,	1902	,	XXXV	908	pp	.
牛津	,	克拉伦登	按	,	-	,	xxxv	-	pp	.

牛津，克拉伦登出版社，1902 年，XXXV 908 页。

[ɪ'dɪʃn] ['lɪmɪtɪd] [tu:; tə] - ['nʌmbərd] [ænd; ənd] [saɪnd] ['kɑ:piz] .

Edition	limited	to	1000	numbered	and	signed	copies	.
版	有限的	到	-	编号	和	签名	副本	.

限量发行1000册，每册均有编号和签名。

[-] [dʒʌdʒ] .

[	27	]	Judge	.
[	-	]	法官	.

[27] 法官。

[ðə; ði] [tʃi:f] ['kredɪt][fɔ:r; fər] ['brɪŋɪŋ] [tə'geðər] [ðə; ði] [mə'tɪrɪəlz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst]['foʊlioʊ] , [ɪn] -

The	chief	credit	for	bringing	together	the	materials	for	the	First	Folio	,	in	1623
这	首席	信用	为了	带来	一起	这	材料	为了	这	第一的	对开本	,	在	-

,

,
,

1623年，将资料汇编成第一对开本的主要功臣是.....

[ɪz] [bi'li:vd] [tu:; tə][bi:; bi] [du:] [tu:; tə] ['wɪljəm] ['dʒægərd] .

is	believed	to	be	due	to	William	Jaggard	.
是	相信	到	是	到期的	到	威廉	贾格德	.

据信是威廉·贾加德所为。

[sʌm; səm][ten] ['jɪrz] ['ɜ:rliər] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [ðə; ði] ['prɪntɪŋ] - ['prɪvəlɪdʒɪz][ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n]

Some	ten	years	earlier	he	had	acquired	the	printing	-	privileges	of	certain
一些	十	年	早些时候	他	有	获得	这	印刷	-	特权	的	肯定

[ʌv; əv][ðə; ði]['kwɔ:təuz] .

of	the	quartos	.
的	这	四开本	.

大约十年前，他获得了某些四开本的印刷特权。

['edwərd] ['blaʊnt] , [hu:z] [neɪm] [ə'pɪrz] [æz; əz] ['pʌblɪʃər] [ɑ:n][ðə; ði]['taɪt(ə)l][peɪdʒ][wɪð; wɪθ] [ðæt]

Edward	Blount	,	whose	name	appears	as	publisher	on	the	title	page	with	that
爱德华	布朗特	,	谁	姓名	出现	作为	出版商	在	这	标题	页	和	那

[ʌv; əv]['aɪzək]['dʒægərd] ,

of	Isaac	Jaggard	,
的	艾萨克	贾格德	,

爱德华·布朗特（Edward Blount）的名字与艾萨克·贾加德（Isaac Jaggard）的名字一起出现在扉页上，作为出版商署名。

[wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['steɪʃənər] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['æktʃuəl] ['prɪntɪŋ] [wʌz; wəz] ['soʊlli] ['ʌndər] [ðə; ði]

was	merely	a	stationer	,	so	that	the	actual	printing	was	solely	under	the
曾是	仅仅	一个	文具店	，	所以	那	这	实际的	印刷	曾是	仅	在下面	这

[tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] ,

charge	of	the	latter	,
收费	的	这	后者	，

只是一家文具店，实际印刷工作完全由后者负责。

[hu:] [si:mz] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv]

who	seems	,	at	this	time	,	to	have	been	entrusted	with	this	department	of
WHO	似乎	，	在	这	时间	，	到	有	到过	受托	和	这	部门	的

[ðə; ði] ['bɪznəs] .

the	business	.
这	商业	.

目前看来，负责公司这个部门的人似乎是他。

[haʊ'evər] , [blaʊnts] ['sɜ:rvɪsɪz] [meɪ] [-]

However	,	Blount's	services	may	[	67	]
然而	，	布朗特的	服务	可能	[	-	]

然而，布朗特的服务可能[67]

[hæv; həv] [bɪn] ['væljuəb(ə)l] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] ['betər] ['lɪtəreri] [teɪst] [ðæn; ðən][ðə; ði]

have	been	valuable	since	he	had	better	literary	taste	than	the	Jaggards
有	到过	有价值的	自从	他	有	更好的	文学	品尝	比	这	贾加德

[pə'zest] .

possessed	.
拥有	.

因为他的文学品味比贾格德家族要好，所以他的才华很有价值。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n] ['evɪdənt] [fɔ:lts] [ʌv; əv][prə'pɔ:rʃ(ə)n] ,

In	spite	of	certain	evident	faults	of	proportion	,
在	尽管如此	的	肯定	明显	故障	的	部分	，

尽管存在一些明显的比例失调，

[ðə; ði] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] [ɪn'greɪvd] [baɪ]['mɑ:rtn] [droʊʃaʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['taɪt(ə)l][peɪdʒ]

the	portrait	of	Shakespeare	engraved	by	Martin	Droeshout	for	the	title	page
这	肖像	的	莎士比亚	刻	经过	马丁	德罗肖特	为了	这	标题	页

[ʌv; əv][ðə; ði] - ['foʊlioʊ] [berz] [ɪn'tɜ:rn(ə)l] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['ferli] [gʊd] ['laɪknəs] ,

of	the	1623	Folio	bears	internal	evidence	of	being	a	fairly	good	likeness	,
的	这	-	对开本	熊	内部的	证据	的	存在	一个	相当	好的	相似	，

马丁·德罗肖特为1623年对开本扉页雕刻的莎士比亚肖像，其内部证据表明，这是一幅相当逼真的肖像。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [feɪs] [pə'zesiz] [ə; eɪ] [mɑ:rkt] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] .

for	the	face	possesses	a	marked	individuality	.
为了	这	脸	拥有	一个	标记	个性	.

因为面孔具有鲜明的个性。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [bɪ'li:f] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði][soʊ] - [kɔ:ld] " ['flaʊər] " ['pɔ:rtrət] ,

There	is	a	belief	that	it	was	taken	from	the	so	-	called	"	Flower	"	portrait	,
那里	是	一个	信仰	那	它	曾是	已采取	从	这	所以	-	称为	"	花	"	肖像	，

有人认为这幅画取自所谓的“花卉”肖像画。

[naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃeɪkspɪr] [mə'mɔ:riəl] ['gæləri] [æt; ət] ['strætfərd] - [ə'pɑ:n] - ['eɪvn] ,

now	in	the	Shakespeare	Memorial	Gallery	at	Stratford	-	upon	-	Avon	,
现在	在	这	莎士比亚	纪念馆	画廊	在	斯特拉特福德	-	之上	-	雅芳	，

现藏于埃文河畔斯特拉特福德的莎士比亚纪念馆。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][kən'dʒektʃərd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['peɪntɪd] [ɪn] - , [æt; ət] [liːst] ['dʊrɪŋ]
and **which** **is** **conjectured** **to** **have** **been** **painted** **in** **1609** **,** **at** **least** **during**
和 哪个 是 推测 到 有 到过 绘 在 - , 在 至少 期间
['ʃeɪkˌspiːrz] ['laɪftaɪm] ,
Shakespeare's **lifetime** **,**
莎士比亚的 寿命 ,

据推测，这幅画作于1609年，至少是在莎士比亚在世期间。

['paːsəbli] [baɪ] [ə'nʌðər] ['maːrtn] [droʊʃaʊt] , [ə; eɪ] ['flemɪŋ] , ['ʌŋk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'greɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði]
possibly **by** **another** **Martin** **Droeshout** **,** **a** **Fleming** **,** **uncle** **of** **the** **engraver** **of** **the**
可能 经过 其他 马丁 德罗肖特 , 一个 弗莱明 , 叔叔 的 这 雕刻师 的 这
[seɪm] [neɪm] .
same **name** **.**
相同的 姓名 .

可能是另一位马丁·德罗肖特（Martin Droeshout）的作品，他是弗莱明人，也是同名雕刻家的叔叔。

[ðɪs] ['pɔːrtrət] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] , ['peɪntɪd] [ɑːn][ə; eɪ]['pæn(ə)l][æt; ət] ['pɛkəm] [raɪ] , ['berɪŋ] [ðə; ði]
This **portrait** **was** **discovered** **,** **painted** **on** **a** **panel** **at** **Peckham** **Rye** **,** **bearing** **the**
这 肖像 曾是 发现 , 绘 在 一个 控制板 在 佩卡姆 黑麦 , 轴承 这
[ɪn'skrɪpʃ(ə)n] " [wɪl] Shakespeare^n , - " .
inscription **"** **Will** **Shakespeare^n** **,** **1609** **"** **.**
题词 " 将要 Shakespeare^n , - " .

这幅肖像画是在佩卡姆黑麦的一块木板上发现的，上面写着"威廉·莎士比亚，1609"。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [droʊʃaʊt] [ɪn'greɪvɪŋ] [wʌz; wəz]
That **it** **should** **be** **the** **original** **from** **which** **the** **Droeshout** **engraving** **was**
那 它 应该 是 这 原来的 从 哪个 这 德罗肖特 雕刻 曾是
['teɪkən][hæz; həz] [bɪn] ['daʊtɪd] ,
taken **has** **been** **doubted** **,**
已采取 有 到过 怀疑 ,

有人怀疑它是否就是德罗肖特版画所取材的原作。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] ['ræðər] [tuː; tə][rɪ'zemb(ə)l]['leɪtər] [steɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪt] [ðæn; ðən] ['ɜːrliər] [wʌnz]
since **it** **appears** **rather** **to** **resemble** **later** **states** **of** **the** **plate** **than** **earlier** **ones**
自从 它 出现 相当 到 类似 之后 各州 的 这 盘子 比 早些时候 一个
.
:
.

因为它看起来更像是该板块的后期形态，而不是早期形态。

[waɪl] [ben]['dʒɑːnsən] , [huː] [hæd; həd] [siːn] ['ʃeɪkspɪr] [soʊ]['ɔːf(ə)n] ,
While **Ben** **Jonson** **,** **who** **had** **seen** **Shakespeare** **so** **often** **,**
尽管 本 约翰逊 , WHO 有 已见 莎士比亚 所以 经常 ,

而本·琼森，他曾多次观看莎士比亚的戏剧，

[meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['pɑːrtli] [muːvd] [tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [ˌʌn'duː] [preɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði]['foʊlioʊ] ['pɔːrtrət] ,
may **have** **been** **partly** **moved** **to** **bestow** **undue** **praise** **upon** **the** **Folio** **portrait** **,**
可能 有 到过 部分 已搬 到 赐给 过度 称赞 之上 这 对开本 肖像 ,

也许部分原因是受到某种因素的影响，才对对开本肖像给予了过高的评价。

[ɪn][ðə; ði][laɪnz][hiː; hi] ['fɜːrnɪʃt] [ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ɪ'miːdiətli] ['feɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
in **the** **lines** **he** **furnished** **the** **publishers** **to** **be** **placed** **immediately** **facing** **it** **,**
在 这 线条 他 提供 这 出版商 到 是 放置 立即地 面向 它 ,

他提供给出版商的字迹，要放在正对着它的位置，

[baɪ][hɪz; ɪz] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜːrd][fɔːr; fər][ðer; ðər][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ,
by **his** **wish** **to** **say** **a** **good** **word** **for** **their** **publication** **,**
经过 他的 希望 到 说 一个 好的 单词 为了 他们的 发布 ,

他想为他们的出版物说几句好话，

[hiː; hi] [wʊd] ['skersli] [hæv; həv] [meɪd] [juːz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [suː'pɜːrlətɪv] [-]
he would scarcely have made use of such superlative [68]
他 会 几乎 有 制成 使用 的 这样的 最高级 [-]

他几乎不会使用如此最高级的词语[68]

[tɜːrmz][hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['ferli] [gʊd] ['laɪknəs] .
terms had he not considered it to be at least a fairly good likeness .
条款 有 他 不是 经过考虑的 它 到 是 在 至少 一个 相当 好的 相似 .

如果他不认为这至少是一幅相当不错的画像的话。

['dʒɒnsənz][laɪnz][hæv; həv] [bɪn] [soʊ]['ɔːf(ə)n] ['prɪntɪd] [ðæt] [fjuː] [ɑːr; ər] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]
Jonson's lines have been so often printed that few are unacquainted with them
约翰逊的 线条 有 到过 所以 经常 打印 那 很少 是 不熟悉的 和 他们
,
,
,

琼森的诗句被反复印刷，以至于很少有人不熟悉它们。

[bʌt; bət][æz; əz] ['iləstreitɪŋ] [ðə; ði] [ə'bʌv] [ri'maːks] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [rɪ'piːtɪd] [hɪr] ,
but as illustrating the above remarks they can be repeated here ,
但 作为 图示 这 多于 评论 他们 能 是 重复 这里 ,

但为了说明上述观点，可以在此重复一遍：

[ɪn][ðə; ði][oʊld] ['spelɪŋ] [ænd; ənd][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['foʊlioʊ] :
in the old spelling and form of the First Folio :
在 这 老的 拼写 和 形式 的 这 第一的 对开本 :

以第一对开本的旧拼写和形式呈现：

[tuː; tə][ðə; ði] ['riːdər] .
TO THE READER .
到 这 读者 .

致读者。

[ðɪs] ['fɪgjər] , [ðæt] [ðaʊ] [hɪr] [siːst] [pʊt] ,
This Figure , that thou here seest put ,
这 数字 , 那 你 这里 西斯特 放 ,

你在这里看到的这个数字，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər]['dʒent(ə)l] ['ʃeɪkspɪr] [kʌt] ;
It was for gentle Shakespeare cut ;
它 曾是 为了 温和的 莎士比亚 切 ;

这是为温柔的莎士比亚而作的；

[wer'ɪn] [ðə; ði]['greɪvər][hæz; həz][ə; eɪ] [straɪf]
Wherein the Graver has a strife
其中 这 刻刀 有 一个 冲突

其中，掘墓人有纷争

[wɪð; wɪθ] ['neɪtʃər] , [tuː; tə] [aʊt] - ['duː] [ðə; ði] [laɪf] :
With Nature , to out - doo the life :
和 自然 , 到 出去 - 嘟 这 生活 :

与大自然携手，超越生命：

[oʊ] , [kʊd; kəd][hiː; hi][bʌt; bət][hæv; həv] [drɔn] [hɪz; ɪz][wɪt]
O , could he but have drawne his wit
哦 , 可以 他 但 有 绘制 他的 有

哦，他要是能把他的才智展现出来就好了。

[æz; əz] [wel] [ɪn] [bræs] , [æz; əz][hiː; hi] [hæθ] [hɪt]
As well in brasse , as he hath hit
作为 出色地 在 黄铜 , 作为 他 有 打

就像他击中黄铜一样

[hɪz; ɪz] [feɪs] ; [ðə; ði] [prɪnt] [wʊd] [ðen] -

His	face	;	the	Print	would	then	surpasse
他的	脸	;	这	打印	会	然后	-

他的脸；这幅版画将会超越

[ɔːl] , [ðæt] [wʌz; wəz]['evər] [raɪt] [ɪn] [bræs] .

All	,	that	was	ever	write	in	brasse	.
全部	,	那	曾是	曾经	写	在	黄铜	.

所有的一切，都曾用黄铜刻写。

[bʌt; bət] , [sɪns] [hiː; hi]['kænɑːt] , ['riːdər] , [luk]

But	,	since	he	cannot	,	Reader	,	looke
但	,	自从	他	不能	,	读者	,	看

但是，既然他不能，读者，请看.....

[nɑːt][ɑːn][hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['bʊki] .

Not	on	his	Picture	,	but	his	Booke	.
不是	在	他的	图片	,	但	他的	书	.

不在他的照片上，而是在他的书上。

[biː] . [aɪ] .

B	.	I	.
B	.	我	.

双

[ə; eɪ][moʊst] [ə'træktɪv] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌriːprə'dʌkʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔːtrɪts]

A	most	attractive	and	instructive	exhibition	of	reproductions	of	the	portraits
一个	最多	吸引人的	和	有指导意义的	展览	的	复制品	的	这	肖像

[ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] ,

of	Shakespeare	,
的	莎士比亚	,

一场极具吸引力且富有启发性的莎士比亚肖像复制品展览。

[ɔːr] [sə'poʊzɪdli] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz] [ʃoʊn] [æt; ət][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['^rɔːliə] [klʌb] ,

or	supposedly	of	him	,	was	shown	at	the	rooms	of	the	Grolier	Club	,
或者	据说	的	他	,	曾是	所示	在	这	房间	的	这	格罗利尔	俱乐部	,

['eɪprəl][sɪks] - - , - .

April	6	-	29	,	1916	.
四月	6	-	-	,	-	.

据称是他的画像，于 1916 年 4 月 6 日至 29 日在格罗利尔俱乐部的房间里展出。

[ðə; ði] ['kætəlɔːg] [-] [im'breisiz] - ['nʌmbərz] , ['iləstreitɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [taɪps] .

The	catalogue	[	28	]	embraces	436	numbers	,	illustrating	all	the	principal	types	.
这	目录	[	-	]	拥抱	-	数字	,	图示	全部	这	主要的	类型	.

该目录[28]包含436个编号，说明了所有主要类型。

[ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n]['ɔːlsoʊ] [kəm'praɪzd] [-]

The	exhibition	also	comprised	[	69	]
这	展览	还	包括	[	-	]

展览还包括[69]

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəts] [pleɪz] ,

the	principal	editions	of	the	poet's	plays	,
这	主要的	版本	的	这	诗人的	演出	,

诗人戏剧的主要版本，

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst]['foʊlioʊ][ʌv; əv] - [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˌveri'ɔːrəm; ˌværi'ɔːrəm] [ɪ'dɪʃn] [baɪ]

from	the	First	Folio	of	1623	to	the	great	Variorum	Edition	by
从	这	第一的	对开本	的	-	到	这	伟大的	集注	版	经过

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['fɝːnɪs] , [bɪ'gʌn] [ɪn] - .

Dr	.	Furness	,	begun	in	1871	.
博士	.	弗内斯	,	开始	在	-	.

从 1623 年的第一对开本到 Furness 博士于 1871 年开始编纂的伟大的校勘本。

[-] ['kætələ:g] [ʌv; əv][æn; ən][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɪ'lʌstrətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][tekst][ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspi:rz] [pleɪz]
[28] Catalogue of an exhibition illustrative of the text of Shakespeare's plays
[-] 目录 的 一个 展览 举例说明 的 这 文本 的 莎士比亚的 演出
, [æz; əz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['edɪtɪd] [ɪ'dɪʃnz] ,
, as published in edited editions ,
, 作为 已发布 在 编辑 版本 ,

[28] 莎士比亚戏剧文本（以编辑版本出版）展览图录，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪn'greɪvd] ['pɔ:trɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət] .
together with a large collection of engraved portraits of the poet .
一起 和 一个 大的 收藏 的 刻 肖像 的 这 诗人 .

同时还收藏了大量这位诗人的版画肖像。

[nu:] [jɔ:k] , [ðə; ði] ['^rɔ:liə] [klʌb] , ['eɪprəl][sɪks] - - , - , vi+114 [pi:'pi:] .
New York , The Grolier Club , April 6 - 29 , 1916 , vi+114 pp .
新的 约克 , 这 格罗利尔 俱乐部 , 四月 6 - - , - , vi+114 pp .

纽约，格罗利尔俱乐部，1916 年 4 月 6 日至 29 日，vi+114 页。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌtɜ:rsen'tenəri] [ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspi:rz] [bɜ:rθ] , ['selɪbreɪtɪd] [ɪn]['eɪprəl] , - ,
For the Tercentenary of Shakespeare's birth , celebrated in April , 1864 ,
为了 这 三百周年纪念 的 莎士比亚的 出生 , 著名 在 四月 , - ,

为纪念莎士比亚诞辰三百周年（1864年4月），

[ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [kə'memərəɪtɪv] ['med(ə)l][wʌz; wəz] [strʌk] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] , [dɪ'zaɪnd] [baɪ]['mɪstər] . [dʒeɪ] .
a special commemorative medal was struck in England , designed by Mr . J .
一个 特别的 纪念 勋章 曾是 击 在 英格兰 , 设计 经过 先生 . J .
[muə; mɔ:] .
Moore .
摩尔 .

英国铸造了一枚特别的纪念章，由 J. Moore 先生设计。

[ðə; ði] ['ɑ:bvɜ:rs] [ʃoʊz] [ə; eɪ]['proʊfaɪl] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət] ,
The obverse shows a profile head of the poet ,
这 正面 演出 一个 轮廓 头 的 这 诗人 ,

正面是诗人的侧面头像，

[ɪn][ðə; ði] ['mɑ:dəlɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɑ:rtɪst] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['tʃi:fli] ['influənst] [baɪ]
in the modelling of which the artist seems to have been chiefly influenced by
在 这 造型 的 哪个 这 艺术家 似乎 到 有 到过 主要 影响 经过
[ðə; ði] ['strætfərd] [bʌst] .
the Stratford bust .
这 斯特拉特福德 摔碎 .

这位艺术家在造型设计上似乎主要受到了斯特拉特福德半身像的影响。

[ðɪs] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [taɪp] [hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t] [ˌʌn'skɪlfʊli] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]
This fundamental type he has not unskilfully combined with that of the
这 基本的 类型 他 有 不是 笨拙地 合并 和 那 的 这
[droʊʃaʊt] [prɪnt] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst]['foʊlioʊ] ,
Droeshout print in the First Folio ,
德罗肖特 打印 在 这 第一的 对开本 ,

他巧妙地将这种基本类型与第一对开本中的德罗肖特版画类型结合起来，

[ðə; ði][doʊm] - [laɪk] ['fɔ:rhed] ['bi:ɪŋ] ['evɪdəntli] [sə'dʒestɪd] [baɪ][ðə; ði]['lætər] .
the dome - like forehead being evidently suggested by the latter .
这 穹顶 - 喜欢 前额 存在 显然 建议 经过 这 后者 .

后者显然暗示了圆顶状的前额形状。

[ðə; ði][noʊz][ɪz] [mɔːr] [əkˈsentʃueɪtɪd][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [bʌst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [maʊθ] , [ðoʊ] [stɪl]
The **nose** **is** **more** **accentuated** **than** **in** **the** **bust** **,** **and** **the** **mouth** **,** **though** **still**
这 鼻子 是 更多的 强调 比 在 这 摔碎 , 和 这 嘴 , 尽管 仍然
[smɔːl] ,
small **,**
小的 ,

鼻子比胸部更加突出，嘴巴虽然仍然很小，

[ɪz] [ˈsʌmwʌt] [ˈfɜːmər] .
is **somewhat** **firmer** **.**
是 有些 更坚固 .

稍微硬一些。

[tɔːrd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ɑːr; ər][dɪˈspoʊzd][ðə; ði][ˈtaɪtəlz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈveriəs] [wɜːrks] ,
Toward **the** **edge** **of** **the** **field** **are** **disposed** **the** **titles** **of** **his** **various** **works** **,**
朝向 这 边缘 的 这 场地 是 处置 这 标题 的 他的 各种各样的 作品 ,

场地边缘排列着他各种作品的标题。

[æz; əz] [ðoʊ] [英 [ˈreɪdɪeɪtɪŋ] 美 [ˈreɪdɪeɪtɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ekˈsəːg] [ɪz]
as **though** **radiating** **from** **the** **head** **,** **and** **in** **the** **exergue** **is**
作为 尽管 散热 从 这 头 , 和 在 这 尾韵 是
[hɪz; ɪz] [ˈsɪgnətʃər] ,
his **signature** **,**
他的 签名 ,

仿佛从头部向外辐射，碑文下方是他的签名。

[freɪmd] [baɪ][ə; eɪ][hæf] - [ˈgɑːrlənd][ˈoʊvər] [wɪtʃ] [ɪkˈstendz; ekˈstendz][ə; eɪ] [meɪs] .
framed **by** **a** **half** **-** **garland** **over** **which** **extends** **a** **mace** **.**
框 经过 一个 一半 - 花环 超过 哪个 扩展 一个 锤 .

半个花环环绕着它，花环上方伸出一根权杖。

[ðə; ði][ˈtrɪbjuːt] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [ˈʃeɪkspɪr] [baɪ][ðə; ði][ˈmjuːzəz, ˈmjuːzɪz] , [ˈfɪgjərd] [ɑːn][ðə; ði] [rɪˈvɜːrs] ,
The **tribute** **offered** **to** **Shakespeare** **by** **the** **Muses** **,** **figured** **on** **the** **reverse** **,**
这 贡 提供 到 莎士比亚 经过 这 缪斯 , 想 在 这 撤销 ,

背面图案为缪斯女神们向莎士比亚献上的贡品。

[ɪz][ə; eɪ] [ˈræðər] [stɪf] [ænd; ənd] [kənˈvenʃən(ə)l] [ˌkɑːmpəˈzɪʃ(ə)n] . [-] [-]
is **a** **rather** **stiff** **and** **conventional** **composition** **.** **[** **29** **]** **[** **70** **]**
是 一个 相当 僵硬的 和 传统的 作品 . [-] [-]

是一种相当僵硬和传统的成分。[29][70]

[-] [ˈdʌbljuː] . [ʃɑːrp] [ˈɔːgdən] , " - [ˈpɔːtrɪts] : [ˈpeɪntɪd] , [ˈgreɪvn] , [ænd; ənd] [miˈdælɪk] "
[**29** **]** **W** **.** **Sharp** **Ogden** **,** **"** **Shakspere's** **Portraits** **:** **painted** **,** **graven** **,** **and** **medallic** **"**
[-] W . 锋利的 奥格登 , " - 肖像 : 绘 , 雕刻 , 和 奖章 "
, [ɪn][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˌnuːmɪzˈmætɪk][ˈdʒɜːrn(ə)l] ,
, **in** **The** **British** **Numismatic** **Journal** **,**
, 在 这 英国 钱币学 杂志 ,

[29] W. Sharp Ogden，“莎士比亚的肖像：绘画、雕刻和奖章”，载《英国钱币学杂志》，

[ænd; ənd] [prəˈsiːdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˌnuːmɪzˈmætɪk][səˈsaɪəti] , - , [ˈlʌndən] , - , [piːˈpiː] .
and **Proceedings** **of** **The** **British** **Numismatic** **Society** **,** **1910** **,** **London** **,** **1911** **,** **pp** **.**
和 诉讼程序 的 这 英国 钱币学 社会 , - , 伦敦 , - , pp .

以及英国钱币学会会刊，1910 年，伦敦，1911 年，第 1911 页。

- - - ; [siː] [piː] . - .
143 **-** **198** **;** **see** **p** **.** **189** **.**
- - - ; 看 p . - .

143-198；参见第 189 页。

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz]
For **those** **who** **may** **wish** **to** **see** **the** **original** **form** **of** **the** **passages**
为了 那些 WHO 可能 希望 到 看 这 原来的 形式 的 这 段落
[rɪ'gɑːrdɪŋ] ['preʃəs] [stoʊnz] [ɪn][ðə; ði][tekst][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['foʊlioʊ] ,
regarding **precious** **stones** **in** **the** **text** **of** **the** **First** **Folio** **,**
关于 宝贵的 石头 在 这 文本 的 这 第一的 对开本 ,

对于那些希望查看第一对开本文本中有关宝石段落原文的人，

[ʌv; əv] - , [ðə; ði][peɪdʒ][ænd; ənd] ['kɑːləm] ['refrənsɪz] [hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [hɪr] .
of **1623** **,** **the** **page** **and** **column** **references** **have** **been** **given** **here** **.**
的 - , 这 页 和 柱子 参考 有 到过 给定 这里 .

1623 年的页码和栏目参考信息已在此给出。

[ɪn] [ðɪs] [tekst][ðə; ði] [θriː] ['sekʃnz] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pleɪz] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'vaɪdɪd] ,
In **this** **text** **the** **three** **sections** **into** **which** **the** **plays** **have** **been** **divided** **,**
在 这 文本 这 三 部分 进入 哪个 这 演出 有 到过 分割 ,

本文将剧作分为三个部分：

['kɑːmədiːz] , ['hɪstɚiːz, 'hɪstriːz] , [ænd; ənd] ['trædʒədi] , [ɑːr; ər] ['seprətli] [peɪdʒd] ; [mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði]
Comedies **,** **Histories** **,** **and** **Tragedies** **,** **are** **separately** **paged** **;** **moreover** **,** **the**
喜剧 , 历史 , 和 悲剧 , 是 分别地 分页 ; 而且 , 这
[ˌpædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['ɔfɚz] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ɪregjʊ'lærɪtɪz] .
pagination **offers** **a** **number** **of** **irregularities** **.**
分页 优惠 一个 数字 的 违规行为 .

喜剧、历史剧和悲剧分别分页；此外，分页还存在一些不规则之处。

['trɒiləs] [ænd; ənd] ['kresidə] , ['ædɪd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] " ['hɪstɚiːz, 'hɪstriːz] " ,
Troilus **and** **Cressida** **,** **added** **at** **the** **end** **of** **the** **"** **Histories** **"** **,**
特洛伊罗斯 和 克雷西达 , 额外 在 这 结尾 的 这 " 历史 " ,

《特洛伊罗斯与克瑞西达》被添加到《历史》的末尾。

[hæz; həz][peɪdʒ] ['nʌmbərz] [ɑːn][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] [liːvz] ['niːðər] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˌpri'siːdz]
has **page** **numbers** **on** **a** **couple** **of** **leaves** **neither** **connected** **with** **what** **precedes**
有 页 数字 在 一个 夫妻 的 树叶 两者都不 连接 和 什么 之前
[nɔːr][wɪð; wɪθ] [wʌt] ['fɑːloʊz] ,
nor **with** **what** **follows** **,**
也不 和 什么 跟随 ,

其中几页纸上有页码，但这些页码既与前面的内容无关，也与后面的内容无关。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪdʒɪz] ['berɪŋ] [noʊ] ['fɪgjərz] ; [ˌfɜːrðər'mɔːr] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl]
the **remainder** **of** **the** **pages** **bearing** **no** **figures** **;** **furthermore** **,** **there** **are** **several**
这 余 的 这 页面 轴承 不 数据 ; 此外 , 那里 是 一些
['ɑːbviəs] , [ðoʊ] [ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] , [mɪs'prɪnts] .
obvious **,** **though** **unimportant** **,** **misprints** **.**
明显的 , 尽管 不重要 , 印刷错误 .

其余页面均无图表；此外，还有几处明显的（尽管并不重要的）印刷错误。

['perikliːz] , [fɜːrst] ['ɪʃuːd] [ɪn]['foʊlioʊ] , [ɪn][ðə; ði][θɜːrd]['foʊlioʊ] , [ʌv; əv] - , [ɪz] [ˌðer'ɪn] ['seprətli]
Pericles **,** **first** **issued** **in** **Folio** **,** **in** **the** **Third** **Folio** **,** **of** **1664** **,** **is** **therein** **separately**
伯里克利 , 第一的 发布 在 对开本 , 在 这 第三 对开本 , 的 - , 是 其中 分别地
[peɪdʒd] ,
paged **,**
分页 ,

《伯里克利传》最初以对开本形式出版，收录于1664年的第三对开本中，其中有单独的页码。

[æz; əz][ɑːr; ər][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪz] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] ['ʃeɪkspɪr] ['prɪntɪd] [ˌðer'ɪn] ,
as **are** **the** **other** **of** **the** **plays** **attributed** **to** **Shakespeare** **printed** **therein** **,**
作为 是 这 其他 的 这 演出 归因于 到 莎士比亚 打印 其中 ,

书中收录的其他归于莎士比亚名下的剧作也是如此。

[ɪn][kənˌtɪnjuˈeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪriːz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd]['sekənd]['fəuliəuz] .

in	continuation	of	the	series	of	the	First	and	Second	Folios	.
在	续篇	的	这	系列	的	这	第一的	和	第二	对开本	.

作为第一对开本和第二对开本系列的延续。

[ðɪs] [pleɪ] [hæd; həd] , [haʊˈevər] , ['priːviəsli] [ə'pɪrd] [sɪks] [taɪmz] [ɪn]['kwɔːrtoʊ][ɪn][ðə; ði] ['jɪrz] - ,

This	play	had	,	however	,	previously	appeared	six	times	in	quarto	in	the	years	1609	,
这	玩	有	,	然而	,	之前	出现	六	时代	在	四开本	在	这	年	-	,

然而，这部剧作此前曾在1609年以四开本的形式出版过六次。

- , - , - , - [ænd; ənd] - . [-]

1611	,	1619	,	1630	,	1635	and	1639	.	[	73	]
-	,	-	,	-	,	-	和	-	.	[	-	]

1611年、1619年、1630年、1635年和1639年。[73]

['preʃəs] [stoʊnz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪz] [ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr]

PRECIOUS	STONES	MENTIONED	IN	THE	PLAYS	OF	SHAKESPEARE
宝贵的	石头	提及	在	这	演出	的	莎士比亚

莎士比亚戏剧中提到的宝石

['daɪmənd]

DIAMOND
钻石

钻石

[aɪ] [siː] [haʊ] [ðaɪn] [aɪ] [wʊd] ['emjuleɪt] [ðə; ði] ['daɪmənd] .

I	see	how	thine	eye	would	emulate	the	diamond	.
我	看	如何	你的	眼睛	会	仿真	这	钻石	.

我明白了你的眼睛是如何模仿钻石的。

['meri] [waɪvz] [ʌv; əv] ['wɪnzər] , [ækt][ˌaɪ'aɪ'aɪ] , [ˌɛs'siː] . [θriː] , [el] . - .

Merry	Wives	of	Windsor	,	Act	iii	,	sc	.	3	,	l	.	59	.
欢乐	妻子们	的	温莎	,	行为	三、	,	斯	.	3	,	我	.	-	.

《温莎的风流娘儿们》第三幕第三场第59行。

" ['kɑːmədiːz] " , [piː] . - [-] , [kɑːl] . [ə; eɪ] , [laɪn] - .

"	Comedies	"	,	p	.	58	[	50	]	,	col	.	A	,	line	31	.
"	喜剧	"	,	p	.	-	[	-	]	,	科尔	.	一个	,	线	-	.

“喜剧”，第 58 [50] 页，A 栏，第 31 行。

['daɪmənd]

DIAMOND
钻石

钻石

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv][maɪn][juː; jʊ][hæd; həd][æt; ət] ['dɪnər] ,

Give	me	the	ring	of	mine	you	had	at	dinner	,
给	我	这	戒指	的	矿	你	有	在	晚餐	,

把你在晚餐时戴的那枚戒指给我。

[ɔːr] , [fɔːr; fər][maɪ]['daɪmənd] , [ðə; ði] [tʃeɪn] [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] .

Or	,	for	my	diamond	,	the	chain	you	promised	.
或者	,	为了	我的	钻石	,	这	链	你	承诺	.

或者，用你承诺给我的那条项链来代替我的钻石。

['kɑːmədi] [ʌv; əv] ['erərz] , [ækt][ˌaɪ 'viː] , [ˌɛs'siː] . [θriː] .

Comedy	of	Errors	,	Act	iv	,	sc	.	3	.
喜剧	的	错误	,	行为	四	,	斯	.	3	.

《错误的喜剧》第四幕第三场。

[el] . - .

l	.	70	.
我	.	-	.

第 70 行。

" ['kɑːmədiːz] " , [piː] . - , [kɑːl] . [biː] , [laɪnz] - , - .
" Comedies " , p . 94 , col . B , lines 61 , 62 .
" 喜剧 " , p . - , 科尔 . B , 线条 - , - .

“喜剧”，第 94 页，B 栏，第 61、62 行。

['daɪmənd]
DIAMOND
钻石

钻石

[sɜːr] , [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ðæt] ['daɪmənd][frʌm; frəm][juː; jʊ] . —
Sir , I must have that diamond from you . —
先生 , 我 必须 有 那 钻石 从 你 . —

先生，我一定要从您那里得到那颗钻石。

[ðer; ðər] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
There , take it .
那里 , 拿 它 .

给你。

['kɑːmədi][ʌv; əv] ['erərz] , [ækt][viː] , [ˌɛs'siː] . [wʌn] , [el] . - .
Comedy of Errors , Act v , sc . 1 , l . 391 .
喜剧 的 错误 , 行为 v , 斯 . 1 , 我 . - .

《错误的喜剧》第五幕第一场第391行。

" ['kɑːmədiːz] " , [piː] . - , [kɑːl] . [biː] , [laɪn] - .
" Comedies " , p . 99 , col . B , line 58 .
" 喜剧 " , p . - , 科尔 . B , 线 - .

“喜剧”，第 99 页，B 栏，第 58 行。

['daɪmənd]
DIAMOND
钻石

钻石

[ə; eɪ]['leɪdi] [wɔːld] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ]['daiəmənds] !
A lady walled about with diamonds !
一个 女士 有围墙的 关于 和 钻石 !

一位女士被钻石包围着!

['lʌvz] ['leɪbərz] [lɔːst] , [ækt][viː] , [ˌɛs'siː] . [ˌtuː'tuː] , [el] . [θriː] .
Love's Labour's Lost , Act v , sc . 2 , l . 3 .
爱的 劳工的 丢失的 , 行为 v , 斯 . 2 , 我 . 3 .

《爱的徒劳》，第五幕，第二场，第三行。

" ['kɑːmədiːz] " , [piː] . - , [kɑːl] . [ə; eɪ] , [laɪn][sɪks] .
" Comedies " , p . 137 , col . A , line 6 .
" 喜剧 " , p . - , 科尔 . 一个 , 线 6 .

“喜剧”，第 137 页，A 栏，第 6 行。

['daɪmənd]
DIAMOND
钻石

钻石

[ə; eɪ]['daɪmənd] [gɔːn] , [kɔːst][ˌem 'iː] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['dʌkət] [ɪn]
A diamond gone , cost me two thousand ducats in
一个 钻石 已消失 , 成本 我 二 千 杜卡特 在

一颗钻石丢了，让我损失了两千杜卡特。

['fræŋkfərt] !
Frankfort !
法兰克福 !

法兰克福!

['mɜːrtʃənt] [ʌv; əv] ['venɪs] , [ækt][ˌaɪ'aɪ'aɪ] , [ˌɛs'siː] . [wʌn] , [el] . - .

Merchant	**of**	**Venice**	**,**	**Act**	**iii**	**,**	**sc**	**.**	**1**	**,**	**l**	**.**	**87**	**.**
商人	的	威尼斯	,	行为	三、	,	斯	.	1	,	我	.	-	.

《威尼斯商人》第三幕第一场第87行。

" ['kɑːmədiːz] " , [piː] . - , [kɑːl] . [ə; eɪ] , [laɪn] - . [-]

"	**Comedies**	**"**	**,**	**p**	**.**	**173**	**,**	**col**	**.**	**A**	**,**	**line**	**62**	**.**	**[**	**74**	**]**
"	喜剧	"	,	p	.	-	,	科尔	.	一个	,	线	-	.	[	-	]

“喜剧”，第 173 页，A 栏，第 62 行。[74]

['daɪmənd]

DIAMOND
钻石

钻石

[set] [ðɪs] ['daɪmənd] [seɪf]

Set	**this**	**diamond**	**safe**
放	这	钻石	安全的

设置此钻石保险箱

[ɪn]['goʊldən] ['pæləs] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] .

In	**golden**	**palaces**	**,**	**as**	**it**	**becomes**	**.**
在	金的	宫殿	,	作为	它	变成	.

在金碧辉煌的宫殿里，一切都将如此。

['henri] ['vaɪ, 'viː] , [ˌpiː 'tiː] .

Henry	**VI**	**,**	**Pt**	**.**
亨利	六年级	,	pt	.

亨利六世，第 1 部分

[aɪ] , [ækt][viː] , [ˌɛs'siː] . [θriː] , [el] . - .

I	**,**	**Act**	**v**	**,**	**sc**	**.**	**3**	**,**	**l**	**.**	**169**	**.**
我	,	行为	v	,	斯	.	3	,	我	.	-	.

I，Act v，sc. 3，l. 169。

" ['hɪstɔːriːz, 'hɪstriːz] " , [piː] . - , [kɑːl] . [biː] , [laɪn] - .

"	**Histories**	**"**	**,**	**p**	**.**	**116**	**,**	**col**	**.**	**B**	**,**	**line**	**54**	**.**
"	历史	"	,	p	.	-	,	科尔	.	B	,	线	-	.

“历史”，第 116 页，B 栏，第 54 行。

['daɪmənd]

DIAMOND
钻石

钻石

[ə; eɪ] [hɑːrt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [baʊnd] [ɪn][wɪð; wɪθ]['daiəmənds] .

A	**heart**	**it**	**was**	**,**	**bound**	**in**	**with**	**diamonds**	**.**
一个	心	它	曾是	,	边界	在	和	钻石	.

那是一颗用钻石镶嵌的心。

['henri] ['vaɪ, 'viː] , [ˌpiː 'tiː] , [iː] , [ækt][ˌaɪ'aɪ'aɪ] , [ˌɛs'siː] . [ˌtuː'tuː] , [el] . - .

Henry	**VI**	**,**	**Pt**	**,**	**II**	**,**	**Act**	**iii**	**,**	**sc**	**.**	**2**	**,**	**l**	**.**	**107**	**.**
亨利	六年级	,	pt	,	二	,	行为	三、	,	斯	.	2	,	我	.	-	.

亨利六世，Pt，II，第三幕，sc。 2、l。 107.

" ['hɪstɔːriːz, 'hɪstriːz] " , [piː] . - , [kɑːl] . [ə; eɪ] , [laɪn] - .

"	**Histories**	**"**	**,**	**p**	**.**	**134**	**,**	**col**	**.**	**A**	**,**	**line**	**46**	**.**
"	历史	"	,	p	.	-	,	科尔	.	一个	,	线	-	.

“历史”，第 134 页，A 栏，第 46 行。

['daɪmənd]

DIAMOND
钻石

钻石

[nɑːt] [wɪð; wɪθ]['daiəmənds][ænd; ənd]['ɪndiən] [stoʊnz] ,

Not	deck'd	with	diamonds	and	Indian	stones	,
不是	甲板	和	钻石	和	印度	石头	,

没有镶嵌钻石和印度宝石，

[nɔːr][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

Nor	to	be	seen	.
也不	到	是	已见	.

也看不到。

['henri] ['vaɪ, 'viː] , [ˌpiː 'tiː] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] , [ækt][ˌaɪ'aɪ'aɪ] , [ˌɛs'siː] . [wʌn] , [el] . - .

Henry	VI	,	Pt	.	III	,	Act	iii	,	sc	.	1	,	l	.	63	.
亨利	六年级	,	pt	.	三、	,	行为	三、	,	斯	.	1	,	我	.	-	.

亨利六世，Pt。 III，第三幕，sc。 1、l。 63.

" ['hɪstɘ-iːz, 'hɪstriːz] " , [piː] . - , [kɑːl] . [biː] , [laɪn] - .

"	Histories	"	,	p	.	158	,	col	.	B	,	line	25	.
"	历史	"	,	p	.	-	,	科尔	.	B	,	线	-	.

“历史”，第 158 页，B 栏，第 25 行。

['daɪmənd]

DIAMOND
钻石

钻石

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] ['gɪvz] [ˌjuː 'es]['daiəmənds] , [nekst] [deɪ] [stoʊnz] .

One	day	he	gives	us	diamonds	,	next	day	stones	.
一	天	他	给予	我们	钻石	,	下一个	天	石头	.

今天他给我们钻石，明天就给我们石头。

['taimən][ʌv; əv] ['æθənz] , [ækt][ˌaɪ'aɪ'aɪ] , [ˌɛs'siː] . [sɪks] , [el] . - .

Timon	of	Athens	,	Act	iii	,	sc	.	6	,	l	.	131	.
蒂蒙	的	雅典	,	行为	三、	,	斯	.	6	,	我	.	-	.

《雅典的泰门》第三幕第六场第131行。

" ['trædʒədi] " , [piː] . - , [kɑːl] . [biː] , [laɪn] - .

"	Tragedies	"	,	p	.	89	,	col	.	B	,	line	56	.
"	悲剧	"	,	p	.	-	,	科尔	.	B	,	线	-	.

“悲剧”，第 89 页，B 栏，第 56 行。

['daɪmənd]

DIAMOND
钻石

钻石

[ðɪs] ['daɪmənd][hiː; hi] [griːts] [jʊr; jər][waɪf][wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] .

This	diamond	he	greets	your	wife	withal	.
这	钻石	他	问候	你的	妻子	此外	.

他送给你妻子的就是这颗钻石。

[mək'beθ] , [ækt] [iː] , [ˌɛs'siː] . [wʌn] , [el] . - .

Macbeth	,	Act	ii	,	sc	.	1	,	l	.	15	.
麦克白	,	行为	二、	,	斯	.	1	,	我	.	-	.

麦克白，第二幕，第一场，第15行。

" ['trædʒədi] " , [piː] . - , [kɑːl] . [ə; eɪ] , [laɪn] [iː] .

"	Tragedies	"	,	p	.	136	,	col	.	A	,	line	II	.
"	悲剧	"	,	p	.	-	,	科尔	.	一个	,	线	三	.

“悲剧”，第 136 页，A 栏，第 II 行。

['daɪmənd]

DIAMOND
钻石

钻石

[wɪtʃ] ['pɑːrtɪd] [ðens] ,
Which parted thence ,
哪个 分手了 因此 ,

从此分道扬镳，

[æz; əz] [pɜːrlz] [frʌm; frəm]['daiəmənds] .
As pearls from diamonds dropp'd .
作为 珍珠 从 钻石 掉落 .

如同钻石中掉落的珍珠。

[kɪŋ] [lɪr] , [ækt][ˌaɪ 'viː] , [ˌɛs'siː] . [θriː] , [el] . - .
King Lear , Act iv , sc . 3 , l . 24 .
国王 李尔王 , 行为 四 , 斯 . 3 , 我 . - .

《李尔王》第四幕第三场第24行。

[ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][ɪn][fɜːrst]['foʊlioʊ] . [-]
Omitted in First Folio . [75]
省略 在 第一的 对开本 . [-]

第一对开本中省略。[75]

['daɪmənd]
DIAMOND
钻石

钻石

[ðɪs] ['daɪmənd] [wʌz; wəz][maɪ] ['mʌðɚz] ; [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [hɑːrt] ;
This diamond was my mother's ; take it , heart ;
这 钻石 曾是 我的 母亲的 ; 拿 它 , 心 ;

这颗钻石是我母亲的；收下它吧，亲爱的；

[bʌt; bət] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [juː; jʊ] [wuː] [ə'nʌðər] [waɪf] .
But keep it till you woo another wife .
但 保持 它 直到 你 哇 其他 妻子 .

但要留着它，直到你娶了下一个老婆。

['simbiliːn] , [ækt][aɪ] , [ˌɛs'siː] . [wʌn] , [el] . - .
Cymbeline , Act i , sc . 1 , l . 112 .
辛白林 , 行为 我 , 斯 . 1 , 我 . - .

《辛白林》第一幕第一场第112行。

" ['trædʒədi] " , [piː] . - , [kɑːl] . [ə; eɪ] , [laɪn] - .
" Tragedies " , p . 370 , col . A , line 45 .
" 悲剧 " , p . - , 科尔 . 一个 , 线 - .

“悲剧”，第 370 页，A 栏，第 45 行。

['daɪmənd]
DIAMOND
钻石

钻石

[ʃiː; ʃi] [went] [bɪ'fɔːr] ['ʌðər] [aɪ][hæv; həv] [siːn] , [æz; əz] [ðæt] ['daɪmənd] [ʌv; əv]
She went before others I have seen , as that diamond of
她 去 前 其他的 我 有 已见 , 作为 那 钻石 的

她走得比我见过的其他人都早，就像那颗钻石一样。

[jɔːrz] ['meni] [aɪ][hæv; həv] [bɪ'held] .
yours outlustres many I have beheld .
你的 外来者 许多 我 有 观看 .

你的作品比我见过的许多作品都更加光彩夺目。

['simbiliːn] , [ækt][aɪ] , [ˌɛs'siː] . [fɔːr] , [el] . - .
Cymbeline , Act i , sc . 4 , l . 78 .
辛白林 , 行为 我 , 斯 . 4 , 我 . - .

《辛白林》第一幕，第四场，第78行。

" ['trædʒədi] " , [piː] . - , [kɑːl] . [ə; eɪ] , [laɪn] - .
" Tragedies " , p . 372 , col . A , line 53 .
" 悲剧 " , p . - , 科尔 . 一个 , 线 - .

“悲剧”，第 372 页，A 栏，第 53 行。

['daɪmənd]
DIAMOND
钻石

钻石

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [ðə; ði][moʊst] ['preɪəs] ['daɪmənd] [ðæt] [ɪz] , [nɔːr]
I have not seen the most precious diamond that is , nor
我 有 不是 已见 这 最多 宝贵的 钻石 那 是 , 也不

我既没有见过最珍贵的钻石，也没有见过它。

[juː; jʊ][ðə; ði]['leɪdi] .
you the lady .
你 这 女士 .

你，女士。

['simbiliːn] , [ækt][aɪ] , [ˌɛs'siː] . [fɔːr] , [el] . - .
Cymbeline , Act i , sc . 4 , l . 81 .
辛白林 , 行为 我 , 斯 . 4 , 我 . - .

《辛白林》第一幕，第四场，第81行。

" ['trædʒədi] " , [piː] . - , [kɑːl] . [ə; eɪ] , [laɪn] - .
" Tragedies " , p . 372 , col . A , line 55 .
" 悲剧 " , p . - , 科尔 . 一个 , 线 - .

“悲剧”，第 372 页，A 栏，第 55 行。

['daɪmənd]
DIAMOND
钻石

钻石

[aɪ][ʃæl; ʃəl][bʌt; bət][lend][maɪ]['daɪmənd] [tɪl] [jʊr; jər][rɪ'tɜːrn] .
I shall but lend my diamond till your return .
我 将 但 借 我的 钻石 直到 你的 返回 .

我将暂时借出我的钻石，等你回来再说。

['simbiliːn] , [ækt] .
Cymbeline , Act .
辛白林 , 行为 .

辛白林，第1幕

[aɪ] , [ˌɛs'siː] . [fɔːr] , [el] . - .
i , sc . 4 , l . 153 .
我 , 斯 . 4 , 我 . - .

i，sc. 4，l. 153。

" ['trædʒədi] " , [piː] . - , [kɑːl] . [biː] , [laɪn] - .
" Tragedies " , p . 372 , col . B , line 59 .
" 悲剧 " , p . - , 科尔 . B , 线 - .

“悲剧”，第 372 页，B 栏，第 59 行。

['daɪmənd]
DIAMOND
钻石

钻石

[maɪ][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dʌkət] [ɑːr; ər] [jɔːrz] ; [soʊ][ɪz][jʊr; jər]['daɪmənd] [tuː] .
My ten thousand ducats are yours ; so is your diamond too .
我的 十 千 杜卡特 是 你的 ; 所以 是 你的 钻石 也 .

我的1万杜卡特金币是你的，你的钻石也是你的。

['simbili:n] , [ækt][aɪ] , [ˌɛs'si:] . [fɔ:r] , [el] . - .
Cymbeline , Act i , sc . 4 , l . 163 .
辛白林 , 行为 我 , 斯 . 4 , 我 . - .

《辛白林》第一幕，第四场，第163行。

" ['trædʒədi] " , [pi:] . - , [kɑ:l] . [ə; eɪ] , [laɪn][wʌn] .
" Tragedies " , p . 373 , col . A , line 1 .
" 悲剧 " , p . - , 科尔 . 一个 , 线 1 .

“悲剧”，第 373 页，A 栏，第 1 行。

['daɪmənd]
DIAMOND
钻石

钻石

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['mærid]
It must be married
它 必须 是 已婚

它必须是已婚的

[tu:; tə] [ðæt] [jʊr; jər] ['daɪmənd] .
To that your diamond .
到 那 你的 钻石 .

致你的钻石。

['simbili:n] , [ækt] [i:] , [ˌɛs'si:] . [fɔ:r] , [el] . - .
Cymbeline , Act ii , sc . 4 , l . 98 .
辛白林 , 行为 二、 , 斯 . 4 , 我 . - .

《辛白林》第二幕，第四场，第98行。

" ['trædʒədi] " , [pi:] . - [-] , [kɑ:l] . [ə; eɪ] , [laɪnz] - , - . [-]
" Tragedies " , p . 389 [379] , col . A , lines 42 , 43 . [76]
" 悲剧 " , p . - [-] , 科尔 . 一个 , 线条 - , - . [-]

“悲剧”，第 389 [379] 页，A 栏，第 42、43 行。[76]

['daɪmənd]
DIAMOND
钻石

钻石

[ðæt] ['daɪmənd] [ə'pɑ:n][jʊr; jər]['fɪŋgər] , [seɪ] ,
That diamond upon your finger , say ,
那 钻石 之上 你的 手指 , 说 ,

比如说，你手指上的那颗钻石，

[haʊ] [keɪm] [ˌaɪ 'ti:] [jɔ:rz] ?
How came it yours ?
如何 来了 它 你的 ?

它怎么会是你的?

['simbili:n] , [ækt][vi:] , [ˌɛs'si:] . [faɪv] , [el] . - .
Cymbeline , Act v , sc . 5 , l . 137 .
辛白林 , 行为 v , 斯 . 5 , 我 . - .

《辛白林》第五幕第五场第137行。

" ['trædʒədi] " , [pi:] . - , [kɑ:l] . [ə; eɪ] , [laɪn] - .
" Tragedies " , p . 396 , col . A , line 51 .
" 悲剧 " , p . - , 科尔 . 一个 , 线 - .

“悲剧”，第 396 页，A 栏，第 51 行。

['daɪmənd]
DIAMOND
钻石

钻石

[tuː; tə][ˌem 'iː][hiː; hi] [siːmz] [laɪk] ['daɪmənd] [tuː; tə] [glæs] .

To	me	he	seems	like	diamond	to	glass	.
到	我	他	似乎	喜欢	钻石	到	玻璃	.

在我看来，他就像钻石之于玻璃。

['perikliːz] , [ækt] [iː] , [ˌɛs'siː] . [θriː] , [el] . - .

Pericles	,	Act	ii	,	sc	.	3	,	l	.	36	.
伯里克利	,	行为	二、	,	斯	.	3	,	我	.	-	.

《伯里克利》第二幕第三场第36行。

[θɜːrd] ['foʊlioʊ] , - , [piː] . ['sɛvən] , [kɑːl] . [biː] , [laɪn] - ;

Third	Folio	,	1664	,	p	.	7	,	col	.	B	,	line	38	;
第三	对开本	,	-	,	p	.	7	,	科尔	.	B	,	线	-	;

第三对开本，1664 年，第 7 页，B 栏，第 38 行;

['seprət] [ˌpædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

separate	pagination	.
分离	分页	.

单独分页。

['daɪmənd]

DIAMOND
钻石

钻石

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] , [laɪk]['daiəmənds] , [sɪt][ə'baʊt][hɪz; ɪz] [kraʊn] .

You	shall	,	like	diamonds	,	sit	about	his	crown	.
你	将	,	喜欢	钻石	,	坐	关于	他的	王冠	.

你们将像钻石一样，环绕在他的王冠周围。

['perikliːz] , [ækt] [iː] , [ˌɛs'siː] . [fɔːr] , [el] . - .

Pericles	,	Act	ii	,	sc	.	4	,	l	.	53	.
伯里克利	,	行为	二、	,	斯	.	4	,	我	.	-	.

《伯里克利》第二幕，第四场，第53行。

[θɜːrd] ['foʊlioʊ] , - , [piː] . [eɪt] , [kɑːl] . [biː] , [laɪn] - .

Third	Folio	,	1664	,	p	.	8	,	col	.	B	,	line	42	.
第三	对开本	,	-	,	p	.	8	,	科尔	.	B	,	线	-	.

第三对开本，1664 年，第 8 页，B 栏，第 42 行。

['daɪmənd]

DIAMOND
钻石

钻石

[ðə; ðiː]['daiəmənds][ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] [preɪzd] ['wɔːtər]

The	diamonds	of	a	most	praised	water
这	钻石	的	一个	最多	赞扬	水

最受赞誉的水的钻石

[duː] [ə'pɪr] , [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðiː][wɜːrld] [twaɪs] [rɪtʃ] .

Do	appear	,	to	make	the	world	twice	rich	.
做	出现	,	到	制作	这	世界	两次	富有的	.

请现身，让世界更加富裕。

['perikliːz] , [ækt][ˌaɪ'aɪ'aɪ] , [ˌɛs'siː] . [ˌtuː'tuː] , [el] . - .

Pericles	,	Act	iii	,	sc	.	2	,	l	.	102	.
伯里克利	,	行为	三、	,	斯	.	2	,	我	.	-	.

《伯里克利》第三幕第二场第102行。

[θɜːrd] ['foʊlioʊ] , - , [piː] . - , [kɑːl] . [biː] , [laɪn] - .

Third	Folio	,	1664	,	p	.	11	,	col	.	B	,	line	13	.
第三	对开本	,	-	,	p	.	-	,	科尔	.	B	,	线	-	.

第三对开本，1664 年，第 11 页，B 栏，第 13 行。

['ruːbi]
RUBY
红宝石

红宝石

[ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kiːn] [wɪps] [aɪld] [wer] [æz; əz] ['ruːbiz] .
The impression of keen whips I'ld wear as rubies .
这 印象 的 敏锐的 鞭子 我会 穿 作为 红宝石 .

锋利的鞭子给我留下了深刻的印象，我会将它们佩戴成红宝石。

['meʒər] [fɔːr; fər] ['meʒər] , [ækt] [iː] , [ˌɛs'siː] . [fɔːr] , [el] . - .
Measure for Measure , Act ii , sc . 4 , l . 101 .
措施 为了 措施 , 行为 二、 , 斯 . 4 , 我 . - .

《一报还一报》第二幕第四场第101行。

" ['kɑːmədiːz] " , [piː] . - , [kɑːl] . [biː] , [laɪn] - .
" Comedies " , p . 69 , col . B , line 63 .
" 喜剧 " , p . - , 科尔 . B , 线 - .

"喜剧"，第 69 页，B 栏，第 63 行。

['ruːbi]
RUBY
红宝石

红宝石

[hɜːr; hər] [noʊz] , [ɔːl] [ɔː(r)] [em'belɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['ruːbiz] , ['kɑːrbʌŋkl] ,
Her nose , all o'er embellished with rubies , carbuncles ,
她 鼻子 , 全部 超过 修饰过的 和 红宝石 , 痈 ,

她的鼻子上镶满了红宝石和痈石，

['sæfˌaɪəz] .
sapphires .
蓝宝石 .

蓝宝石。

['kɑːmədi] [ʌv; əv] ['erərz] , [ækt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] , [ˌɛs'siː] . [ˌtuː'tuː] , [el] . - .
Comedy of Errors , Act iii , sc . 2 , l . 138 .
喜剧 的 错误 , 行为 三、 , 斯 . 2 , 我 . - .

《错误的喜剧》第三幕第二场第138行。

" ['kɑːmədiːz] " , [piː] . - , [kɑːl] . [ə; eɪ] , [laɪn] - . [-]
" Comedies " , p . 92 , col . A , line 49 . [77]
" 喜剧 " , p . - , 科尔 . 一个 , 线 - . [-]

"喜剧"，第 92 页，A 栏，第 49 行。[77]

['ruːbi]
RUBY
红宝石

红宝石

[ðoʊz] [biː; bi] ['ruːbiz] , ['feri] ['feɪvərz] .
Those be rubies , fairy favors .
那些 是 红宝石 , 仙女 恩惠 .

那是红宝石，是仙女的恩赐。

[ˌmɪd'sʌmər] ['naɪts] [driːm] , [ækt] [iː] , [ˌɛs'siː] . [wʌn] , [el] . - .
Midsummer Night's Dream , Act ii , sc . 1 , l . 12 .
盛夏 夜晚 梦 , 行为 二、 , 斯 . 1 , 我 . - .

仲夏夜之梦，第二幕，第一场，第12行。

" ['kɑːmədiːz] " , [piː] . - , [kɑːl] . [ə; eɪ] , [laɪn] - .
" Comedies " , p . 148 , col . A , line 35 .
" 喜剧 " , p . - , 科尔 . 一个 , 线 - .

"喜剧"，第 148 页，A 栏，第 35 行。

['ru:bi]
RUBY
红宝石

红宝石

['oʊvər] [ðaɪ] ['wu:ndz] [naʊ] [du:] [aɪ] ['prɑ:fəsaɪ] , — [wɪtʃ] ,
Over thy wounds now do I prophesy , — Which ,
超过 你的 伤口 现在 做 我 预言 , 一 哪个 ,

如今我向你的伤口预言，——这，

[laɪk] [dʌm] [maʊðz] , [du:] [oʊp] [ðer; ðər] ['ru:bi] [lɪps] .
like dumb mouths , do ope their ruby lips .
喜欢 哑的 嘴 , 做 开放 他们的 红宝石 嘴唇 .

像哑巴一样，张开他们红润的嘴唇。

['dʒu:ljəs] - , [ækt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] , [ˌɛs'si:] . [wʌn] , [el] . - .
Julius Caæsar , Act iii , sc . 1 , l . 260 .
尤利乌斯 - , 行为 三、 , 斯 . 1 , 我 . - .

尤利乌斯·凯撒，第三幕，第一场，第260行。

" ['trædʒədi] " , [pi:] . - , [kɑ:l] . [bi:] , [laɪnz] - , - .
" Tragedies " , p . 120 , col . B , lines 34 , 35 .
" 悲剧 " , p . - , 科尔 . B , 线条 - , - .

“悲剧”，第 120 页，B 栏，第 34、35 行。

['ru:bi]
RUBY
红宝石

红宝石

[ænd; ənd] [ki:p] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] ['ru:bi] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [tʃi:ks] ,
And keep the natural ruby of your cheeks ,
和 保持 这 自然的 红宝石 的 你的 脸颊 ,

保持你脸颊上天然的红润光泽。

[wen] [maɪn] [ɪz] - [wɪð; wɪθ] [fɪr] .
When mine is blanch'd with fear .
什么时候 矿 是 - 和 害怕 .

当我的脸因恐惧而变得苍白时。

[mək'beθ] , [ækt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] , [ˌɛs'si:] . [fɔ:r] , [el] . - .
Macbeth , Act iii , sc . 4 , l . 115 .
麦克白 , 行为 三、 , 斯 . 4 , 我 . - .

麦克白，第三幕，第四场，第115行。

" ['trædʒədi] " , [pi:] . - , [kɑ:l] . [bi:] , [laɪn] - .
" Tragedies " , p . 142 , col . B , line 17 .
" 悲剧 " , p . - , 科尔 . B , 线 - .

“悲剧”，第 142 页，B 栏，第 17 行。

['ru:bi]
RUBY
红宝石

红宝石

[bʌt; bət] [kɪs] ; [wʌn] [kɪs] !
But kiss ; one kiss !
但 吻 ; 一 吻 !

但要亲吻；就一个吻！

['ru:biz] - ,
Rubies unparagon'd ,
红宝石 - ,

无与伦比的红宝石

[haʊ] ['dɪrli] [ðeɪ] [doʊnt] !
How dearly they do't !
如何 亲爱的 他们 点 !

他们多么不愿如此啊!

['simbili:n] , [ækt] [i:] , [ˌɛs'si:] . [ˌtu:'tu:] , [el] . - .
Cymbeline , Act ii , sc . 2 , l . 17 .
辛白林 , 行为 二、 , 斯 . 2 , 我 . - .

《辛白林》第二幕第二场第17行。

" ['trædʒədi] " , [pi:] . - , [kɑ:l] . [bi:] , [laɪn] - .
" Tragedies " , p . 376 , col . B , line 18 .
" 悲剧 " , p . - , 科尔 . B , 线 - .

"悲剧"，第 376 页，B 栏，第 18 行。

['sæfaɪər]
SAPPHIRE
蓝宝石

蓝宝石

[laɪk] ['sæfaɪər] , [pɜ:rl] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [ɪm'brɔɪdəri] .
Like sapphire , pearl and rich embroidery .
喜欢 蓝宝石 , 珍珠 和 富有的 刺绣 .

就像蓝宝石、珍珠和华丽的刺绣一样。

['meri] [waɪvz] [ʌv; əv] ['wɪnzər] , [ækt][vi:] , [ˌɛs'si:] . [faɪv] , [el] . - .
Merry Wives of Windsor , Act v , sc . 5 , l . 75 .
欢乐 妻子们 的 温莎 , 行为 v , 斯 . 5 , 我 . - .

《温莎的风流娘儿们》第五幕第五场第75行。

" ['kɑ:mədi:z] " , [pi:] . - , [kɑ:l] . [ə; eɪ] , [laɪn] - ([læst]) .
" Comedies " , p . 51 , col . A , line 66 (last) .
" 喜剧 " , p . - , 科尔 . 一个 , 线 - (最后的) .

"喜剧"，第 51 页，A 栏，第 66 行（最后一行）。

['sæfaɪər]
SAPPHIRE
蓝宝石

蓝宝石

[hɜ:r; hər] [noʊz] , [ɔ:l] [ɔ:(r)] [em'belɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['ru:biz] , ['kɑ:rbʌŋkl] ,
Her nose , all o'er embellished with rubies , carbuncles ,
她 鼻子 , 全部 超过 修饰过的 和 红宝石 , 痈 ,

她的鼻子上镶满了红宝石和痈石，

['sæfˌaɪəz] .
sapphires .
蓝宝石 .

蓝宝石。

['kɑ:mədi] [ʌv; əv] ['erərz] , [ækt][ˌaɪ'aɪ'aɪ] , [ˌɛs'si:] . [ˌtu:'tu:] , [el] . - .
Comedy of Errors , Act iii , sc . 2 , l . 138 .
喜剧 的 错误 , 行为 三、 , 斯 . 2 , 我 . - .

《错误的喜剧》第三幕第二场第138行。

" ['kɑ:mədi:z] " , [pi:] . - , [kɑ:l] . [ə; eɪ] , [laɪn] - . [-]
" Comedies " , p . 92 , col . A , line 49 . [78]
" 喜剧 " , p . - , 科尔 . 一个 , 线 - . [-]

"喜剧"，第 92 页，A 栏，第 49 行。[78]

['krɪsəˌlaɪt]
CHRYSOLITE
橄榄石

橄榄石

[ɪf] ['hev(ə)n] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə'nʌðər] [wɜːrld]
If heaven would make me such another world
如果 天堂 会 制作 我 这样的 其他 世界

如果天堂能让我进入另一个世界

[ʌv; əv][wʌn][ɪn'taɪər][ænd; ənd]['pɜːrfɪkt] ['krɪsəˌlaɪt] .
Of one entire and perfect chrysolite .
的 一 全部的 和 完美的 橄榄石 .

一块完整无瑕的橄榄石。

[ə'θeloʊ] , [ækt][viː] , [ˌɛs'siː] . [ˌtuː'tuː] , [el] . - .
Othello , Act v , sc . 2 , l . 145 .
奥赛罗 , 行为 v , 斯 . 2 , 我 . - .

奥赛罗，第五幕，第二场，第145行。

" ['trædʒədi] " , [piː] . - , [kɑːl] . [ə; eɪ] , [laɪn][faɪv] .
" Tragedies " , p . 337 , col . A , line 5 .
" 悲剧 " , p . - , 科尔 . 一个 , 线 5 .

“悲剧”，第 337 页，A 栏，第 5 行。

['tɜːrkwɔɪz]
TURQUOISE
绿松石

绿松石

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] ['tɜːrkwɔɪz] ; [aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv] ['liːə] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]
It was my turquoise ; I had it of Leah when I was a
它 曾是 我的 绿松石 ; 我 有 它 的 莉亚 什么时候 我 曾是 一个

那是我的绿松石；我小时候莉娅送给我的。

['bætʃələr] .
bachelor .
学士 .

学士。

['mɜːrtʃənt] [ʌv; əv] ['venɪs] , [ækt][ˌaɪ'aɪ'aɪ] , [ˌɛs'siː] . [wʌn] , [el] . - .
Merchant of Venice , Act iii , sc . 1 , l . 126 .
商人 的 威尼斯 , 行为 三、 , 斯 . 1 , 我 . - .

《威尼斯商人》第三幕第一场第126行。

" ['kɑːmədiːz] " , [piː] . - , [kɑːl] . [biː] , [laɪn] - .
" Comedies " , p . 173 , col . B , line 32 .
" 喜剧 " , p . - , 科尔 . B , 线 - .

“喜剧”，第 173 页，B 栏，第 32 行。

['oʊp(ə)l]
OPAL
蛋白石

蛋白石

[fɔːr; fər][ðaɪ][maɪnd][ɪz][ə; eɪ]['veri]['oʊp(ə)l] .
For thy mind is a very opal .
为了 你的 头脑 是 一个 非常 蛋白石 .

因为你的心智就像一颗蛋白石。

[twelfθ] [naɪt] , [ækt] [iː] , [ˌɛs'siː] . [fɔːr] , [el] . - .
Twelfth Night , Act ii , sc . 4 , l . 77 .
第十二 夜晚 , 行为 二、 , 斯 . 4 , 我 . - .

第十二夜，第二幕，第四场，第77行。

" ['kɑːmədiːz] " , [piː] . - , [kɑːl] . [biː] , [laɪn] - .
" Comedies " , p . 262 , col . B , line 45 .
" 喜剧 " , p . - , 科尔 . B , 线 - .

“喜剧”，第 262 页，B 栏，第 45 行。

['ægət] (['kæmioʊ])
AGATE (CAMEO)
玛瑙 (客串)

玛瑙（浮雕）

[æn; ən] ['ægət] ['veri] ['vaɪlli] [kʌt] .
An agate very vilely cut .
一个 玛瑙 非常 卑鄙地 切 .

一块切割得极其丑陋的玛瑙。

[mʌtʃ] [ə'duː] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] , [ækt][ˌaɪ'aɪ'aɪ] , [ˌɛs'siː] . [wʌn] , [el] . - .
Much Ado About Nothing , Act iii , sc . 1 , l . 65 .
很多 阿多 关于 没有什么 , 行为 三、 , 斯 . 1 , 我 . - .

《无事生非》第三幕第一场第65行。

" ['kɑːmədiːz] " , [piː] . - , [kɑːl] . [ə; eɪ] , [laɪn] - .
" Comedies " , p . 110 , col . A , line 25 .
" 喜剧 " , p . - , 科尔 . 一个 , 线 - .

“喜剧”，第 110 页，A 栏，第 25 行。

['ægət] (['kæmioʊ])
AGATE (CAMEO)
玛瑙 (客串)

玛瑙（浮雕）

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [laɪk][æn; ən] ['ægət] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][prɪnt] - .
His heart like an agate with your print impress'd .
他的 心 喜欢 一个 玛瑙 和 你的 打印 - .

他的心就像一块玛瑙，上面印着你的印记。

['lʌvz] ['leɪbərz] [lɔːst] , [ækt] [iː] , [ˌɛs'siː] . [wʌn] , [el] . - .
Love's Labour's Lost , Act ii , sc . 1 , l . 236 .
爱的 劳工的 丢失的 , 行为 二、 , 斯 . 1 , 我 . - .

《爱的徒劳》第二幕第一场第236行。

" ['kɑːmədiːz] " , [piː] . - , [kɑːl] . [biː] , [laɪn] - ([læst]) .
" Comedies " , p . 127 , col . B , line 62 (last) .
" 喜剧 " , p . - , 科尔 . B , 线 - (最后的) .

“喜剧”，第 127 页，B 栏，第 62 行（最后一行）。

['ægət] (['kæmioʊ])
AGATE (CAMEO)
玛瑙 (客串)

玛瑙（浮雕）

[aɪ][wʌz; wəz]['nevər] [mænd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ægət] [tɪl] [naʊ] .
I was never manned with an agate till now .
我 曾是 绝不 有人值守 和 一个 玛瑙 直到 现在 .

我以前从未接触过玛瑙。

[iː] ['henri] [ˌaɪ 'viː] , [ækt][aɪ] , [ˌɛs'siː] . [ˌtuː'tuː] , [el] . - .
II Henry IV , Act i , sc . 2 , l . 19 .
二 亨利 第四 , 行为 我 , 斯 . 2 , 我 . - .

《亨利四世》第二部，第一幕，第二场，第19行。

" ['hɪstɔˌiːz, 'hɪstriːz] " , [piː] . - , [kɑːl] . [biː] , [laɪn] - . [-]
" Histories " , p . 76 , col . B , line 10 . [79]
" 历史 " , p . - , 科尔 . B , 线 - . [-]

“历史”，第 76 页，B 栏，第 10 行。[79]

['ægət] (['kæmioʊ])
AGATE (CAMEO)
玛瑙 (客串)

玛瑙（浮雕）

['ægət] - [rɪŋ] , ['pɜːrk] - ['stɑːkɪŋ] , ['kædɪs] - ['gɑːrtər] , [smuːð] - [tʌŋ] .

Agate	-	ring	,	pirke	-	stocking	,	caddis	-	garter	,	smooth	-	tongue	.
玛瑙	-	戒指	,	皮尔克	-	袜	,	石蛾	-	袜带	,	光滑的	-	舌头	.

玛瑙戒指，长袜，石蚕吊袜带，光滑的舌头。

[aɪ] ['henri] [ˌaɪ 'viː] , [ækt] [iː] , [ˌɛs'siː] . [fɔːr] , [el] . - .

I	Henry	IV	,	Act	ii	,	sc	.	4	,	l	.	78	.
我	亨利	第四	,	行为	二、	,	斯	.	4	,	我	.	-	.

《亨利四世》第一部，第二幕，第四场，第78行。

" ['hɪstɚiːz, 'hɪstriːz] " , [piː] . - , [kɑːl] . [ə; eɪ] , [laɪn] - .

"	Histories	"	,	p	.	56	,	col	.	A	,	line	53	.
"	历史	"	,	p	.	-	,	科尔	.	一个	,	线	-	.

“历史”，第 56 页，A 栏，第 53 行。

['ægət] (['kæmioʊ])

AGATE	(	CAMEO	)
玛瑙	(	客串	)

玛瑙（浮雕）

[ɪn] [ʃeɪp] [noʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['ægət] - [stoʊn]

In	shape	no	bigger	than	an	agate	-	stone
在	形状	不	大	比	一个	玛瑙	-	石头

形状不超过玛瑙石大小

[ɑːn] [ðə; ði] ['fɔːrfɪŋgər] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɔːldərmən] .

On	the	forefinger	of	an	alderman	.
在	这	食指	的	一个	市议员	.

在一位市议员的食指上。

['roʊmioʊ] [ænd; ənd] ['dʒuːljət, -liət] , [ækt] [aɪ] , [ˌɛs'siː] . [fɔːr] , [el] . - .

Romeo	and	Juliet	,	Act	i	,	sc	.	4	,	l	.	55	.
罗密欧	和	朱丽叶	,	行为	我	,	斯	.	4	,	我	.	-	.

罗密欧与朱丽叶，第一幕，第四场，第55行。

" ['trædʒədi] " , [piː] . - , [kɑːl] . [ə; eɪ] , [laɪnz] - , - .

"	Tragedies	"	,	p	.	57	,	col	.	A	,	lines	20	,	21	.
"	悲剧	"	,	p	.	-	,	科尔	.	一个	,	线条	-	,	-	.

“悲剧”，第 57 页，A 栏，第 20、21 行。

['æmbər]

AMBER
琥珀色

琥珀色

[hɜːr; hər] ['æmbər] [her] [fɔːr; fər] [faʊl] [hæθ] ['æmbər] ['kwoʊtɪd] .

Her	amber	hair	for	foul	hath	amber	quoted	.
她	琥珀色	头发	为了	犯规	有	琥珀色	引	.

她琥珀色的头发，因污秽而被琥珀所掩盖。

['lʌvz] ['leɪbərz] [lɔːst] , [ækt] [ˌaɪ 'viː] , [ˌɛs'siː] . [θriː] , [el] . - .

Love's	Labour's	Lost	,	Act	iv	,	sc	.	3	,	l	.	87	.
爱的	劳工的	丢失的	,	行为	四	,	斯	.	3	,	我	.	-	.

《爱的徒劳》，第四幕，第三场，第87行。

" ['kɑːmədiːz] " , [piː] . - , [kɑːl] . [ə; eɪ] , [laɪn] - .

"	Comedies	"	,	p	.	133	,	col	.	A	,	line	52	.
"	喜剧	"	,	p	.	-	,	科尔	.	一个	,	线	-	.

“喜剧”，第 133 页，A 栏，第 52 行。

['æmbər]

AMBER
琥珀色

琥珀色

[wɪð; wɪθ]['æmbər] ['breɪsləts] , [biːdz] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] ['neɪvəri] .

With	amber	bracelets	,	beads	,	and	all	this	knavery	.
和	琥珀色	手镯	,	珠子	,	和	全部	这	虞	.

琥珀手镯、珠子，以及所有这些诡计。

['teɪmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃruː] , [ækt][ˌaɪ 'viː] , [ˌɛs'siː] . [θriː] , [el] . - .

Taming	of	the	Shrew	,	Act	iv	,	sc	.	3	,	l	.	58	.
驯服	的	这	泼妇	,	行为	四	,	斯	.	3	,	我	.	-	.

驯悍记，第四幕，第三场，第58行。

" ['kɑːmədiːz] " , [piː] . - , [kɑːl] . [biː] , [laɪn] - .

"	Comedies	"	,	p	.	223	,	col	.	B	,	line	62	.
"	喜剧	"	,	p	.	-	,	科尔	.	B	,	线	-	.

“喜剧”，第 223 页，B 栏，第 62 行。

['æmbər]

AMBER
琥珀色

琥珀色

[ðer; ðər] [aɪz] ['pəːdʒɪŋ] [θɪk] ['æmbər][ænd; ənd] [plʌm] - [triː] [gʌm] .

Their	eyes	purging	thick	amber	and	plum	-	tree	gum	.
他们的	眼睛	清除	厚的	琥珀色	和	李子	-	树	胶	.

他们的眼睛里流出浓稠的琥珀色和梅树胶。

['hæmlət] , [ækt] [iː] , [ˌɛs'siː] . [ˌtuː'tuː] , [el] . - .

Hamlet	,	Act	ii	,	sc	.	2	,	l	.	201	.
村庄	,	行为	二、	,	斯	.	2	,	我	.	-	.

哈姆雷特，第二幕，第二场，第201行。

" ['trædʒədi] " , [piː] . - , [kɑːl] . [biː] , [laɪn] - .

"	Tragedies	"	,	p	.	261	,	col	.	B	,	line	42	.
"	悲剧	"	,	p	.	-	,	科尔	.	B	,	线	-	.

“悲剧”，第 261 页，B 栏，第 42 行。

['kɔːrəl]

CORAL
珊瑚

珊瑚

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][boʊnz][ɑːr; ər]['kɔːrəl] [meɪd] .

Of	his	bones	are	coral	made	.
的	他的	骨头	是	珊瑚	制成	.

他的骨头变成了珊瑚。

[ðə; ði] ['tempɪst] , [ækt][aɪ] , [ˌɛs'siː] . [ˌtuː'tuː] , [el] . - .

The	Tempest	,	Act	i	,	sc	.	2	,	l	.	397	.
这	暴风雨	,	行为	我	,	斯	.	2	,	我	.	-	.

《暴风雨》第一幕第二场第397行。

" ['kɑːmədiːz] " , [piː] . [faɪv] , [kɑːl] . [ə; eɪ] , [laɪn] - . [-]

"	Comedies	"	,	p	.	5	,	col	.	A	,	line	54	.	[	80	]
"	喜剧	"	,	p	.	5	,	科尔	.	一个	,	线	-	.	[	-	]

“喜剧”，第 5 页，A 栏，第 54 行。[80]

['kɔːrəl]

CORAL
珊瑚

珊瑚

[aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər]['kɔːrəl][lɪps][tuː; tə] [muːv] .

I	saw	her	coral	lips	to	move	.
我	锯	她	珊瑚	嘴唇	到	移动	.

我看到她珊瑚色的嘴唇动了动。

['teɪmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃruː] , [ækt][aɪ] , [ˌɛs'siː] . [wʌn] , [el] . - .

Taming	**of**	**the**	**Shrew**	**,**	**Act**	**i**	**,**	**sc**	**.**	**1**	**,**	**l**	**.**	**179**	**.**
驯服	的	这	泼妇	,	行为	我	,	斯	.	1	,	我	.	-	.

驯悍记，第一幕，第一场，第179行。

" ['kɑːmədiːz] " , [piː] . - , [kɑːl] . [biː] , [laɪn] - .

"	**Comedies**	**"**	**,**	**p**	**.**	**211**	**,**	**col**	**.**	**B**	**,**	**line**	**57**	**.**
"	喜剧	"	,	p	.	-	,	科尔	.	B	,	线	-	.

“喜剧”，第 211 页，B 栏，第 57 行。

[dʒet]

JET
喷射

喷射

[ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðaɪ] [fleʃ] [ænd; ənd][hɜːrz][ðæn; ðən]

There	**is**	**more**	**difference**	**between**	**thy**	**flesh**	**and**	**hers**	**than**
那里	是	更多的	不同之处	之间	你的	肉	和	她的	比

你的肉体和她的肉体之间的差异比

[bɪ'twiːn] [dʒet][ænd; ənd]['aɪvəri] .

between	**jet**	**and**	**ivory**	**.**
之间	喷射	和	象牙	.

介于黑曜石和象牙之间。

['mɜːrtʃənt] [ʌv; əv] ['venɪs] , [ækt][ˌaɪ'aɪ'aɪ] , [ˌɛs'siː] . [wʌn] , [el] . - .

Merchant	**of**	**Venice**	**,**	**Act**	**iii**	**,**	**sc**	**.**	**1**	**,**	**l**	**.**	**42**	**.**
商人	的	威尼斯	,	行为	三、	,	斯	.	1	,	我	.	-	.

《威尼斯商人》第三幕第一场第42行。

" ['kɑːmədiːz] " , [piː] . - , [kɑːl] . [ə; eɪ] , [laɪn] - .

"	**Comedies**	**"**	**,**	**p**	**.**	**173**	**,**	**col**	**.**	**A**	**,**	**line**	**18**	**.**
"	喜剧	"	,	p	.	-	,	科尔	.	一个	,	线	-	.

“喜剧”，第 173 页，A 栏，第 18 行。

[dʒet]

JET
喷射

喷射

[wʌt] ['kʌlər][ɪz][maɪ] [gaʊn] [ʌv; əv] ? — [blæk] , [fər'suːθ] : [koʊl] - [blæk]

What	**color**	**is**	**my**	**gown**	**of**	**?**	**—**	**Black**	**,**	**forsooth**	**:**	**coal**	**-**	**black**
什么	颜色	是	我的	袍	的	?	—	黑色的	,	真的	:	煤炭	-	黑色的

我的礼服是什么颜色的？——当然是黑色：漆黑如墨。

[æz; əz][dʒet] .

as	**jet**	**.**
作为	喷射	.

如喷气式飞机。

[iː] ['henri] ['vaɪ, 'viː] , [ækt] [iː] , [ˌɛs'siː] . [wʌn] , [el] . - .

II	**Henry**	**VI**	**,**	**Act**	**ii**	**,**	**sc**	**.**	**1**	**,**	**l**	**.**	**112**	**.**
二	亨利	六年级	,	行为	二、	,	斯	.	1	,	我	.	-	.

亨利六世二世，第二幕，sc。 1、l。 112.

" ['hɪstɔːriːz, 'hɪstriːz] " , [piː] . - , [kɑːl] . [biː] , [laɪn] - .

"	**Histories**	**"**	**,**	**p**	**.**	**126**	**,**	**col**	**.**	**B**	**,**	**line**	**61**	**.**
"	历史	"	,	p	.	-	,	科尔	.	B	,	线	-	.

“历史”，第 126 页，B 栏，第 61 行。

[dʒet]

JET
喷射

喷射

[tuː] ['prɑːpər] ['pɔːlfri] , [blæk] [æz; əz][dʒet] ,
Two proper palfreys , black as jet ,
二 恰当的 小马 , 黑色的 作为 喷射 ,

两只体型健壮的马，黑如玉浆，

[tuː; tə] [heɪl] [ðaɪ]['vendʒf(ə)l] ['wægən] [swɪft] [ə'weɪ] .
To hale thy vengeful waggon swift away .
到 哈尔 你的 复仇的 车皮 迅速 离开 .

驾着你复仇的战车，迅速离开。

['taitəs][ˌæn'drɑːnɪkəs] , [ækt][viː] . [ˌɛs'siː] . [ˌtuː'tuː] , [el] . - .
Titus Andronicus , Act v , sc . 2 , l . 50 .
提图斯 安德罗尼克斯 , 行为 v , 斯 . 2 , 我 . - .

《泰特斯·安德洛尼克斯》第五幕第二场第50行。

" ['trædʒədi] " , [piː] . - , [kɑːl] . [biː] , [laɪn]['sɛvən] .
" Tragedies " , p . 49 , col . B , line 7 .
" 悲剧 " , p . - , 科尔 . B , 线 7 .

“悲剧”，第 49 页，B 栏，第 7 行。

['kɑːrbʌŋkl]
CARBUNCLE
痈

痈

[hɜːr; hər][noʊz] , [ɔːl][ɔː(r)] [em'belɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['ruːbiz] , ['kɑːrbʌŋkl] ,
Her nose , all o'er embellished with rubies , carbuncles ,
她 鼻子 , 全部 超过 修饰过的 和 红宝石 , 痈 ,

她的鼻子上镶满了红宝石和痈石，

['sæfˌaɪəz] .
sapphires .
蓝宝石 .

蓝宝石。

['kɑːmədi] [ʌv; əv] ['erərz] , [ækt][ˌaɪ'aɪ'aɪ] , [ˌɛs'siː] . [ˌtuː'tuː] , [el] . - .
Comedy of Errors , Act iii , sc . 2 , l . 138 .
喜剧 的 错误 , 行为 三、 , 斯 . 2 , 我 . - .

《错误的喜剧》第三幕第二场第138行。

" ['kɑːmədiːz] " , [piː] . - , [kɑːl] . [ə; eɪ] , [laɪn] - .
" Comedies " , p . 92 , col . A , line 49 .
" 喜剧 " , p . - , 科尔 . 一个 , 线 - .

“喜剧”，第 92 页，A 栏，第 49 行。

['kɑːrbʌŋkl]
CARBUNCLE
痈

痈

[ə; eɪ] ['kɑːrbʌŋkl] [ɪn'taɪər] , [æz; əz][bɪg][æz; əz] [ðaʊ] [ɑːrt] ,
A carbuncle entire , as big as thou art ,
一个 痈 全部的 , 作为 大的 作为 你 艺术 ,

一个完整的痈，和你一样大，

[wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] [rɪtʃ] [ə; eɪ]['dʒuːəl] .
Were not so rich a jewel .
是 不是 所以 富有的 一个 宝石 .

我们并非那么富有的宝石。

[ˌkɔːriə'leɪnəs] , [ækt][aɪ] . [ˌɛs'siː] . [fɔːr] , [el] . - .
Coriolanus , Act i , sc . 4 , l . 55 .
科里奥兰纳斯 , 行为 我 , 斯 . 4 , 我 . - .

科利奥兰纳斯，第一幕，第四场，第55行。

" ['trædʒədi] " , [piː] . [faɪv] , [kɑːl] . [biː] , [laɪn]['sɛvən] . [-]
" Tragedies " , p . 5 , col . B , line 7 . [81]
" 悲剧 " , p . 5 , 科尔 . B , 线 7 . [-]

“悲剧”，第 5 页，B 栏，第 7 行。[81]

['kɑːrbʌŋkl]
CARBUNCLES
痈

碳块

[ɔː(r)] [saɪzd][wɪð; wɪθ][koʊ'ægjuleɪt] [gɔːr] ,
O'er sized with coagulate gore ,
超过 尺寸 和 凝 血块 ,

被凝固的血块过度放大，

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [laɪk] ['kɑːrbʌŋkl] .
With eyes like carbuncles .
和 眼睛 喜欢 痈 .

眼睛像痈一样。

['hæmlət] , [ækt] [iː] , [ˌɛs'siː] . [iː] , [el] . - .
Hamlet , Act ii , sc . ii , l . 485 .
村庄 , 行为 二、 , 斯 . 二、 , 我 . - .

哈姆雷特，第二幕，第二场，第485行。

" ['trædʒədi] " , [piː] . - , [kɑːl] . [biː] , [laɪn] - .
" Tragedies " , p . 263 , col . B , line 50 .
" 悲剧 " , p . - , 科尔 . B , 线 - .

“悲剧”，第 263 页，B 栏，第 50 行。

['kɑːrbʌŋkl]
CARBUNCLE
痈

痈

[wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː] ['kɑːbʌŋkld]
Were it carbuncled
是 它 痈

它是否长了痈?

[laɪk] ['hoʊli] - [kɑːr] .
Like holy Phœbus ' car .
喜欢 圣 菲布斯 - 车 .

就像圣菲比斯的座驾一样。

['æntəni][ænd; ənd][ˌkliːə'pætrə] , [ækt][ˌaɪ 'viː] , [ˌɛs'siː] . [eɪt] , [el] . - .
Antony and Cleopatra , Act iv , sc . 8 , l . 28 .
安东尼 和 克利奥帕特拉 , 行为 四 , 斯 . 8 , 我 . - .

安东尼与克莉奥佩特拉，第四幕，第八场，第28行。

" ['trædʒədi] " , [piː] . - , [kɑːl] . [biː] , [laɪn] - .
" Tragedies " , p . 360 , col . B , line 57 .
" 悲剧 " , p . - , 科尔 . B , 线 - .

“悲剧”，第 360 页，B 栏，第 57 行。

['kɑːrbʌŋkl]
CARBUNCLE
痈

痈

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [ə; eɪ] ['kɑːrbʌŋkl]
Had it been a carbuncle
有 它 到过 一个 痈

如果那是个痈的话

[ʌv; əv] - [wiːl] .
Of **Phœbus** **'** **wheel** **.**
的 菲布斯 - 车轮 .

菲比斯的轮子。

['simbiliːn] , [ækt][viː] , [ˌɛs'siː] . [faɪv] , [el] . - .
Cymbeline **,** **Act** **v** **,** **sc** **.** **5** **,** **l** **.** **189** **.**
辛白林 , 行为 v , 斯 . 5 , 我 . - .

《辛白林》第五幕第五场第189行。

" ['trædʒədi] " , [piː] . - , [kɑːl] . [biː] , [laɪn] - .
" **Tragedies** **"** **,** **p** **.** **396** **,** **col** **.** **B** **,** **line** **41** **.**
" 悲剧 " , p . - , 科尔 . B , 线 - .

“悲剧”，第 396 页，B 栏，第 41 行。

['emərəld]
EMERALD
翠

翠

[ɪn] ['emərəld] [tʌfts] , ['flaʊərz] ['pɜːrp(ə)l] , [bluː] , [ænd; ənd] [waɪt] .
In **emerald** **tufts** **,** **flowers** **purple** **,** **blue** **,** **and** **white** **.**
在 翠 簇绒 , 花朵 紫色的 , 蓝色的 , 和 白色的 .

翠绿色的花丛中，点缀着紫色、蓝色和白色的花朵。

['meri] [waɪvz] [ʌv; əv] ['wɪnzər] , [ækt][viː] , [ˌɛs'siː] . [faɪv] , [el] . - .
Merry **Wives** **of** **Windsor** **,** **Act** **v** **,** **sc** **.** **5** **,** **l** **.** **74** **.**
欢乐 妻子们 的 温莎 , 行为 v , 斯 . 5 , 我 . - .

《温莎的风流娘儿们》第五幕第五场第74行。

" ['kɑːmədiːz] " , [piː] . - , [kɑːl] . [ə; eɪ] , [laɪn] - .
" **Comedies** **"** **,** **p** **.** **51** **,** **col** **.** **A** **,** **line** **65** **.**
" 喜剧 " , p . - , 科尔 . 一个 , 线 - .

“喜剧”，第 51 页，A 栏，第 65 行。

[pɜːrlz]
PEARLS
珍珠

珍珠

[fʊl] ['fæðəm] [faɪv] [ðaɪ] ['fɑːðər] [laɪz] ;
Full **fathom** **five** **thy** **father** **lies** **;**
满的 捉摸 五 你的 父亲 谎言 ;

你父亲的遗体躺在五寻深处;

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [boʊnz] [ɑːr; ər]['kɔːrəl] [meɪd] ;
Of **his** **bones** **are** **coral** **made** **;**
的 他的 骨头 是 珊瑚 制成 ;

他的骨头变成了珊瑚;

[ðoʊz] [ɑːr; ər] [pɜːrlz] [ðæt] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [aɪz] .
Those **are** **pearls** **that** **were** **his** **eyes** **.**
那些 是 珍珠 那 是 他的 眼睛 .

他的眼睛就像珍珠一样。

['tempɪst] , [ækt][aɪ] , [ˌɛs'siː] . [ˌtuː'tuː] , [el] . - .
Tempest **,** **Act** **i** **,** **sc** **.** **2** **,** **l** **.** **398** **.**
暴风雨 , 行为 我 , 斯 . 2 , 我 . - .

暴风雨，第一幕，第二场，第398行。

" ['kɑːmədiːz] " , [piː] . [faɪv] , [kɑːl] . [ə; eɪ] , [laɪnz] - - - .
" **Comedies** **"** **,** **p** **.** **5** **,** **col** **.** **A** **,** **lines** **51** **-** **33** **.**
" 喜剧 " , p . 5 , 科尔 . 一个 , 线条 - - - .

“喜剧”，第 5 页，A 栏，第 51-33 行。

[pɜːrlz]
PEARLS
珍珠

珍珠

[ʃiː; ʃi][ɪz][maɪn] [oʊn] ,
She is mine own ,
她 是 矿 自己的 ,

她是我的，

[ænd; ənd][aɪ][æz; əz] [rɪtʃ] [ɪn] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒuːəl]
And I as rich in having such a jewel
和 我 作为 富有的 在 拥有 这样的 一个 宝石

而我，因拥有这样一颗宝石而感到无比富有。

[æz; əz] ['twenti] ['siːz] , [ɪf] [ɔːl][ðer; ðər][sænd][wɜːr; wər] [pɜːrl] .
As twenty seas , if all their sand were pearl .
作为 二十 海域 , 如果全部 他们的 沙 是 珍珠 .

如同二十个海洋，如果其中的沙子都是珍珠。

[tuː] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][və'rəunə] , [ækt] [iː] , [ˌɛs'siː] . [fɔːr] , [el] . - .
Two Gentlemen of Verona , Act ii , sc . 4 , l . 170 .
二 先生们 的 维罗纳 , 行为 二、 , 斯 . 4 , 我 . - .

《维洛那二绅士》第二幕，第四场，第170行。

" ['kɑːmədiːz] " , [piː] . - , [kɑːl] . [biː] , [laɪnz] - - - . [-]
" Comedies " , p . 26 , col . B , lines 34 - 36 . [82]
" 喜剧 " , p . - , 科尔 . B , 线条 - - - . [-]

“喜剧”，第 26 页，B 栏，第 34-36 行。[82]

[pɜːrlz]
PEARLS
珍珠

珍珠

[ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv] ['meltɪŋ] [pɜːrl] , [wɪtʃ] [sʌm; səm][kɔːl] [terz] .
A sea of melting pearl , which some call tears .
一个 海 的 融化 珍珠 , 哪个 一些 称呼 眼泪 .

一片融化的珍珠海，有人称之为眼泪。

[tuː] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][və'rəunə] , [ækt][ˌaɪ'aɪ'aɪ] , [ˌɛs'siː] . [wʌn] , [el] . - .
Two Gentlemen of Verona , Act iii , sc . 1 , l . 224 .
二 先生们 的 维罗纳 , 行为 三、 , 斯 . 1 , 我 . - .

《维洛那二绅士》第三幕第一场第224行。

" ['kɑːmədiːz] " , [piː] . - , [kɑːl] . [biː] , [laɪn][ˌtuː'tuː] .
" Comedies " , p . 30 , col . B , line 2 .
" 喜剧 " , p . - , 科尔 . B , 线 2 .

“喜剧”，第 30 页，B 栏，第 2 行。

[pɜːrlz]
PEARLS
珍珠

珍珠

[bʌt; bət] [pɜːrlz] [ɑːr; ər] [fer] ; [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['seɪɪŋ] [ɪz] ,
But pearls are fair ; and the old saying is ,
但 珍珠 是 公平的 ; 和 这 老的 说 是 ,

但珍珠是美丽的；正如古语所说，

[blæk] [men][ɑːr; ər] [pɜːrlz] [ɪn] ['bjuːtiəs] ['leɪdiz] - [aɪz]
Black men are pearls in beauteous ladies ' eyes
黑色的 男人 是 珍珠 在 美丽的 女士们 - 眼睛

黑人男性是美丽女士眼中的珍珠。

- [tɪz] [truː] ; [sʌtʃ] [pɜːrlz] [æz; əz] [pʊt] [aʊt] ['leɪdiz] - [aɪz] .
' Tis true ; such pearls as put out ladies ' eyes .
- 的 真的 ; 这样的 珍珠 作为 放 出去 女士们 - 眼睛 .

确实如此；这样的珍珠能让女士们眼睛都睁不开。

[tuː] ['dʒent(ə)lmən] [ʌv; əv] [və'rəunə] , [ækt] [viː] , [ˌɛs'siː] . [ˌtuː'tuː] , [el] . - .
Two Gentlemen of Verona , Act v , sc . 2 , l . 11 .
二 先生们 的 维罗纳 , 行为 v , 斯 . 2 , 我 . - .

《维罗纳二绅士》第五幕第二场第11行。

" ['kɑːmədiːz] " , [piː] . - , [kɑːl] . [biː] , [laɪnz] - - - .
" Comedies " , p . 36 , col . B , lines 10 - 12 .
" 喜剧 " , p . - , 科尔 . B , 线条 - - - .

“喜剧”，第 36 页，B 栏，第 10-12 行。

[pɜːrlz]
PEARLS
珍珠

珍珠

[laɪk] ['sæfaɪər] , [pɜːrl] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [ɪm'brɔɪdəri]
Like sapphire , pearl and rich embroidery
喜欢 蓝宝石 , 珍珠 和 富有的 刺绣

就像蓝宝石、珍珠和华丽的刺绣一样

['bʌkld] [bɪ'loʊ] [fer] - ['bendɪŋ] [niː] .
Buckled below fair knighthood's bending knee .
弯曲 以下 公平的 - 弯曲 膝盖 .

屈膝之下，不堪一击，辜负了骑士精神。

['meri] [waɪvz] [ʌv; əv] ['wɪnzər] , [ækt] [viː] , [ˌɛs'siː] . [faɪv] , [el] . - .
Merry Wives of Windsor , Act v , sc . 5 , l . 75 .
欢乐 妻子们 的 温莎 , 行为 v , 斯 . 5 , 我 . - .

《温莎的风流娘儿们》第五幕第五场第75行。

" ['kɑːmədiːz] " , [piː] . - , [kɑːl] . [ə; eɪ] , [laɪnz] - , - ([læst]) .
" Comedies " , p . 51 , col . A , lines 65 , 66 (last) .
" 喜剧 " , p . - , 科尔 . 一个 , 线条 - , - (最后的) .

“喜剧”，第 51 页，A 栏，第 65、66 行（最后一行）。

[pɜːrlz]
PEARLS
珍珠

珍珠

[leɪst] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] , [set] [wɪð; wɪθ] [pɜːrlz]
Laced with silver , set with pearls
系带 和 银 , 放 和 珍珠

银丝镶边，珍珠点缀

[mʌtʃ] [ə'duː] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] , [ækt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] , [ˌɛs'siː] . [fɔːr] , [el] . - .
Much Ado About Nothing , Act iii , sc . 4 , l . 20 .
很多 阿多 关于 没有什么 , 行为 三、 , 斯 . 4 , 我 . - .

《无事生非》第三幕第四场第20行。

" ['kɑːmədiːz] " , [piː] . - , [kɑːl] . [biː] , [laɪn] - .
" Comedies " , p . 112 , col . B , line 65 .
" 喜剧 " , p . - , 科尔 . B , 线 - .

“喜剧”，第 112 页，B 栏，第 65 行。

[pɜːrlz]
PEARLS
珍珠

珍珠

['faɪər] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ][flɪnt] , [pɜːrl] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ][swaɪn] .

Fire	**enough**	**for**	**a**	**flint**	**,**	**pearl**	**enough**	**for**	**a**	**swine**	**.**
火	足够的	为了	一个	燧石	,	珍珠	足够的	为了	一个	猪	.

火力足以点燃燧石，珍珠足以让猪满意。

['lʌvz] ['leɪbərz] [lɔːst] , [ækt][ˌaɪ 'viː] , [ˌɛs'siː] . [ˌtuː'tuː] , [el] . - .

Love's	**Labour's**	**Lost**	**,**	**Act**	**iv**	**,**	**sc**	**.**	**2**	**,**	**l**	**.**	**91**	**.**
爱的	劳工的	丢失的	,	行为	四	,	斯	.	2	,	我	.	-	.

《爱的徒劳》第四幕第二场第91行。

" ['kɑːmədiːz] " , [piː] . - , [kɑːl] . [ə; eɪ] , [laɪn] - .

"	**Comedies**	**"**	**,**	**p**	**.**	**132**	**,**	**col**	**.**	**A**	**,**	**line**	**11**	**.**
"	喜剧	"	,	p	.	-	,	科尔	.	一个	,	线	-	.

"喜剧"，第 132 页，A 栏，第 11 行。

[ðɪs] [ænd; ənd] [ðiːz] [pɜːrlz] [tuː; tə][ˌem 'iː][sent] ['lɔːŋgəˌvɪl] .

This	**and**	**these**	**pearls**	**to**	**me**	**sent**	**Longaville**	**.**
这	和	这些	珍珠	到	我	发送	朗加维尔	.

朗格维尔把这些珍珠送给了我。

['lʌvz] ['leɪbərz] [lɔːst] , [ækt][viː] , [ˌɛs'siː] . [ˌtuː'tuː] , [el] . - .

Love's	**Labour's**	**Lost**	**,**	**Act**	**v**	**,**	**sc**	**.**	**2**	**,**	**l**	**.**	**53**	**.**
爱的	劳工的	丢失的	,	行为	v	,	斯	.	2	,	我	.	-	.

《爱的徒劳》，第五幕，第二场，第53行。

" ['kɑːmədiːz] " , [piː] . - , [kɑːl] . [ə; eɪ] , [laɪn] - . [-]

"	**Comedies**	**"**	**,**	**p**	**.**	**137**	**,**	**col**	**.**	**A**	**,**	**line**	**59**	**.**	**[**	**83**	**]**
"	喜剧	"	,	p	.	-	,	科尔	.	一个	,	线	-	.	[	-	]

"喜剧"，第 137 页，A 栏，第 59 行。[83]

[pɜːrlz]

PEARLS
珍珠

珍珠

[wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌem 'iː] , [ɔːr][jʊr; jər] [pɜːrl] [ə'gen] ?

Will	**you**	**have**	**me**	**,**	**or**	**your**	**pearl**	**again**	**?**
将要	你	有	我	,	或者	你的	珍珠	再次	?

你究竟是想要我，还是想要你的珍珠?

['niːðər] [ʌv; əv] ['iːðər] .

Neither	**of**	**either**	**.**
两者都不	的	任何一个	.

都不是。

['lʌvz] ['leɪbərz] [lɔːst] , [ækt][viː] , [ˌɛs'siː] . [ˌtuː'tuː] , [el] . - .

Love's	**Labour's**	**Lost**	**,**	**Act**	**v**	**,**	**sc**	**.**	**2**	**,**	**l**	**.**	**458**	**.**
爱的	劳工的	丢失的	,	行为	v	,	斯	.	2	,	我	.	-	.

《爱的徒劳》，第五幕，第二场，第458行。

['kɑːmədiːz] " , [piː] . - , [kɑːl] . [biː] , [laɪn] - .

Comedies	**"**	**,**	**p**	**.**	**140**	**,**	**col**	**.**	**B**	**,**	**line**	**58**	**.**
喜剧	"	,	p	.	-	,	科尔	.	B	,	线	-	.

喜剧"，第 140 页，B 栏，第 58 行。

[pɜːrlz]

PEARLS
珍珠

珍珠

['dekɪŋ] [wɪð; wɪθ]['lɪkwɪd] [pɜːrl] [ðə; ði]['bleɪdɪd] [greɪs] .

Decking	**with**	**liquid**	**pearl**	**the**	**bladed**	**grass**	**.**
甲板	和	液体	珍珠	这	带刃的	草	.

用液态珍珠涂抹草坪。

[ˌmɪd'sʌmər] ['naɪts] [driːm] , [ækt][aɪ] , [ˌɛs'siː] . [wʌn] , [el] . - .
Midsummer Night's Dream , Act i , sc . 1 , l . 211 .
盛夏 夜晚 梦 , 行为 我 , 斯 . 1 , 我 . - .

仲夏夜之梦，第一幕，第一场，第211行。

" ['kɑːmədiːz] " , [piː] . - , [kɑːl] . [ə; eɪ] , [laɪn][sɪks] .
" Comedies " , p . 147 , col . A , line 6 .
" 喜剧 " , p . - , 科尔 . 一个 , 线 6 .

“喜剧”，第 147 页，A 栏，第 6 行。

[pɜːrlz]
PEARLS
珍珠

珍珠

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] [siːk] [sʌm; səm] ['duːdrɑːp] [hɪr]
I must go seek some dewdrops here
我 必须 去 寻找 一些 露珠 这里

我得去这里找些露珠。

[ænd; ənd] [hæŋ] [ə; eɪ] [pɜːrl] [ɪn] ['evri] ['kaʊˌslɪps] [ɪr] .
And hang a pearl in every cowslip's ear .
和 悬挂 一个 珍珠 在 每一个 报春花 耳朵 .

在每朵报春花的耳朵上挂一颗珍珠。

[ˌmɪd'sʌmər] ['naɪts] [driːm] , [ækt] [iː] , [ˌɛs'siː] . [wʌn] , [el] . - .
Midsummer Night's Dream , Act ii , sc . 1 , l . 15 .
盛夏 夜晚 梦 , 行为 二、 , 斯 . 1 , 我 . - .

仲夏夜之梦，第二幕，第一场，第15行。

" ['kɑːmədiːz] " , [piː] . - , [kɑːl] . [ə; eɪ] , [laɪn] - .
" Comedies " , p . 148 , col . A , line 38 .
" 喜剧 " , p . - , 科尔 . 一个 , 线 - .

“喜剧”，第 148 页，A 栏，第 38 行。

[pɜːrlz]
PEARLS
珍珠

珍珠

[ðæt] [seɪm] [duː] , [wɪtʃ] ['sʌmtaɪm] [ɪn][ðə; ðɪ] [bʌdz]
That same dew , which sometime in the buds
那 相同的 露 , 哪个 有时 在 这 花蕾

那同样的露水，在花蕾的某个时候

[wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə] [swel] [laɪk] [raʊnd] [ænd; ənd]['ɔːrient] [pɜːrlz] .
Was wont to swell like round and orient pearls .
曾是 惯于 到 膨胀 喜欢 圆形的 和 东方 珍珠 .

曾经像圆润的珍珠一样膨胀并排列整齐。

[ˌmɪd'sʌmər] ['naɪts] [driːm] , [ækt][ˌaɪ 'viː] , [ˌɛs'siː] . [wʌn] , [el] . - .
Midsummer Night's Dream , Act iv , sc . 1 , l . 57 .
盛夏 夜晚 梦 , 行为 四 , 斯 . 1 , 我 . - .

仲夏夜之梦，第四幕，第一场，第57行。

" ['kɑːmədiːz] " , [piː] . - , [kɑːl] . [biː] , [laɪnz][naɪn] , - .
" Comedies " , p . 157 , col . B , lines 9 , 10 .
" 喜剧 " , p . - , 科尔 . B , 线条 9 , - .

“喜剧”，第 157 页，B 栏，第 9、10 行。

[pɜːrlz]
PEARLS
珍珠

珍珠

[rɪtʃ] ['ɑːnəsti] [dwelz] [laɪk] [ə; eɪ] ['maɪzər] , [sɜːr] , [ɪn] [ə; eɪ] [pʊr] [haʊs] ; [æz; əz]
Rich honesty dwells like a miser , sir , in a poor house ; as
富有的 诚实 居住地 喜欢 一个 吝啬鬼 , 先生 , 在 一个 贫穷的 房子 ; 作为

先生，诚实如守财奴，住在贫民窟里；

[jʊr; jər] [pɜːrl] [ɪn] [jʊr; jər] [faʊl] ['ɔɪstər] .
your pearl in your foul oyster .
你的 珍珠 在 你的 犯规 牡蛎 .

你那颗藏在污浊牡蛎里的珍珠。

[æz; əz] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ækt] [viː] , [ˌɛs'siː] . [fɔːr] , [el] . - .
As You Like It , Act v , sc . 4 , l . 63 .
作为 你 喜欢 它 , 行为 v , 斯 . 4 , 我 . - .

《皆大欢喜》第五幕第四场第63行。

" ['kɑːmədiːz] " , [piː] . - , [kɑːl] . [ə; eɪ] , [laɪn] - .
" Comedies " , p . 206 , col . A , line 12 .
" 喜剧 " , p . - , 科尔 . 一个 , 线 - .

“喜剧”，第 206 页，A 栏，第 12 行。

[pɜːrlz]
PEARLS
珍珠

珍珠

[ðer; ðər] ['hɑːrnɪs] ['stʌdɪd] [ɔːl] [wɪð; wɪθ] [goʊld] [ænd; ənd] [pɜːrl] .
Their harness studded all with gold and pearl .
他们的 马具 带钉的 全部 和 金子 和 珍珠 .

他们的马具上都镶嵌着金子和珍珠。

['teɪmɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃruː] , ['ɪntrəʊd] . , [ˌɛs'siː] . [ˌtuː'tuː] , [el] . - .
Taming of the Shrew , Introd . , sc . 2 , l . 44 .
驯服 的 这 泼妇 , 引言 . , 斯 . 2 , 我 . - .

驯悍记，引言，第 2 场，第 44 行。

" ['kɑːmədiːz] " , [piː] . - , [kɑːl] . [biː] , [laɪn] - . [-]
" Comedies " , p . 209 , col . B , line 33 . [84]
" 喜剧 " , p . - , 科尔 . B , 线 - . [-]

“喜剧”，第 209 页，B 栏，第 33 行。[84]

[pɜːrlz]
PEARLS
珍珠

珍珠

[faɪn] ['lɪnɪn] , ['tɜːrki] ['kuʃənz] - [wɪð; wɪθ] [pɜːrlz]
Fine linen , Turkey cushions boss'd with pearls
美好的 亚麻布 , 火鸡 靠垫 - 和 珍珠

精美亚麻布，土耳其靠垫，饰以珍珠

['væləns] [ʌv; əv] ['venɪs] [goʊld] .
Valance of Venice gold .
价银 的 威尼斯 金子 .

威尼斯金色帷幔。

['teɪmɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃruː] , [ækt] [iː] , [ˌɛs'siː] . [wʌn] , [el] . - .
Taming of the Shrew , Act ii , sc . 1 , l . 355 .
驯服 的 这 泼妇 , 行为 二、 , 斯 . 1 , 我 . - .

驯悍记，第二幕，第一场，第355行。

" ['kɑːmədiːz] " , [piː] . - , [kɑːl] . [biː] , [laɪn] [[ˌpiː 'dʒiː] -] - .
" Comedies " , p . 217 , col . B , line [Pg 093] 32 .
" 喜剧 " , p . - , 科尔 . B , 线 [页 -] - .

“喜剧”，第 217 页，B 栏，第 32 行[第 093 页]。

[pɜːrlz]
PEARLS
珍珠

珍珠

[waɪ] , [sɜːr] , [wʌt] - [sɝːnz] [ˌaɪ ˈtiː] [juː; jʊ] [ɪf] [aɪ] [wer] [pɜːrl] [ænd; ənd] [goʊld] ?
Why , sir , what ' cerns it you if I wear pearl and gold ?
为什么 , 先生 , 什么 - 塞恩斯 它 你 如果 我 穿 珍珠 和 金子 ?

先生，我佩戴珍珠和黄金与你何干?

['teɪmɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃruː] , [ækt] [viː] , [ˌɛs'siː] . [wʌn] , [el] . - .
Taming of the Shrew , Act v , sc . 1 , l . 77 .
驯服 的 这 泼妇 , 行为 v , 斯 . 1 , 我 . - .

《驯悍记》第五幕第一场第77行。

" ['kɑːmədiːz] " , [piː] . - , [kɑːl] [ə; eɪ] , [laɪn] - .
" Comedies " , p . 227 , col A , line 22 .
" 喜剧 " , p . - , 科尔 一个 , 线 - .

“喜剧”，第 227 页，A 栏，第 22 行。

[pɜːrlz]
PEARLS
珍珠

珍珠

[ðɪs] [pɜːrl] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː] , [aɪ] [duː] - [ænd; ənd] .
This pearl she gave me , I do feel't and see't .
这 珍珠 她 给予 我 , 我 做 - 和 看不见 .

她给我的这颗珍珠，我既感觉不到也看不见。

[twelfθ] [naɪt] , [ækt] [ˌaɪ 'viː] , [ˌɛs'siː] . [θriː] , [el] . [ˌtuː'tuː] .
Twelfth Night , Act iv , sc . 3 , l . 2 .
第十二 夜晚 , 行为 四 , 斯 . 3 , 我 . 2 .

第十二夜，第四幕，第三场，第二行。

" ['kɑːmədiːz] " , [piː] . - , [kɑːl] . [biː] , [laɪn] - .
" Comedies " , p . 271 , col . B , line 61 .
" 喜剧 " , p . - , 科尔 . B , 线 - .

“喜剧”，第 271 页，B 栏，第 61 行。

[pɜːrlz]
PEARLS
珍珠

珍珠

[drɔːz] [ðoʊz] ['hev(ə)n] - ['muːvɪŋ] [pɜːrlz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [pʊr] [aɪz] .
Draws those heaven - moving pearls from his poor eyes .
平局 那些 天堂 - 移动 珍珠 从 他的 贫穷的 眼睛 .

从他可怜的眼中取出那颗惊天动地的珍珠。

[kɪŋ] [dʒɑːn] , [ækt] [iː] , [ˌɛs'siː] . [wʌn] , [el] . - .
King John , Act ii , sc . 1 , l . 169 .
国王 约翰 , 行为 二、 , 斯 . 1 , 我 . - .

约翰王，第二幕，第一场，第169行。

" ['hɪstɝiːz, 'hɪstriːz] " , [piː] . [fɔːr] , [kɑːl] . [biː] , [laɪn] - .
" Histories " , p . 4 , col . B , line 55 .
" 历史 " , p . 4 , 科尔 . B , 线 - .

“历史”，第 4 页，B 栏，第 55 行。

[pɜːrlz]
PEARLS
珍珠

珍珠

['aʊər; ɑːr] [tʃeɪnz] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] . —

Our	chains	and	our	jewels	.	—
我们的	链条	和	我们的	珠宝	.	—

我们的锁链和珠宝。

[jʊr; jər] [brəʊtʃiz] , [pɜːrlz] [ænd; ənd] [aʊtʃ] .

Your	brooches	,	pearls	and	ouches	.
你的	胸针	,	珍珠	和	哎哟	.

你的胸针、珍珠和.....

[iː] ['henri] [ˌaɪ 'viː] , [ækt] [iː] , [ˌɛs'siː] . [fɔːr] , [el] . - .

II	Henry	IV	,	Act	ii	,	sc	.	4	,	l	.	53	.
二	亨利	第四	,	行为	二、	,	斯	.	4	,	我	.	-	.

II 亨利四世，第二幕，sc。 4、l。 53.

" ['hɪstɘ-iːz, 'hɪstriːz] " , [piː] . - , [kɑːl] . [biː] , [laɪn] - .

"	Histories	"	,	p	.	82	,	col	.	B	,	line	28	.
"	历史	"	,	p	.	-	,	科尔	.	B	,	线	-	.

“历史”，第 82 页，B 栏，第 28 行。

[pɜːrlz]

PEARLS
珍珠

珍珠

[ðə; ði] [kraʊn] [ɪm'pɪriəl] ,

The	crown	imperial	,
这	王冠	帝国	,

皇冠帝国，

[ðə; ði] [ˌɪntər'tɪʃuːd] [roʊb][ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd] [pɜːrl] .

The	intertissued	robe	of	gold	and	pearl	.
这	组织间	长袍	的	金子	和	珍珠	.

金珍珠交织的长袍。

['henri] [viː] , [ækt][ˌaɪ 'viː] , [ˌɛs'siː] . [wʌn] , [el] . - .

Henry	V	,	Act	iv	,	sc	.	1	,	l	.	279	.
亨利	V	,	行为	四	,	斯	.	1	,	我	.	-	.

亨利五世，第四幕，第一场，第279行。

" ['hɪstɘ-iːz, 'hɪstriːz] " , [piː] . - ([bɪs] , ['nʌmbər] [rɪ'piːtɪd]) , [kɑːl] . [biː] ,

"	Histories	"	,	p	.	85	(	bis	,	number	repeated	)	,	col	.	B	,
"	历史	"	,	p	.	-	(	bis	,	数字	重复	)	,	科尔	.	B	,

“历史”，第 85 页（bis，编号重复），B 栏，

[laɪn] - . [-]

line	13	.	[	85	]
线	-	.	[	-	]

第 13 行。[85]

[pɜːrlz]

PEARLS
珍珠

珍珠

[wedʒz] [ʌv; əv][goʊld] , [greɪt] ['æŋkərz] , [hiːps] [ʌv; əv] [pɜːrl] ,

Wedges	of	gold	,	great	anchors	,	heaps	of	pearl	,
楔形	的	金子	,	伟大的	锚	,	堆积如山	的	珍珠	,

金楔，巨大的锚，成堆的珍珠，

[ɪn'estɪməb(ə)l] [stoʊnz] , [ʌn'væljʊd] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .

Inestimable	stones	,	unvalued	jewels	.
不可估量	石头	,	无价值	珠宝	.

无价之宝，未被估价的宝石。

['ritʃəd] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] , [ækt][aɪ] , [ˌɛs'siː] . [fɔːr] , [el] . - .
Richard III , Act i , sc . 4 , l . 26 .
理查德 三、 , 行为 我 , 斯 . 4 , 我 . - .

理查三世，第一幕，第四场，第26行。

" ['hɪstɘ-iːz, 'hɪstriːz] " , [piː] . - , [kɑːl] . [ə; eɪ] , [laɪn] - .
" Histories " , p . 180 , col . A , line 12 .
" 历史 " , p . - , 科尔 . 一个 , 线 - .

“历史”，第 180 页，A 栏，第 12 行。

[pɜːrlz]
PEARLS
珍珠

珍珠

[ðə; ði]['lɪkwɪd][drɑːps][ʌv; əv] [terz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ʃed]
The liquid drops of tears that you have shed
这 液体 滴 的 眼泪 那 你 有 棚

你流下的泪滴

[ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ə'gen] , - [tuː; tə]['ɔːrient] [pɜːrl] .
Shall come again , transform'd to orient pearl .
将 来 再次 , - 到 东方 珍珠 .

将会再次到来，化作东方之珠。

['ritʃəd] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] , [ækt][ˌaɪ 'viː] , [ˌɛs'siː] . [fɔːr] , [el] . - .
Richard III , Act iv , sc . 4 , l . 322 .
理查德 三、 , 行为 四 , 斯 . 4 , 我 . - .

理查三世，第四幕，第四场，第322行。

" ['hɪstɘ-iːz, 'hɪstriːz] " , [piː] . - , [kɑːl] . [ə; eɪ] , [laɪnz] - , - .
" Histories " , p . 198 , col . A , lines 16 , 17 .
" 历史 " , p . - , 科尔 . 一个 , 线条 - , - .

“历史”，第 198 页，A 栏，第 16、17 行。

[pɜːrlz]
PEARLS
珍珠

珍珠

[hɜːr; hər][bed][ɪz]['ɪndiə] ; [ðer; ðər][ʃiː; ʃi][laɪz] , [ə; eɪ] [pɜːrl] .
Her bed is India ; there she lies , a pearl .
她 床 是 印度 ; 那里 她 谎言 , 一个 珍珠 .

她的床是印度；她像一颗珍珠一样躺在那里。

['trɒiləs] [ænd; ənd] ['kresidə] , [ækt][aɪ] , [ˌɛs'siː] . [wʌn] , [el] . - .
Troilus and Cressida , Act i , sc . 1 , l . 103 .
特洛伊罗斯 和 克雷西达 , 行为 我 , 斯 . 1 , 我 . - .

特洛伊罗斯与克瑞西达，第一幕，第一场，第103行。

" ['hɪstɘ-iːz, 'hɪstriːz] " , [peɪdʒ] [ɪ'regjələrli] ['nʌmbərd] - ,
" Histories " , page irregularly numbered 79 ,
" 历史 " , 页 不规则地 编号 - ,

“历史”部分，页码不规则地为79页，

[kɑːl] . [ə; eɪ] , [laɪn][eɪt] .
col . A , line 8 .
科尔 . 一个 , 线 8 .

A 列，第 8 行。

[piː] . - [ʌv; əv][fæk'sɪməli] .
P . 589 of facsimile .
P . - 的 传真 .

传真件第 589 页。

[pɜːrlz]
PEARLS
珍珠

珍珠

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [pɜːrl]
She is a pearl
她 是 一个 珍珠

她是一颗珍珠。

[huːz] [praɪs] [hæθ] - [ə'bʌv] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [ʃɪps] .
Whose price hath launch'd above a thousand ships .
谁 价格 有 - 多于 一个 千 船舶 .

其价格已引发千余艘战舰出海。

['trɒiləs] [ænd; ənd] ['kresidə] , [ækt] [iː] , [ˌɛs'siː] . [ˌtuː'tuː] , [el] . - .
Troilus and Cressida , Act ii , sc . 2 , l . 81 .
特洛伊罗斯 和 克雷西达 , 行为 二、 , 斯 . 2 , 我 . - .

特洛伊罗斯与克瑞西达，第二幕，第二场，第81行。

[ˌʌn'nʌmbərd] [peɪdʒ] , - [ʌv; əv][fæk'sɪməli] , [kɑːl] . [ə; eɪ] , [laɪn] - .
Unnumbered page , 596 of facsimile , col . A , line 19 .
未编号 页 , - 的 传真 , 科尔 . 一个 , 线 - .

无编号页，传真件第 596 页，A 栏，第 19 行。

[pɜːrlz]
PEARLS
珍珠

珍珠

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] [braɪt] , [ænd; ənd] [ʃaɪn] [ɪn] [pɜːrl] [ænd; ənd][goʊld] .
I will be bright , and shine in pearl and gold .
我 将要 是 明亮的 , 和 闪耀 在 珍珠 和 金子 .

我将光芒四射，闪耀着珍珠和黄金的光芒。

['taitəs][ˌæn'drɑːnɪkəs] , [ækt] [iː] , [ˌɛs'siː] . [wʌn] , [el] , - .
Titus Andronicus , Act ii , sc . 1 , l , 19 .
提图斯 安德罗尼克斯 , 行为 二、 , 斯 . 1 , 我 , - .

《泰特斯·安德洛尼克斯》第二幕第一场第19行。

" ['trædʒədi] " , [piː] . - , [kɑːl] . [biː] , [laɪn] - .
" Tragedies " , p . 35 , col . B , line 30 .
" 悲剧 " , p . - , 科尔 . B , 线 - .

“悲剧”，第 35 页，B 栏，第 30 行。

[pɜːrlz]
PEARLS
珍珠

珍珠

[ðɪs] [ɪz][ðə; ðiː] [pɜːrl] [ðæt] [pliːzd] [jʊr; jər] ['emprəs] - [aɪ] .
This is the pearl that pleased your empress ' eye .
这 是 这 珍珠 那 高兴 你的 皇后 - 眼睛 .

这就是令皇后陛下赏心悦目的珍珠。

['taitəs][ˌæn'drɑːnɪkəs] , [ækt][viː] , [ˌɛs'siː] . [wʌn] , [el] . - .
Titus Andronicus , Act v , sc . 1 , l . 42 .
提图斯 安德罗尼克斯 , 行为 v , 斯 . 1 , 我 . - .

《泰特斯·安德洛尼克斯》第五幕第一场第42行。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

莎士比亚与宝石：探(Shakespeare and Precious Stones Treating of the)

第4/4页

" ['trædʒədi] " , [piː] . - , [kɑːl] . [ə; eɪ] , [laɪn] - . [-]
" Tragedies " , p . 48 , col . A , line 21 . [86]
" 悲剧 " , p . - , 科尔 . 一个 , 线 - . [-]

“悲剧”，第 48 页，A 栏，第 21 行。[86]

[pɜːrlz]
PEARLS
珍珠

珍珠

[aɪ] [siː] [ðiː] - [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] ['kɪŋdəmz] [pɜːrl] .
I see thee compass'd with thy kingdom's pearl .
我 看 你 - 和 你的 王国的 珍珠 .

我看见你被王国的珍珠所环绕。

[mək'beθ] , [ækt][viː] , [ˌɛs'siː] . [eɪt] , [el] . - .
Macbeth , Act v , sc . 8 , l . 56 .
麦克白 , 行为 v , 斯 . 8 , 我 . - .

麦克白，第五幕，第八场，第56行。

" ['trædʒədi] " , [piː] . - , [kɑːl] . [biː] , [laɪn] - .
" Tragedies " , p . 151 , col . B , line 32 .
" 悲剧 " , p . - , 科尔 . B , 线 - .

“悲剧”，第 151 页，B 栏，第 32 行。

[pɜːrlz]
PEARLS
珍珠

珍珠

['hæmlət] , [ðɪs] [pɜːrl] [ɪz] [ðaɪn] .
Hamlet , this pearl is thine .
村庄 , 这 珍珠 是 你的 .

哈姆雷特，这颗珍珠是你的。

['hæmlət] , [ækt][viː] , [ˌɛs'siː] . [ˌtuː'tuː] , [el] . - .
Hamlet , Act v , sc . 2 , l . 293 .
村庄 , 行为 v , 斯 . 2 , 我 . - .

哈姆雷特，第五幕，第二场，第293行。

" ['trædʒədi] " , [piː] . - , [kɑːl] . [ə; eɪ] , [laɪn] - .
" Tragedies " , p . 281 , col . A , line 15 .
" 悲剧 " , p . - , 科尔 . 一个 , 线 - .

“悲剧”，第 281 页，A 栏，第 15 行。

[pɜːrlz]
PEARLS
珍珠

珍珠

[wʌt] [gests] [wɜːr; wər][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ; [wɪtʃ] ['pɑːrtɪd] [ðens] ,
What guests were in her eyes ; which parted thence ,
什么 客人 是 在 她 眼睛 ; 哪个 分手了 因此 ,

在她眼中，哪些是宾客；哪些宾客从那里离去，

[æz; əz] [pɜːrlz] [frʌm; frəm]['daiəməndz] .
As **pearls** **from** **diamonds** **dropp'd** **.**
作为 珍珠 从 钻石 掉落 .

如同钻石中掉落的珍珠。

[lɪr] , [ækt][ˌaɪ 'viː] , [ˌɛs'siː] . [θriː] , [el] . - .
Lear **,** **Act** **iv** **,** **sc** **.** **3** **,** **l** **.** **24** **.**
李尔王 , 行为 四 , 斯 . 3 , 我 . - .

李尔王，第四幕，第三场，第24行。

[ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][ɪn][fɜːrst]['foʊlioʊ] .
Omitted **in** **First** **Folio** **.**
省略 在 第一的 对开本 .

第一对开本中已省略。

[pɜːrlz]
PEARLS
珍珠

珍珠

[laɪk] [ðə; ði] [beɪs] ['ɪndiən] , [-] [θruː] [ə; eɪ] [pɜːrl] [ə'weɪ]
Like **the** **base** **Indian** **,** **[** **30** **]** **threw** **a** **pearl** **away**
喜欢 这 根据 印度 , [-] 扔 一个 珍珠 离开

就像那个卑贱的印度人一样，[30] 扔掉了一颗珍珠

['rɪtʃər] [ðæn; ðən][ɔːl][hɪz; ɪz][traɪb] .
Richer **than** **all** **his** **tribe** **.**
富尔 比 全部 他的 部落 .

比他整个部落都富有。

[ə'θeloʊ] , [ækt][viː] , [ˌɛs'siː] . [ˌtuː'tuː] , [el] . - .
Othello **,** **Act** **v** **,** **sc** **.** **2** **,** **l** **.** **347** **.**
奥赛罗 , 行为 v , 斯 . 2 , 我 . - .

奥赛罗，第五幕，第二场，第347行。

" ['trædʒədi] " , [piː] . - , [kɑːl] . [biː] , [laɪn] - .
" **Tragedies** **"** **,** **p** **.** **338** **,** **col** **.** **B** **,** **line** **53** **.**
" 悲剧 " , p . - , 科尔 . B , 线 - .

“悲剧”，第 338 页，B 栏，第 53 行。

[-] " - " [ɪn][tekst] .
[**30** **]** **"** **Iudean** **"** **in** **text** **.**
[-] " - " 在 文本 .

[30] 文本中的“Iudean”。

[pɜːrlz]
PEARLS
珍珠

珍珠

[hiː; hi] , — [ðə; ði][læst][ʌv; əv] ['meni] ['dʌbld] ['kɪsɪz] , —
He **kiss'd** **,** **—** **the** **last** **of** **many** **doubled** **kisses** **,** **—**
他 亲吻 , — 这 最后的 的 许多 双倍 吻 , —

他吻了——这是无数个双人吻中的最后一个——

[ðɪs] ['ɔːrient] [pɜːrl] .
This **orient** **pearl** **.**
这 东方 珍珠 .

这是东方珍珠。

['æntəni][ænd; ənd][ˌkliːə'pætrə] , [ækt][aɪ] , [ˌɛs'siː] . [faɪv] , [el] . - .
Antony **and** **Cleopatra** **,** **Act** **i** **,** **sc** **.** **5** **,** **l** **.** **41** **.**
安东尼 和 克利奥帕特拉 , 行为 我 , 斯 . 5 , 我 . - .

安东尼与克莉奥佩特拉，第一幕，第五场，第41行。

" ['trædʒədi] " , [piː] . - , [kɑːl] . [biː] , [laɪnz] - , - .
" **Tragedies** " , **p** . **344** , **col** . **B** , **lines** **22** , **23** .
" 悲剧 " , p . - , 科尔 . B , 线条 - , - .

“悲剧”，第 344 页，B 栏，第 22、23 行。

[pɜːrlz]
PEARLS
珍珠

珍珠

[aɪl] [set] [ðiː] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv][goʊld] , [ænd; ənd][heɪl]
I'll **set** **thee** **in** **a** **shower** **of** **gold** , **and** **hail**
患病的 放 你 在 一个 淋浴 的 金子 , 和 冰雹

我将用金雨祝福你，并向你致敬。

[rɪtʃ] [pɜːrlz] [ə'pɑːn] [ðiː] .
Rich **pearls** **upon** **thee** .
富有的 珍珠 之上 你 .

你身上闪耀着璀璨的珍珠。

['æntəni][ænd; ənd][ˌkliːə'pætrə] , [ækt] [iː] , [ˌɛs'siː] . [faɪv] , [el] . - .
Antony **and** **Cleopatra** , **Act** **ii** , **sc** . **5** , **l** . **46** .
安东尼 和 克利奥帕特拉 , 行为 二、 , 斯 . 5 , 我 . - .

安东尼与克莉奥佩特拉，第二幕，第五场，第46行。

" ['trædʒədi] " , [piː] . - , [kɑːl] . [biː] , [laɪnz] - , - . [-]
" **Tragedies** " , **p** . **348** , **col** . **B** , **lines** **10** , **11** . [**87**]
" 悲剧 " , p . - , 科尔 . B , 线条 - , - . [-]

“悲剧”，第 348 页，B 栏，第 10、11 行。[87]

[rɑːk] - ['krɪst(ə)l]
ROCK - **CRYSTAL**
岩石 - 水晶

水晶

[hɪz; ɪz] ['mɪstrəs]
His **mistress**
他的 情妇

他的情妇

[dɪd][hoʊld][hɪz; ɪz] [aɪz] [lɑːkdt][ɪn][hɜːr; hər]['krɪst(ə)l] [lʊks] .
Did **hold** **his** **eyes** **lock'd** **in** **her** **crystal** **looks** .
做过 抓住 他的 眼睛 已锁定 在 她 水晶 看起来 .

他目不转睛地盯着她清澈的双眸。

[tuː] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][və'rəunə] , [ækt] [iː] , [ˌɛs'siː] . [fɔːr] , [el] . - .
Two **Gentlemen** **of** **Verona** , **Act** **ii** , **sc** . **4** , **l** . **89** .
二 先生们 的 维罗纳 , 行为 二、 , 斯 . 4 , 我 . - .

《维洛那二绅士》第二幕，第四场，第89行。

" ['kɑːmədiːz] " , [piː] . - , [kɑːl] . [ə; eɪ] , [laɪn] - .
" **Comedies** " , **p** . **26** , **col** . **A** , **line** **17** .
" 喜剧 " , p . - , 科尔 . 一个 , 线 - .

“喜剧”，第 26 页，A 栏，第 17 行。

[rɑːk] - ['krɪst(ə)l]
ROCK - **CRYSTAL**
岩石 - 水晶

水晶

- [ɔːl][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [wɜːr; wər] [lɑːkdt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ]
Methough **all** **his** **senses** **were** **lock'd** **in** **his** **eye**
- 全部 他的 感官 是 已锁定 在 他的 眼睛

虽然他的所有感官都集中在他的眼睛里。

[æz; əz]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz][ɪn]['krɪst(ə)l][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [prɪns] [tu:; tə] [bai] .

As	jewels	in	crystal	for	some	prince	to	buy	.
作为	珠宝	在	水晶	为了	一些	王子	到	买	.

如同水晶珠宝，等待某位王子购买。

['lʌvz] ['leɪbərz] [lɔ:st] , [ækt] [i:] , [ˌɛs'si:] . [wʌn] , [el] . - .

Love's	Labour's	Lost	,	Act	ii	,	sc	.	1	,	l	.	243	.
爱的	劳工的	丢失的	,	行为	二、	,	斯	.	1	,	我	.	-	.

《爱的徒劳》第二幕第一场第243行。

" ['kɑ:mədi:z] " , [pi:] . - , [kɑ:l] . [ə; eɪ] , [laɪnz][sɪks] , ['sɛvən] .

"	Comedies	"	,	p	.	128	,	col	.	A	,	lines	6	,	7	.
"	喜剧	"	,	p	.	-	,	科尔	.	一个	,	线条	6	,	7	.

“喜剧”，第 128 页，A 栏，第 6、7 行。

[rɑ:k] - ['krɪst(ə)l]

ROCK	-	CRYSTAL
岩石	-	水晶

水晶

[wʌn] , [hɜ:r; hər] [her] [wɜ:r; wər][goʊld] , ['krɪst(ə)l][ðə; ðɪ] ['ʌðɚz] [aɪz] .

One	,	her	hairs	were	gold	,	crystal	the	other's	eyes	.
一	,	她	头发	是	金子	,	水晶	这	其他的	眼睛	.

一个女孩，头发是金色的；另一个女孩，眼睛是水晶般的。

['ɪdem] , [ækt][ˌaɪ 'vi:] , [ˌɛs'si:] . [θri:] , [el] . - .

Idem	,	Act	iv	,	sc	.	3	,	l	.	142	.
同上	,	行为	四	,	斯	.	3	,	我	.	-	.

同上，第四幕，第三场，第142行。

" ['kɑ:mədi:z] " , [pi:] . - , [laɪn] - .

"	Comedies	"	,	p	.	133	,	line	46	.
"	喜剧	"	,	p	.	-	,	线	-	.

《喜剧》，第 133 页，第 46 行。

[rɑ:k] - ['krɪst(ə)l]

ROCK	-	CRYSTAL
岩石	-	水晶

水晶

[tu:; tə] [wʌt] , [maɪ] [lʌv] , [ʃæl; ʃəl][aɪ] [kəm'per] [ðaɪn] [aɪ] ?

To	what	,	my	love	,	shall	I	compare	thine	eye	?
到	什么	,	我的	爱	,	将	我	比较	你的	眼睛	?

亲爱的，我该用什么来比喻你的眼睛呢?

['krɪst(ə)l][ɪz] ['mʌdi] .

Crystal	is	muddy	.
水晶	是	浑	.

水晶很浑浊。

[ˌmɪd'sʌmər] ['naɪts] [dri:m] , [ækt][ˌaɪ'aɪ'aɪ] , [ˌɛs'si:] . [ˌtu:'tu:] , [el] . - .

Midsummer	Night's	Dream	,	Act	iii	,	sc	.	2	,	l	.	139	.
盛夏	夜晚	梦	,	行为	三、	,	斯	.	2	,	我	.	-	.

仲夏夜之梦，第三幕，第二场，第139行。

" ['kɑ:mədi:z] " , [pi:] . - , [kɑ:l] . [ə; eɪ] , [laɪn] - .

"	Comedies	"	,	p	.	154	,	col	.	A	,	line	54	.
"	喜剧	"	,	p	.	-	,	科尔	.	一个	,	线	-	.

“喜剧”，第 154 页，A 栏，第 54 行。

[rɑ:k] - ['krɪst(ə)l]

ROCK	-	CRYSTAL
岩石	-	水晶

水晶

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['krɪst(ə)l] [biːdz] ['hev(ə)n] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [braibd]

With	these	crystal	beads	heaven	shall	be	bribed
和	这些	水晶	珠子	天堂	将	是	受贿

用这些水晶珠子就能贿赂上天。

[tuː; tə][duː][hɪm; ɪm]['dʒʌstɪs] .

To	do	him	justice	.
到	做	他	正义	.

为了公正地评价他。

[kɪŋ] [dʒɑːn] , [ækt] [iː] , [ˌɛs'siː] . [wʌn] , [el] . - .

King	John	,	Act	ii	,	sc	.	1	,	l	.	171	.
国王	约翰	,	行为	二、	,	斯	.	1	,	我	.	-	.

约翰王，第二幕，第一场，第171行。

" ['hɪstɘriːz, 'hɪstriːz] " , [piː] . [fɔːr] , [kɑːl] . [biː] , [laɪnz] - , - .

"	Histories	"	,	p	.	4	,	col	.	B	,	lines	57	,	58	.
"	历史	"	,	p	.	4	,	科尔	.	B	,	线条	-	,	-	.

“历史”，第 4 页，B 栏，第 57、58 行。

[rɑːk] - ['krɪst(ə)l]

ROCK	-	CRYSTAL
岩石	-	水晶

水晶

[ðə; ði] [mɔːr] [fer] [ænd; ənd]['krɪst(ə)l][ɪz][ðə; ði][skaɪ] ,

The	more	fair	and	crystal	is	the	sky	,
这	更多的	公平的	和	水晶	是	这	天空	,

天空越是晴朗清澈，

[ðə; ði]['ʌgliːɘ] [siːm] [ðə; ði] [klaʊdz] [ðæt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][flai] .

The	uglier	seem	the	clouds	that	in	it	fly	.
这	更丑	似乎	这	云	那	在	它	飞	.

飞翔的云朵似乎越丑陋。

['ritʃəd] [iː] , [ækt][aɪ] , [ˌɛs'siː] . [wʌn] , [el] . - .

Richard	II	,	Act	i	,	sc	.	1	,	l	.	41	.
理查德	二	,	行为	我	,	斯	.	1	,	我	.	-	.

理查二世，第一幕，第一场，第41行。

" ['hɪstɘriːz, 'hɪstriːz] " , [piː] . - , [kɑːl] . [ə; eɪ] , [laɪn] - ([læst]) . [-]

"	Histories	"	,	p	.	23	,	col	.	A	,	line	41	(	last	)	.	[	88	]
"	历史	"	,	p	.	-	,	科尔	.	一个	,	线	-	(	最后的	)	.	[	-	]

“历史”，第 23 页，A 栏，第 41 行（最后一行）。[88]

[rɑːk] - ['krɪst(ə)l]

ROCK	-	CRYSTAL
岩石	-	水晶

水晶

[goʊ] , [klɪr] [ðaɪ] ['krɪstl] .

Go	,	clear	thy	crystals	.
去	,	清除	你的	晶体	.

去吧，净化你的水晶。

['henri] [viː] , [ækt] [iː] , [ˌɛs'siː] . [θriː] , [el] . - .

Henry	V	,	Act	ii	,	sc	.	3	,	l	.	56	.
亨利	V	,	行为	二、	,	斯	.	3	,	我	.	-	.

亨利五世，第二幕，第三场，第56行。

" ['hɪstɘriːz, 'hɪstriːz] " , [piː] . - , [kɑːl] . [biː] , [laɪn] - .

"	Histories	"	,	p	.	75	,	col	.	B	,	line	65	.
"	历史	"	,	p	.	-	,	科尔	.	B	,	线	-	.

“历史”，第 75 页，B 栏，第 65 行。

[rɑːk] - ['krɪst(ə)l]
ROCK - CRYSTAL
岩石 - 水晶

水晶

['kɑːməts] , [ˌɪm'pɔrtɪŋ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [taɪmz] [ænd; ənd] [steɪts] ,
Comets , importing change of times and states ,
彗星 , 输入 改变 的 时代 和 各州 ,

彗星，象征着时代和状态的变迁

['brændɪʃ] [jʊr; jər] ['krɪst(ə)l] ['tresɪz] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] .
Brandish your crystal tresses in the sky .
挥舞 你的 水晶 头发 在 这 天空 .

在天空中挥舞你水晶般的秀发。

[aɪ] ['henri] ['vaɪ, 'viː] , [ækt] [aɪ] , [ˌɛs'siː] . [wʌn] , [el] . [θriː] .
I Henry VI , Act i , sc . 1 , l . 3 .
我 亨利 六年级 , 行为 我 , 斯 . 1 , 我 . 3 .

《亨利六世》第一幕第一场第三行。

" ['hɪstɔ͡riːz, 'hɪstriːz] " , [piː] . - , [kɑːl] . [ə; eɪ] , [laɪnz] [ˌtuː'tuː] , [θriː] .
" Histories " , p . 96 , col . A , lines 2 , 3 .
" 历史 " , p . - , 科尔 . 一个 , 线条 2 , 3 .

“历史”，第 96 页，A 栏，第 2、3 行。

[rɑːk] - ['krɪst(ə)l]
ROCK - CRYSTAL
岩石 - 水晶

水晶

[bʌt; bət] [ɪn] [ðæt] ['krɪst(ə)l] [skeɪlz] [let] [ðer; ðər] [biː; bi]
But in that crystal scales let there be weigh'd
但 在 那 水晶 秤 让 那里 是 称重

但在那水晶天平中，让一切被称量吧。

[jʊr; jər] ['leɪdiːz] [lʌv] [ə'genst] [sʌm; səm] ['ʌðər] [meɪd] .
Your lady's love against some other maid .
你的 女士的 爱 反对 一些 其他 女佣 .

你夫人对其他女仆的爱慕。

['roʊmioʊ] [ænd; ənd] ['dʒuːljət, -liət] , [ækt] [aɪ] , [ˌɛs'siː] . [ˌtuː'tuː] , [el] . - .
Romeo and Juliet , Act i , sc . 2 , l . 101 .
罗密欧 和 朱丽叶 , 行为 我 , 斯 . 2 , 我 . - .

罗密欧与朱丽叶，第一幕，第二场，第101行。

" ['trædʒədi] " , [piː] . - , [kɑːl] . [biː] , [laɪnz] - , - .
" Tragedies " , p . 55 , col . B , lines 51 , 52 .
" 悲剧 " , p . - , 科尔 . B , 线条 - , - .

“悲剧”，第 55 页，B 栏，第 51、52 行。

[rɑːk] - ['krɪst(ə)l]
ROCK - CRYSTAL
岩石 - 水晶

水晶

[ðaɪ] ['krɪst(ə)l] ['wɪndoʊ] [oʊp] ; [lʊk] [aʊt] .
Thy crystal window ope ; look out .
你的 水晶 窗户 开放 ; 看 出去 .

你的水晶窗打开；向外看。

['simbiliːn] , [ækt] [viː] , [ˌɛs'siː] . [fɔːr] , [el] . - .
Cymbeline , Act v , sc . 4 , l . 81 .
辛白林 , 行为 v , 斯 . 4 , 我 . - .

《辛白林》第五幕第四场第81行。

" ['trædʒədi] " , [piː] . - , [kɑːl] . [ə; eɪ] , [laɪn] - . [-]
" Tragedies " , p . 394 , col . A , line 12 . [89]
" 悲剧 " , p . - , 科尔 . 一个 , 线 - . [-]

"悲剧"，第 394 页，A 栏，第 12 行。[89]

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['teɪbl] [ɪz] [ə'reɪndʒd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['friːkwənsi] [ʌv; əv] ['preʃəs] [stoʊn]
The following table is arranged according to the frequency of precious stone
这 下列的 桌子 是 安排 根据 到 这 频率 的 宝贵的 石头
['menʃənz] . [-]
mentions . [31]
提及 . [-]

下表按宝石提及频率排列。[31]

[ðə; ði] [pleɪz] [ræŋk][æz; əz] ['fɑːloʊz] :
The plays rank as follows :
这 演出 秩 作为 跟随 :

剧目排名如下：

[fɜːrst] ['pʌblɪʃt] ['prɑːbəbli] ['rɪt(ə)n]
First published Probably written
第一的 已发布 大概 书面

首次发表可能是撰写

- - ['simbiliːn]
1623 1609 Cymbeline
- - 辛白林

1623 1609 辛白林

- (['daɪmənd]['sɛvən] , ['ruːbi][wʌn] , ['kɑːrbʌŋkl] [wʌn] , [rɑːk] - ['krɪst(ə)l][wʌn]) . - . - .
10 (diamond 7 , ruby 1 , carbuncle 1 , rock - crystal 1) . 1598 . 1591 .
- (钻石 7 , 红宝石 1 , 痈 1 , 岩石 - 水晶 1) . - . - .

10（钻石 7，红宝石 1，红宝石 1，水晶 1）。1598.1591。

['lʌvz] ['leɪbərz] [lɔːst]
Love's Labour's Lost
爱的 劳工的 丢失的

爱的徒劳

[eɪt] ([pɜːrl] [θriː] , [rɑːk] - ['krɪst(ə)l][ˌtuː'tuː] , ['daɪmənd] [wʌn] , ['æmbər][wʌn] , ['ægət] [wʌn]) .
8 (pearl 3 , rock - crystal 2 , diamond 1 , amber 1 , agate 1) .
8 (珍珠 3 , 岩石 - 水晶 2 , 钻石 1 , 琥珀色 1 , 玛瑙 1) .

8（珍珠 3 颗，水晶 2 颗，钻石 1 颗，琥珀 1 颗，玛瑙 1 颗）。

- - ['meri] [waɪvz] [ʌv; əv] ['wɪnzər]
1600 1597 Merry Wives Of Windsor
- - 欢乐 妻子们 的 温莎

1600 1597 温莎的风流娘儿们

[faɪv] ([pɜːrl] [wʌn] , ['daɪmənd] [ˌtuː'tuː] , ['emərəld] [wʌn] , ['sæfaɪər] [wʌn]) . - - .
5 (pearl 1 , diamond 2 , emerald 1 , sapphire 1) . 1623 1591 .
5 (珍珠 1 , 钻石 2 , 翠 1 , 蓝宝石 1) . - - .

5（珍珠 1 颗，钻石 2 颗，祖母绿 1 颗，蓝宝石 1 颗）。1623 1591。

['kɑːmədi] [ʌv; əv] ['erərz]
Comedy of Errors
喜剧 的 错误

错误的喜剧

[faɪv] (['daɪmənd] [ˌtuː'tuː] , ['ruːbi][wʌn] , ['sæfaɪər] [wʌn] , ['kɑːrbʌŋkl] [wʌn]) - . - .
5 (diamond 2 , ruby 1 , sapphire 1 , carbuncle 1) 1600 . 1595 .
5 (钻石 2 , 红宝石 1 , 蓝宝石 1 , 痈 1) - . - .

5（钻石 2，红宝石 1，蓝宝石 1，红宝石 1）1600.1595。

[ˌmɪd'sʌmər] ['naɪts] [driːm]
Midsummer **Night's** **Dream**
盛夏 夜晚 梦

仲夏夜之梦

[faɪv] ([pɜːrl] [θriː] , ['ruːbi][wʌn] , [rɑːk] - ['krɪst(ə)l][wʌn]) . - . - .
5 **(** **pearl** **3** **,** **ruby** **1** **,** **rock** **-** **crystal** **1** **)** **.** **1623** **.** **1596** **.**
5 (珍珠 3 , 红宝石 1 , 岩石 - 水晶 1) . - . - .

5（珍珠 3，红宝石 1，水晶 1）。1623.1596。

['teɪmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃruː]
Taming **of** **the** **Shrew**
驯服 的 这 泼妇

驯悍记

[faɪv] ([pɜːrl] [θriː] , ['æmbər][wʌn] , ['kɔːrəl][wʌn]) . - . - .
5 **(** **pearl** **3** **,** **amber** **1** **,** **coral** **1** **)** **.** **1623** **.** **1591** **.**
5 (珍珠 3 , 琥珀色 1 , 珊瑚 1) . - . - .

5（珍珠 3，琥珀 1，珊瑚 1）。1623.1591。

[tuː] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][və'rəunə]
Two **gentlemen** **of** **Verona**
二 先生们 的 维罗纳

维罗纳的两位绅士

[fɔːr] ([pɜːrl] [θriː] , [rɑːk] - ['krɪst(ə)l][wʌn]) . - . - .
4 **(** **pearl** **3** **,** **rock** **-** **crystal** **1** **)** **.** **1594** **.** **1593** **.**
4 (珍珠 3 , 岩石 - 水晶 1) . - . - .

4（珍珠 3，水晶 1）。1594.1593。

['taitəs][ˌæn'drɑːnɪkəs]
Titus **Andronicus**
提图斯 安德罗尼克斯

提图斯·安德洛尼克斯

[θriː] ([pɜːrl] [ˌtuː'tuː] , [dʒet][wʌn]) .
3 **(** **pearl** **2** **,** **jet** **1** **)** **.**
3 (珍珠 2 , 喷射 1) .

3（珍珠 2，喷气 1）。

- - ['hæmlət]
1603 **1602** **Hamlet**
- - 村庄

1603 1602 哈姆雷特

[θriː] ([pɜːrl] , ['æmbər] , ['kɑːrbʌŋkl]) .
3 **(** **pearl** **,** **amber** **,** **carbuncle** **)** **.**
3 (珍珠 , 琥珀色 , 痈) .

3（珍珠、琥珀、红宝石）。

- - [mək'beθ]
1623 **1606** **Macbeth**
- - 麦克白

1623 1606 麦克白

[θriː] (['daɪmənd] , ['ruːbi] , [pɜːrl]) .
3 **(** **diamond** **,** **ruby** **,** **pearl** **)** **.**
3 (钻石 , 红宝石 , 珍珠) .

3（钻石、红宝石、珍珠）。

- - ['perikliːz]
1609 **1607** **Pericles**
- - 伯里克利

1609年 1607年 伯里克利

[θriː] ([ɔːl] ['daɪmənd]) .
3 (all diamond) .
3 (全部 钻石) .

3（全部为钻石）。

- - ['æntəni][ænd; ənd][ˌkliːə'pætrə]
1623 1608 Antony and Cleopatra
- - 安东尼 和 克利奥帕特拉

1623年 1608年 安东尼与克莉奥佩特拉

[θriː] ([pɜːrl] [ˌtuː'tuː] , ['kɑːrbʌŋkl] [wʌn]) .
3 (pearl 2 , carbuncle 1) .
3 (珍珠 2 , 痈 1) .

3（珍珠 2，痈 1）。

- - ['roʊmioʊ][ænd; ənd]['dʒuːljət, -liət]
1597 1591 Romeo and Juliet
- - 罗密欧 和 朱丽叶

1597 1591 罗密欧与朱丽叶

[ˌtuː'tuː] ([rɑːk] - ['krɪst(ə)l] , ['ægət]) .
2 (rock - crystal , agate) .
2 (岩石 - 水晶 , 玛瑙) .

2（水晶，玛瑙）。

- - [aɪ] ['henri] ['vaɪ, 'viː]
1623 1592 I Henry VI
- - 我 亨利 六年级

1623年 1592年 亨利六世一世

[ˌtuː'tuː] (['daɪmənd] [ænd; ənd] [rɑːk] - ['krɪst(ə)l]) .
2 (diamond and rock - crystal) .
2 (钻石 和 岩石 - 水晶) .

2（钻石和水晶）。

- - [iː] ['henri] ['vaɪ, 'viː]
1623 1592 II Henry VI
- - 二 亨利 六年级

1623年 1592年 亨利六世二世

[ˌtuː'tuː] (['daɪmənd] [ænd; ənd][dʒet]) .
2 (diamond and jet) .
2 (钻石 和 喷射) .

2（钻石和喷气式）。

- - - [θriː] ['ritʃəd] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
1597 1592 - 3 Richard III
- - - 3 理查德 三、

1597年 1592-3年 理查三世

[ˌtuː'tuː] ([bəuθ] [pɜːrl]) .
2 (both pearl) .
2 (两个都 珍珠) .

2（均为珍珠）。

- - ['mɜːrtʃənt] [ʌv; əv] ['venɪs]
1600 1594 Merchant of Venice
- - 商人 的 威尼斯

1600 1594 威尼斯商人

[ˌtuː'tuː] (['tɜːrkwɔɪz] , [dʒet]) .
2 (turquoise , jet) .
2 (绿松石 , 喷射) .

2（绿松石色，黑色）。

-	-	[kɪŋ]	[dʒɑ:n]
1623	**1594**	**King**	**John**
-	-	国王	约翰

1623年 1594年 约翰国王

[ˌtu:ˈtu:]	(	[pɜ:rl]	,	[rɑ:k]	-	['krɪst(ə)l]	)	.
2	**(**	**pearl**	**,**	**rock**	**-**	**crystal**	**)**	**.**
2	(	珍珠	,	岩石	-	水晶	)	.

2（珍珠，水晶）。

-	-	[i:]	['henri]	[ˌaɪ 'vi:]
1623	**1597**	**II**	**Henry**	**IV**
-	-	二	亨利	第四

1623年 1597年 亨利四世二世

[ˌtu:ˈtu:]	(	[pɜ:rl]	,	['ægət]	)	.
2	**(**	**pearl**	**,**	**agate**	**)**	**.**
2	(	珍珠	,	玛瑙	)	.

2（珍珠，玛瑙）。

-	-	['henri]	[vi:]
1600	**1598**	**Henry**	**V**
-	-	亨利	V

1600年 1598年 亨利五世

[ˌtu:ˈtu:]	(	[pɜ:rl]	,	['krɪst(ə)l]	)	.	-	-
2	**(**	**pearl**	**,**	**crystal**	**)**	**.**	**1600**	**1599**
2	(	珍珠	,	水晶	)	.	-	-

2（珍珠，水晶）。1600 1599

[mʌtʃ]	[ə'du:]	[ə'baʊt]	['nʌθɪŋ]
Much	**Ado**	**About**	**Nothing**
很多	阿多	关于	没有什么

无事生非

[ˌtu:ˈtu:]	(	[pɜ:rl]	,	['ægət]	)	.
2	**(**	**pearl**	**,**	**agate**	**)**	**.**
2	(	珍珠	,	玛瑙	)	.

2（珍珠，玛瑙）。

-	-	[twelfθ]	[naɪt]
1623	**1599**	**Twelfth**	**Night**
-	-	第十二	夜晚

1623 1599 第十二夜

[ˌtu:ˈtu:]	(	[pɜ:rl]	,	['oʊp(ə)l]	)	.
2	**(**	**pearl**	**,**	**opal**	**)**	**.**
2	(	珍珠	,	蛋白石	)	.

2（珍珠，蛋白石）。

-	-	['trɒiləs]	[ænd; ənd]	['kresidə]
1609	**1603**	**Troilus**	**and**	**Cressida**
-	-	特洛伊罗斯	和	克雷西达

1609 1603 特洛伊罗斯与克瑞西达

[ˌtu:ˈtu:]	(	[bəuθ]	[pɜ:rl]	)	.
2	**(**	**both**	**pearl**	**)**	**.**
2	(	两个都	珍珠	)	.

2（均为珍珠）。

-	-	[ə'θeloʊ]
1622	**1604**	**Othello**
-	-	奥赛罗

1622 1604 奥赛罗

[ˌtuːˈtuː] ([pɜːrl] , ['krɪsəˌlaɪt]) . - -
2 (pearl , chrysolite) . 1608 1606
2 (珍珠 , 橄榄石) . - -

2（珍珠，橄榄石）。1608 1606

[lɪr]
Lear
李尔王

李尔王

[ˌtuːˈtuː] ([pɜːrl] , ['daɪmənd]) .
2 (pearl , diamond) .
2 (珍珠 , 钻石) .

2（珍珠，钻石）。

- - ['tempɪst]
1623 1611 Tempest
- - 暴风雨

1623年 1611年 暴风雨

[ˌtuːˈtuː] ([pɜːrl] , ['kɔːrəl]) .
2 (pearl , coral) .
2 (珍珠 , 珊瑚) .

2（珍珠，珊瑚）。

- - [ˌaɪˈaɪˈaɪ] ['henri] ['vaɪ, 'viː]
1623 1592 III Henry VI
- - 三、 亨利 六年级

1623年 1592年 亨利六世三世

[wʌn] (['daɪmənd]) .
1 (diamond) .
1 (钻石) .

1（菱形）。

- - ['ritʃəd] [iː]
1597 1593 Richard II
- - 理查德 二

1597年 1593年 理查二世

[wʌn] ([rɑːk] - ['krɪst(ə)l]) .
1 (rock - crystal) .
1 (岩石 - 水晶) .

1（水晶）。

- - [aɪ] ['henri] [ˌaɪ 'viː]
1598 1597 I Henry IV
- - 我 亨利 第四

1598年 1597年 亨利四世一世

[wʌn] (['ægət]) .
1 (agate) .
1 (玛瑙) .

1（玛瑙）。

- - [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː]
1623 1599 As You Like It
- - 作为 你 喜欢 它

1623 1599 皆大欢喜

[wʌn] ([pɜːrl]) .
1 (pearl) .
1 (珍珠) .

1（珍珠）。

- - ['dʒu:ljəs] ['sizər]
1623 1601 Julius Cæsar
- - 尤利乌斯 凯撒

1623年 1601年 尤利乌斯·凯撒

[wʌn] (['ru:bi]) .
1 (ruby) .
1 (红宝石) .

1（红宝石）。

- - ['meʒər] [fɔ:r; fər] ['meʒər]
1623 1604 Measure for Measure
- - 措施 为了 措施

1623 1604 一报还一报

[wʌn] (['ru:bi]) .
1 (ruby) .
1 (红宝石) .

1（红宝石）。

- - ['taimən][ʌv; əv] ['æθənz]
1623 1607 Timon of Athens
- - 蒂蒙 的 雅典

1623年 1607年 雅典的泰门

[wʌn] (['daɪmənd]) .
1 (diamond) .
1 (钻石) .

1（菱形）。

- - [ˌkɔ:riə'leɪnəs]
1623 1608 Coriolanus
- - 科里奥兰纳斯

1623 1608 科里奥兰纳斯

[wʌn] (['kɑ:rbʌŋkl]) .
1 (carbuncle) .
1 (痈) .

1（痈）。

[-] ['deɪtə][ʌv; əv][fɜ:rst][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][kən'trɪbju:tɪd][baɪ] [mɪs] [ˌhenri'etə] [si:] . ['bɑ:rtlət] . [-]
[31] Data of first publication contributed by Miss Henrietta C . Bartlett . [93]
[-] 数据 的 第一的 发布 贡献 经过 错过 亨丽埃塔 C . 巴特利特 . [-]

[31] 首次出版的数据由亨丽埃塔·C·巴特利特小姐提供。[93]

['preʃəs] [stoʊnz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] ['poʊəmz][ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] .
PRECIOUS STONES MENTIONED IN POEMS OF SHAKESPEARE .
宝贵的 石头 提及 在 诗歌 的 莎士比亚 .

莎士比亚诗歌中提到的宝石。

['daɪmənd]
DIAMOND
钻石

钻石

[ðə; ði]['daɪmənd] — [waɪ] - [twʌz] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd][hɑ:rd] .
The diamond — why ' twas beautiful and hard .
这 钻石 — 为什么 - 那是 美丽的 和 难的 .

那颗钻石——它既美丽又坚硬。

" ['lʌvɜ-z] [kəm'pleɪnt] " , [el] . - .
" Lover's Complaint " , l . 211 .
" 恋人的 抱怨 " , 我 . - .

《情人的抱怨》，第 211 行。

['sæfaɪər]
SAPPHIRE
蓝宝石

蓝宝石

[ðə; ði]['hev(ə)n] - [hjʊd] ['sæfaɪər] [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊp(ə)l][blend]
The heaven - hued sapphire and the opal blend
这 天堂 - 有色 蓝宝石 和 这 蛋白石 混合

天蓝色的蓝宝石和蛋白石的混合物

[wɪð; wɪθ]['ɑ:bdʒekts]['mænɪfoʊld] .
With objects manifold .
和 对象 歧管 .

对象为流形。

['ɪdem] , [el] . - .
Idem , l . 215 .
同上 , 我 . - .

同上，第 215 行。

[pɜ:rlz]
PEARLS
珍珠

珍珠

[hɜ:r; hər] [terz] [bɪ'gæn][tu:; tə][tɜ:rn][ðer; ðər][taɪd] ,
Her tears began to turn their tide ,
她 眼泪 开始 到 转动 他们的 潮 ,

她的眼泪开始扭转乾坤，

['bi:ɪŋ] - [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪ] [laɪk] [pɜ:rlz] [ɪn] [glæs] .
Being prison'd in her eye like pearls in glass .
存在 - 在 她 眼睛 喜欢 珍珠 在 玻璃 .

像珍珠被囚禁在玻璃里一样，被困在她眼中。

" ['vi:nəs] [ænd; ənd][ə'doʊnɪs] " , [el] . - .
" Venus and Adonis " , l . 980 .
" 金星 和 阿多尼斯 " , 我 . - .

《维纳斯与阿多尼斯》，第 980 行。

[dʒi:] , ['vɜ:rsoʊ] , [el] . [wʌn] , [ˌtu:'tu:] .
G , verso , l . 1 , 2 .
G , 背面 , 我 . 1 , 2 .

G，背面，第 1、2 页。

[pɜ:rlz]
PEARLS
珍珠

珍珠

[ænd; ənd] [waɪpt] [ðə; ði] ['braɪnɪʃ] [pɜ:rl] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [braɪt] [aɪz] .
And wiped the brinish pearl from her bright eyes .
和 擦拭 这 盐水浸泡 珍珠 从 她 明亮的 眼睛 .

她擦去了明亮双眸中泛起的咸涩水珠。

" ['lu:kris] " , [el] . - .
" Lucrece " , l . 1213 .
" 露克丽丝 " , 我 . - .

“Lucrece”，第 1213 行。

[aɪ][ˌtu:'tu:] , [el] . [ˌtu:'tu:] .
I 2 , l . 2 .
我 2 , 我 . 2 .

我 2，I. 2。

[pɜːrlz]
PEARLS
珍珠

珍珠

[ðoʊz] [raʊnd] [klɪr] [pɜːrlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [ðæt] [muːv] [ðaɪ] ['pɪti] ,
Those round clear pearls of his , that move thy pity ,
那些 圆形的 清除 珍珠 的 他的 , 那 移动 你的 遗憾 ,

他那些圆润清澈的珍珠，激起了你的怜悯，

[ɑːr; ər] [bɔːlz] [ʌv; əv] ['kwentʃləs] ['faɪər][tuː; tə][bɜːrn][ðaɪ] ['sɪti] .
Are balls of quenchless fire to burn thy city .
是 球 的 无淬火 火 到 烧伤 你的 城市 .

如同永不熄灭的火球，要焚毁你的城市。

['ɪdem] , [el] . - .
Idem , l . 1553 .
同上 , 我 . - .

同上，第 1553 行。

[el] . [ˌtuː'tuː] , ['vɜːrsoʊ] , [el] . [sɪks] , ['sɛvən] .
L . 2 , verso , l . 6 , 7 .
L . 2 , 背面 , 我 . 6 , 7 .

第 2 行，背面，第 6、7 行。

[pɜːrlz]
PEARLS
珍珠

珍珠

[ʌv; əv] [peɪld] [pɜːrlz] [ænd; ənd] ['ruːbiz] [red] [æz; əz] [blʌd] .
Of paled pearls and rubies red as blood .
的 苍白 珍珠 和 红宝石 红色的 作为 血 .

苍白的珍珠和鲜红如血的红宝石。

" ['lʌvɜ-z] [kəm'pleɪnt] " , [el] . - . [-]
" Lover's Complaint " , l . 198 . [94]
" 恋人的 抱怨 " , 我 . - . [-]

《情人的抱怨》，第 198 行。[94]

[pɜːrlz]
PEARLS
珍珠

珍珠

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[bʌt; bət] [ðoʊz] [terz] [ɑːr; ər] [pɜːrlz] [wɪtʃ] [ðaɪ] [lʌv] [ʃedz] .
but those tears are pearls which thy love sheds .
但 那些 眼泪 是 珍珠 哪个 你的 爱 棚屋 .

但那些眼泪是你爱情流下的珍珠。

['sɑːnɪt] [ˌɛks'ɛks'fɔːr] , [el] . - .
Sonnet XXXIV , l . 13 .
十四行诗 34 , 我 . - .

十四行诗第三十四首，第13行。

[siː][fɔːr] , [el] . - .
C 4 , l . 13 .
C 4 , 我 . - .

C 4，第 13 行。

[pɜːrlz]
PEARLS
珍珠

珍珠

[braɪt] ['ɔːrient] [pɜːrl] , [ə'læk] , [tuː] ['taɪmli] ['ʃeɪdɪd] !
Bright orient pearl , alack , too timely shaded !
明亮的 东方 珍珠 , 呜呼 , 也 及时 阴影 !

明亮的东方珍珠，唉，太及时地变色了！

" ['pæʃənət] ['pɪlgrɪm] " , [el] . - .
" Passionate Pilgrim " , I . 133 .
" 热情的 朝圣 " , 我 . - .

《热情的朝圣者》，第 133 行。

[biː][fɔːr] , [el] . [θriː] .
B 4 , I . 3 .
B 4 , 我 . 3 .

B 4，第 3 行。

['oʊp(ə)l]
OPAL
蛋白石

蛋白石

[ðə; ði]['hev(ə)n] - [hjʊd] ['sæfaɪər] [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊp(ə)l][blend]
The heaven - hued sapphire and the opal blend
这 天堂 - 有色 蓝宝石 和 这 蛋白石 混合

天蓝色的蓝宝石和蛋白石的混合物

[wɪð; wɪθ]['ɑːbdʒekts]['mænɪfoʊld] .
With objects manifold .
和 对象 歧管 .

对象为流形。

" ['lʌvɜ-z] [kəm'pleɪnt] " , [el] . - .
" Lover's Complaint " , I . 215 .
" 恋人的 抱怨 " , 我 . - .

《情人的抱怨》，第 215 行。

['ruːbi]
RUBY
红宝石

红宝石

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði]['ruːbi] - ['pɔːrtl] .
Once more the ruby - colour'd portal open'd .
一次 更多的 这 红宝石 - 彩色的 门户网站 打开 .

红宝石色的传送门再次开启。

" ['viːnəs] [ænd; ənd][ə'doʊnɪs] " , [el] . - .
" Venus and Adonis " , I . 451 .
" 金星 和 阿多尼斯 " , 我 . - .

《维纳斯与阿多尼斯》，第 451 行。

[diː] [iː] , ['vɜːrsoʊ] , [el] . [wʌn] .
D ii , verso , I . 1 .
D 二、 , 背面 , 我 . 1 .

D ii，背面，第 1 页。

['ruːbi]
RUBY
红宝石

红宝石

[ʌv; əv] [peɪld] [pɜːrlz] [ænd; ənd] ['ruːbiz] [red] [æz; əz] [blʌd] .
Of **paled** **pearls** **and** **rubies** **red** **as** **blood** **.**
的 苍白 珍珠 和 红宝石 红色的 作为 血 .

苍白的珍珠和鲜红如血的红宝石。

" ['lʌvɜ-z] [kəm'pleɪnt] " , [el] . - .
" Lover's Complaint " , I . 198 .
" 恋人的 抱怨 " , 我 . - .

《情人的抱怨》，第 198 行。

['emərəld]
EMERALD
翠

翠

[ðə; ði] [diːp] - [griːn] ['emərəld] , [ɪn] [huːz] [freʃ] [rɪ'gɑːrd]
The deep - green emerald , in whose fresh regard
这 深的 - 绿色的 翠 , 在 谁 新鲜的 看待

那颗深绿色的祖母绿，在它崭新的目光中

[wiːk] [saɪts] [ðer; ðər] ['sɪkli] ['reɪdiəns] [duː][ə'mend] .
Weak sights their sickly radiance do amend .
虚弱的 景点 他们的 病弱的 辐射 做 修正 .

微弱的目光，他们病态的光芒，确实有所改善。

['ɪdem] , [el] . - .
Idem , I . 213 .
同上 , 我 . - .

同上，第 213 行。

[rɑːk] - ['krɪst(ə)l]
ROCK - CRYSTAL
岩石 - 水晶

水晶

[bʌt; bət][hɜːrz] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði]['krɪst(ə)l] [terz] [geɪv] [laɪt] ,
But hers through which the crystal tears gave light ,
但 她的 通过 哪个 这 水晶 眼泪 给予 光 ,

但她的泪水却透过晶莹的泪光照亮了她。

[ʃoʊn] [laɪk][ðə; ði] [muːn] [ɪn]['wɔːtər] [siːn] [baɪ] [naɪt] .
Shone like the moon in water seen by night .
肖恩 喜欢 这 月亮 在 水 已见 经过 夜晚 .

像夜晚水中的月亮一样闪耀。

" ['viːnəs] [ænd; ənd][ə'doʊnɪs] " , [el] . - .
" Venus and Adonis " , I . 491 .
" 金星 和 阿多尼斯 " , 我 . - .

《维纳斯与阿多尼斯》，第 491 行。

[diː][ˌaɪ'aɪ'aɪ] , [el] . - , - . [-]
D iii , I . 16 , 17 . [95]
D 三、 , 我 . - , - . [-]

D iii，第 16、17 行。[95]

[rɑːk] - ['krɪst(ə)l]
ROCK - CRYSTAL
岩石 - 水晶

水晶

[nɔːr] [ðaɪ] [sɔːft][hændz] , [swiːt] [lɪps] , [ænd; ənd]['krɪst(ə)l] [eɪn] .
Nor thy soft hands , sweet lips , and crystal eyne .
也不 你的 柔软的 双手 , 甜的 嘴唇 , 和 水晶 艾恩 .

还有你柔软的双手、甜美的嘴唇和清澈的眼睛。

" ['viːnəs] [ænd; ənd] [ə'doʊnɪs] " , [el] . - .
" **Venus** **and** **Adonis** " , **l** . **633** .
" 金星 和 阿多尼斯 " , 我 . - .

《维纳斯与阿多尼斯》，第 633 行。

[iː] [iː] , [el] . - .
E **ii** , **l** . **15** .
E 二、 , 我 . - .

E ii，第 15 行。

[rɑːk] - ['krɪst(ə)l]
ROCK - **CRYSTAL**
岩石 - 水晶

水晶

[ðə; ðiː] ['krɪst(ə)l] [taɪd] [ðæt] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [tuː] [tʃiːks] [fer]
The **crystal** **tide** **that** **from** **her** **two** **cheeks** **fair**
这 水晶 潮 那 从 她 二 脸颊 公平的

那晶莹剔透的潮水从她白皙的双颊流淌而下。

[ɪn] [ðə; ðiː] [swiːt] ['tʃæn(ə)l] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['bʊzəm] [drɔpt] .
In **the** **sweet** **channel** **of** **her** **bosom** **dropt** .
在 这 甜的 渠道 的 她 怀 掉落 .

在她胸前甜蜜的通道里，水滴落了。

['ɪdem] , [el] . - .
Idem , **l** . **957** .
同上 , 我 . - .

同上，第 957 行。

[dʒiː] , [el] . [θriː] , [fɔːr] .
G , **l** . **3** , **4** .
G , 我 . 3 , 4 .

G，第 3、4 行。

[rɑːk] - ['krɪst(ə)l]
ROCK - **CRYSTAL**
岩石 - 水晶

水晶

[hɜːr; hər] [aɪz] [siːn] [ɪn] [ðə; ðiː] [terz] , [terz] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪ] ;
Her **eyes** **seen** **in** **the** **tears** , **tears** **in** **her** **eye** ;
她 眼睛 已见 在 这 眼泪 , 眼泪 在 她 眼睛 ;

她眼中噙着泪水，泪水盈眶；

[bəuθ] ['krɪstl] , [wer] [ðeɪ] [vjuːd] [iːtʃ] ['ʌðɚz] ['sɑːroʊ] .
Both **crystals** , **where** **they** **view'd** **each** **other's** **sorrow** .
两个都 晶体 , 在哪里 他们 已查看 每个 其他的 悲哀 .

两块水晶，让他们得以窥见彼此的悲伤。

['ɪdem] , [el] . - , - .
Idem , **l** . **962** , **963** .
同上 , 我 . - , - .

同上，第 962、963 行。

[dʒiː] , [el] . [eɪt] , [naɪn] .
G , **l** . **8** , **9** .
G , 我 . 8 , 9 .

G，第 8、9 行。

[rɑːk] - ['krɪstl]
ROCK - **CRYSTALS**
岩石 - 晶体

水晶

[θruː] ['krɪst(ə)l] [wɔːlz] [iːtʃ] ['lɪt(ə)l] [moʊt] [wɪl] [piːp] .
Through crystal walls each little mote will peep .
通过 水晶 墙壁 每个 小的 尘埃 将要 窥视 .

透过水晶墙，每一粒微粒都会窥视。

" ['luːkris] " , [el] . - .
" Lucrece " , I . 1251 .
" 露克丽丝 " , 我 . - .

《卢克蕾丝》，第 1251 行。

[aɪ][ˌtuː'tuː] , ['vɜːrsoʊ] , [el] . - .
I 2 , verso , I . 19 .
我 2 , 背面 , 我 . - .

I 2，背面，第 19 页。

[rɑːk] - ['krɪst(ə)l]
ROCK - CRYSTAL
岩石 - 水晶

水晶

[ə; eɪ]['klɑːzɪt]['nevər] [pɪrst] [wɪð; wɪθ]['krɪst(ə)l] [aɪz] .
A closet never pierced with crystal eyes .
一个 壁橱 绝不 穿孔 和 水晶 眼睛 .

衣橱里从未镶嵌过水晶眼珠。

['sɑːnɪt] [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ] , [el] . [sɪks] .
Sonnet XLVI , I . 6 .
十四行诗 xlvi , 我 . 6 .

十四行诗 XLVI，第 6 行。

[diː][ˌtuː'tuː] , ['vɜːrsoʊ] , [el] . [sɪks] .
D 2 , verso , I . 6 .
D 2 , 背面 , 我 . 6 .

D 2，背面，第 6 页。

[rɑːk] - ['krɪst(ə)l]
ROCK - CRYSTAL
岩石 - 水晶

水晶

['feivəz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [mɔːnd] [-] [ʃiː; ʃi] [druː]
Favours from a maund [32] she drew
恩惠 从 一个 土墩 [-] 她 画

她从一座土丘[32]那里得到了恩惠

[ʌv; əv]['æmbər] , ['krɪst(ə)l] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['biːdɪd] [dʒet] .
Of amber , crystal , and of beaded jet .
的 琥珀色 , 水晶 , 和 的 串珠 喷射 .

由琥珀、水晶和珠状煤玉制成。

" ['lʌvɝz] [kəm'pleɪnt] " , [el] . - .
" Lover's Complaint " , I . 37 .
" 恋人的 抱怨 " , 我 . - .

《情人的抱怨》，第 37 行。

[-] ['bæskɪt] , [ɔːr]['hæmpər] . [-]
[32] Basket , or hamper . [96]
[-] 篮子 , 或者 阻碍 . [-]

[32] 篮子，或篮子。[96]

[rɑːk] - ['krɪst(ə)l]
ROCK - CRYSTAL
岩石 - 水晶

水晶

[huː] [gleɪzd] [wɪð; wɪθ]['krɪst(ə)l] [geɪt] [ðə; ði] ['gloʊɪŋ] ['roʊziz] .

Who	**glazed**	**with**	**crystal**	**gate**	**the**	**glowing**	**roses**	**.**
WHO	釉面	和	水晶	门	这	发光	玫瑰	.

谁用水晶门为闪耀的玫瑰镀上了光泽?

" ['lʌvɜ-z] [kəm'pleɪnt] " , [el] . - .

"	**Lover's**	**Complaint**	**"**	**,**	**l**	**.**	**286**	**.**
"	恋人的	抱怨	"	,	我	.	-	.

《情人的抱怨》，第 286 行。

['æmbər]

AMBER

琥珀色

琥珀色

[wɪð; wɪθ]['kɔːrəl][klɑːsps][ænd; ənd]['æmbər] [stʌdz] .

With	**coral**	**clasps**	**and**	**amber**	**studs**	**.**
和	珊瑚	扣环	和	琥珀色	螺柱	.

配有珊瑚扣和琥珀耳钉。

" ['pæʃənət] ['pɪlgrɪm] " , [el] . - .

"	**Passionate**	**Pilgrim**	**"**	**,**	**l**	**.**	**366**	**.**
"	热情的	朝圣	"	,	我	.	-	.

《热情的朝圣者》，第 366 行。

[diː][fɔːr] , ['vɜːrsoʊ] , [el] . [ˌtuː'tuː] .

D	**4**	**,**	**verso**	**,**	**l**	**.**	**2**	**.**
D	4	,	背面	,	我	.	2	.

D 4，背面，第 2 页。

['æmbər]

AMBER

琥珀色

琥珀色

['feɪvəz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [mɔːnd] [ʃiː; ʃi] [druː]

Favours	**from**	**a**	**maund**	**she**	**drew**
恩惠	从	一个	土墩	她	画

她从一座土堆中得到了恩惠

[ʌv; əv]['æmbər] , ['krɪst(ə)l] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['biːdɪd] [dʒet] .

Of	**amber**	**,**	**crystal**	**,**	**and**	**of**	**beaded**	**jet**	**.**
的	琥珀色	,	水晶	,	和	的	串珠	喷射	.

由琥珀、水晶和珠状煤玉制成。

" ['lʌvɜ-z] [kəm'pleɪnt] " , [el] . - .

"	**Lover's**	**Complaint**	**"**	**,**	**l**	**.**	**37**	**.**
"	恋人的	抱怨	"	,	我	.	-	.

《情人的抱怨》，第 37 行。

[dʒet]

JET

喷射

喷射

[æz; əz] [ə'bʌv] .

as	**above**	**.**
作为	多于	.

如上所述。

['kɔːrəl]

CORAL

珊瑚

珊瑚

[ðæt] [swiːt] ['kɔːrəl] [maʊθ]
That **sweet** **coral** **mouth**
那 甜的 珊瑚 嘴

那甜美的珊瑚嘴

[huːz] ['preʃəs] [teɪst] [hɜːr; hər] ['θɜːrsti] [lɪps] [wel] [nuː] .
Whose **precious** **taste** **her** **thirsty** **lips** **well** **knew** **.**
谁 宝贵的 品尝 她 渴 嘴唇 出色地 知道 .

她那渴望的嘴唇深知那珍贵的味道。

" ['viːnəs] [ænd; ənd] [ə'doʊnɪs] " , [el] . - .
" **Venus** **and** **Adonis** **"** **,** **I** **.** **542** **.**
" 金星 和 阿多尼斯 " , 我 . - .

《维纳斯与阿多尼斯》，第 542 行。

[diː] [ˌaɪ 'viː] , [el] . - , - .
D **iv** **,** **I** **.** **20** **,** **21** **.**
D 四 , 我 . - , - .

D iv，第 20、21 行。

['kɔːrəl]
CORAL
珊瑚

珊瑚

[hɜːr; hər] ['æləbæstər] [skɪn] ,
Her **alabaster** **skin** **,**
她 雪花石膏 皮肤 ,

她如雪白的肌肤，

[hɜːr; hər] ['kɔːrəl] [lɪps] , [hɜːr; hər] [snoʊ] [waɪt] ['dɪmpld] [tʃɪn] .
Her **coral** **lips** **,** **her** **snow** **white** **dimpled** **chin** **.**
她 珊瑚 嘴唇 , 她 雪 白色的 凹陷的 下巴 .

她珊瑚色的嘴唇，她雪白的、有酒窝的下巴。

" ['luːkris] " , [el] . - .
" **Lucrece** **"** **,** **I** **.** **420** **.**
" 露克丽丝 " , 我 . - .

《卢克蕾丝》，第 420 行。

[diː] [θriː] , [el] . ['sɛvən] .
D **3** **,** **I** **.** **7** **.**
D 3 , 我 . 7 .

D 3，第 7 行。

['kɔːrəl]
CORAL
珊瑚

珊瑚

[laɪk] ['aɪvəri] ['kɔndits] ['kɔːrəl] ['sɪstənz] ['fɪlɪŋ] .
Like **ivory** **conduits** **coral** **cisterns** **filling** **.**
喜欢 象牙 导管 珊瑚 水箱 填充 .

就像象牙管道珊瑚水箱注满水一样。

['ɪdem] , [el] . - .
Idem **,** **I** **.** **1234** **.**
同上 , 我 . - .

同上，第 1234 行。

[aɪ] [ˌtuː'tuː] , ['vɜːrsoʊ] , [el] . [ˌtuː'tuː] . [-]
I **2** **,** **verso** **,** **I** **.** **2** **.** **[** **97** **]**
我 2 , 背面 , 我 . 2 . [-]

I 2，背面，第 2 页。[97]

['kɔ:rəl]
CORAL
珊瑚

珊瑚

['kɔ:rəl][ɪz][fɑ:r] [mɔ:r] [red] [ðæn; ðən][hɜ:r; hər][lɪps] - [red] .
Coral is far more red than her lips ' red .
珊瑚 是 远的 更多的 红色的 比 她 嘴唇 - 红色的 .

珊瑚的颜色比她嘴唇的颜色要红得多。

['sɑ:nɪt] [ˌsi:'ɛks'ɛks'ɛks] , [el] . [ˌtu:'tu:] .
Sonnet CXXX , I . 2 .
十四行诗 cxxx , 我 . 2 .

十四行诗 CXXX，第 2 行。

[eɪtʃ][fɔ:r] , [wʌn] . [ˌtu:'tu:] .
H 4 , 1 . 2 .
H 4 , 1 . 2 .

H 4，1. 2.

['kɔ:rəl]
CORAL
珊瑚

珊瑚

[ə; eɪ][belt][ʌv; əv] [strɔ:] [ænd; ənd]['aɪvi] [bʌdz] .
A belt of straw and ivy buds .
一个 腰带 的 稻草 和 常春藤 花蕾 .

一束稻草和常春藤花苞。

[wɪð; wɪθ]['kɔ:rəl][klɑ:sps][ænd; ənd]['æmbər] [stʌdz] .
With coral clasps and amber studs .
和 珊瑚 扣环 和 琥珀色 螺柱 .

配有珊瑚扣和琥珀耳钉。

" ['pæʃənət] ['pɪlgrɪm] " , [wʌn] . - .
" Passionate Pilgrim " , 1 . 366 .
" 热情的 朝圣 " , 1 . - .

《热情的朝圣者》，1.366。

[di:][fɔ:r] , ['vɜ:rsoʊ] , [el] . [wʌn] , [ˌtu:'tu:] . [-]
D 4 , verso , I . 1 , 2 . [33]
D 4 , 背面 , 我 . 1 , 2 . [-]

D 4，背面，第 1、2 页。[33]

[-] ['refrənsɪz] [ɑ:r; ər] [hɪr] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv] " ['vi:nəs][ænd; ənd]
[33] References are here given to the original editions of " Venus and
[-] 参考 是 这里 给定 到 这 原来的 版本 的 " 金星 和
[ə'doʊnɪs] " ,
Adonis " ,
阿多尼斯 " ,

[33] 这里引用的是《维纳斯与阿多尼斯》的原始版本，

- ([ju'ni:k] ['kɑ:pi][ɪn][ðə; ði][mə'loʊn] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [bɔd'li:ən] ['laɪbreri] , ['ɑ:ksfərd]) ; "
1593 (unique copy in the Malone Collection in the Bodleian Library , Oxford) ; "
- (独特的 复制 在 这 马龙 收藏 在 这 博德利图书馆 图书馆 , 牛津) ; "
['lu:kris] " ,
Lucrece " ,
露克丽丝 " ,

1593 年（牛津大学博德利图书馆马龙藏品中的唯一副本）；“卢克蕾丝”，

- ; " ['pæʃənət] ['pɪlgrɪm] " , - , [ænd; ənd] ['sɑːnəts] , - .

1594 ; " Passionate Pilgrim " , 1599 , and Sonnets , 1609 .

- ; " 热情的 朝圣 " , - , 和 十四行诗 , - .

1594 年；《热情的朝圣者》，1599 年；以及十四行诗，1609 年。

[æz; əz][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [kən'tɪnjuəs] [ˌpædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

As there is no continuous pagination ,

作为 那里 是 不 连续的 分页 ,

由于没有连续分页，

[ðə; ði] ['letərz] [ænd; ənd] ['nʌmbərz] [rɪ'fɜːr][tuː; tə][ðə; ði][peɪdʒ] ['signətʃə] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][laɪn]

the letters and numbers refer to the page signatures and to the line

这 信件 和 数字 参考 到 这 页 签名 和 到 这 线

[ʌv; əv][ðə; ði][peɪdʒ] .

of the page .

的 这 页 .

字母和数字指的是页码和页码。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [wen'evər] ['ʃeɪkspɪr] [raɪts] [ʌv; əv]

While it cannot be regarded as certain that whenever Shakespeare writes of

尽管 它 不能 是 认为 作为 肯定 那 每当 莎士比亚 写 的

['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ɔːr][ʌv; əv] [rɪŋz] [hiː; hi] [miːnz] [ðoʊz] [ɪn] [wɪtʃ] ['preʃəs] [stoʊnz] [wɜːr; wər][set] ,

jewels or of rings he means those in which precious stones were set ,

珠宝 或者 的 戒指 他 方法 那些 在 哪个 宝贵的 石头 是 放 ,

虽然不能确定莎士比亚每次提到珠宝或戒指时，指的都是镶嵌着宝石的珠宝或戒指，

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['klɪrli] ['ɪndɪkeɪt] [ðɪs] ,

several of the passages more or less clearly indicate this ,

一些 的 这 段落 更多的 或者较少的 清楚地 表明 这 ,

其中几段文字或多或少都清楚地表明了这一点。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['ðerfɔːr] ['prez(ə)nt] [hɪr] [ðə; ði] [mɔːr] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪnz][ɪn] ['kwestʃən] :

and we therefore present here the more characteristic of the lines in question :

和 我们 所以 展示 这里 这 更多的 特征 的 这 线条 在 问题 :

因此，我们在此展示其中最具代表性的线条：

[ə; eɪ] ['dɛθs] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] .

A Death's face in a ring .

一个 死亡人数 脸 在 一个 戒指 .

戒指上的死神面孔。

['lʌvz] ['leɪbərz] [lɔːst] , [ækt][viː] , [ˌɛs'siː] . [ˌtuː'tuː] , [el] . - .

Love's Labour's Lost , Act v , sc . 2 , l . 616 .

爱的 劳工的 丢失的 , 行为 v , 斯 . 2 , 我 . - .

《爱的徒劳》，第五幕，第二场，第616行。

" ['kɑːmədiːz] " , [piː] . - , [kɑːl] . [ə; eɪ] , [laɪn] - .

" Comedies " , p . 142 , col . A , line 36 .

" 喜剧 " , p . - , 科尔 . 一个 , 线 - .

“喜剧”，第 142 页，A 栏，第 36 行。

[ðə; ði] ['dɪrɪst] [rɪŋ] [ɪn] ['venɪs] [wɪl] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] .

The dearest ring in Venice will I give you .

这 亲爱的 戒指 在 威尼斯 将要 我 给 你 .

我会把威尼斯最珍贵的戒指送给你。

['mɜːrtʃənt] [ʌv; əv] ['venɪs] , [ækt][ˌaɪ 'viː] , [ˌɛs'siː] . [wʌn] , [el] . - .

Merchant of Venice , Act iv , sc . 1 , l . 435 .

商人 的 威尼斯 , 行为 四 , 斯 . 1 , 我 . - .

《威尼斯商人》第四幕第一场第435行。

" ['kɑ:mədi:z] " , [pi:] . - , [kɑ:l] . [bi:] , [laɪn] - . [-]
" Comedies " , p . 181 , col . B , line 27 . [98]
" 喜剧 " , p . - , 科尔 . B , 线 - . [-]

“喜剧”，第 181 页，B 栏，第 27 行。[98]

[daɪ'ænə] .
Diana .
戴安娜 .

戴安娜。

[oʊ][bɪ'hoʊld] [ðɪs] [rɪŋ]
O behold this ring
哦 看哪 这 戒指

瞧瞧这枚戒指

[hu:z] [haɪ] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [və'lɪdəti]
Whose high respect and rich validity
谁 高的 尊重 和 富有的 有效性

其高度尊重和丰富价值

[dɪd] [læk] [ə; eɪ] ['pærəlel] ; [jet] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ðæt]
Did lack a parallel ; yet for all that
做过 缺少 一个 平行线 ; 然而 为了 全部 那

确实缺乏先例；然而尽管如此

[hi:; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['kɑ:mənər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæmp] ,
He gave it to a commoner of the camp ,
他 给予 它 到 一个 平民 的 这 营 ,

他把它送给了营地里的一个平民。

[ɪf] [aɪ] [bi:; bi] [wʌn] .
If I be one .
如果 我 是 一 .

如果我也是其中之一的话。

[kaʊnt] .
Count .
数数 .

数数。

[hi:; hi] [blʌʃiz] , [ænd; ənd] - [tɪz] [ˌaɪ 'ti:] :
He blushes , and ' tis it :
他 脸红 , 和 - 的 它 :

他脸红了，就是这样：

[ʌv; əv] [sɪks] [prɪ'si:dɪŋ] ['ænsestərz] , [ðæt] [dʒem] ,
Of six preceding ancestors , that gem ,
的 六 前 祖先 , 那 宝石 ,

那颗宝石，出自六位先祖之手，

- [baɪ] ['testəmənt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['si:kwənt] ['ɪʃu:] ,
Conferr'd by testament to the sequent issue ,
- 经过 遗嘱 到 这 后续 问题 ,

由遗嘱授予后代，

[hæθ] [ˌaɪ 'ti:] [bɪn] [oʊnd] [ænd; ənd] [wɔ:rn] .
Hath it been owned and worn .
有 它 到过 拥有 和 磨损 .

它是否已被拥有和穿戴过？

['ɔlz]
All's
一切

一切

[wel] [ðæt] ['ɛndz] [wel] , [ækt][viː] , [ˌɛs'siː] . [θriː] , [el] . - - - .
Well That Ends Well , Act v , sc . 3 , l . 191 - 198 .
出色地 那 结束 出色地 , 行为 v , 斯 . 3 , 我 . - - - .

结局圆满，第五幕，第三场，第 191-198 行。

" ['kɑːmədiːz] " , [piː] . - , [kɑːl] . [ə; eɪ] , [laɪnz][wʌn] - [eɪt] .
" Comedies " , p . 253 , col . A , lines 1 - 8 .
" 喜剧 " , p . - , 科尔 . 一个 , 线条 1 - 8 .

“喜剧”，第 253 页，A 栏，第 1-8 行。

[maɪ] ['dɔːtər] !
My daughter !
我的 女儿 !

我的女儿!

[oʊ][maɪ] ['dʌkət] !
O my ducats !
哦 我的 杜卡特 !

我的金币啊!

[oʊ][maɪ] ['dɔːtər] !
O my daughter !
哦 我的 女儿 !

我的女儿!

[fled] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['krɪstʃən] !
Fled with a Christian !
逃亡 和 一个 基督教 !

与基督徒私奔了!

[oʊ][maɪ] ['krɪstʃən] ['dʌkət] !
O my Christian ducats !
哦 我的 基督教 杜卡特 !

我的天哪!

['dʒʌstɪs] !
Justice !
正义 !

正义!

[ðə; ði] [lɔː] !
the law !
这 法律 !

法律!

[maɪ] ['dʌkət] [ænd; ənd][maɪ] ['dɔːtər] !
my ducats and my daughter !
我的 杜卡特 和 我的 女儿 !

我的金币和我的女儿!

[ə; eɪ] [siːld] [bæg] , [tuː] [siːld] [bægz][ʌv; əv] ['dʌkət] ,
A sealed bag , two sealed bags of ducats ,
一个 密封 包 , 二 密封 包 的 杜卡特 ,

一个密封袋，两袋密封的杜卡特金币，

[ʌv; əv] ['dʌb(ə)l] ['dʌkət] , ['stoʊlən][frʌm; frəm][ˌem 'iː][baɪ][maɪ] ['dɔːtər] !
Of double ducats , stolen from me by my daughter !
的 双倍的 杜卡特 , 被盗 从 我 经过 我的 女儿 !

双倍的杜卡特金币，被我女儿偷走了!

[ænd; ənd]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , [tuː] [stoʊnz] , [tuː] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['preʃəs] [stoʊnz] ,
And jewels , two stones , two rich and precious stones ,
和 珠宝 , 二 石头 , 二 富有的 和 宝贵的 石头 ,

还有珠宝，两颗宝石，两颗珍贵而华丽的宝石，

['stoʊlən][baɪ][maɪ] ['dɔːtər] !
Stolen **by** **my** **daughter** **!**
被盗 经过 我的 女儿 !

被我女儿偷走了!

['dʒʌstɪs] !
Justice **!**
正义 !

正义!

[faɪnd][ðə; ði][gɜːrl] ;
find **the** **girl** **;**
寻找 这 女孩 ;

找到那个女孩;

[ʃiː; ʃi] [hæθ] [ðə; ði] [stoʊnz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌkət] .
She **hath** **the** **stones** **upon** **her** **,** **and** **the** **ducats** **.**
她 有 这 石头 之上 她 , 和 这 杜卡特 .

她身上带着宝石和金币。

['mɜːrtʃənt] [ʌv; əv] ['venɪs] , [ækt] [iː] , [ˌɛs'siː] . [eɪt] , [el] . - - - .
Merchant **of** **Venice** **,** **Act** **ii** **,** **sc** **.** **8** **,** **l** **.** **15** **-** **22** **.**
商人 的 威尼斯 , 行为 二、 , 斯 . 8 , 我 . - - - .

《威尼斯商人》第二幕，第八场，第15-22行。

" ['kɑːmədiːz] " , [piː] . - , [kɑːl] . [biː] , [laɪnz] - - - .
" **Comedies** **"** **,** **p** **.** **171** **,** **col** **.** **B** **,** **lines** **23** **-** **30** **.**
" 喜剧 " , p . - , 科尔 . B , 线条 - - - .

“喜剧”，第 171 页，B 栏，第 23-30 行。

[aɪ] [wʊd] [maɪ] ['dɔːtər] [wɜːr; wər] [ded] [æt; ət][maɪ] [fʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði]
I **would** **my** **daughter** **were** **dead** **at** **my** **foot** **,** **and** **the**
我 会 我的 女儿 是 死的 在 我的 脚 , 和 这

我多么希望我的女儿死在我脚边，而……

['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] !
jewels **in** **her** **ear** **!**
珠宝 在 她 耳朵 !

她耳朵上戴着珠宝!

['mɜːrtʃənt] [ʌv; əv] ['venɪs] , [ækt][ˌaɪ'aɪ'aɪ] , [ˌɛs'siː] . [wʌn] , [el] . - .
Merchant **of** **Venice** **,** **Act** **iii** **,** **sc** **.** **1** **,** **l** **.** **92** **.**
商人 的 威尼斯 , 行为 三、 , 斯 . 1 , 我 . - .

《威尼斯商人》第三幕第一场第92行。

" ['kɑːmədiːz] " , [piː] . - , [kɑːl] . [biː] , [laɪnz][wʌn] , [ˌtuː'tuː] .
" **Comedies** **"** **,** **p** **.** **173** **,** **col** **.** **B** **,** **lines** **1** **,** **2** **.**
" 喜剧 " , p . - , 科尔 . B , 线条 1 , 2 .

“喜剧”，第 173 页，B 栏，第 1、2 行。

[swiːt] [ɑːr; ər][ðə; ði]['juːzɪz][ʌv; əv][əd'vɜːrsəti] ,
Sweet **are** **the** **uses** **of** **adversity** **,**
甜的 是 这 用途 的 逆境 ,

逆境也有其益处。

[wɪtʃ] , [laɪk][ðə; ði][toʊd] , ['ʌgli] [ænd; ənd] ['venəməs] ,
Which **,** **like** **the** **toad** **,** **ugly** **and** **venomous** **,**
哪个 , 喜欢 这 蟾蜍 , 丑陋的 和 有毒 ,

它就像蟾蜍一样，丑陋且有毒。

[werz] [jet] [ə; eɪ] ['preʃəs] ['dʒuːəl][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .
Wears **yet** **a** **precious** **jewel** **in** **his** **head** **.**
穿着 然而 一个 宝贵的 宝石 在 他的 头 .

他头上还戴着一颗珍贵的宝石。

[æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ækt] [iː] , [ˌɛs'siː] . [wʌn] , [el] . - - - .
As You Like It , Act ii , sc . 1 , l . 13 - 15 .
作为 你 喜欢 它 ，行为 二、 ，斯 . 1 ，我 . - - - .

《皆大欢喜》第二幕第一场第13-15行。

" ['kɑːmədiːz] " , [piː] . - , [kɑːl] . [ə; eɪ] , [laɪnz] - - - . [-]
" Comedies " , p . 190 , col . A , lines 10 - 12 . [99]
" 喜剧 " , p . - ，科尔 . 一个 ，线条 - - - . [-]

“喜剧”，第 190 页，A 栏，第 10-12 行。[99]

[wɪn] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [gɪfts] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [rɪ'spekt] [nɑːt] [wɜːrdz] :
Win her with gifts , if she respect not words :
赢 她 和 礼物 , 如果 她 尊重 不是 字 :

如果她不重视言语，那就用礼物赢得她的芳心：

[dʌm] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ['ɔːf(ə)n] [ɪn] [ðer; ðər] ['saɪlənt] [kaɪnd]
Dumb jewels often in their silent kind
哑的 珠宝 经常 在 他们的 沉默的 种类

哑巴宝石，往往是沉默的同类

[mɔːr] [ðæn; ðən] [kwɪk] [wɜːrdz] [duː] [muːv] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [maɪnd] .
More than quick words do move a woman's mind .
更多的 比 快的 字 做 移动 一个 女性的 头脑 .

比起花言巧语，更能打动女人的心。

[tuː] ['dʒent(ə)lmən] [ʌv; əv] [və'rəunə] , [ækt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] , [ˌɛs'siː] . [wʌn] , [el] . - - - .
Two Gentlemen of Verona , Act iii , sc . 1 , l . 89 - 91 .
二 先生们 的 维罗纳 ，行为 三、 ，斯 . 1 ，我 . - - - .

《维洛那二绅士》第三幕第一场第 89-91 行。

" ['kɑːmədiːz] " , [piː] . - , [kɑːl] . [ə; eɪ] , [laɪnz] - - - .
" Comedies " , p . 29 , col . A , lines 63 - 65 .
" 喜剧 " , p . - ，科尔 . 一个 ，线条 - - - .

“喜剧”，第 29 页，A 栏，第 63-65 行。

[aɪ] [fraʊn] [ðə; ðɪ] [waɪl] ; [ænd; ənd] [pər'tʃæns] [wɪnd] [ʌp] [maɪ] [wɑːtʃ] ,
I frown the while ; and perchance wind up my watch ,
我 皱眉 这 尽管 ; 和 或许 风 向上 我的 手表 ,

我皱着眉头，或许还会给手表上弦。

[ɔːr] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [maɪ] — [sʌm; səm] [rɪtʃ] ['dʒuːəl] .
or play with my — some rich jewel .
或者 玩 和 我的 — 一些 富有的 宝石 .

或者玩弄我的——一些珍贵的珠宝。

[twelfθ] [naɪt] , [ækt] [iː] , [ˌɛs'siː] . [faɪv] , [el] . - - - .
Twelfth Night , Act ii , sc . 5 , l . 64 - 66 .
第十二 夜晚 ，行为 二、 ，斯 . 5 ，我 . - - - .

第十二夜，第二幕，第五场，第64-66行。

" ['kɑːmədiːz] " , [piː] . - , [kɑːl] . [biː] , [laɪnz] - , - .
" Comedies " , p . 263 , col . B , lines 32 , 33 .
" 喜剧 " , p . - ，科尔 . B ，线条 - , - .

“喜剧”，第 263 页，B 栏，第 32、33 行。

[ə; eɪ] ['dʒuːəl] [ɪn] [ə; eɪ] [ten] - [taɪmz] - - - [ʌp] [tʃest]
A jewel in a ten - times - barr'd - up chest
一个 宝石 在 一个 十 - 时代 - - - 向上 胸部

十重重封锁的箱子里的一颗宝石

[ɪz] [ə; eɪ] [boʊld] ['spɪrɪt] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɔɪəl] [brest] .
Is a bold spirit in a loyal breast .
是 一个 大胆的 精神 在 一个 忠诚 胸部 .

是忠诚胸怀中的勇敢精神。

[kɪŋ] ['ritʃəd] [iː] , [ækt][aɪ] , [ˌɛs'siː] . [wʌn] , [el] . - , - .
King Richard II , Act i , sc . 1 , l . 180 , 181 .
国王 理查德 二 , 行为 我 , 斯 . 1 , 我 . - , - .

理查二世国王，第一幕，第一场，第180、181行。

" ['hɪstɚiːz, 'hɪstriːz] " , [piː] . - , [kɑːl] . [biː] , [laɪnz] - , - .
" Histories " , p . 24 , col . B , lines 28 , 29 .
" 历史 " , p . - , 科尔 . B , 线条 - , - .

“历史”，第 24 页，B 栏，第 28、29 行。

[ðɪs] ['rɔɪəl] [θroʊn] [ʌv; əv] [kɪŋz] , [ðɪs] - [aɪl] ,
This royal throne of Kings , this scepter'd isle ,
这 皇家 王座 的 国王 , 这 - 小岛 ,

这国王的宝座，这权杖之岛，

[ðɪs] [ɜːrθ] [ʌv; əv]['mædʒəsti] , [ðɪs] [siːt] [ʌv; əv][mɑːrz] ,
This earth of majesty , this seat of Mars ,
这 地球 的 威严 , 这 座位 的 火星 ,

这片充满威严的土地，这火星的居所，

[ðɪs] ['ʌðər] ['iːdn] , [demi] - ['pærədaɪs] ,
This other Eden , demi - paradise ,
这 其他 伊甸园 , 半 - 天堂 ,

这另一个伊甸园，半个天堂，

[ðɪs] ['fɔːrtrəs] [bɪlt] [baɪ] ['neɪtʃər] [fɔːr; fər][hɜːr'self]
This fortress built by Nature for herself
这 堡垒 建造 经过 自然 为了 她自己

大自然为自己建造的这座堡垒

[ə'genst] [ɪn'fekʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][wɔːr] ,
Against infection and the hand of war ,
反对 感染 和 这 手 的 战争 ,

抵御感染和战争之手

[ðɪs] ['hæpi] [briːd] [ʌv; əv][men] , [ðɪs] ['lɪt(ə)l][wɜːrld] ,
This happy breed of men , this little world ,
这 快乐的 品种 的 男人 , 这 小的 世界 ,

这群幸福的人，这个小世界，

[ðɪs] ['preʃəs] [stoʊn] [set][ɪn][ðə; ði]['sɪlvər] [siː] ,
This precious stone set in the silver sea ,
这 宝贵的 石头 放 在 这 银 海 ,

这颗镶嵌在银色海洋中的珍贵宝石，

[wɪtʃ] [səːvz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɔːl]
Which serves it in the office of a wall
哪个 服务 它 在 这 办公室 的 一个 墙

它为墙的办公室服务

[ɔːr][æz; əz][ə; eɪ][moʊt] [dɪ'fensɪv] [tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] ,
Or as a moat defensive to a house ,
或者 作为 一个 护城河 防守 到 一个 房子 ,

或者作为房屋的护城河防御工事

[ə'genst] [ðə; ði] ['envi] [ʌv; əv] [les] ['hæpiːɚ] [lændz] ,
Against the envy of less happier lands ,
反对 这 嫉妒 的 较少的 更快乐 土地 ,

面对来自那些生活条件较差地区的嫉妒，

[ðɪs] ['blesɪd; blest][plɑːt] , [ðɪs] [ɜːrθ] , [ðɪs] [relm] , [ðɪs] ['ɪŋgləndˌ] .
This blessed plot , this earth , this realm , this England .
这 蒙福 阴谋 , 这 地球 , 这 领域 , 这 英格兰 .

这片福地，这片土地，这片王国，这片英格兰。

[kɪŋ] ['ritʃəd] [iː] , [ækt] [iː] , [ˌɛs'siː] . [wʌn] , [el] . - - - .
King Richard II , Act ii , sc . 1 , l . 40 - 46 .
国王 理查德 二 , 行为 二、 , 斯 . 1 , 我 . - - - .

理查二世国王，第二幕，第一场，第 40-46 行。

" ['hɪstɔ-iːz, 'hɪstriːz] " , [piː] . - , [kɑːl] . [biː] , [laɪnz] - - - .
" Histories " , p . 28 , col . B , lines 17 - 23 .
" 历史 " , p . - , 科尔 . B , 线条 - - - .

“历史”，第 28 页，B 栏，第 17-23 行。

[ɪn]['ɑːrgjumənt][ænd; ənd] [pruːf] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['kɑːntrækt] ,
In argument and proof of which contract ,
在 争论 和 证明 的 哪个 合同 ,

在论证和证明哪份合同时，

[ber] [hɜːr; hər] [ðɪs] ['dʒuːəl] , [pledʒ] [ʌv; əv][maɪ] [ə'fekʃ(ə)n] .
Bear her this jewel , pledge of my affection .
熊 她 这 宝石 , 保证 的 我的 感情 .

把这件珠宝送给她，这是我爱意的象征。

[aɪ] ['henri] ['vaɪ, 'viː] , [ækt][viː] , [ˌɛs'siː] . [ˌtuː'tuː] , [el] . - , - .
I Henry VI , Act v , sc . 2 , l . 46 , 47 .
我 亨利 六年级 , 行为 v , 斯 . 2 , 我 . - , - .

《亨利六世》第一部，第五幕，第二场，第46、47行。

" ['hɪstɔ-iːz, 'hɪstriːz] " , [piː] . - , [kɑːl] . [ə; eɪ] , [laɪnz][eɪt] , [naɪn] . [-]
" Histories " , p . 115 , col . A , lines 8 , 9 . [100]
" 历史 " , p . - , 科尔 . 一个 , 线条 8 , 9 . [-]

“历史”，第 115 页，A 栏，第 8、9 行。[100]

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ʃiː; ʃi] [hæŋz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [tʃiːk] [ʌv; əv] [naɪt] ,
It seems she hangs upon the cheek of night ,
它 似乎 她 悬挂 之上 这 脸颊 的 夜晚 ,

她仿佛栖息在夜的脸颊上，

[laɪk] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['dʒuːəl][ɪn][æn; ən] - [ɪr] ;
Like a rich jewel in an Ethiop's ear ;
喜欢 一个 富有的 宝石 在 一个 - 耳朵 ;

就像埃塞俄比亚人耳朵上的一颗璀璨宝石；

['bjuːti] [tuː] [rɪtʃ] [fɔːr; fər][juːz] , [fɔːr; fər] [ɜːrθ] [tuː] [dɪr] .
Beauty too rich for use , for earth too dear .
美丽 也 富有的 为了 使用 , 为了 地球 也 亲爱的 .

美得令人不忍使用，地球太过珍贵。

['roʊmioʊ][ænd; ənd]['dʒuːljət, -liət] , [ækt][aɪ] , [ˌɛs'siː] . [faɪv] , [el] . - - - .
Romeo and Juliet , Act i , sc . 5 , l . 47 - 49 .
罗密欧 和 朱丽叶 , 行为 我 , 斯 . 5 , 我 . - - - .

罗密欧与朱丽叶，第一幕，第五场，第47-49行。

" ['trædʒədi] " , [piː] . - , [kɑːl] . [biː] , [laɪnz] - - - .
" Tragedies " , p . 57 , col . B , lines 59 - 61 .
" 悲剧 " , p . - , 科尔 . B , 线条 - - - .

“悲剧”，第 57 页，B 栏，第 59-61 行。

[bʌt; bət] ['tʃiːfli] [tuː; tə] [teɪk] [ðens] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ded] ['fɪŋgər]
But chiefly to take thence from her dead finger
但 主要 到 拿 因此 从 她 死的 手指

但主要是为了从她死去的指头上取下东西

[ə; eɪ] ['preʃəs] [rɪŋ] , [ə; eɪ] [rɪŋ] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][juːz]
A precious ring , a ring that I must use
一个 宝贵的 戒指 , 一个 戒指 那 我 必须 使用

一枚珍贵的戒指，一枚我必须使用的戒指

[ɪn] [dɪr] [ɪm'plɔɪmənt] .
In dear employment .
在 亲爱的 就业 .

在高薪工作中。

['roʊmioʊ][ænd; ənd]['dʒuːljət, -liət] , [ækt][viː] , [ˌɛs'siː] . [θriː] , [el] . - - - .
Romeo and Juliet , Act v , sc . 3 , l . 30 - 32 .
罗密欧 和 朱丽叶 , 行为 v , 斯 . 3 , 我 . - - - .

罗密欧与朱丽叶，第五幕，第三场，第30-32行。

" ['trædʒədi] " , [piː] . - , [kɑːl] . [ə; eɪ] , [laɪnz] - - - .
" Tragedies " , p . 75 , col . A , lines 34 - 36 .
" 悲剧 " , p . - , 科尔 . 一个 , 线条 - - - .

“悲剧”，第 75 页，A 栏，第 34-36 行。

[ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [pruːf] [ðæt] ['ʃeɪkspɪr] [hæd; həd][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [tɔː'tɑːlədʒi] [wen] [hiː; hi] [wɪʃt]
A striking proof that Shakespeare had no fear of tautology when he wished
一个 引人注目 证明 那 莎士比亚 有 不 害怕 的 同义反复 什么时候 他 希望
[tuː; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrd][baɪ]['kɑːnstənt] [riˌɪtə'reɪʃn] [ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði]
to strengthen the impression of a word by constant reiteration is given in the
到 加强 这 印象 的 一个 单词 经过 持续的 重申 是 给定 在 这
['mɜːrtʃənt] [ʌv; əv] ['venɪs] ([ækt][viː] ,
Merchant of Venice (Act v ,
商人 的 威尼斯 (行为 v ,

《威尼斯商人》（第五幕）中有一个引人注目的例子证明，莎士比亚为了加强某个词语的印象，并不害怕赘述，他通过不断重复来达到这一目的。

[ˌɛs'siː] . [ˌtuː'tuː]) , [wens] [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['kwoʊtɪd][ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] .
sc . 2) , whence we have already quoted a few lines .
斯 . 2) , 何处 我们 有 已经 引 一个 很少 线条 .

sc. 2)，其中我们已经引用了几行。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [kən'sɜːrnz][ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)l][baɪ][bə'sɑːnioʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd]
The passage concerns the disposal by Bassanio of a ring he had received
这 通道 担忧 这 处理 经过 巴萨尼奥 的 一个 戒指 他 有 已收到
[frʌm; frəm] ['pɔːʃiə] ,
from Portia ,
从 波西亚 ,

这段文字讲述的是巴萨尼奥如何处理他从波西亚那里得到的戒指。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ænsər] [hɜːr; hər] [ðʌs] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst]['foʊlioʊ][tekst] : [-]
and he answers her thus in the First Folio text : [34]
和 他 答案 她 因此 在 这 第一的 对开本 文本 : [-]

他在《第一对开本》中这样回答她：[34]

[bə'sɑːnioʊ] . [swiːt] ['pɔːʃiə] ,
Bassanio . Sweet Portia ,
巴萨尼奥 . 甜的 波西亚 ,

巴萨尼奥。甜美的波西亚，

[ɪf] [juː; jʊ][dɪd] [noʊ] [tuː; tə] [huːm] [aɪ] [geɪv] [ðə; ði] [rɪŋ] ,
If you did know to whom I gave the Ring ,
如果 你 做过 知道 到 谁 我 给予 这 戒指 ,

如果你知道我把戒指给了谁，

[ɪf] [juː; jʊ][dɪd] [noʊ] [fɔːr; fər] [huːm] [aɪ] [geɪv] [ðə; ði] [rɪŋ] ,
If you did know for whom I gave the Ring ,
如果 你 做过 知道 为了 谁 我 给予 这 戒指 ,

如果你知道我把戒指送给了谁，

[ænd; ənd] [wʊd] [kən'si:v] [fɔ:r; fər] [wʌt] [aɪ] [geɪv] [ðə; ði] [rɪŋ] ,
And **would** **conceive** **for** **what** **I** **gave** **the** **Ring** **,**
和 会 构想 为了 什么 我 给予 这 戒指 ,

并会为我给予戒指的东西而构思，

[ænd; ənd] [haʊ] [ʌn'wɪlɪŋli] [aɪ] [left] [ðə; ði] [rɪŋ] ,
And **how** **unwillingly** **I** **left** **the** **Ring** **,**
和 如何 不情愿地 我 左边 这 戒指 ,

我多么不情愿地离开了擂台！

[wen] [nɔ:t] [wʊd] [bi:; bi] [ək'septɪd] [bʌt; bət] [ðə; ði] [rɪŋ] ,
When **naught** **would** **be** **accepted** **but** **the** **Ring** **,**
什么时候 零 会 是 公认 但 这 戒指 ,

除了戒指之外，其他任何东西都不被接受。

[ju:; jʊ] [wʊd] [ə'beɪt] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [dɪs'pleʒər] . [-]
You **would** **abate** **the** **strength** **of** **your** **displeasure** **.** **[** **101** **]**
你 会 减弱 这 力量 的 你的 不满 . [-]

你会减轻你的不满情绪。[101]

['pɔ:ʃiə] .
Portia **.**
波西亚 .

波西亚。

[ɪf] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [noʊn] [ðə; ði] ['vɜ:rtʃu:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪŋ] ,
If **you** **had** **knowne** **the** **virtue** **of** **the** **Ring** **,**
如果 你 有 已知的 这 美德 的 这 戒指 ,

如果你早知道戒指的功效，

[ɔ:r] ['hælf] [hɜ:r; hər] - [ðæt] [geɪv] [ðə; ði] [rɪŋ] ,
Or **halfe** **her** **worthinesse** **that** **gave** **the** **Ring** **,**
或者 半 她 - 那 给予 这 戒指 ,

或者说，是她赋予戒指的那份价值的一半，

[ɔ:r] [jʊr; jər] [oʊn] ['ɑ:nər] [tu:; tə] [kən'teɪnz] [ðə; ði] [rɪŋ] ,
Or **your** **owne** **honour** **to** **contains** **the** **Ring** **,**
或者 你的 拥有 荣誉 到 包含 这 戒指 ,

或者你自己的荣誉包含戒指，

[ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [ðen] [hæv; həv] ['pɑ:rtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪŋ] .
You **would** **not** **then** **have** **parted** **with** **the** **Ring** **.**
你 会 不是 然后 有 分手了 和 这 戒指 .

那样的话，你就不会把戒指卖掉了。

[-] [fɜ:rst] ['foʊlioʊ] , " ['kɑ:mədi:z] " , [pi:] . - , [kɑ:l] . [bi:] , [laɪnz] - - - .
[**34** **]** **First** **Folio** **,** **"** **Comedies** **"** **,** **p** **.** **183** **,** **col** **.** **B** **,** **lines** **36** **-** **46** **.**
[-] 第一的 对开本 , " 喜剧 " , p . - , 科尔 . B , 线条 - - - .

[34] 第一对开本，“喜剧”，第 183 页，B 栏，第 36-46 行。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['prɑ:bəbli] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ðæt] ['ʃeɪkˌspi:rz] [fɜ:rst] ['prɪntɪd] [bʊk] ,
It **was** **probably** **more** **than** **a** **coincidence** **that** **Shakespeare's** **first** **printed** **book** **,**
它 曾是 大概 更多的 比 一个 巧合 那 莎士比亚的 第一的 打印 书 ,
" ['vi:nəs] [ænd; ənd] [ə'doʊnɪs] " ,
" **Venus** **and** **Adonis** **"** **,**
" 金星 和 阿多尼斯 " ,

莎士比亚的第一本印刷书籍《维纳斯与阿多尼斯》的出版，很可能不仅仅是一个巧合。

[wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] , [ɪn] - , [baɪ] [ə; eɪ] ['feloʊ] - ['taʊnzmən] , ['ritʃəd] [fi:ld] ,
was **published** **,** **in** **1593** **,** **by** **a** **fellow** **-** **townsman** **,** **Richard** **Field** **,**
曾是 已发布 , 在 - , 经过 一个 同伴 - 镇民 , 理查德 场地 ,

该书由同乡理查德·菲尔德于1593年出版。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] ['lʌndən] [frʌm; frəm] ['strætfərd] [wen] [ə; eɪ] [mɪr] [bɔɪ] .

who	had	come	up	to	London	from	Stratford	when	a	mere	boy	.
WHO	有	来	向上	到	伦敦	从	斯特拉特福德	什么时候	一个	仅仅	男生	.

他还是个小男孩的时候就从斯特拉特福德来到伦敦。

[ʌn'daʊtɪdli] , [wen] ['ʃeɪkspɪr] [met] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['bʌs(ə)l] [ʌv; əv] ['sɪti] [laɪf] ,

Undoubtedly	,	when	Shakespeare	met	him	in	the	bustle	of	city	life	,
无疑	,	什么时候	莎士比亚	遇见	他	在	这	忙碌	的	城市	生活	,

毫无疑问，当莎士比亚在熙熙攘攘的城市生活中遇到他时，

[ðə; ði] ['kɑːmən] ['meməriz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['kwaɪətər] ['neɪtɪv] [taʊn] [sɜːrvd] [æt; ət] [wʌns] [æz; əz] [æn; ən]

the	common	memories	of	their	quieter	native	town	served	at	once	as	an
这	常见的	回忆	的	他们的	更安静	本国的	镇	服务	在	一次	作为	一个

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] [lɪŋk] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

introduction	and	as	a	link	between	them	.
介绍	和	作为	一个	关联	之间	他们	.

他们对宁静家乡的共同记忆，既是彼此的介绍，也是彼此之间的纽带。

[fiːld] ['ɔːlsoʊ] ['pʌblɪʃt] ['ʃeɪkˌspiːrz] " ['luːkris] " [ɪn] [ðə; ði] [jɪr] - .

Field	also	published	Shakespeare's	"	Lucrece	"	in	the	year	1594	.
场地	还	已发布	莎士比亚的	"	露克丽丝	"	在	这	年	-	.

菲尔德还在 1594 年出版了莎士比亚的《鲁克丽丝》。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['friːmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['steɪʃənəz] - ['kʌmpəni] [frʌm; frəm] ['februeri] [sɪks] ,

He	had	been	a	freeman	of	the	Stationers	'	Company	from	February	6	,
他	有	到过	一个	弗里曼	的	这	文具店	-	公司	从	二月	6	,

-	,

1587	,
-	,

他自1587年2月6日起就是文具商公会的自由民。

[ænd; ənd] [daɪd] ['iːðər] [ɪn] [ðə; ði] [jɪr] [ðə; ði] [fɜːrst] ['foʊlioʊ] [wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] , [ɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [sək'siːdɪŋ]

and	died	either	in	the	year	the	First	Folio	was	issued	,	or	in	the	succeeding
和	死亡	任何一个	在	这	年	这	第一的	对开本	曾是	发布	,	或者	在	这	成功

[jɪr] , - . [-]

year	,	1624	.	[	102	]
年	,	-	.	[	-	]

他要么在《第一对开本》出版的那一年去世，要么在随后的1624年去世。[102]

['prɪntɚz, 'prɪnɚz] [mɑːrk] [ʌv; əv] ['ritʃəd] [fiːld] ,

Printer's	mark	of	Richard	Field	,
打印机的	标记	的	理查德	场地	,

理查德·菲尔德的印刷标记

[æz; əz] [ʃoʊn] [ɑːn] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspiːrz] " ['viːnəs]

as	shown	on	the	title	-	page	of	the	first	edition	of	Shakespeare's	"	Venus
作为	所示	在	这	标题	-	页	的	这	第一的	版	的	莎士比亚的	"	金星

[ænd; ənd] [ə'doʊnɪs] " ,

and	Adonis	"	,
和	阿多尼斯	"	,

如莎士比亚戏剧《维纳斯与阿多尼斯》第一版扉页所示，

- , [ðə; ði] [juˈniːk] ['kɑːpi] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [bɔd'liːən] ['laɪbreri] , ['ɑːksfərd] .

1593	,	the	unique	copy	of	which	is	in	the	Bodleian	Library	,	Oxford	.
-	,	这	独特的	复制	的	哪个	是	在	这	博德利图书馆	图书馆	,	牛津	.

1593 年，其唯一副本收藏于牛津大学博德利图书馆。

[ə; eɪ] [hænd] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌp'həuldz] [ðə; ði] " ['æŋkər] [ʌv; əv] [hoʊp] " ,

A	hand	emerging	from	a	cloud	upholds	the	"	Anchor	of	Hope	"	,
一个	手	新兴	从	一个	云	维护	这	"	锚	的	希望	"	,

一只手从云层中伸出，高举着“希望之锚”。

[əˈbaʊt]	[wɪtʃ]	[ɑːr; ər]	[twaɪnd]	[tuː]	[ˈlɒːrəl]	[ˈbræntʃɪz]	.
about	**which**	**are**	**twined**	**two**	**laurel**	**branches**	**.**
关于	哪个	是	缠绕	二	月桂树	分支	.

两根月桂枝缠绕其上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神